叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 电视木偶的统治(reign Of The Telepuppets) 000001

2. 电视木偶的统治(reign Of The Telepuppets) 000002

3. 电视木偶的统治(reign Of The Telepuppets) 000003

4. 电视木偶的统治(reign Of The Telepuppets) 000004

5. 电视木偶的统治(reign Of The Telepuppets) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电视木偶的统治(Reign of the telepuppets)

[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reign **of** **the** **Telepuppets**
在位 的 这 远程傀儡

电视木偶的统治

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]
By **DANIEL** **F** **.** **GALOUYE**
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

[ɪn] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['bɪg,bɔ:s] [nu:] [ðer; ðər]
In **all** **Creation** **,** **Bigboss** **knew** **there**
在 全部 创建 , 大老板 知道 那里

在整个造物中，大老板知道那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was **nothing** **superior** **to** **him** **.**
曾是 没有什么 优越的 到 他 .

他并不比他强多少。

[jet] [ə; eɪ] ['nægɪŋ]
Yet **a** **nagging**
然而 一个 唠叨

然而，一个挥之不去的念头

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [drʌmz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['sʌmwer]
in **his** **memory** **drums** **hinted** **that** **somewhere**
在 他的 记忆 鼓 暗示 那 某处

在他的记忆深处，鼓声暗示着某个地方

[wɜ:r; wər] ['kri:tʃərz] [hu:] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ru:l] .
were **creatures** **who** **challenged** **his** **rule** **.**
是 生物 WHO 挑战 他的 规则 .

他们是挑战他统治的生物。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['ɔ:gəst] - .
Amazing **Stories** **August** **1963** **.**
惊人的 故事 八月 - .

《惊奇故事》1963年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃeɪps] [ʌp] ,
" The way this thing shapes up ,
" 这 方式 这 事物 形状 向上 ,

“事情的发展情况是这样的，

" [də'rektər] [geib] ['rændl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn]
" Director Gabe Randall of the Bureau of Interstellar Exploration was saying in
" 导演 加布 兰德尔 的 这 局 的 星际穿越 勘探 曾是 说 在
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] ,
his usual manner of understatement ,
他的 通常 方式 的 轻描淡写 ,

星际探索局局长加布·兰德尔用他一贯的轻描淡写的方式说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪt] .
" it will be our most important trouble - shooting mission to date .
" 它 将要 是 我们的 最多 重要的 麻烦 - 射击 使命 到 日期 .

这将是我们迄今为止最重要的故障排除任务。

" [hiː; hi] [stʊd] ['kreɪnˌlaɪk] , [wʌn] [leg] [hʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
" He stood cranelike , one leg hooked over a corner of the desk ,
" 他 站立 鹤状 , 一 腿 钩子 超过 一个 角落 的 这 桌子 ,

他像鹤一样站着，一条腿勾在桌角上。

[æz; əz][hiː; hi] [wækt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ɪndɪkeɪtər][rɑːd] .
as he whacked his thigh with an illuminated indicator rod .
作为 他 猛击 他的 大腿 和 一个 照明 指标 杆 .

他用一根发光的指示杆敲了一下自己的大腿。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .
With purposeful eyes , he sized up the other three men in the briefing room .
和 有目的的 眼睛 , 他 尺寸 向上 这 其他 三 男人 在 这 简报 房间 .

他目光锐利地打量着简报室里的其他三人。

[liːn] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,
Lean and alert ,
倾斜 和 警报 ,

精瘦而警觉，

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]
he held himself straight against the encroachment of age that was evident in a
他 握住 他自己 直的 反对 这 侵犯 的 年龄 那 曾是 明显 在 一个
['fʊli] [waɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv]
fully white shock of hair and a brow furrowed with decades of executive
完全 白色的 震惊 的 头发 和 一个 眉头 沟壑 和 几十年 的 管理人员
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

尽管岁月已在他满头白发和因数十年的行政责任而紧锁的眉头上留下了痕迹，但他依然保持着挺拔的身姿。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [daɪ'grest] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I suppose , " he digressed , smiling ,
" 我 认为 , " 他 跑题了 , 微笑 ,

“我想是吧，”他笑着岔开话题，说道。

" [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['megəˌsaɪkl] .
" that we'll have to get along without our Maid of the Megacycles .
" 那 出色地 有 到 得到 沿着 没有 我们的 女佣 的 这 兆周期 .

“我们恐怕得在没有‘巨型循环少女号’的情况下继续生活下去了。”

" [deɪv] ['stjuːət; 'stju-] , ['rændəlz] [ə'sɪstənt] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [tʃer] .
" Dave Stewart , Randall's assistant , glanced at the empty chair .
" 戴夫 斯图尔特 , 兰德尔的 助手 , 瞥了一眼 在 这 空的 椅子 .

兰德尔的助手戴夫·斯图尔特瞥了一眼空椅子。

" ['kærəl] [sed] [ʃi:d] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['ʃɔ:rtli] .
" Carol said she'd be along shortly .
" 颂歌 说 棚 是 沿着 不久 .

卡罗尔说她马上就到。

" ['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi] ['hædnt] .
" Actually , she hadn't .
" 实际上 , 她 之前没有 .

“实际上，她并没有。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] , [ʃi:d] ['kʌvər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But , if the situation were reversed , she'd cover for him .
但 , 如果 这 情况 是 反转 , 棚 覆盖 为了 他 .

但是，如果情况反过来，她会替他掩护。

" ['wʊmənz] [prɪ'rɑ:gətɪv] , " [ðə; ði][də'rektər] [əb'zɜ:rvd] , ['ʃrʌgɪŋ] [fleg'mætɪkli] .
" Woman's prerogative , " the director observed , shrugging phlegmatically .
" 女性的 特权 , " 这 导演 观察到 , 耸肩 冷静地 .

“这是女人的特权，”导演耸了耸肩，冷冷地说道。

" ['dʒent(ə)lmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们，

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tɜ:rənt] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [ɪn] [bi: aɪ 'i:] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [də'rekt]
I submit that the greatest deterrent to progress in BIE is the fact that direct
我 提交 那 这 最 威慑 到 进步 在 生物信息学 是 这 事实 那 直接的
['reɪdioʊ] ['empəθi] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] ['oʊnli][ɪn] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] .
radio empathy can be developed only in women — and young ones at that .
收音机 共情 能 是 发达 仅有的 在 女性 — 和 年轻的 一个 在 那 .

我认为，阻碍 BIE 取得进展的最大障碍是，只有女性（而且是年轻女性）才能培养直接的无线电同理心。

" [bʌt; bət]['stju:ət; 'stju-] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [ˌdʒɑ:kjə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ster] .
" But Stewart recognized the imperceptible jocularity in the other's stare .
" 但 斯图尔特 认可 这 难以察觉的 滑稽 在 这 其他的 盯 .

但斯图尔特从对方的眼神中察觉到了不易察觉的玩笑。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔntræstid] [ðə; ði][sə'braɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜ:rliər] [ðæt]
It contrasted the sobriety with which he had said only a moment earlier that
它 对比 这 清醒 和 哪个 他 有 说 仅有的 一个 片刻 早些时候 那
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][tɑ:p] [ˌpɜ:rsə'nel] .
the nature of the mission required top personnel .
这 自然 的 这 使命 必需的 顶部 人员 .

这与他刚才冷静地表示这项任务的性质需要最优秀的人员形成了鲜明对比。

[æt; ət][hæf][ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][eɪdʒ] ,
At half the director's age ,
在 一半 这 导演的 年龄 ,

导演年龄的一半，

['stju:ət; 'stju-][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
Stewart had earned his recognition as logical successor to the seat of
斯图尔特 有 获得 他的 认出 作为 逻辑 接班人 到 这 座位 的
[ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔ:rəti] .
executive authority .
管理人员 权威 .

斯图尔特已经赢得了作为行政权力中心的合乎逻辑的继任者的认可。

[ænd; ənd] , [ɪn]['kærəl] ['kʌmɪŋz] ,
And , in Carol Cummings ,
和 , 在 颂歌 卡明斯 ,

还有，卡罗尔·卡明斯

['rændl] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['reɪdioʊ] ['empəθi] ['speʃəlɪst] [biː aɪ 'iː] [hæd; həd]

Randall	had	selected	the	most	capable	radio	empathy	specialist	BIE	had
兰德尔	有	已选	这	最多	有能力的	收音机	共情	专家	生物信息学	有

[prə'duːst] [ɪn] ['jɪrz] .

produced	in	years	.
生产	在	年	.

兰德尔挑选了BIE多年来培养出的最有能力的广播同理心专家。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [tuː] , [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

The	prettiest	,	too	,	he	added	as	an	afterthought	.
这	最漂亮的	,	也	,	他	额外	作为	一个	事后考虑	.

“也是最漂亮的，”他补充道，仿佛又想起了什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .

But	there	you	could	draw	the	line	.
但	那里	你	可以	画	这	线	.

但在这里，你可以划清界限。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊtɑːn][ˌaɪˌaɪ'ɛs] [kruː] .

Below	was	the	Photon	II's	crew	.
以下	曾是	这	光子	二的	全体人员	.

下面这张照片是“光子二号”的船员。

[æt; ət] - , [næt][mə'kæləstɚ] , ['paɪlət] ,

At	44	,	Nat	McAllister	,	pilot	,
在	-	,	纳特	麦卡利斯特	,	飞行员	,

44岁的纳特·麦卡利斯特，飞行员

[wʌz; wəz] [wel] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpər'vaɪzəri][pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	well	past	the	age	when	he	might	look	forward	to	a	supervisory	position	,
曾是	出色地	过去的	这	年龄	什么时候	他	可能	看	向前	到	一个	主管	位置	,

他早已过了可能担任管理职位的年龄，

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræʃ] [ʌv; əv][bæd] - ['dʒʌdʒmənt]['æksədənts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ʌv; əv]

thanks	to	a	rash	of	bad	-	judgment	accidents	and	a	general	absence	of
谢谢	到	一个	皮疹	的	坏的	-	判断	事故	和	一个	一般的	缺席	的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

由于一系列判断失误造成的事故以及普遍缺乏进取心。

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['sɪstəmz] ['ɑːfɪsər] ['mɔːtimə] , [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

And	Ship	Systems	Officer	Mortimer	,	ten	years	younger	,
和	船	系统	官	莫蒂默	,	十	年	年轻	,

还有比他小十岁的船舶系统官莫蒂默，

[siːmd] ['æŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːʃ] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['mɪnɪməm] [ə'bɪləti] — [ɪf] [nɑːt]

seemed	anchored	to	his	niche	by	an	equal	measure	of	minimum	ability	—	if	not
似乎	锚定	到	他的	小众市场	经过	一个	平等的	措施	的	最低限度	能力	—	如果	不是

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

by	the	sheer	weight	of	his	two	hundred	and	fifty	pounds	.
经过	这	透明	重量	的	他的	二	百	和	五十	磅	.

他似乎凭借着最低限度的能力牢牢地占据着自己的位置——如果不是因为他那250磅的体重的话。

" [tɑːp] " [ˌpɜːrsə'nel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [praɪ'ɔːrəti] " [dʒɑːb] ?

"	Top	"	personnel	for	a	"	priority	"	job	?
"	顶部	"	人员	为了	一个	"	优先事项	"	工作	?

为“优先”工作配备“顶尖”人员？

['stjuːət; 'stju-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

Stewart	shook	his	head	dubiously	.
斯图尔特	摇晃	他的	头	可疑地	.

斯图尔特怀疑地摇了摇头。

['rændl] [ræpt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [snæpt] [mə'kæ,lɪstərz] [tʃɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Randall **rapped** **the** **desk** **and** **the** **sharp** **sound** **snapped** **McAllister's** **chin** **from** **his**
兰德尔 说唱 这 桌子 和 这 锋利的 声音 啪啪 麦卡利斯特的 下巴 从 他的
[tʃest] ,
chest **,**
胸部 ,

兰德尔猛地敲了一下桌子，清脆的响声震得麦卡利斯特的下巴从胸口飞了出去。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] .
where **it** **had** **gradually** **descended** **.**
在哪里 它 有 逐步地 下降 .

它逐渐下降的地方。

" [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [wi:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'feivə] [baɪ] [mɪs] ['kʌmɪŋz] - ['æbsəns] , "
" **Since** **it** **appears** **we'll** **continue** **to** **be** **disfavored** **by** **Miss** **Cummings** **'** **absence** **,** **"**
" 自从 它 出现 出色地 继续 到 是 不受欢迎的 经过 错过 卡明斯 - 缺席 , "
[ðə; ði] [də'rektər] [ri'zju:md] ,
the **director** **resumed** **,**
这 导演 恢复 ,

“既然卡明斯小姐的缺席似乎会继续对我们不利，”导演继续说道，

" [wi:l] [proʊ'si:d] .
" **we'll** **proceed** **.**
" 出色地 继续 .

我们将继续进行。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He** **touched** **a** **button** **and** **darkness** **filled** **the** **room** **.**
" 他 感动 一个 按钮 和 黑暗 已填 这 房间 .

他按下一个按钮，房间里顿时陷入黑暗。

[ə'nʌðər] [stʌd] [hə:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [sfɪr] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti] , [ə'bleɪz]
Another **stud** **hurled** **into** **existence** **a** **ten** **-** **foot** **sphere** **of** **galactic** **luminosity** **,** **ablaze**
其他 钉子 投掷 进入 存在 一个 十 - 脚 领域 的 银河系 亮度 , 燃烧
[wɪð; wɪθ] [moʊts] [ʌv; əv] ['skætərd] ['brɪliəns] .
with **motes** **of** **scattered** **brilliance** **.**
和 微粒 的 疏散 辉煌 .

另一颗星辰迸发出一个直径十英尺的银河系般耀眼的球体，上面闪烁着点点星光。

['stju:ət; 'stju-]['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] ['æksɪz] [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [soʊl] .
Stewart **located** **the** **co** **-** **ordinate** **axes** **and** **traced** **them** **to** **Sol** **.**
斯图尔特 位于 这 合作 - 纵坐标 轴 和 追踪 他们 到 索尔 .

斯图尔特找到了坐标轴，并沿着坐标轴追踪到了太阳。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] [sɛn'tɑ:ri] , [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz]
Nearby **was** **Centauri** **,** **ringed** **with** **a** **halo** **to** **signify** **location** **of** **Headquarters**
附近 曾是 半人马座 , 环状 和 一个 光环 到 表示 地点 的 总部
, ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
, **Bureau** **of** **Interstellar** **Exploration** **.**
, 局 的 星际穿越 勘探 .

附近是半人马座星系，周围环绕着光环，表明那里是星际探索局总部所在地。

['mɔ:rtɪmərz] ['kɔ:rpjələnt] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bu:də,bʊdə] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ,lu:mɪ'neɪʃn]
Mortimer's **corpulent** **face** **took** **on** **a** **Buddha** **-** **like** **appearance** **in** **the** **illumination**
莫蒂默的 肥胖的 脸 采取 在 一个 佛 - 喜欢 外貌 在 这 照明
[frʌm; frəm] ['ælfə] ['haɪə,diz] ,
from **Alpha** **Hyades** **,**
从 阿尔法 毕星团 ,

在毕宿五（Alpha Hyades）的光照下，莫蒂默肥胖的脸庞呈现出类似佛像的模样。

['hʌvər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] .
hovering near his left cheek .
悬停 靠近 他的 左边 脸颊 .

在他左脸颊附近徘徊。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['stju:ət; 'stju-] , " ['rændl] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d] .
" All right , Stewart , " Randall gestured with his rod .
" 全部 正确的 , 斯图尔特 , " 兰德尔 做手势 和 他的 杆 .

“好的，斯图尔特，”兰德尔用他的棍子做了个手势。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [stɑ:r] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər][mə'kæləstɚ]
" Suppose you identify that star immediately behind your shoulder for McAllister
" 认为 你 确认 那 星星 立即地 在后面 你的 肩膀 为了 麦卡利斯特
[ænd; ənd] ['mɔ:rtɪmərz] ['benɪfɪt] . "
and Mortimer's benefit . "
和 莫蒂默的 益处 . "

“假设你为了麦卡利斯特和莫蒂默的利益，指出你肩膀后面的那颗星星。”

" ['ælfə] ['tɔ:rai] . "
" Alpha Tauri . "
" 阿尔法 金牛座 . "

“金牛座α星”。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[æl'debərən] — [wer] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌteli'pʌpit] [drɑ:p][ɑ:n] [fɔ:r] - [bi:] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
Aldebaran — where you made a telepuppet drop on Four - B two years ago . "
毕宿五 — 在哪里 你 制成 一个 远程傀儡 降低 在 四 - B 二 年 前 . "

毕宿五——两年前你曾用遥控木偶空投到四号B卫星上的地方。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] - [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [æl'debərən] .
" Just before Harlston - and I pushed on out to explore beyond Aldebaran .
" 只是 前 - 和 我 推动 在 出去 到 探索 超过 毕宿五 .

“就在我和哈尔斯顿继续向阿尔德巴兰星以外的地区探索之前。”

" ['rændl] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:rdz] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [ʃɪp] ['sɪstəmz] ['ɑ:fɪsər] .
" Randall directed his next words at the pilot and ship systems officer .
" 兰德尔 指导 他的 下一个 字 在 这 飞行员 和 船 系统 官 .

兰德尔接下来的话是说给飞行员和船舶系统官听的。

" [wʌt] ['stju:ət; 'stju-][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][hi:; hi] [reɪndʒd] ['aʊtwərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [æl'debərən]
" What Stewart did not know as he ranged outward was that the Aldebaran
" 什么 斯图尔特 做过 不是 知道 作为 他 范围 向外 曾是 那 这 毕宿五
[ˌteli'pʌpit] [ti:m] ,
telepuppet team ,
远程傀儡 团队 ,

“斯图尔特向外探索时并不知道，阿尔德巴兰的遥控傀儡团队，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [stɑ:pt] [trænz'mɪtɪŋ] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][drɑ:p] .
for some reason , stopped transmitting — less than a year after the drop .
为了 一些 原因 , 停止 传输 — 较少的 比 一个 年 后 这 降低 .

不知何故，在坠落事件发生不到一年后，就停止了传输。

" ['stju:ət; 'stju-]['fɪŋgər] - [kəumd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][blɑ:nd] [her] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" Stewart finger - combed a spray of blond hair off his forehead .
" 斯图尔特 手指 - 梳理过的 一个 喷 的 金发 头发 离开 他的 前额 .

斯图尔特用手指拂去额前一缕金发。

[ɪn][ðə; ði] ['suːdoʊ] [gə'læktɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
In the pseudo galactic illumination his face ,
在 这 伪 银河系 照明 他的 脸 ,

在伪银河光芒的照耀下，他的脸庞，

[tænd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌnz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]
tanned from exposure to a score of suns radiating heavily in the
晒黑的 从 接触 到 一个 分数 的 太阳 散热 重度 在 这
[ˌʌltrə'vaɪələt] [reɪndʒ] ,
ultraviolet range ,
紫外线 范围 ,

因长期暴露在紫外线强烈的阳光下而晒成古铜色，

[ə'pɪrd] ['sɪnəmən] [ɪn] [hjuː] .
appeared cinnamon in hue .
出现 肉桂 在 色调 .

呈现出肉桂色。

['rændl] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Randall glanced back at him .
兰德尔 瞥了一眼 后退 在 他 .

兰德尔回头看了他一眼。

" [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] . "
" Tell them what we're going to do on this mission . "
" 告诉 他们 什么 是 去 到 做 在 这 使命 . "

“告诉他们我们这次任务要做什么。”

" [ʌn'nɑːt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [strɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] ,
" Unknot the puppet strings , " he said laconically ,
" 解结 这 木偶 字符串 , " 他 说 简洁地 ,

“解开傀儡线，”他简洁地说。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtɪf(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
becoming impatient with his dutiful recitation to enlighten the other two .
成为 不耐烦 和 他的 尽职尽责的 背诵 到 开导 这 其他 二 .

他尽职尽责地背诵经文，试图启发另外两人，但渐渐变得不耐烦起来。

[ðə; ði] [də'rektər] [glɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['aɪbraʊ] [reɪzd] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
The director glanced off to his right , eyebrow raised to compound the eternal
这 导演 瞥了一眼 离开 到 他的 正确的 , 眉 提高 到 化合物 这 永恒
['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
ridges of his forehead .
山脊 的 他的 前额 .

导演向右侧瞥了一眼，扬起眉毛，使他额头上永远存在的皱纹更加明显。

" [aɪ] [siː] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['megəˌsaɪkl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [læst] .
" I see we've got our Maid of the Megacycles with us at last .
" 我 看 我们已经 得到 我们的 女佣 的 这 兆周期 和 我们 在 最后的 .

“看来我们的‘巨型循环少女’终于来了。”

['kudnt] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - , [mɪs] ['kʌmɪŋz] ?
Couldn't you tear yourself away from a Terracast , Miss Cummings ?
不能 你 撕 你自己 离开 从 一个 - , 错过 卡明斯 ?

卡明斯小姐，您就不能从 Terracast 上抽身出来吗?

[ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ?
Or did you bring it along ?
或者 做过 你 带来 它 沿着 ?

还是你随身带来的?

" ['kærəl] [əd'vænst] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][prə'dʒektid][gə'læktɪk][ˌnebjə'lɑ:səti] .

"	Carol	advanced	through	a	patch	of	projected	galactic	nebulosity	.
"	颂歌	先进的	通过	一个	修补	的	预计	银河系	星云	.

卡罗尔穿过一片投射的银河星云。

['ebən] [her] ['ʃi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sɔ:sɪli] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜ:r; hər]

Ebon	hair	sheening	with	the	reflected	glow	,	she	smiled	saucily	and	tapped	her
乌木	头发	光泽	和	这	反映	辉光	,	她	微笑	俏皮地	和	轻敲	她

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

她乌黑的头发在阳光的映照下闪闪发光，她俏皮地笑着，轻敲了一下太阳穴。

" [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pi:kɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪdioʊkæst] , " [ʃi:; ʃi] ['bæntəd] .

"	It	so	happens	I	am	peeking	in	on	a	videocast	,	"	she	bantered	.
"	它	所以	发生	我	是	偷窥	在	在	一个	视频直播	,	"	她	闲聊	.

“我碰巧在偷看一个视频直播，”她开玩笑说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bri:fɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l]

"	And	I'm	learning	more	about	what's	behind	this	briefing	than	if	I'd	been	here	all
"	和	我是	学习	更多的	关于	是什么	在后面	这	简报	比	如果	ID	到过	这里	全部

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

“如果我一直在这里，我反而会更清楚地了解这次简报背后的内容。”

" ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [wi:v] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stedi] ,

"	Groping	for	her	chair	,	she	weaved	between	the	steady	,
"	摸索	为了	她	椅子	,	她	编织	之间	这	稳定的	,

她摸索着寻找椅子，在稳固的……之间穿梭。

[koʊld] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [laɪt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] ['epsɪlɑ:n]['skɔ:piai][ænd; ənd]['i:tə] - .

cold	points	of	suspended	light	that	represented	Epsilon	Scorpii	and	Eta	Orphiuchi	.
寒冷的	积分	的	暂停	光	那	代表	ε	天蝎座	和	η	-	.

代表天蝎座ε星和蛇夫座η星的悬浮光冷点。

" [dəunt] [lʊk] [naʊ] , [tʃi:f] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['wɪŋkɪŋ] ,

"	Don't	look	now	,	Chief	,	"	she	added	,	winking	,
"	不	看	现在	,	首席	,	"	她	额外	,	眨眼	,

“别回头，警长，”她眨了眨眼补充道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] ['nu:zkæst] [ʃoʊz] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [li:k] [ɪn][jʊr; jər] ['bjʊroʊ] .

"	but	I'm	afraid	this	newscast	shows	you've	got	a	leak	in	your	bureau	.
"	但	我是	害怕的	这	新闻播报	演出	你已经	得到	一个	泄露	在	你的	局	.

“但我恐怕这条新闻报道表明，你们新闻局内部出现了泄密者。”

" ['stju:ət; 'stju-] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Stewart	caught	her	arm	and	guided	her	toward	the	chair	.
"	斯图尔特	捕捉	她	手臂	和	引导	她	朝向	这	椅子	.

斯图尔特抓住她的胳膊，引导她走向椅子。

[hɪz; ɪz][hænd] [held] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ['kʌvərɔ:lz] [ðæt] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði]

His	hand	held	the	coarse	texture	of	fatigue	coveralls	that	did	little	to	obscure	the
他的	手	握住	这	粗	质地	的	疲劳	连体工作服	那	做过	小的	到	朦胧	这

['ʃeɪplinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪð] ,

shapeliness	of	her	lithe	,
形状	的	她	轻盈	,

他的手抓着她那粗糙的工装裤，丝毫遮不住她苗条的身材曲线。

[faɪv] - [fʊt] - [fɔ:r] [fɔ:rm] .

five	-	foot	-	four	form	.
五	-	脚	-	四	形式	.

身高五英尺四英寸。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] , " [haɪ] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈbɔːrd] .

She	returned	his	greeting	with	a	spirited	,	"	Hi	,	glad	to	have	you	aboard	.
她	返回	他的	问候	和	一个	精神抖擞	,	"	你好	,	高兴的	到	有	你	船上	.

她热情地回应道：“嗨，很高兴你能上船。”

[nɑːt] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [dʒɔːnt] ?

Not	planning	to	lead	us	off	on	a	two	-	year	jaunt	?
不是	规划	到	带领	我们	离开	在	一个	二	-	年	短途旅行	?

不打算带领我们进行为期两年的旅行吗?

" [ˈrændl] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] .

"	Randall	tapped	the	desk	with	his	rod	.
"	兰德尔	轻敲	这	桌子	和	他的	杆	.

兰德尔用鱼竿敲了敲桌子。

" [ɪf] [mɪs] [ˈkʌmɪŋz] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːrˈgoʊ] [ˌɪnfɔːrˈmælətiː] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	If	Miss	Cummings	is	willing	to	forego	informalities	,	we	can	get	along	with
"	如果	错过	卡明斯	是	愿意的	到	放弃	非正式性	,	我们	能	得到	沿着	和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbriːfɪŋ] .

our	briefing	.
我们的	简报	.

“如果卡明斯小姐愿意放弃非正式程序，我们的简报就能顺利进行。”

" [məˈkæləstɚ] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] , [bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɑːdɪŋ] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

"	McAllister	tossed	his	head	erect	,	but	started	nodding	again	almost	immediately	.
"	麦卡利斯特	抛掷	他的	头	直立	,	但	开始	点头	再次	几乎	立即地	.

麦卡利斯特猛地抬起头，但几乎立刻又开始点头。

[ˈmɔːtimə] [lʊkt] [ʌp] [ˈtɑːlərəntli] [frʌm; frəm] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔrbətɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mortimer	looked	up	tolerantly	from	contemplation	on	the	orbiting	of	one	of	his
莫蒂默	看起来	向上	宽容地	从	沉思	在	这	轨道	的	一	的	他的

[staʊt] [θʌmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

stout	thumbs	around	the	other	.
肥硕	拇指	大约	这	其他	.

莫蒂默从沉思中抬起头，宽容地看着他粗壮的拇指绕着另一个拇指转圈。

[ðə; ði][dəˈrektər] [tʌtʃt] [əˈnʌðər] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [sfɪr] [ɪkˈspændɪd] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]

The	director	touched	another	button	and	the	celestial	sphere	expanded	to	twice	its
这	导演	感动	其他	按钮	和	这	天体	领域	扩展	到	两次	它是

[daɪˈæmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

导演按下另一个按钮，天球的直径扩大了一倍。

[enˈkʌmpəsɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)nti] [laɪt] - [ˈjɪrz] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

encompassing	another	seventy	light	-	years	in	all	directions	.
包含	其他	七十	光	-	年	在	全部	方向	.

向各个方向延伸七十光年。

" [əˈgen] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ˈstjuːət; ˈstjʊ-] , [ɪz] — [wʌt] ?

"	Again	,	directly	behind	you	,	Stewart	,	is	—	what	?
"	再次	,	直接地	在后面	你	,	斯图尔特	,	是	—	什么	?

“再说一遍，斯图尔特，你正后方是——什么？”

" [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [hiː; hi][sæt] [ɪˈrekt] .

"	Enthusiastically	,	he	sat	erect	.
"	踊跃	,	他	卫星	直立	.

他兴致勃勃地坐直了身子。

" [ðə; ði] [ˈhaɪəˌdiz] [ˈklʌstər] .

"	The	Hyades	Cluster	.
"	这	毕星团	簇	.

“毕星团。”

" ['rændl] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɑːd] .

"	Randall	laid	down	his	rod	.
"	兰德尔	铺设	向下	他的	杆	.

兰德尔放下了鱼竿。

" ['stjuːət; 'stju-] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

"	Stewart	,	as	you	are	aware	,
"	斯图尔特	,	作为	你	是	意识到的	,

“斯图尔特，正如你所知，

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [strɪpt] [daʊn] [fɔːr; fər]['mæksɪməm] [reɪndʒ] .

completed	his	expedition	two	weeks	ago	—	in	a	ship	stripped	down	for	maximum	range	.
完全的	他的	远征	二	周	前	—	在	一个	船	脱衣舞	向下	为了	最大限度	范围	.

两周前，他完成了探险——他乘坐的是一艘为了最大航程而进行了大幅改装的船只。

[naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

Now	he's	going	to	tell	us	something	about	his	experiences	.
现在	他是	去	到	告诉	我们	某物	关于	他的	经历	.

现在他要跟我们讲讲他的经历。

" ['mɔːtimə] , ['faɪnəli] ['ɪntrəstɪd] , [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][mə'kæləstɚ] .

"	Mortimer	,	finally	interested	,	glanced	over	at	McAllister	.
"	莫蒂默	,	最后	感兴趣的	,	瞥了一眼	超过	在	麦卡利斯特	.

“莫蒂默终于来了兴趣，瞥了一眼麦卡利斯特。

[ðə; ði]['paɪlət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] .

The	pilot	,	however	,	was	dozing	.
这	飞行员	,	然而	,	曾是	打盹	.

然而，飞行员却在打瞌睡。

['stjuːət; 'stju-][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [fɔːr] [stɑːrz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

Stewart	stared	at	the	cluster	of	four	stars	huddled	together	in	the	still	air	of	the	briefing	room	.
斯图尔特	凝视	在	这	簇	的	四	明星	蜷缩着	一起	在	这	仍然	空气	的	这	简报	房间	.

斯图尔特凝视着简报室里静谧空气中聚集在一起的四颗星星。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪəˌdiz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɜːrθ] - [taɪp] [wɜːrld] .

"	We	found	the	Hyades	rich	in	Earth	-	type	worlds	.
"	我们	成立	这	毕星团	富有的	在	地球	-	类型	世界	.

“我们发现毕宿星团中有很多类地行星。”

['sev(ə)n] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Seven	—	"	He	paused	.
七	—	"	他	暂停	.

七——”他停顿了一下。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] , [ɔːr] [eɪt] ?

Was	it	seven	,	or	eight	?
曾是	它	七	,	或者	八	?

是七还是八?

" [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['terə] [ðæn; ðən] ['terə] [ɪt'self] .

"	Eight	of	them	are	more	like	Terra	than	Terra	itself	.
"	八	的	他们	是	更多的	喜欢	泰拉	比	泰拉	本身	.

“其中八个比泰拉本身更像泰拉。”

[fɔːr] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiːv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

Four	others	are	more	suitable	than	anything	we've	run	across	in	a	century	and
四	其他的	是	更多的	合适的	比	任何事物	我们已经	跑步	穿过	在	一个	世纪	和

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][gə'læktɪk][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

a	half	of	galactic	exploration	.
一个	一半	的	银河系	勘探	.

还有四个比我们一个半世纪以来在银河系探索中遇到的任何物体都更合适。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [speks] , [set] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['velvɪt]

"	His	eyes	clung	to	the	brilliant	specks	,	set	like	jewels	against	a	velvet
"	他的	眼睛	紧紧抓住	到	这	杰出的	斑点	,	放	喜欢	珠宝	反对	一个	天鹅绒

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

他的目光紧紧盯着那些闪亮的斑点，它们像宝石一样镶嵌在天鹅绒般的背景上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [koʊld][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] .

They	were	jewels	—	cold	and	glittering	and	beckoning	.
他们	是	珠宝	—	寒冷的	和	闪闪发光	和	招手	.

它们是宝石——冰冷、闪耀、引人入胜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] ['tʌgɪŋ] [ɑːn] ['faɪlɪŋz]

And	he	could	almost	feel	their	attraction	—	like	a	magnet	tugging	on	filings
和	他	可以	几乎	感觉	他们的	景点	—	喜欢	一个	磁铁	拉扯	在	文件

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	hope	and	ambition	.
的	希望	和	志向	.

他几乎能感受到它们之间的吸引力——就像磁铁吸引着人们心中的希望和抱负。

[jet] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [dɪ'dʒektɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt]

Yet	,	somehow	he	felt	dejected	,	as	though	he	were	reluctant	to	reach	out
然而	,	不知何故	他	毛毡	垂头丧气	,	作为	尽管	他	是	不情愿的	到	抵达	出去

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然而，不知为何他感到沮丧，仿佛不愿与他们接触。

" [juː; jʊ][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] ?

"	You	did	all	that	in	two	years	'	time	?
"	你	做过	全部	那	在	二	年	-	时间	?

“你两年内就完成了所有这些？”

" [məˈkæləstɚ] [æskt] .

"	McAllister	asked	.
"	麦卡利斯特	问	.

麦卡利斯特问道。

" [waɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	yes	,	of	course	.
"	为什么	是的	,	的	课程	.

“当然可以。”

[aɪ] — " [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['skeptɪsɪzəm] , [haʊ'evər] .

I	—	"	He	could	understand	the	other's	skepticism	,	however	.
我	—	"	他	可以	理解	这	其他的	怀疑论	,	然而	.

“我——”但他能理解对方的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

He	had	covered	a	lot	of	interstellar	space	.
他	有	涵盖	一个	很多	的	星际穿越	空间	.

他曾探索过大片星际空间。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [miːnz] , " ['rændl] [sed] .

"	You	all	know	what	this	development	means	,	"	Randall	said	.
"	你	全部	知道	什么	这	发展	方法	,	"	兰德尔	说	.

“你们都知道这一事态发展意味着什么，”兰德尔说道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

"	That	our	expansion	will	be	concentrated	in	a	new	direction	!
"	那	我们的	扩张	将要	是	集中	在	一个	新的	方向	!

“我们的扩张将集中在一个新的方向！”

" ['kærəl] [ˌvɔlən'tiəd] ['hoʊpfəli] .

"	Carol	volunteered	hopefully	.
"	颂歌	自愿	希望	.

卡罗尔满怀希望地自愿报名。

[ðə; ði] [tʃer] [kriːkt] [ɪts] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] ['mɔːtimə] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	chair	creaked	its	complaint	as	Mortimer	shifted	his	weight	.
这	椅子	嘎吱作响	它是	抱怨	作为	莫蒂默	转移	他的	重量	.

莫蒂默挪动身体时，椅子发出吱嘎声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [æl'debərən] ?

"	And	the	Aldebaran	telepuppets	?
"	和	这	毕宿五	远程傀儡	?

“还有阿尔德巴兰的遥控傀儡呢？”

" ['rændl] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

"	Randall	gestured	for	emphasis	.
"	兰德尔	做手势	为了	强调	.

兰德尔做了个手势以示强调。

" [ðæt] ['roʊbɑːt] [tiːm] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	That	robot	team	is	now	of	first	-	rate	importance	.
"	那	机器人	团队	是	现在	的	第一的	-	速度	重要性	.

“那支机器人团队现在至关重要。”

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [fɔːr] - [biː][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

We'll	need	a	full	analysis	of	Four	-	B	in	the	shortest	time	possible	.
出色地	需要	一个	满的	分析	的	四	-	B	在	这	最短	时间	可能的	.

我们需要尽快对四号B区进行全面分析。

[ðə; ði] ['haɪəˌdiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] — [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][də'rekt] [dɪ'veləpmənt] .

The	Hyades	are	a	hundred	and	fifty	light	-	years	away	—	too	far	for	direct	development	.
这	毕星团	是	一个	百	和	五十	光	-	年	离开	—	也	远的	为了	直接的	发展	.

毕宿星团距离地球一百五十光年——距离太远，无法直接进行开发。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [æl'debərən] ['sɪstəm] [wɪl] ['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

But	a	halfway	base	in	the	Aldebaran	system	will	open	them	up	to	us	immediately	.
但	一个	半	根据	在	这	毕宿五	系统	将要	打开	他们	向上	到	我们	立即地	.

但是，在毕宿五星系建立一个中途基地，就能立即向我们敞开大门。

" ['kærəl] [faʊnd] ['stuːɜ-ts] [ɑːrm] .

"	Carol	found	Stewart's	arm	.
"	颂歌	成立	斯图尔特的	手臂	.

卡罗尔发现了斯图尔特的胳膊。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [ˌwɜːrθ'waɪl] .
" This one is really worthwhile .
" 这 一 是 真的 值得 .

“这个真的很有价值。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['pʌpits] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [strɪŋz] ? "
Think you can get your puppets back on their strings ? "
思考 你 能 得到 你的 木偶 后退 在 他们的 字符串 ? "

你觉得你能重新掌控你的傀儡吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There can't be too much wrong with them .
那里 不能 是 也 很多 错误的 和 他们 .

它们应该不会有什么大问题。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['haɪəˌdiz] .
" But still his thoughts were on the Hyades .
" 但 仍然 他的 想法 是 在 这 毕星团 .

但他的思绪仍然停留在毕宿星团上。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emptɪnəs] , [ə; eɪ] [ˌbɪtər'swiːt] [teɪst] .
Somehow they left him with an emptiness , a bittersweet taste .
不知何故 他们 左边 他 和 一个 空虚 , 一个 苦乐参半 品尝 .

不知为何，他们给他留下了一种空虚感，一种苦乐参半的滋味。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['oʊnli] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Whereas he knew he should feel only enchantment and the satisfaction of
然而 他 知道 他 应该 感觉 仅有的 魅力 和 这 满意 的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
accomplishment in his discovery .
成就 在 他的 发现 .

但他知道自己应该只感到欣喜和成就感。

" [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ?
" That all there is to this mission ?
" 那 全部 那里 是 到 这 使命 ?

“这次任务就只有这些吗？”

" [mə'kæləstɚ] , ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] , [æskt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" McAllister , fully awake now , asked disappointedly .
" 麦卡利斯特 , 完全 醒 现在 , 问 失望地 .

麦卡利斯特彻底清醒过来后，失望地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , " ['mɔːtimə] [kəm'pleɪnd] .
" I thought it was going to be a challenge , " Mortimer complained .
" 我 想法 它 曾是 去 到 是 一个 挑战 , " 莫蒂默 抱怨 .

“我以为这会是个挑战，”莫蒂默抱怨道。

['rændl] [pleɪd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'soʊl] ['kiːbɔːrd]
Randall played the buttons on his desk as though they were a console keyboard
兰德尔 玩 这 按钮 在 他的 桌子 作为 尽管 他们 是 一个 安慰 键盘
.
:
.

兰德尔像操作游戏机键盘一样，摆弄着桌上的按钮。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] [dɪ'fleɪtɪd] , [ðen] [kə'læpst] .
The celestial sphere deflated , then collapsed .
这 天体 领域 瘪 , 然后 倒塌 .

天球先是瘪了下去，然后坍塌了。

[ruːm] [laɪts] [bleizd] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .
Room lights blazed , harsh and intense .
房间 灯 燃烧的 , 残酷的 和 激烈的 .

房间里的灯光刺眼而明亮。

" ['evriθɪŋ] [klɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Everything clear ? " he asked .
" 一切 清除 ? " 他 问 .

“都清楚了吗？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiːl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] - [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtɑːn] [iː] [dɑːk] .
Then he added , " We'll assemble at oh - eight - hundred Octoday at the Photon II dock .
然后 他 额外 , " 出色地 集合 在 哦 - 八 - 百 - 在 这 光子 三 码头 .

然后他补充道：“我们将于今天 10 月 8 日在 Photon II 码头集合。”

[maɪ] [gɪr] [ɪz] [ɔːl'redi] [pækt] .
My gear is already packed .
我的 齿轮 是 已经 包装 .

我的装备已经打包好了。

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [aɪz] ['waidnd] .
" Carol's eyes widened .
" 卡罗尔的 眼睛 扩大 .

卡罗尔的眼睛睁大了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] ? "
" You're going too ? "
" 你是 去 也 ? "

“你也去吗？”

" [jes] , ['faɪnəli] .
" Yes , finally .
" 是的 , 最后 .

“是的，终于。”

[ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [ɑː] ,
About time I got out in the field and see how our new generation of — ah ,
关于 时间 我 得到 出去 在 这 场地 和 看 如何 我们的 新的 一代 的 — 啊 ,

我终于有机会到实地考察一下，看看我们新一代的——啊，

['speʃəlɪst] ['hændlz] [θɪŋz] .
specialists handles things .
专家 把手 事物 .

由专家处理。

" ['stjuːət; 'stju-]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][də'rektər] .
" Stewart only stared at the director .
" 斯图尔特 仅有的 凝视 在 这 导演 .

斯图尔特只是盯着导演看。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [desk] [wɜːr; wər] ['maʊntənəs] [stæks] [ʌv; əv] [bæk] [wɜːrk] .
On the latter's desk were mountainous stacks of back work .
在 这 后者的 桌子 是 多山 堆栈 的 后退 工作 .

后者的桌子上堆满了堆积如山的未完成工作。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Yet	he	was	finding	time	to	get	away	.
然而	他	曾是	寻找	时间	到	得到	离开	.

但他还是抽出时间离开了。

[ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] ['wɜːrkɪŋ] ['slʌgɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [relm] ,

Rationalization	circuits	working	sluggishly	as	he	surveyed	his	realm	,
合理化	电路	在职的	迟缓地	作为	他	调查	他的	领域	,

当他环顾自己的领地时，理性思维回路运转缓慢。

['bɪgˌbɔːs] [dredʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmentɪd] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [drʌmz] [hɪz; ɪz][moʊst]

Bigboss	dredged	from	the	fragmented	impressions	on	his	memory	drums	his	most
大老板	疏浚	从	这	碎片化的	印象	在	他的	记忆	鼓	他的	最多

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

Bigboss从记忆碎片中挖掘出他最迷人的片段，

[moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :

most	disturbing	subject	for	speculation	:
最多	令人不安	主题	为了	推测	:

最令人不安的推测性话题：

[ɪn] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	all	Creation	,	there	was	nothing	superior	to	Him	.
在	全部	创建	,	那里	曾是	没有什么	优越的	到	他	.

在万物之中，没有任何事物能超越祂。

[ðɪs] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

This	material	world	that	stretched	out	around	Him	,
这	材料	世界	那	拉伸	出去	大约	他	,

祂周围这物质世界，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪn'fɪnəti] [ɪt'self] — [ɔːl][hɪz; ɪz] !

everything	in	the	celestial	reaches	as	far	as	infinity	itself	—	all	His	!
一切	在	这	天体	到达	作为	远的	作为	无穷大	本身	—	全部	他的	!

天上的一切都延伸到无限——一切都属于祂！

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːlˈðoʊ] ([kənˈfaʊnd] [ðoʊz] ['fɔːlti] [drʌmz] !)

He	had	brought	it	into	existence	,	although	(	confound	those	faulty	drums	!	)
他	有	带来	它	进入	存在	,	虽然	(	混杂	那些	故障	鼓	!	)

虽然（该死的，那些坏鼓！），但它是他创造出来的。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ækts][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

He	might	not	be	able	to	recall	the	specific	acts	of	Creation	.
他	可能	不是	是	有能力的	到	记起	这	具体的	行为	的	创建	.

他可能无法回忆起创世的具体过程。

[jet] [hiː; hi] [senst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nægɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] , [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	He	sensed	,	with	the	nagging	certainty	of	conviction	,	that	somewhere	in	His
然而	他	感觉到的	,	和	这	唠叨	肯定	的	定罪	,	那	某处	在	他的

['juːnɪvɜːrs] ,

Universe	,
宇宙	,

然而，祂却带着一种挥之不去的确定感，隐隐觉得在祂的宇宙的某个地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] [ɔːr] ['kriːtʃərz] [huː] [wʊd] [der] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]

there	was	an	insolent	creature	or	creatures	who	would	dare	challenge	His	infinite
那里	曾是	一个	傲慢的	生物	或者	生物	WHO	会	敢	挑战	他的	无限

[suː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

曾有一个或多个狂妄的生物胆敢挑战祂无限的至高无上的权力。

[wel] ([hiː; hi]['dʒenəreɪtɪd] ['paʊər] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [tuː; tə]

Well	(	He	generated	power	so	fiercely	that	he	had	to	shunt	the	excess	to
出色地	(	他	生成的	力量	所以	激烈地	那	他	有	到	分流	这	过量的	到

[graʊnd]) , [let] [ðem; ðəm] !

ground	)	,	let	them	!
地面	)	,	让	他们	!

好吧（他产生的力量如此强大，以至于不得不将多余的力量输送到地面），让他们去吧！

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	could	desire	nothing	more	.
他	可以	欲望	没有什么	更多的	.

他别无所求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɪk'spres]

And	His	only	hope	was	that	they	would	confront	Him	personally	to	express
和	他的	仅有的	希望	曾是	那	他们	会	面对	他	亲自	到	表达

[ðer; ðər] ['ɪnsələns] .

their	insolence	.
他们的	傲慢	.

他唯一的希望就是他们能亲自当面质问他，表达他们的无礼。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] !

Then	there	would	be	opportunity	for	an	accounting	!
然后	那里	会	是	机会	为了	一个	会计	!

这样就有机会进行会计核算了！

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] ,

Remembering	his	blaster	,	he	swung	around	,	aimed	it	at	a	boulder	and	,
记住	他的	爆能枪	,	他	摇摆	大约	,	旨在	它	在	一个	巨石	和	,

['vendʒfəli] ,

vengefully	,
怀着复仇的怒火	,

他想起自己的爆能枪，猛地转身，瞄准一块巨石，带着复仇的意味，

[fed] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

fed	it	an	enormous	surge	of	power	.
美联储	它	一个	巨大的	涌	的	力量	.

给它注入了巨大的能量。

['æŋgri] ['lɪkwɪd] [laɪt] [striːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tensɪfaɪər][ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

Angry	liquid	light	streaked	out	from	the	intensifier	and	crashed	against	the	rock	.
生气的	液体	光	条纹	出去	从	这	增强器	和	崩溃了	反对	这	岩石	.

愤怒的液态光芒从增强器中射出，猛烈地撞击在岩石上。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [sent] [hɪm; ɪm] ['skitərɪŋ] [bæk] ['sevrəl] ['miːtɚz] .

The	concussion	sent	him	skittering	back	several	meters	.
这	脑震荡	发送	他	四处乱窜	后退	一些	米	.

脑震荡让他踉跄后退了好几米。

['bɪgˌbɔːs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] — [ɪf] [ɪn'diːd] ,

Bigboss	was	by	far	the	most	magnificent	member	of	the	clan	—	if	indeed	,
大老板	曾是	经过	远的	这	最多	壮丽	成员	的	这	氏族	—	如果	的确	,

如果说大老板是家族中最杰出的成员，那也是毋庸置疑的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][set][æt; ət][ɔːl] .

he	should	condescend	to	regard	himself	as	belonging	to	the	set	at	all	.
他	应该	屈尊	到	看待	他自己	作为	属于	到	这	放	在	全部	.

他应该屈尊把自己视为这个圈子的一员。

['fʊli] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [riəd] ['pɑːmpəsli] [ɪ'rekt] [ɑːn] [fɔːr]

Fully	**twice**	**the**	**size**	**of**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**	**he**	**reared**	**pompously**	**erect**	**on**	**four**
完全	两次	这	尺寸	的	任何	的	这	其他的	,	他	饲养	傲慢地	直立	在	四

[staʊt] [ə'pendidʒiz] .

stout	**appendages**	**.**
肥硕	附属物	.

它体型是其他任何动物的两倍，四肢粗壮，昂首挺胸地站着。

[θruː] [ɪts] [pɔːrts] , [hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] ['ɔːfərd] ['gloʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkliər]

Through	**its**	**ports**	**,**	**his**	**central**	**section**	**offered**	**glowing**	**evidence**	**of**	**the**	**nuclear**
通过	它是	端口	,	他的	中央	部分	提供	发光	证据	的	这	核

['prɑːsesɪz] [wɪ'ðɪn] .

processes	**within**	**.**
流程	之内	.

通过其端口，他的中心部分提供了内部核过程的有力证据。

[mə'dʒestɪk] [ɪn] [stæns] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['membər] — [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['blɑːstə]

Majestic	**in**	**stance**	**,**	**he**	**swung**	**a**	**pair**	**of**	**formidable**	**members**	**—**	**the**	**auxiliary**	**blaster**
雄伟	在	姿态	,	他	摇摆	一个	一对	的	强大	成员	—	这	辅助的	爆能枪

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [ɪk'stensəbl] [vaɪs] .

and	**a**	**massive**	**,**	**extensible**	**vise**	**.**
和	一个	大量的	,	可扩展的	钳住	.

他姿态威武，挥舞着两件威力巨大的武器——辅助爆能枪和一个巨大的可伸缩虎钳。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['spjʊriəs] [im'preʃəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Assuring	**himself**	**that**	**the**	**insolent**	**creatures**	**were**	**not**	**spurious**	**impressions**	**on**	**his**
保证	他自己	那	这	傲慢的	生物	是	不是	虚假的	印象	在	他的

[drʌmz] , [hiː; hi] ['blæstɪd] [ə'nʌðər] ['boʊldər] .

drums	**,**	**he**	**blasted**	**another**	**boulder**	**.**
鼓	,	他	炸毁	其他	巨石	.

他确信这些傲慢的生物不是他鼓上的虚假印象，然后又击碎了一块巨石。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pri'tendəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['kɑːntest] [hɪz; ɪz] [reɪn] !

That	**for**	**the**	**pretenders**	**,**	**should**	**they**	**ever**	**decide**	**to**	**contest**	**His**	**Reign**	**!**
那	为了	这	冒名顶替者	,	应该	他们	曾经	决定	到	竞赛	他的	在位	!

这是给那些觊觎祂统治权的僭位者的惩罚，如果他们胆敢挑战祂的统治的话！

['bɪgˌbɔːs] [ri'æktid] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bigboss	**reacted**	**abruptly**	**to**	**the**	**realization**	**that**	**Minnie**	**was**	**watching**	**him**	**.**
大老板	反应	突然	到	这	实现	那	米妮	曾是	观看	他	.

Bigboss意识到Minnie正在看着他，反应十分激烈。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['sʌbˌsɪstəm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [striːm] [ʌv; əv] [telə'metrɪk] ['signəlz] .

No	**longer**	**was**	**his**	**digital**	**subsystem**	**receiving**	**her**	**stream**	**of**	**telemetric**	**signals**	**.**
不	更长	曾是	他的	数字的	子系统	接收	她	溪流	的	遥测	信号	.

他的数字子系统不再接收她的遥测信号流。

['riːleiz] [klɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪdioʊ] [geɪn] [brɔːt] [ɪn'tensɪfaɪd] ['vɪʒuəl]

Relays	**clicked**	**within**	**his**	**control**	**section**	**and**	**video**	**gain**	**brought**	**intensified**	**visual**
继电器	点击	之内	他的	控制	部分	和	视频	获得	带来	加强	视觉的

[ə'wernəs] [ɪn] [ɔːl] [fɔːr] ['kwɔdrənts] .

awareness	**in**	**all**	**four**	**quadrants**	**.**
意识	在	全部	四	象限	.

他的控制部分内的继电器咔哒作响，视频增益增强了四个象限的视觉感知。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] ['mɪni] ,

Immediately	**he**	**spotted**	**Minnie**	**,**
立即地	他	斑	米妮	,

他一眼就看到了米妮。

[ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [æz; əz]['dʒaɪˌroʊz] ['bæləns] [hɜːr; hər] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['met(ə)l][fɔːrm][ɑːn][sɪks]

immobile	**and**	**ungainly**	**as**	**gyros**	**balanced**	**her**	**elongated**	**metal**	**form**	**on**	**six**
不动	和	笨拙的	作为	陀螺	均衡	她	细长的	金属	形式	在	六

['dʒɔɪntɪd] [legz] .

jointed	**legs**	**.**
关节	腿	.

陀螺仪使她细长的金属身躯保持平衡，笨拙而僵硬，六条关节腿支撑着她的身体。

[hɜːr; hər] [drɪl] [hed] , [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

Her	**drill**	**head**	**,**	**held**	**high**	**above**	**the**	**outcropping**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**working**	**,**
她	钻头	头	,	握住	高的	多于	这	露头	在	哪个	她	有	到过	在职的	,

她高举着钻头，钻头上方是她一直在作业的岩石露头。

[glɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['goʊldən] [sʌn] .

glinted	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**shimmering**	**,**	**golden**	**sun**	**.**
闪闪发光	在	这	光	的	一个	闪闪发光	,	金的	太阳	.

在波光粼粼的金色阳光下闪闪发光。

[hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] , [waɪd] - ['æŋg(ə)l][lenz] , [set] [laɪk] [ə; eɪ][sai'kləupjən] [aɪ] [ɪn][ɪts] [kroʊm] - ['pleɪtɪd]

Her	**single**	**,**	**wide**	**-**	**angle**	**lens**	**,**	**set**	**like**	**a**	**Cyclopean**	**eye**	**in**	**its**	**chrome**	**-**	**plated**
她	单身的	,	宽的	-	角度	镜片	,	放	喜欢	一个	独眼巨人	眼睛	在	它是	铬合金	-	镀

['fɔːrhed] ,

forehead	**,**
前额	,

她那只单镜头广角镜，像独眼巨人的眼睛一样镶嵌在镀铬的额头上，

[wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɪn'tentli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

was	**focused**	**intently**	**on**	**him**	**.**
曾是	专注	专注地	在	他	.

他的目光全神贯注地盯着他。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] , [hiː; hi] [sent]

Interrupting	**his**	**subliminal**	**correlation**	**of**	**data**	**from**	**the**	**other**	**workers**	**,**	**he**	**sent**
打断	他的	潜意识	相关性	的	数据	从	这	其他	工人	,	他	发送

['mɪni] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] " [bæk] - [tuː; tə] - [wɜːrk] " ['ɪmpʌls] .

Minnie	**an**	**indignant**	**"**	**back**	**-**	**to**	**-**	**work**	**"**	**impulse**	**.**
米妮	一个	愤怒	"	后退	-	到	-	工作	"	冲动	.

他打断了自己对其他工人数据的潜意识关联，向米妮发出了一声愤慨的“回去工作”的指令。

[rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

Reluctantly	**,**	**she**	**sank**	**her**	**bit**	**into**	**the**	**rock**	**.**
勉强	,	她	沉没	她	少量	进入	这	岩石	.

她不情愿地将牙齿咬进了岩石里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒestɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['frægmənts] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌldʒd]

But	**she**	**had**	**ingested**	**only**	**a**	**slotful**	**of**	**fragments**	**when**	**the**	**ground**	**bulged**
但	她	有	摄入	仅有的	一个	-	的	片段	什么时候	这	地面	鼓胀

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

但她只吞下一小口碎片，身旁的地面就隆起了。

[dɪs'pleɪst] [sɔɪl] [slɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skruː] [wɜːrm] [i'rʌptɪd] ,

Displaced	**soil**	**slid**	**away**	**and**	**Screw**	**Worm**	**erupted**	**,**
流离失所	土壤	滑行	离开	和	拧紧	蠕虫	爆发	,

移位的土壤滑落，螺旋虫喷发而出。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θred] ['paʊtʃɪz] ['mɪnərəl] ['spesimənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænəˌlaɪzɝz] .

carrying	**in**	**his**	**thread**	**pouches**	**mineral**	**specimens**	**for**	**her**	**analyzers**	**.**
携带	在	他的	线	小袋	矿物	标本	为了	她	分析器	.

他用线袋装着矿物标本，供她进行分析仪分析。

['bɪgˌbɔːs] ['dʒenəreɪtɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɜːrm] [æt; ət] [wɜːrk] .

Bigboss	**generated**	**more**	**easily**	**as**	**he**	**watched**	**Worm**	**at**	**work**	**.**
大老板	生成的	更多的	容易地	作为	他	观看	蠕虫	在	工作	.

Bigboss看着Worm工作，生成能力也随之增强了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːniəl] ['helpər] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ,

Not	**that**	**the**	**menial**	**helper**	**,**	**who**	**occupied**	**the**	**lowest**	**rung**	**on**	**the**	**ladder**	**,**
不是	那	这	卑微的	帮手	,	WHO	占领	这	最低	梯子	在	这	梯子	,

并非指地位最低的卑微帮工，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	**worthy**	**of**	**speculative**	**attention**	**.**
曾是	值得	的	推测性的	注意力	.

值得进行推测性关注。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['bɔːrər] [ment] ['mɪni] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd]

But	**a**	**laboring**	**borer**	**meant**	**Minnie**	**was**	**pre**	**-**	**occupied**	**with**	**her**	**limited**
但	一个	劳动	蛀虫	意思是	米妮	曾是	预	-	占领	和	她	有限的

[ˌsuːpər'vaɪzəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɪm; ɪm] .

supervisory	**function**	**and**	**couldn't**	**be**	**plotting**	**to**	**supplant**	**him**	**.**
主管	功能	和	不能	是	绘制	到	取代	他	.

但辛勤劳作的钻井工人意味着米妮正忙于她有限的监督职能，不可能密谋取代他。

['wɜːrkɪŋ] [nɪr] ['mɪni] , ['saɪzməʊ] [skwɔtid] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sed(ə)nteri] [tæsk] .

Working	**near**	**Minnie**	**,**	**Seismo**	**squatted**	**at**	**his**	**sedentary**	**task**	**.**
在职的	靠近	米妮	,	地震	蹲着	在	他的	久坐的	任务	.

塞斯莫在米妮附近工作，蹲着进行他那枯燥乏味的体力劳动。

['sensər] [rɑːd] [sʌŋk] [tuː; tə] ['bedrɑːk] ,

Sensor	**rod**	**sunk**	**to**	**bedrock**	**,**
传感器	杆	沉没	到	基岩	,

传感器杆沉至基岩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praʊdli] ['pɜːrɪŋ] [æn; ən][ɪn'kəudid] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

he	**was**	**proudly**	**purring**	**an**	**encoded**	**disclosure**	**of**	**distant**	**rumblings**	**beneath**	**the**
他	曾是	自豪地	呼噜声	一个	编码	披露	的	遥远	隆隆声	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

他骄傲地低声呢喃着，透露出表面之下遥远的隆隆声。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hektəmiːtər] [ə'weɪ] , [skaɪ] ['wɑːtʃərz] ['trɪpədl; 'traɪpɑːdl][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

Less	**than**	**a**	**hectometer**	**away**	**,**	**Sky**	**Watcher's**	**tripodal**	**locomotive**	**system**	**was**
较少的	比	一个	公引	离开	,	天空	观察者的	三脚架	机车	系统	曾是

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ʌp][ə; eɪ][raɪz] .

bringing	**him**	**carefully**	**up**	**a**	**rise**	**.**
带来	他	小心	向上	一个	上升	.

不到一百米远的地方，“观星者”的三脚架式机车系统正小心翼翼地将他送上一处小山坡。

[ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [sʌn] ['wɑːtʃər] [hæd; həd]['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] .

Arriving	**,**	**he**	**assumed**	**the**	**location**	**Sun**	**Watcher**	**had**	**only**	**recently**	**abandoned**	**.**
抵达	,	他	假定	这	地点	太阳	观察者	有	仅有的	最近	弃	.

到达目的地后，他认定这里是太阳观察者不久前才放弃的地方。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ded] ['lev(ə)l] ,

He	**adjusted**	**himself**	**on**	**dead**	**level**	**,**
他	调整	他自己	在	死的	等级	,

他调整了一下姿势，保持水平。

[ðen] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lenzd] [tjʊb] [ðæt] [lɔkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['refərənt] [stɑːr] ,

then	**thrust**	**out**	**a**	**number**	**of**	**lensed**	**tubes**	**that**	**locked**	**on**	**a**	**referent**	**star**	**,**
然后	推力	出去	一个	数字	的	镜头	管子	那	已锁定	在	一个	参考物	星星	,

然后伸出许多透镜管，锁定一颗参考恒星，

[θriː] ['dɪstənt] [p'lænɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sætəlaɪt] .

three	distant	planets	and	a	smaller	satellite	.
三	遥远	行星	和	一个	较小的	卫星	.

三颗遥远的行星和一颗较小的卫星。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [juˈriːkə] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] ['briːðər] ,

At	that	moment	came	an	excited	eureka	impulse	from	Breather	,
在	那	片刻	来了	一个	兴奋的	尤里卡	冲动	从	喘息	,

就在这时，布雷瑟突然灵光一闪，想到了一个激动人心的主意。

['poʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] ['brɪskli] [ɪn'fleitiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊtʃɪz]

posted	outside	a	cave	and	briskly	inflating	and	deflating	the	external	pouches
发布	外部	一个	洞穴	和	轻快地	充气	和	泄气	这	外部的	小袋

[ðæt] ['brækɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

that	bracketed	his	long	,
那	括号	他的	长的	,

他站在山洞外，快速地给环绕着他长长的身体的外部气囊充气和放气。

[sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔːrm] .

cylindrical	form	.
圆柱体	形式	.

圆柱形。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['praʊdli] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ['treɪsɪz] .

The	impulse	proudly	told	of	his	detection	of	oxygen	traces	.
这	冲动	自豪地	讲述	的	他的	检测	的	氧	痕迹	.

冲动自豪地宣称他检测到了氧气的痕迹。

[ˌnɪr'baɪ] , ['skreɪpər] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʃʌvəld] [sɔɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skuːp] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Nearby	,	Scraper	diligently	shoveled	soil	into	his	scoop	in	an	endless	search	for
附近	,	刮刀	勤勉地	铲	土壤	进入	他的	舀	在	一个	无尽的	搜索	为了

['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] [ænd; ənd] [ˌdiː en 'eɪ] ['mɑːləˌkjuːlz] .

micro	-	organisms	and	DNA	molecules	.
微	-	生物	和	脱氧核糖核酸	分子	.

在附近，刮土机勤勤恳恳地用铲子将泥土铲进铲子里，孜孜不倦地寻找微生物和 DNA 分子。

['greɪzər] [mʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [groʊθ] [ɔːl'redi] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['laɪkən] .

Grazer	munched	on	a	growth	already	identified	as	lichen	.
放牧者	咀嚼	在	一个	生长	已经	已识别	作为	地衣	.

食草动物啃食着一种已被鉴定为地衣的生长物。

['piːtər] [ðə; ði] ['miːtər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ʌv; əv]

Peter	the	Meter	sat	on	a	knoll	scanning	the	sky	with	his	battery	of
彼得	这	仪表	卫星	在	一个	小丘	扫描	这	天空	和	他的	电池	的

- ,

inferometers	,
-	,

“测量员彼得”坐在小山丘上，用他的一系列干涉仪扫描着天空。

[ˌreɪdi'ɑːmɪtər] [ænd; ənd] [bəlɑːmɪtɝz] .

radiometers	and	bolometers	.
辐射计	和	辐射热计	.

辐射计和测辐射热计。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɜːrkərz] , ['bɪgˌbɔːs] [wʌz; wəz][moʊst] ['sensətɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊlənt] ['signəlz]

Of	the	distant	workers	,	Bigboss	was	most	sensitively	aware	of	the	volant	signals
的	这	遥远	工人	,	大老板	曾是	最多	敏感地	意识到的	的	这	飞翔的	信号

[frʌm; frəm] ['mægi] .

from	Maggie	.
从	玛吉	.

在所有远方的工人中，大老板对玛吉发出的飞行信号最为敏感。

['kilə,mi:təz] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] ,

Kilometers	away	,	she	was	covering	the	ground	in	great	,
公里	离开	,	她	曾是	覆盖	这	地面	在	伟大的	,

数公里之外，她正以惊人的速度覆盖着大地。

['li:pɪŋ] [straɪdz] [ʌv; əv][ə'bændən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [treɪst] [daʊn] [i:tʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

leaping	strides	of	abandon	as	she	sought	out	and	traced	down	each	fascinating
跳跃	步幅	的	放弃	作为	她	寻求	出去	和	追踪	向下	每个	迷人

[,aɪsoʊmæg'netɪk][laɪn][ʌv; əv][,veri'eɪʃ(ə)n] .

isomagnetic	line	of	variation	.
等磁性	线	的	变化	.

她迈着轻快的步伐，无拘无束地寻找并追踪每一条迷人的等磁变异线。

[wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] .

Work	,	work	,	work	.
工作	,	工作	,	工作	.

工作，工作，工作。

[get] [ðə; ði][dʒɑ:b] [dʌn] .

Get	the	job	done	.
得到	这	工作	完毕	.

把工作完成。

[ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] .

Shake	a	leg	.
摇	一个	腿	.

动起来。

['ʃoʊldər] ([wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]) [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .

Shoulder	(	whatever	that	was	)	to	the	wheel	.
肩膀	(	任何	那	曾是	)	到	这	车轮	.

用肩膀（不管那是什么）抵住方向盘。

[dɪg] [ɪn][ænd; ənd] [pɪtʃ] .

Dig	in	and	pitch	.
挖	在	和	沥青	.

深入挖掘并投球。

[bʌt; bət] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

But	—	for	what	?
但	—	为了	什么	?

但是——为了什么呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ?

What	was	responsible	for	the	irresistible	compulsion	?
什么	曾是	负责任的	为了	这	无法抗拒	强迫症	?

是什么导致了这种无法抗拒的冲动?

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] ?

Was	it	his	own	idea	?
曾是	它	他的	自己的	主意	?

这是他自己的主意吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

But	of	course	,	it	must	be	.
但	的	课程	,	它	必须	是	.

当然，这必然如此。

[fɔ:r; fər] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['paʊər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] ?

For	,	how	could	there	be	any	power	capable	of	directing	Him	?
为了	,	如何	可以	那里	是	任何	力量	有能力的	的	导演	他	?

因为，怎么会有力量能够指挥祂呢?

[ən'les] , [pər'hæps] ,
Unless , perhaps ,
除非 , 也许 ,

除非，或许，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃərz] [huː] ['lɜːkt] [laɪk] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
it might conceivably be the insolent creatures who lurked like vague shadows on the
它 可能 或许 是 这 傲慢的 生物 WHO 潜伏 喜欢 模糊的 阴影 在 这
[frɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] ['meməri] .
fringe of his almost obliterated memory .
边缘 的 他的 几乎 彻底摧毁 记忆 .

或许，那是潜伏在他几乎被抹去的记忆边缘，如同模糊影子般的傲慢生物。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不!

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] !
He , Himself , was the Supreme Being of All Creation !
他 , 他本人 , 曾是 这 最高 存在 的 全部 创建 !

他本身就是万物创造的至高存在!

[hɪz; ɪz]['mæstər]['taɪmər] [piːkt] [ɪn][ɪts] [fɔːr] ['hʌndrəd] - ['saɪk(ə)l][saɪn] [weɪv] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
His master timer peaked in its four hundred - cycle sine wave , reminding him of
他的 掌握 定时器 巅峰 在 它是 四 百 - 循环 正弦 海浪 , 提醒 他 的
[ðə; ði] [tʃɔːr] [æt; ət][hænd] .
the chore at hand .
这 家务 在 手 .

他的主定时器以四百赫兹的正弦波达到峰值，提醒他手头还有任务要做。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] , [pɪŋk] ['plænɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
The sun had set and the huge , pink planet had already laid claim to the
这 太阳 有 放 和 这 巨大的 , 粉色的 行星 有 已经 铺设 宣称 到 这
[naɪt] [skaɪ] .
night sky .
夜晚 天空 .

太阳已经落山，那颗巨大的粉红色星球已经占据了夜空。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [mætʃt] , [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] ,
Just below it was the special grouping of stars that matched , point for point ,
只是 以下 它 曾是 这 特别的 分组 的 明星 那 匹配 , 观点 为了 观点 ,

在它下方不远处，有一组特殊的星星，它们的位置与前面的星星完全吻合。

[ðə; ði] ['refərənt] ['pætərn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [drʌm] .
the referent pattern on his orientation drum .
这 参考物 图案 在 他的 方向 鼓 .

他定向鼓上的参照图案。

['proʊgræmd] ['fʌŋkʃnz] [tʊk] ['oʊvər] .
Programmed functions took over .
程序 函数 采取 超过 .

程序控制功能接管了运行。

['sensərz] ['hʌntɪd] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] ['sentrəl] [stɑːr][ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][ˌpærə'bɑːlɪk] [æn'tenə] [æt; ət]
Sensors hunted out the bright central star and aimed his parabolic antenna at
传感器 猎杀 出去 这 明亮的 中央 星星 和 旨在 他的 抛物线 天线 在
[ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt]['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [ˌsaʊθ'iːstwərd] .
the designated spot seven degrees southeastward .
这 指定的 点 七 学位 东南 .

传感器找到了明亮的中心星，并将抛物面天线对准了东南方向七度的指定点。

[ðen] [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈsʌbˌspeɪs] .

Then	he	loosed	his	transmission	into	subspace	.
然后	他	松开	他的	传播	进入	子空间	.

然后他将信号传输到了亚空间。

[ˈdeɪtə] [stɔːrd] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtiːdiəs] [ˈsiːkwənsɪŋ] [ˈsɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] , [ˈbrɪŋɪŋ]

Data	stored	over	long	hours	of	tedious	sequencing	surged	from	the	tape	,	bringing
数据	存储	超过	长的	小时	的	乏味	测序	激增	从	这	磁带	,	带来

[ə; eɪ] [juːˈfɔːriə] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

a	euphoria	of	relief	.
一个	欣快感	的	宽慰	.

经过长时间枯燥乏味的排序后，存储的数据从磁带中涌出，带来了一种如释重负的欣喜。

[ɪˈventʃuəli] [telәˈmetrɪk] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪgˌbɔːs] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]

Eventually	telemetric	transmission	ended	and	Bigboss	,	as	had	become	his
最终	遥测	传播	结束	和	大老板	,	作为	有	变得	他的

[ˈkʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

最终遥测传输结束了，而大老板，正如他一贯的作风，

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtoʊtəm] .

automatically	turned	his	thoughts	to	the	Totem	.
自动地	转向	他的	想法	到	这	图腾	.

他的思绪不由自主地转向了图腾。

[ɔːl] [ˈmet(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [sliːk] [ænd; ənd] [ˈʃiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌŋketɪd] [koʊn]

All	metal	it	was	—	sleek	and	sheening	and	shaped	like	a	truncated	cone
全部	金属	它	曾是	—	光滑	和	光泽	和	形状	喜欢	一个	截断	锥体

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈpaʊərləs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

as	it	lay	powerless	on	the	plain	beyond	the	hill	.
作为	它	躺	无力	在	这	清楚的	超过	这	爬坡道	.

它通体都是金属材质——光滑闪亮，形状像一个截锥体，无力地躺在山丘后面的平原上。

[haʊ] [əˈkɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][klæn] !

How	akin	it	was	to	him	and	the	clan	!
如何	类似的	它	曾是	到	他	和	这	氏族	!

这与他和他的家族是多么相似啊！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Why	,	it	even	seemed	he	could	almost	remember	having	once	been	a	part	of
为什么	,	它	甚至	似乎	他	可以	几乎	记住	拥有	一次	到过	一个	部分	的

[ðə; ði][hjuːdʒ] ,

the	huge	,
这	巨大的	,

为什么，他甚至似乎还能记起自己曾经是那庞大群体的一部分，

[ˈpɑːlɪʃt] [θɪŋ] .

polished	thing	.
抛光	事物	.

精雕细琢的东西。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈves(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][səˈlestʃ(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv]

Perhaps	it	was	the	very	vessel	He	had	used	on	His	Celestial	Tour	of
也许	它	曾是	这	非常	血管	他	有	用过的	在	他的	天体	旅游	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

Creation	.
创建	.

或许，这正是祂在创造天界之旅中所用的器皿。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['toʊtəm] .

Yes	,	it	was	time	for	Pilgrimage	to	Totem	.
是的	,	它	曾是	时间	为了	朝圣	到	图腾	.

是的，是时候去图腾朝圣了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

And	a	fitting	reward	it	would	be	,	as	always	,	for	successful	transmission	.
和	一个	配件	报酬	它	会	是	,	作为	总是	,	为了	成功的	传播	.

而这对于成功传输来说，一如既往，是恰当的奖励。

[hiː; hi] ['mʌstəd] [ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [breɪk] ['fʌŋkʃən(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

He	mustered	the	volition	required	to	break	functional	compulsion	.
他	集结	这	意志	必需的	到	休息	功能性	强迫症	.

他鼓起勇气，挣脱了功能性强迫的束缚。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] " [fɔːl] - [ɪn] " ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

Then	he	sent	the	"	fall	-	in	"	impulse	to	his	subjects	.
然后	他	发送	这	"	落下	-	在	"	冲动	到	他的	主题	.

然后他向他的臣民发出了“服从”的指令。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tʊk] [ʃeɪp] ,

Eventually	the	line	of	march	took	shape	,
最终	这	线	的	行进	采取	形状	,

最终，行军队伍成型了。

[wɪð; wɪθ] ['bɪgˌbɔːs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['ænəˌlaɪzɚz] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	Bigboss	leading	his	analyzers	up	the	first	hill	and	calling	for	the
和	大老板	领导	他的	分析器	向上	这	第一的	爬坡道	和	呼叫	为了	这

['prɑːpər] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] .

proper	reverential	attitude	.
恰当的	敬畏的	态度	.

Bigboss带领着他的分析师们爬上第一座山，并呼吁大家保持应有的敬畏态度。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['lʌmbərd] ['mɪni] ,

Behind	him	lumbered	Minnie	,
在后面	他	笨重的	米妮	,

在他身后笨拙地跟着米妮，

[hɜːr; hər] [θɪk] [nek] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlki] [drɪl] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	thick	neck	weighted	by	the	bulky	drill	and	swinging	awkwardly	with	the
她	厚的	脖子	加权	经过	这	笨重	钻头	和	摇摆	尴尬地	和	这

[sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] - [legd] [straɪd] .

sway	of	her	six	-	legged	stride	.
摇摆	的	她	六	-	腿	步幅	.

她粗壮的脖子被笨重的钻头压得喘不过气来，随着她六条腿迈步的摇晃而笨拙地摆动。

['saɪzməʊ] , [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlti] , ['drægɪŋ] ['sensər] [rɑːd] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

Seismo	,	encumbered	with	a	faulty	,	dragging	sensor	rod	,	was	having	some
地震	,	负担	和	一个	故障	,	拖拽	传感器	杆	,	曾是	拥有	一些

['dɪfɪkəlti] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

difficulty	maintaining	a	straight	course	.
困难	保持	一个	直的	课程	.

由于地震仪的传感器杆出现故障，拖在地上，因此在保持直线航行方面遇到了一些困难。

[skaɪ] ['wɑːtʃər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['lʌndʒɪŋ] ['məʊʃənz] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sky	Watcher	came	along	in	lunging	motions	,	a	natural	consequence	of	his
天空	观察者	来了	沿着	在	突进	运动	,	一个	自然的	结果	的	他的

['trɪpədl; 'traɪpɑːdl] ['sɪstəm] .

tripodal	system	.
三脚架	系统	.

天空观察者以弓箭般的动作前进，这是他三脚架系统的自然结果。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪr] , [sʌn] ['wɑːtʃər] , [huː] [held][ðə; ði] [fɪfθ] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ,

Immediately	**to**	**his**	**rear**	**,**	**Sun**	**Watcher**	**,**	**who**	**held**	**the**	**fifth**	**rung**	**on**	**the**	**ladder**	**,**
立即地	到	他的	后部	,	太阳	观察者	,	WHO	握住	这	第五	梯子	在	这	梯子	,

紧随其后的是太阳观察者，他站在梯子的第五级台阶上。

[muːvd] ['smuːðli] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ri'træktid] [ɪk'sept] [ðə; ði]['soʊlər]['plæzmə]

moved	**smoothly**	**ahead**	**with**	**all**	**his**	**instruments**	**retracted**	**except**	**the**	**solar**	**plasma**
已搬	顺利	前方	和	全部	他的	仪器	撤回	除了	这	太阳的	等离子体

[dɪ'tektər] .

detector	**.**
探测器	.

除了太阳等离子体探测器之外，他所有的仪器都已收回，他平稳地向前移动。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] ['mægi] ,

Then	**there**	**was**	**a**	**break**	**in**	**the**	**line**	**for**	**Maggie**	**,**
然后	那里	曾是	一个	休息	在	这	线	为了	玛吉	,

然后队伍里出现了一个空位，轮到玛吉了。

[huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'septɪv] [kɔːrs] .

who	**could**	**now**	**be**	**seen**	**galloping**	**along**	**on**	**an**	**interceptive**	**course**	**.**
WHO	可以	现在	是	已见	疾驰	沿着	在	一个	拦截	课程	.

现在可以看到它正沿着拦截路线疾驰而去。

['piːtər][ðə; ði]['miːtər] , ['ləːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [buːm] - [ænd; ənd] -

Peter	**the**	**Meter**	**,**	**lurching**	**from**	**the**	**imbalance**	**of**	**an**	**extended**	**boom**	**-**	**and**	**-**
彼得	这	仪表	,	踉跄跄	从	这	失衡	的	一个	扩展	繁荣	-	和	-

[bɔːl] ['sensər] ,

ball	**sensor**	**,**
球	传感器	,

彼得仪表，由于加长的杆球式传感器的不平衡而摇晃不定。

[ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meni] - [spaɪkt] [sfɪr] [ɑːn] ['spɪndli] [legz] .

appeared	**somewhat**	**like**	**a**	**many**	**-**	**spiked**	**sphere**	**on**	**spindly**	**legs**	**.**
出现	有些	喜欢	一个	许多	-	尖峰	领域	在	细长的	腿	.

看起来有点像长着细长腿、浑身长满尖刺的球体。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [faɪl] ,

Farther	**down**	**the**	**file**	**,**
更远	向下	这	文件	,

文件更下方，

[noʊ] ['defərəns] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][gæps][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɪsɪŋ] ['wɜːrkərz] [huː]

no	**deference**	**was**	**extended**	**in**	**the**	**form**	**of**	**gaps**	**for**	**those**	**missing**	**workers**	**who**
不	尊重	曾是	扩展	在	这	形式	的	差距	为了	那些	丢失的	工人	WHO

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

had	**yet**	**to**	**join**	**the**	**march**	**.**
有	然而	到	加入	这	行进	.

游行队伍中没有为那些尚未加入的工人留出任何空间，也没有给予任何尊重。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['skreɪpər][ænd; ənd]['greɪzər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [per]

Bringing	**up**	**the**	**rear**	**were**	**the**	**diminutive**	**Scraper**	**and**	**Grazer**	**,**	**resembling**	**a**	**pair**
带来	向上	这	后部	是	这	小字	刮刀	和	放牧者	,	类似	一个	一对

[ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [kræbz] ,

of	**scurrying**	**crabs**	**,**
的	匆匆忙忙	螃蟹	,

最后走在最后面的是体型很小的刮食者和食草者，它们看起来像两只四处乱窜的螃蟹。

[ænd; ənd] [skruː] [wɜːrm] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] - [edʒ] ['dʒɛts] [tuː; tə] [prə'pel] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ,

and	Screw	Worm	,	using	his	blade	-	edge	jets	to	propel	himself	in	a	rolling	,
和	拧紧	蠕虫	,	使用	他的	刀刃	-	边缘	喷气式飞机	到	推进	他自己	在	一个	滚动	,

['trænzvɜːrs] ['moʊʃ(ə)n] .

transverse	motion	.
横	运动	.

还有螺旋虫，它利用刀刃状的喷射器以滚动、横向运动的方式推进自己。

[ə'wer] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['bɪgˌbɔːs] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [raɪz] .

Aware	of	commotion	behind	him	,	Bigboss	continued	unconcernedly	up	the	rise	.
意识到的	的	骚动	在后面	他	,	大老板	持续	毫不在意	向上	这	上升	.

察觉到身后的骚动，Bigboss 依然毫不在意地继续向上攀登。

[skaɪ] ['wɑːtʃər] , [ɪn'tɜːrprɪt] [saɪzmoʊz] ['fɔːlti] ['məuʃənz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Sky	Watcher	,	interpreting	Seismo's	faulty	motions	as	an	opportunity	for	his	own
天空	观察者	,	翻译	地震的	故障	运动	作为	一个	机会	为了	他的	自己的

[fɔːrst] [ə'sendənsi] ,

forced	ascendancy	,
强制	优势	,

天空观察者将地震仪的错误动作解读为自己强行夺取霸权的机会，

[hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] - ['mʌltɪplaɪər] [tuːb] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

had	drawn	back	a	photo	-	multiplier	tube	and	sent	it	crashing	into	the
有	绘制	后退	一个	照片	-	乘数	管子	和	发送	它	崩溃	进入	这

['ʌðɚz] [rɪr] [pleɪt] .

other's	rear	plate	.
其他的	后部	盘子	.

他拉回了一个光电倍增管，让它撞向了对方的后板。

[ðə; ði] [ə'tæk] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [self] - ['θwɔːrtɪŋ] ,

The	attack	,	though	,	was	only	self	-	thwarting	,
这	攻击	,	尽管	,	曾是	仅有的	自己	-	挫败	,

然而，这次袭击却适得其反。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrvoʊ] ['juːnɪt] ['ɪntuː] [riː'træktɪŋ] [saɪzmoʊz] ['dæŋglɪŋ] ['sensər] [rɑːd] .

since	it	jarred	a	servo	unit	into	retracting	Seismo's	dangling	sensor	rod	.
自从	它	罐装	一个	伺服电机	单元	进入	缩回	地震的	悬挂	传感器	杆	.

因为它震动了伺服单元，使地震仪的悬空传感器杆缩回。

[hɪz; ɪz] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɪn'tegrəti] [rɪ'stɔːrd] ,

His	locomotive	integrity	restored	,
他的	机车	正直	恢复	,

他的机车完整性已恢复，

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ped(ə)l] [pæd] [ænd; ənd] [sent] [skaɪ] ['wɑːtʃər] [fleɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [sʌn]

he	kicked	out	with	a	pedal	pad	and	sent	Sky	Watcher	flailing	back	into	Sun
他	踢	出去	和	一个	踏板	软垫	和	发送	天空	观察者	挥舞	后退	进入	太阳

['wɑːtʃər] .

Watcher	.
观察者	.

他用脚踏板踢出去，把天空观察者踢回了太阳观察者身边。

[ðə; ði] ['lætər] [ræmd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['plæzmə] [dɪ'tɛktərz] [buːm] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [ʃiːld] ,

The	latter	rammed	forward	with	his	plasma	detector's	boom	-	and	-	ball	shield	,
这	后者	撞倒	向前	和	他的	等离子体	探测器的	繁荣	-	和	-	球	盾	,

后者用等离子探测器的球形护罩猛烈向前冲去，

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [skaɪ] ['wɑːtʃər] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

managing	to	knock	Sky	Watcher	back	into	his	proper	position	.
管理	到	敲	天空	观察者	后退	进入	他的	恰当的	位置	.

成功将天空观察者击回原位。

['faɪnəli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪnstrʊmənts] , ['bɪgˌbɔːs] ['grʌfli] ['reidiəud] " [kʌt] - [ðə; ði] -

Finally	**fearful**	**of**	**damage**	**to**	**instruments**	**,**	**Bigboss**	**gruffly**	**radioed**	**"**	**cut**	**-**	**the**	**-**
最后	可怕	的	损害	到	仪器	,	大老板	粗声粗气地	无线电通讯	"	切	-	这	-

['kɑːmədi] " [ˈɪmpʌlsɪz] ,

comedy	**"**	**impulses**	**,**
喜剧	"	冲动	,

最后，Bigboss 担心乐器会受到损坏，粗声粗气地通过无线电发出“停止喜剧表演”的指令。

[ðen] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['rɪrwərd] [lenz] [ɑːn] ['mɪni] .

then	**trained**	**his**	**rearward**	**lens**	**on**	**Minnie**	**.**
然后	受过训练	他的	向后	镜片	在	米妮	.

然后他用后置镜头对准了米妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪntʃt] ['fɜːrtɪvli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['menəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n]

She	**had**	**inched**	**furtively**	**forward**	**and**	**was**	**now**	**menacing**	**his**	**upper**	**section**
她	有	一点点地	偷偷摸摸	向前	和	曾是	现在	威胁	他的	上	部分

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [drɪl] [hed] .

with	**her**	**drill**	**head**	**.**
和	她	钻头	头	.

她悄悄地向前挪动，现在正用钻头威胁着他的上半身。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ɪk'spiːdiənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sesɪv]

He	**considered**	**wielding**	**his**	**blaster**	**but**	**rejected**	**that**	**expedient**	**as**	**an**	**excessive**
他	经过考虑的	挥舞	他的	爆能枪	但	拒绝	那	权宜	作为	一个	过多的

[ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

and	**unnecessary**	**ostentation**	**.**
和	不必要	炫耀	.

他考虑过使用爆能枪，但又觉得这种做法过于张扬，没有必要，所以放弃了。

[ɪn'sted] [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensəbl] [vaɪs] .

Instead	**he**	**countered**	**by**	**raising**	**his**	**extensible**	**vise**	**.**
反而	他	反驳	经过	提高	他的	可扩展的	钳住	.

相反，他举起了可伸缩的虎钳进行反击。

[ðə; ði] ['lesər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['mɪniːz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**lesser**	**show**	**of**	**strength**	**sufficed**	**to**	**discourage**	**Minnie's**	**ambition**	**,**	**for**	**the**
这	较少	展示	的	力量	足够了	到	阻碍	米妮的	志向	,	为了	这

['moʊmənt][æt; ət] [liːst] .

moment	**at**	**least**	**.**
片刻	在	至少	.

这次较小的武力展示足以暂时挫败米妮的野心。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'plænt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ]

How	**foolish**	**she**	**was**	**to**	**imagine**	**she**	**could**	**supplant**	**Him**	**as**	**the**	**Supreme**	**Being**
如何	愚蠢	她	曾是	到	想象	她	可以	取代	他	作为	这	最高	存在

!

!
!

她真是愚蠢至极，竟然妄想取代祂成为至高无上的存在！

[let] [hɜːr; hər][traɪ] .

Let	**her**	**try**	**.**
让	她	尝试	.

让她试试。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [dɪ'naɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf]

Even	**if**	**she**	**succeeded**	**,**	**he**	**would**	**merely**	**deny**	**her**	**a**	**place**	**at**	**the**	**trough**
甚至	如果	她	成功了	,	他	会	仅仅	否定	她	一个	地方	在	这	槽

[nekst] ['fiːdɪŋ] ['pɪriəd] .

next	**feeding**	**period**	**.**
下一个	喂养	时期	.

即使她成功了，他也只会拒绝让她在下次喂食时到食槽边吃东西。

[ðen] [wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bætəriz] ?
Then where would she get the vital charge for her batteries ?
然后 在哪里 会 她 得到 这 必不可少的 收费 为了 她 电池 ?

那么，她从哪里获得电池所需的电量呢?

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['foʊtɑːn] [iː] [groʊn] ,
The Photon II groaned ,
这 光子 二 呻吟 ,

“光子二号”发出了一声呻吟，

[hiːvd] [ænd; ənd] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪks] [bɪ'fɔːr] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst]
heaved and popped out of subspace for a fix before striking out on the last
喘息 和 爆裂 出去 的 子空间 为了 一个 使固定 前 引人注目 出去 在 这 最后的
,
,
,

在最后一次尝试之前，他猛地从亚空间中挣脱出来进行调整。

[ʃɔːrt] [leg] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒɜːrni] .
short leg of its journey .
短的 腿 的 它是 旅行 .

旅程中的一小段。

[æz; əz] ['stjuːət; 'stjuː] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [laɪt] - ['jɪrz] [ɔːf] [kɔːrs] .
As Stewart had feared , they were five light - years off course .
作为 斯图尔特 有 害怕 , 他们 是 五 光 - 年 离开 课程 .

正如斯图尔特所担心的那样，他们偏离航线五光年。

[ʃɪp] ['sɪstəmz] ['ɑːfɪsər] ['mɔːrtɪmərz] ['θɪkli] - [fleʃt] [feɪs] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]
Ship Systems Officer Mortimer's thickly - fleshed face struggled with an embarrassing
船 系统 官 莫蒂默的 浓密 - 有血有肉的 脸 挣扎 和 一个 尴尬的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

舰船系统官莫蒂默那张肉乎乎的脸上挤出一个尴尬的笑容。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] ['evri] [taɪm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪzd] ,
" Well , you can't hit ' em on the nose every time out , " he rationalized ,
" 出色地 , 你 不能 打 - 呃 在 这 鼻子 每一个 时间 出去 , " 他 合理化 ,

“嗯，你不可能每次都击中他们的鼻子，”他辩解道。

['wɔdlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːts] .
waddling back to the charts .
摇摇摆摆 后退 到 这 图表 .

蹒跚地回到排行榜上。

['stjuːət; 'stjuː] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [rer] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːtɪmə] [keɪm]
Stewart reflected that rare indeed were the occasions on which Mortimer came
斯图尔特 反映 那 稀有的 的确 是 这 场合 在 哪个 莫蒂默 来了
['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['tɑːrgɪt] .
anywhere near the nasal target .
任何地方 靠近 这 鼻腔 目标 .

斯图尔特反思道，莫蒂默接近鼻孔目标的次数确实很少。

[kən'si:dɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['nɪrli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [də'rektər] ['rændəlz]
Conceding **the** **loss** **of** **nearly** **an** **entire** **day** **,** **he** **waited** **for** **Director** **Randall's**
让步 这 损失 的 几乎 一个 全部的 天 , 他 等待 为了 导演 兰德尔的
[pər'mɪsɪv] [nɑ:d] ,
permissive **nod** **,**
宽容的 点头 ,

他承认自己浪费了几乎一整天的时间，然后等待兰德尔主任的点头许可。

[ðen] [dʒɔɪnd] ['mɔ:timə] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [teɪps] .
then **joined** **Mortimer** **in** **cutting** **the** **new** **navigation** **tapes** **.**
然后 加入 莫蒂默 在 切割 这 新的 导航 磁带 .

然后和莫蒂默一起剪裁新的导航磁带。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] ['prɑ:ses] [ɔ:l]['deɪtə][ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɛsˌsi:'si:] - - .
It **took** **two** **hours** **to** **process** **all** **data** **and** **feed** **them** **into** **the** **SCC** **-** **772** **.**
它 采取 二 小时 到 过程 全部 数据 和 喂养 他们 进入 这 鳞状细胞癌 - - .

处理所有数据并将其输入 SCC-772 花了两个小时。

[wen] [ðə; ði][kəm'pju:tər] [bɜ:pt] [aʊt][ðə; ði] [nu:] ['hedɪŋ] ,
When **the** **computer** **burped** **out** **the** **new** **heading** **,**
什么时候 这 电脑 打嗝 出去 这 新的 标题 ,

当电脑输出新的标题时，

['stju:ət; 'stju-] ['θredɪd] [ðə; ði] [teɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] ['proʊgræmər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend]
Stewart **threaded** **the** **tape** **into** **the** **control** **programmer** **and** **decided** **to** **spend**
斯图尔特 螺纹 这 磁带 进入 这 控制 程序员 和 决定 到 花费
[ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] ['træv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
the **uneventful** **period** **of** **subspace** **travel** **in** **his** **bunk** **.**
这 平静无事 时期 的 子空间 旅行 在 他的 假寐 .

斯图尔特将磁带穿入控制编程器，决定在亚空间旅行的平静时期待在自己的铺位上。

[sli:p] [keɪm] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['restləs] .
Sleep **came** **swiftly** **,** **but** **it** **was** **shallow** **and** **restless** **.**
睡觉 来了 迅速地 , 但 它 曾是 浅的 和 不安 .

很快就睡着了，但睡得很浅，而且睡得很不安稳。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] , [æz; əz][hi:; hi] ['plʌmɪtɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['kæzəm]
More **than** **once** **over** **the** **next** **several** **hours** **,** **as** **he** **plummeted** **down** **a** **chasm**
更多的 比 一次 超过 这 下一个 一些 小时 , 作为 他 暴跌 向下 一个 深渊
[ʌv; əv] ['naɪtmeəz] ,
of **nightmares** **,**
的 噩梦 ,

在接下来的几个小时里，他不止一次地坠入噩梦的深渊，

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑ:rtmənt] .
he **regretted** **having** **left** **the** **control** **compartment** **.**
他 后悔 拥有 左边 这 控制 隔间 .

他后悔离开了控制舱。

[fɜ:rst][hɪz; ɪz] [dri:mz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - ['klʌstər] ,
First **his** **dreams** **brought** **him** **back** **to** **the** **Hyadean** **Cluster** **,**
第一的 他的 梦境 带来 他 后退 到 这 - 簇 ,

首先，他的梦境将他带回了海亚德星系团。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] ['ri:s(ə)nt] [wi:ks] .
as **they** **had** **on** **so** **many** **occasions** **during** **recent** **weeks** **.**
作为 他们 有 在 所以 许多 场合 期间 最近的 周 .

就像最近几周他们多次做的那样。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] — [ɔːr]

And	,	for	a	while	,	he	drank	in	the	blue	-	green	beauty	of	the	seven	—	or
和	,	为了	一个	尽管	,	他	喝	在	这	蓝色的	-	绿色的	美丽	的	这	七	—	或者

, [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ?

,	was	it	eight	?
,	曾是	它	八	?

他有一阵子沉浸在七棵树（或者，是八棵树？）的蓝绿色美景中。

— [wɜːrld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'lʊr] .

—	worlds	that	seemed	to	beckon	with	all	their	irresistible	allure	.
—	世界	那	似乎	到	招手	和	全部	他们的	无法抗拒	引诱	.

——那些仿佛拥有不可抗拒的魅力，在召唤着人们的世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kredəbli] ['splɛndrəs] ,

They	were	incredibly	splendrous	,
他们	是	难以置信	辉煌的	,

它们真是美极了。

[ðiːz] [p'lænɪts] [ðæt] [wʊd] [suːn] [ɪm'breɪs] [mæn][ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ænd; ənd] ['ʃeltər]

these	planets	that	would	soon	embrace	man	and	feed	and	clothe	and	shelter
这些	行星	那	会	很快	拥抱	男人	和	喂养	和	衣服	和	庇护所

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这些星球很快就会拥抱人类，为人类提供食物、衣物和住所。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][əd'maɪəd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

But	,	as	he	admired	them	in	his	dream	,
但	,	作为	他	钦佩	他们	在	他的	梦	,

但是，当他在梦中欣赏他们时，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [sə'riːəlɪzəm] [bʌntʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [ɔːl][ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

a	sort	of	astronomical	surrealism	bunched	them	together	—	all	in	orbit	around	a
一个	种类	的	天文	超现实主义	成束的	他们	一起	—	全部	在	轨道	大约	一个

['sentrəl] ,

central	,
中央	,

一种天文超现实主义将它们聚集在一起——全部围绕一个中心运行，

['mæsɪv] [sʌn] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [soʊ][kəm'pækt][æn; ən] ['eriə] [ðæt] [ðeɪ]

massive	sun	—	until	it	seemed	they	were	occupying	so	compact	an	area	that	they
大量的	太阳	—	直到	它	似乎	他们	是	占领	所以	袖珍的	一个	区域	那	他们

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['krʌmb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

must	surely	crumble	under	the	weight	of	their	mutual	attraction	.
必须	一定	崩溃	在下面	这	重量	的	他们的	相互的	景点	.

巨大的太阳——直到它们占据的区域如此紧密，以至于它们肯定会在相互吸引的重压下崩塌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['krʌmb(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] .

And	,	as	though	upon	his	suggestion	,	crumble	they	did	.
和	,	作为	尽管	之上	他的	建议	,	崩溃	他们	做过	.

仿佛是听从了他的建议，他们果然崩溃了。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] ['skætərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['frægmentɪd] [rɪŋz] ,

Only	,	it	was	no	pulverizing	force	that	scattered	them	into	fragmented	rings	,
仅有的	,	它	曾是	不	粉碎	力量	那	疏散	他们	进入	碎片化的	戒指	,

只是，并非是粉碎力将它们分散成碎片状的环状物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [soʊlz]['sætɜːrn] .

such	as	those	around	Sol's	Saturn	.
这样的	作为	那些	大约	太阳的	土星	.

例如太阳系外行星土星周围的那些行星。

[ɪn'sted] , [i:tʃ] ['plænɪt] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪŋ] [eg] ,
Instead , each planet cracked like a hatching egg ,
反而 , 每个 行星 裂纹 喜欢 一个 孵化 蛋 ,

相反，每颗行星都像孵化中的鸡蛋一样裂开了。

[ɪts] [krʌst] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['gru:səm] ['hɑ:rpi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
its crust stripping away and exposing beneath a gruesome Harpy that was all
它是 地壳 脱衣舞 离开 和 暴露 下面 一个 令人毛骨悚然 哈比 那 曾是 全部
['reɪzər] - [ʃɑ:rp] ['tælən] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bi:k] [ænd; ənd] [slaɪm] - [fɪlmd] ,
razor - sharp talons and vicious beak and slime - filmed ,
剃刀 - 锋利的 利爪 和 恶毒 喙 和 粘液 - 拍摄 ,

它的外壳剥落，露出下面可怕的鹰身女妖，它浑身长满锋利的爪子、凶猛的喙，身上还覆盖着一层黏液。

['rʌfld] ['fɛðɚz] .
ruffled feathers .
褶皱的 羽毛 .

羽毛被弄乱了。

['stju:ət; 'stju-] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] [hɪm'self] [ə'weɪk] [bʌt; bət] ['kudnt] .
Stewart tried to scream himself awake but couldn't .
斯图尔特 尝试 到 尖叫 他自己 醒 但 不能 .

斯图尔特试图尖叫着让自己清醒过来，但却做不到。

[hi:; hi] ['oʊnli] [fleɪld] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [waɪl] ['mɑ:nstrəs] [wɪŋz] [θræʃt] [speɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
He only flailed helplessly in the void while monstrous wings thrashed space into a
他 仅有的 挥舞 无助地 在 这 空白 尽管 滔天 翅膀 痛击 空间 进入 一个
['frenzi] ,
frenzy ,
狂热 ,

他只能在虚空中无助地挥舞着手臂，而巨大的翅膀则在空间中肆虐，将空间搅得一片混乱。

[prə'djʊsɪŋ] [greɪt] ['kɜ:ənts] [ðæt] [set] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] [swə:liŋ] .
producing great currents that set the stars themselves to eddying and swirling .
生产 伟大的 电流 那 放 这 明星 他们自己 到 涡流 和 旋转 .

产生强大的洋流，使恒星本身也开始旋转和翻腾。

[ðeɪ] [daɪvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
They dived at him ,
他们 潜水 在 他 ,

他们向他扑去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['tælən] [kʊd; kəd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hi:; hi] [ə'woʊk] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [koʊld]
but before their talons could sink into his flesh he awoke trembling and cold
但 前 他们的 利爪 可以 下沉 进入 他的 肉 他 醒来 发抖 和 寒冷的
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ,
in his twisted ,
在 他的 扭曲 ,

但就在他们的利爪刺入他的血肉之前，他惊醒过来，浑身颤抖，冰冷地躺在扭曲的.....

[mɔɪst] [kloʊðz] .
moist clothes .
潮湿 衣服 .

潮湿的衣物。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['mɪrli] [leɪ] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rər]
For a long while he merely lay there trying to wash his mind of the horror
为了 一个 长的 尽管 他 仅仅 躺 那里 尝试 到 洗 他的 头脑 的 这 恐怖
.
.
.

他长时间躺在那里，试图洗去脑海中那可怕的记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtɑːn]

But	the	steady	whine	of	the	subspace	drive	reminded	him	that	the	Photon
但	这	稳定的	抱怨	的	这	子空间	驾驶	提醒	他	那	这	光子

[wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪəˌdiz] .

was	streaking	in	the	direction	of	the	Hyades	.
曾是	裸奔	在	这	方向	的	这	毕星团	.

但亚空间驱动器持续不断的嗡嗡声提醒他，“光子号”正朝着毕宿星团的方向疾驰而去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪts] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [æl'debərən] ['sɪstəm] , ['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,

That	it	would	end	its	headlong	plunge	in	the	Aldebaran	system	,	only	halfway	there	,
那	它	会	结尾	它是	一头扎	暴跌	在	这	毕宿五	系统	,	仅有的	半	那里	,

它将在毕宿五星系中结束其横冲直撞的俯冲，但只到达了一半的路程。

[brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪsləs] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] .

brought	no	relief	from	his	baseless	,	unreasonable	fear	.
带来	不	宽慰	从	他的	无根据的	,	不合理	害怕	.

这并没有缓解他毫无根据、不合理的恐惧。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] ,

When	he	returned	to	the	control	compartment	,
什么时候	他	返回	到	这	控制	隔间	,

当他回到控制舱时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æl'debərən] [fɔːr] - ['biːz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]

the	ship	was	back	in	normal	space	and	within	Aldebaran	Four	-	B's	gravitational
这	船	曾是	后退	在	普通的	空间	和	之内	毕宿五	四	-	的	引力

[fiːld] .

field	.
场地	.

飞船已回到正常空间，并处于毕宿五四B的引力场内。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['kærəl] ['kʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] ,

He	joined	Carol	Cummings	in	the	forward	section	,
他	加入	颂歌	卡明斯	在	这	向前	部分	,

他与卡罗尔·卡明斯搭档锋线。

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ə; eɪ] [vjuː] - [pɔːrt][stræp][ænd; ənd] ['mʊrɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [nʌl]

hooking	his	arm	through	a	view	-	port	strap	and	mooring	himself	against	null
钩子	他的	手臂	通过	一个	看法	-	港口	带子	和	停泊	他自己	反对	无效的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

他将手臂勾入观察窗的带子中，以此来对抗失重状态。

" [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [hoʊm] [friː] ?

"	You	suppose	we're	home	free	?
"	你	认为	是	家	自由的	?

你以为我们就安全了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	she	asked	uncertainly	.
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

[hɜːr; hər] ['nɔːrməli] [ɪ'fjuːsɪv] [smaɪl] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [hæd; həd] ['mɔdəreitid] [kən'sɪdərəbli] .

Her	normally	effusive	smile	,	he	noticed	,	had	moderated	considerably	.
她	通常情况下	热情洋溢	微笑	,	他	注意到	,	有	温和	相当	.

他注意到，她平时灿烂的笑容已经淡了很多。

" [ɪf] [mə'kæləstɝ] ['dʌznt] [laʊs] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] . "

"	If	McAllister	doesn't	louse	up	his	landing	.	"
"	如果	麦卡利斯特	不	虱	向上	他的	降落	.	"

“如果麦卡利斯特落地时别搞砸的话。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "
" I take it he's not very efficient . "
" 我 拿 它 他是 不是 非常 高效的 . "

“看来他效率不高。”

" [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" Pure and simple understatement .
" 纯的 和 简单的 轻描淡写 .

“这简直是轻描淡写。”

[læst] [taɪm] [aʊt] [hiː; hi] [mɪst] [æn; ən][ɪn'taɪər]['kɑːntɪnənt] .
Last time out he missed an entire continent .
最后的 时间 出去 他 错过 一个 全部的 大陆 .

上次他错过了整个大陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['reskjuː] .
It was a case for Search and Rescue .
它 曾是 一个 案件 为了 搜索 和 救援 .

这是一起需要搜救队出动的事件。

" ['kærəl] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɔːft] [laɪt] [frʌm; frəm] [æl'debərən] [fɔːr] , [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,
" Carol pressed forward and soft light from Aldebaran Four , off the port bow ,
" 颂歌 按下 向前 和 柔软的 光 从 毕宿五 四 , 离开 这 港口 弓 ,

“卡罗尔向前推进，从左舷船首的阿尔德巴兰四号射来柔和的光线，

[wɔːmd] [hɜːr; hər] [ˌskʌlptʃə'resk] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [haɪ] [laɪts] .
warmed her sculpturesque features with primrose high lights .
温暖 她 雕塑般的 特征 和 报春花 高的 灯 .

用淡黄色高光提亮了她雕塑般的五官，增添了一丝温暖。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kæ'ʃiəd] . "
" I should imagine he would have been cashiered . "
" 我 应该 想象 他 会 有 到过 收银员 . "

“我想他应该会被开除。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .
" But he wasn't .
" 但 他 不是 .

但他并非如此。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
Instead he turns up on this crucial mission .
反而 他 转弯 向上 在 这 至关重要的 使命 .

然而，他却出现在了这项至关重要的任务中。

" [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənsi] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
" He busied himself with frequency adjustment on his portable transmitter .
" 他 忙碌 他自己 和 频率 调整 在 他的 便携的 发射机 .

他忙着调整便携式发射机的频率。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [suːn] ['æftər] ['lændɪŋ] ,
With it he would be able to tell , soon after landing ,
和 它 他 会 是 有能力的 到 告诉 , 很快 后 降落 ,

有了它，他就能在着陆后不久就分辨出来。

['weðər] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [riːtʃt] ['ɔːrəli] [θruː] [ɪts]
whether the Operations Co - ordinator could still be reached orally through its
无论 这 运营 合作 - 组织者 可以 仍然 是 达到 口头 通过 它是
[kə'mænd] [dɪ'skrɪmɪˌneɪtər] ['sɜːrkɪt] .
command discriminator circuit .
命令 歧视者 电路 .

是否仍可通过其指挥鉴别器回路以口头方式联系到行动协调员。

[hiː; hi] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] ,

He	flicked	on	the	power	switch	,
他	轻弹	在	这	力量	转变	,

他打开了电源开关，

[pə'ziʃənd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lærɪŋks][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [in'təund]

positioned	the	microphone	comfortably	against	his	larynx	and	sharply	intoned
定位	这	麦克风	舒适地	反对	他的	喉	和	尖锐地	吟诵

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nuːmɝəlz] .

a	series	of	numerals	.
一个	系列	的	数字	.

他将麦克风舒适地贴在喉咙上，清晰地念出一串数字。

[æn; ən] [ə'sɪləskoʊp] ['feɪθfəli] [treɪst] [ðə; ði] ['æmplɪtuːd] ['pætərn] , ['verɪfaɪɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

An	oscilloscope	faithfully	traced	the	amplitude	pattern	,	verifying	effective
一个	示波器	忠实	追踪	这	振幅	图案	,	核实	有效的

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

示波器忠实地描绘了振幅模式，验证了有效传输。

[daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːrtmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mə'kælɝstɝ]

Down	the	companionway	in	the	pilot's	compartment	,	he	could	see	McAllister
向下	这	舷梯	在	这	飞行员的	隔间	,	他	可以	看	麦卡利斯特

['æŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

anchored	in	his	acceleration	couch	.
锚定	在	他的	加速度	长椅	.

在驾驶舱的舷梯下，他可以看到麦卡利斯特正安稳地躺在加速座椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] [slæk] [rɪ'streɪnɪŋ] [stræps] ,

He	was	drifting	back	and	forth	between	padding	and	slack	restraining	straps	,
他	曾是	漂流	后退	和	前进	之间	填充	和	松弛	限制	肩带	,

他一会儿感觉被紧紧包裹着，一会儿又感觉束缚带松弛下来。

[vaɪ'keriəsli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [ænd; ənd] - [gʌts] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

vicariously	lost	in	the	blood	-	and	-	guts	action	of	a	dramatape	feeding	into	the
间接地	丢失的	在	这	血	-	和	-	内脏	行动	的	一个	-	喂养	进入	这

[vjuː] [slɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

view	slot	of	his	helmet	.
看法	投币口	的	他的	头盔	.

他透过头盔上的观察窗观看的戏剧录像带，间接地沉浸在血腥暴力的剧情中。

['stjuːət; 'stju-] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [kən'teɪnər] — " [ðə; ði] [kə'wɑːlski] [bɹoʊz] . [ɪn][ðə; ði]

Stewart	read	the	label	on	the	empty	container	—	"	The	Kowalski	Bros	.	in	the
斯图尔特	读	这	标签	在	这	空的	容器	—	"	这	科瓦尔斯基	兄弟	.	在	这

[kə'riːən] [wɔːr] . "

Korean	War	.	"
韩国人	战争	.	"

斯图尔特读着空容器上的标签——“科瓦尔斯基兄弟在朝鲜战争中”。

" ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'skeɪpɪst] [teɪps] , ['hæznt][hiː; hi] ?

"	Always	has	his	head	buried	in	one	of	those	escapist	tapes	,	hasn't	he	?
"	总是	有	他的	头	埋葬	在	一	的	那些	逃避现实者	磁带	,	还没有	他	?

“他总是把头埋在那些逃避现实的录像带里，不是吗？”

" ['kærəl] [əb'zɜːrvd] , [stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pɔːrt] .

"	Carol	observed	,	still	staring	out	the	port	.
"	颂歌	观察到	,	仍然	凝视	出去	这	港口	.

卡罗尔一边说着，一边仍然凝视着港口外。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [gruː] [ʌp] , " ['stjuːət; 'stju-] [ə'griːd] .

"	I	don't	think	he	ever	grew	up	,	"	Stewart	agreed	.
"	我	不	思考	他	曾经	生长	向上	,	"	斯图尔特	同意	.

“我觉得他从来没长大过，”斯图尔特同意道。

[bʌt; bət] , [ə'gen] ,

But	,	again	,
但	,	再次	,

但是，再说一遍，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['koʊstərz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt]

even	the	Bureau	seemed	to	contain	its	share	of	coasters	who	had	never	quite
甚至	这	局	似乎	到	包含	它是	分享	的	杯垫	WHO	有	绝不	相当

[riːtʃt] [mə'tʃʊrəti] ,

reached	maturity	,
达到	到期	,

就连管理局内部似乎也充斥着一些从未真正成熟的过客。

[hiː; hi] [rɪ'membər] .

he	remembered	.
他	记得	.

他想起来了。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , " ['kærəl] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] , " [juːl] [faɪnd] ['koʊstərz] [huːv] ['nevər]

"	Even	in	the	Bureau	,	"	Carol	observed	thoughtfully	,	"	you'll	find	coasters	who've	never
"	甚至	在	这	局	,	"	颂歌	观察到	深思熟虑	,	"	你会	寻找	杯垫	谁有	绝不

[riːtʃt] [mə'tʃʊrəti] .

reached	maturity	.
达到	到期	.

“即使在联邦调查局里，”卡罗尔若有所思地说道，“你也会发现一些从未真正成熟的人。”

" [ɪn'tuːɪtɪvli] , [hiː; hi] [tɛnst] .

"	Intuitively	,	he	tensed	.
"	直觉上	,	他	紧张的	.

他本能地绷紧了身体。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [hɪz; ɪz]

Was	it	just	coincidence	that	she	had	repeated	,	almost	word	for	word	,	his
曾是	它	只是	巧合	那	她	有	重复	,	几乎	单词	为了	单词	,	他的

[oʊn] [θɔːts] ?

own	thoughts	?
自己的	想法	?

她几乎一字不差地重复了他自己的想法，这仅仅是巧合吗?

" [aɪv] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːrfer] [teɪps] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	never	looked	at	any	of	those	warfare	tapes	myself	,	"	she	said	.
"	我已经	绝不	看起来	在	任何	的	那些	战争	磁带	我	,	"	她	说	.

“我本人从未看过任何战争录像带，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	But	I've	heard	about	them	.
"	但	我已经	听到	关于	他们	.

但我听说过他们。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɑːrmd] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ? "

Do	you	suppose	armed	conflict	was	really	that	horrible	?	"
做	你	认为	武装	冲突	曾是	真的	那	可怕	?	"

你觉得武装冲突真的那么可怕吗?

" ['prɪti] [rʌf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] .

"	Pretty	rough	,	according	to	the	historians	.
"	漂亮的	粗糙的	,	根据	到	这	历史学家	.

据历史学家称，情况相当糟糕。

[its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] . "
It's not the sort of thing I'd like to be mixed up in . "
它是 不是 这 种类 的 事物 ID 喜欢 到 是 混合 向上 在 . "

我可不想卷入这种事。

" [ænd; ənd][mə'kæləstɚ] ? "
" And McAllister ? "
" 和 麦卡利斯特 ? "

“那麦卡利斯特呢？”

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他?

['hiːz] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [fɔːls] ['kɜːrɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['vjuːər] .
He's just building up a reservoir of false courage through his viewer .
他是 只是 建筑 向上 一个 水库 的 错误的 勇气 通过 他的 观看者 .

他只是通过观众来积攒虚假的勇气。

" [jet] , [ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
" Yet , in fairness to the pilot , Stewart had to admit that he , himself ,
" 然而 , 在 公平 到 这 飞行员 , 斯图尔特 有 到 承认 那 他 , 他自己 ,

“然而，公平地说，斯图尔特不得不承认，他自己……”

[felt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [ðæt] ['wɔrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]
felt a deep and reasonable gratitude that wars were a thing of the historic
毛毡 一个 深的 和 合理的 感激 那 战争 是 一个 事物 的 这 历史性
[pæst] .
past .
过去的 .

我由衷地感到庆幸，战争已经成为历史。

['kærəl] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Carol sighed and glanced at him .
颂歌 叹了口气 和 瞥了一眼 在 他 .

卡罗尔叹了口气，看了他一眼。

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [streɪt] - [feɪst] , " [ðæt] ['wɔrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I'm certainly glad , " she said , straight - faced , " that wars are a thing of the
" 我是 当然 高兴的 , " 她 说 , 直的 - 面对 , " 那 战争 是 一个 事物 的 这
[hɪ'stɔːrɪk][pæst] .
historic past .
历史性 过去的 .

“我当然很高兴，”她面无表情地说，“战争已经成为历史了。”

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He seized her arm .
" 他 查获 她 手臂 .

他抓住了她的手臂。

" ['kærəl] !
" Carol !
" 颂歌 !

“颂歌!

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jʊə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?
Do you realize you're repeating everything I'm thinking ?
做 你 意识到 你是 重复 一切 我是 思维 ?

你意识到你一直在重复我心里想的一切吗?

[juːv] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑːnd] ['reɪdioʊ] ['empəθi] !

You've	gone	a	step	beyond	radio	empathy	!
你已经	已消失	一个	步	超过	收音机	共情	!

你已经超越了广播中的同理心!

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ɪn] [θɔːt] [weɪvz] [tuː] ! "

You	can	pull	in	thought	waves	too	!	"
你	能	拉	在	想法	波浪	也	!	"

你甚至可以接收思维波!

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] ! "

"	No	-	o	-	o	,	you're	joking	!	"
"	不	-	o	-	o	,	你是	开玩笑	!	"

“不，你在开玩笑吧！”

" [noʊ] . ['ɑːnɪst] , [aɪ] — " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][hɜːr; hər] ['welɪŋ] ['læftər] .

"	No	.	Honest	,	I	—	"	But	his	words	were	lost	in	her	welling	laughter	.
"	不	.	诚实的	,	我	—	"	但	他的	字	是	丢失的	在	她	井	笑声	.

“不，真的，我——”但他的话被她爽朗的笑声淹没了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] [ster] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [vɔɪs] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ænd; ənd]

He	followed	her	amused	stare	to	his	portable	voice	transmitter	and
他	随后	她	觉得好笑	盯	到	他的	便携的	嗓音	发射机	和

[ðə; ði] [maɪk] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	mike	that	still	clung	to	his	throat	.
这	麦克风	那	仍然	紧紧抓住	到	他的	喉	.

他顺着她戏谑的目光看向自己的便携式语音发射器和仍然挂在喉咙上的麦克风。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] , ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd]

And	instantly	he	realized	that	his	subvocalizations	,	being	picked	up	and
和	即刻	他	已实现	那	他的	默念	,	存在	挑选	向上	和

['brɔːdkæst] ,

broadcast	,
播送	,

他立刻意识到，他的低声吟唱被人捕捉并传播开来。

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] .

were	to	her	like	a	window	opening	on	his	thought	processes	.
是	到	她	喜欢	一个	窗户	开幕	在	他的	想法	流程	.

对她来说，这就像是打开了一扇了解他思维过程的窗户。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " [feɪnɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]

"	Why	,	you	—	"	Feigning	indignation	,	he	caught	her	around	the	waist	and
"	为什么	,	你	—	"	假装	愤慨	,	他	捕捉	她	大约	这	腰部	和

[pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

pulled	her	toward	him	.
拉	她	朝向	他	.

“你——”他假装愤慨地搂住她的腰，把她拉向自己。

['weɪtləs] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [kən'viːniəntli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Weightless	,	she	drifted	forward	and	spread	out	conveniently	across	his	knees	.
失重	,	她	漂移	向前	和	传播	出去	方便	穿过	他的	膝盖	.

她轻盈地向前飘去，自然地摊开在他膝盖上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [tɔːt]

But	before	he	could	bring	a	hand	down	resoundingly	on	the	curvature	of	taut
但	前	他	可以	带来	一个	手	向下	响亮地	在	这	曲率	的	紧绷

['kʌvərɔːlz] ,

coveralls	,
连体工作服	,

但他还没来得及用手狠狠拍打紧绷的工作服的弧度，

['rændl] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Randall drifted in on the scene .
兰德尔 漂移 在 在 这 场景 .

兰德尔偶然间来到了现场。

[stɪl] ['læfɪŋ] , ['kærəl] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " [seɪvd] — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] -
Still laughing , Carol straightened and announced , " Saved — by the great , white -
仍然 笑 , 颂歌 拉直 和 宣布 , " 已保存 — 经过 这 伟大的 , 白色的 -
['herd] [prə'tektər] .
haired protector .
头发 保护者 .

卡罗尔一边笑着一边直起身子宣布："得救了——多亏了那位伟大的白发守护者。"

" ['rændl] [grɪnd] [bɪ'naɪnli] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ðə; ði][pɔːrt] .
" Randall grinned benignly , lighted his pipe and stared out the port .
" 兰德尔 咧嘴一笑 良性地 , 照明 他的 管道 和 凝视 出去 这 港口 .

兰德尔和蔼地笑了笑，点燃烟斗，凝视着港口。

" ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
" Couldn't help hearing your conversation about the horror of warfare .
" 不能 帮助 听力 你的 对话 关于 这 恐怖 的 战争 .

"我忍不住听到了你们谈论战争的恐怖。"

[aɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [teɪps] .
I've seen all the documentary tapes .
我已经 已见 全部 这 记录 磁带 .

我把所有纪录片录像带都看过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] . "
It was rough . "
它 曾是 粗糙的 . "

情况很糟糕。

" [θæŋk] [gɑːd] [its] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] , " ['kærəl] [sed] ['sɪriəsli] .
" Thank God it's a closed book , " Carol said seriously .
" 感谢 上帝 它是 一个 关闭 书 , " 颂歌 说 严重地 .

"谢天谢地，这件事已经结束了。"卡罗尔严肃地说。

" [bʌt; bət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But , is it ?
" 但 , 是 它 ?

"但是，真的是这样吗？"

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [skuːl] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz] [ɑːrmd] ['kɑːnflɪkt][æz; əz][æn; ən]
There's still a large and articulate school that regards armed conflict as an
有 仍然 一个 大的 和 能言善辩 学校 那 问候 武装 冲突 作为 一个
[ɪn'stɪŋktɪv] ['hjuːmən] ['mekənɪzəm] . "
instinctive human mechanism . "
本能 人类 机制 . "

仍然有相当一部分人，他们观点鲜明，认为武装冲突是人类的一种本能机制。

" [wiːv] [hæd; həd][noʊ][wɔːr][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " ['stjuːət; 'stju-] [sed] .
" We've had no war in two hundred years , " Stewart said .
" 我们已经 有 不 战争 在 二 百 年 , " 斯图尔特 说 .

"我们已经两百年没有发生过战争了，"斯图尔特说。

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdɪvɪʒnz] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] .
" Only because political subdivisions haven't had time for one .
" 仅有的 因为 政治的 细分 还没有 有 时间 为了 一 .

"只是因为各政治区划一直没时间做这件事。"

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [blɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vækjuːm] . "

The	instinct	is	blurred	as	a	result	of	our	expanding	into	a	vacuum	.	"
这	本能	是	模糊	作为	一个	结果	的	我们的	扩展	进入	一个	真空	.	"

由于我们向真空状态扩张，本能变得模糊不清。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [aɪz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

"	Carol's	eyes	strained	with	disillusionment	.
"	卡罗尔的	眼睛	紧张	和	幻灭	.

卡罗尔的眼神因失望而变得锐利。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['gæləksi] ? "

"	And	the	question	is	—	what	happens	when	we	run	out	of	galaxy	?	"
"	和	这	问题	是	—	什么	发生	什么时候	我们	跑步	出去	的	星系	?	"

“那么问题来了——当我们把银河系都用光了，会发生什么？”

" [fæt] [tʃæns] .

"	Fat	chance	.
"	胖的	机会	.

“绝无可能。”

" ['stjuːət; 'stju-] [læft] .

"	Stewart	laughed	.
"	斯图尔特	笑了	.

斯图尔特笑了。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʃɔːrt] [ɑːn] [wɜːrld] .

"	We've	got	a	few	billion	years	to	go	before	we	find	ourselves	short	on	worlds	.
"	我们已经	得到	一个	很少	十亿	年	到	去	前	我们	寻找	我们自己	短的	在	世界	.

“我们还有几十亿年的时间，才会面临星球短缺的问题。”

" ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['rændl] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'hed] [æt; ət]

"	Having	apparently	lost	interest	in	the	conversation	,	Randall	was	staring	ahead	at
"	拥有	显然	丢失的	兴趣	在	这	对话	,	兰德尔	曾是	凝视	前方	在

[ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['sætəlaɪt] .

the	onrushing	satellite	.
这	冲锋	卫星	.

兰德尔显然对谈话失去了兴趣，他目不转睛地盯着前方疾驰而来的卫星。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəl] [sed] ['pensɪvli] .

"	That's	one	way	of	looking	at	it	,	"	Carol	said	pensively	.
"	那就是	一	方式	的	寻找	在	它	,	"	颂歌	说	若有所思地	.

“这是一种看待问题的方式，”卡罗尔若有所思地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] . "

"	But	there's	also	another	possibility	—	resistance	to	the	expansion	.	"
"	但	有	还	其他	可能性	—	反抗	到	这	扩张	.	"

“但还有另一种可能性——对扩张的抵制。”

" [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	You	kidding	?
"	你	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

[ɪn] [tuː] ['sentʃəriz] [wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][fɔːrm] [ðæts] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

In	two	centuries	we	haven't	run	into	a	single	life	form	that's	the	intellectual
在	二	几个世纪	我们	还没有	跑步	进入	一个	单身的	生活	形式	那就是	这	知识分子

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] ['fɪdlər] [kræb] .

equivalent	of	a	Terran	fiddler	crab	.
相等的	的	一个	泰伦	小提琴手	螃蟹	.

两个世纪以来，我们还没有遇到过任何一种生命体，其智力水平能与地球上的招潮蟹相提并论。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tʃiːf] ?

What	do	you	think	,	Chief	?
什么	做	你	思考	,	首席	?

您觉得怎么样，老大?

" [ðə; ði][də'rektər] [bluː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] [fɔːr] -

"	The	director	blew	a	stream	of	smoke	at	the	swiftly	expanding	disc	of	Four	-
"	这	导演	吹	一个	溪流	的	抽烟	在	这	迅速地	扩展	光盘	的	四	-

[biː] .

B	.
B	.

“导演对着迅速膨胀的四B盘喷出一股烟雾。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['megəˌsaɪkl] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

"	I	think	our	Maid	of	the	Megacycles	ought	to	start	sniffing	for	that
"	我	思考	我们的	女佣	的	这	兆周期	应该	到	开始	嗅闻	为了	那

[ˌteli'pʌpit] [tiːm] .

telepuppet	team	.
远程傀儡	团队	.

“我认为我们的巨型循环少女应该开始搜寻那个遥控傀儡团队了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ['mɔːrtɪmərz] [loʊ'keɪtɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [gɪr] .

I	wouldn't	want	to	rely	on	Mortimer's	locating	them	with	directional	gear	.
我	不会	想	到	依靠	在	莫蒂默的	定位	他们	和	方向性	齿轮	.

我不想依赖莫蒂默用定向设备来定位他们。

" ['kærəl] [feɪst] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][pər'hæps] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	Carol	faced	the	view	port	with	her	eyes	closed	for	perhaps	three	minutes	.
"	颂歌	面对	这	看法	港口	和	她	眼睛	关闭	为了	也许	三	分钟	.

卡罗尔闭着眼睛，面向舷窗，大概过了三分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

Then	she	grinned	.
然后	她	咧嘴一笑	.

然后她咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	think	I've	got	it	!
"	我	思考	我已经	得到	它	!

“我想我明白了！”

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [strɔːŋ] ['sɪgnəl] .

Not	just	a	single	,	strong	signal	.
不是	只是	一个	单身的	,	强的	信号	.

不仅仅是一个单一的强信号。

['bʌndlz] [ʌv; əv] [wiːk] [wʌnz] . "

Bundles	of	weak	ones	.	"
捆绑	的	虚弱的	一个	.	"

一堆弱小的个体。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] , " ['stjuːət; 'stju-] ['verɪfaɪd] .

"	It	figures	,	"	Stewart	verified	.
"	它	数据	,	"	斯图尔特	已验证	.

“果然如此，”斯图尔特证实道。

" [ðə; ði][ˌoʊˈsiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪŋ] [naʊ] .
" The OC wouldn't be transmitting now .
" 这 橙县 不会 是 传输 现在 .

“OC现在不会进行传输。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lesər] ['pʌpits] [wʊd] [biː; bi] ['fʌnəlɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][siːɛsbiː] - - .
But the lesser puppets would be funneling the stuff into the CXB - 1624 .
但 这 较少 木偶 会 是 漏斗 这 东西 进入 这 CXB - - .

但那些地位较低的傀儡会将这些东西输送到 CXB-1624。

[kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] ['frikwənsiz] ?
Can you identify any frequencies ?
能 你 确认 任何 频率 ?

你能识别出任何频率吗?

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)] [speɪst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kilo] - ['saɪkəlz] . "
" I'd say they're spaced out between fifteen hundred and two thousand kilo - cycles . "
" ID 说 它们是 间隔 出去 之间 十五 百 和 二 千 公斤 - 循环 . "

“我认为它们的间隔在 1500 到 2000 千周期之间。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf] .
" You're a bit off .
" 你是 一个 少量 离开 .

你有点不对劲。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] .
Should be sixteen to twenty - four hundred .
应该 是 十六 到 二十 - 四 百 .

应该是1600到2400之间。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ðen] ['pɔɪntɪd] .
" She opened her eyes , studied the rugged face of the satellite , then pointed .
" 她 打开 她 眼睛 , 研究 这 崎岖 脸 的 这 卫星 , 然后 尖 .

她睁开眼睛，仔细观察了卫星粗糙的表面，然后指着它。

" [ðer; ðər] — [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
" There — near the end of that mountain range .
" 那里 — 靠近 这 结尾 的 那 山 范围 .

“就在那里——靠近那座山脉的尽头。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [maɪk] [ænd; ənd] ['ɪrˌfoʊn] [set] .
" He handed her a mike and earphone set .
" 他 递交 她 一个 麦克风 和 耳机 放 .

他递给她一套麦克风和耳机。

" [aɪl] [tel] [mə'kæləstɚ] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" I'll tell McAllister you're ready to guide him in .
" 患病的 告诉 麦卡利斯特 你是 准备好 到 指导 他 在 .

“我会告诉麦卡利斯特，你已经准备好引导他了。”

" [æz; əz]['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] [fɪrd] , [mə'kæˌlɪstərz] ['lændɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
" As Stewart had feared , McAllister's landing turned out to be a real
" 作为 斯图尔特 有 害怕 , 麦卡利斯特的 降落 转向 出去 到 是 一个 真实的
['kɔːrkər] .
corker .
软木塞 .

正如斯图尔特所担心的那样，麦卡利斯特的着陆确实非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - ['geɪnər] [flɪp] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [end] - [ə'baʊt]

It	even	started	with	a	three	-	gainer	flip	,	rather	than	a	simple	end	-	about
它	甚至	开始	和	一个	三	-	增重者	翻动	,	相当	比	一个	简单的	结尾	-	关于

[mə'nuːvər] ,

maneuver	,
演习	,

它甚至以一个三连翻开始，而不是简单的掉头机动。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'plaɪd] ['breɪkɪŋ] [θrʌst] .

when	he	first	applied	braking	thrust	.
什么时候	他	第一的	应用	刹车	推力	.

他第一次施加制动推力时。

['bɪgˌbɔːs] [ri'spɔndid] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'brʌptli] ['piːkɪŋ] [saɪn] [weɪv] [ðæt] [ri'maindid]

Bigboss	responded	automatically	to	the	abruptly	peaking	sine	wave	that	reminded
大老板	回应	自动地	到	这	突然	巅峰	正弦	海浪	那	提醒

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] .

him	it	was	time	for	feeding	.
他	它	曾是	时间	为了	喂养	.

Bigboss对突然出现的峰值正弦波做出了自动反应，这提醒他该喂食了。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][klæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [floʊ] [ʌv; əv] " [kʌm] - [ænd; ənd] - [get] [ˌaɪ 'tiː] " ['signəlz] [ɑːn]

Summoning	the	clan	with	a	brisk	flow	of	"	come	-	and	-	get	it	"	signals	on
召唤	这	氏族	和	一个	轻快	流动	的	"	来	-	和	-	得到	它	"	信号	在

[ɔːl] [kə'mænd] [weɪv] [leŋθs] ,

all	command	wave	lengths	,
全部	命令	海浪	长度	,

通过在所有指挥波长上快速发出“来拿吧”的信号，召集族人。

[hiː; hi] [strʌtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [trɔːf] .

he	strutted	to	the	center	of	the	clearing	and	prepared	the	trough	.
他	昂首阔步	到	这	中心	的	这	清理	和	准备	这	槽	.

他昂首阔步地走到空地中央，准备好了水槽。

['skwɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ɔːl] ['aʊtlet] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['brɪslɪŋ] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [iːtʃ]

Squatting	,	he	switched	on	all	outlet	circuits	and	directed	bristling	current	into	each
蹲姿	,	他	切换	在	全部	出路	电路	和	指导	竖起的	当前的	进入	每个

[dʒæk] .

jack	.
杰克	.

他蹲下身子，打开所有插座，让强劲的电流流入每个插孔。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs]

The	workers	came	from	the	cave	,	over	the	hills	,	out	of	the	shadowy	depths
这	工人	来了	从	这	洞穴	,	超过	这	丘陵	,	出去	的	这	阴暗的	深度

[ʌv; əv] ['fɪʃərz] ,

of	fissures	,
的	裂缝	,

工人们从山洞里出来，翻过山丘，从幽暗的裂缝深处走出来，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [groʊ'tesk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] .

from	behind	grotesque	outcroppings	.
从	在后面	怪诞	露头	.

从怪诞的岩石后面。

[ɪ'luːməˌneɪtər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gluːm] , [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [rɪ'træktəbl] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd]

Illuminators	piercing	the	twilight	gloom	,	they	extended	retractable	electrodes	and
照明器	冲孔	这	暮	愁云	,	他们	扩展	可伸缩	电极	和

[kən'vəːdʒd] [ɑːn] ['bɪgˌbɔːs] .

converged	on	Bigboss	.
收敛	在	大老板	.

照明器刺破暮色，伸出可伸缩电极，汇聚到大老板身上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
One by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[plʌgz] [slɪpt] ['ɪntuː] [dʒæks] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dreɪn] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrdərli]
plugs slipped into jacks and steadily increasing drain gave assurance of an orderly
插头 滑倒了 进入 杰克 和 稳步 增加 流走 给予 保证 的 一个 秩序
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] .
distribution of current .
分配 的 当前的 .

插头滑入插座，不断增加的电流确保了电流的有序分配。

['mɪni] [wʌz; wəz] [leɪt] [ə'raɪvɪŋ] .
Minnie was late arriving .
米妮 曾是 晚的 抵达 .

米妮迟到了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['klʌmzɪli] , ['mæsɪv] [drɪl] [hed] ['bɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [straɪd] .
She came along clumsily , massive drill head bobbing with her awkward stride .
她 来了 沿着 笨拙地 , 大量的 钻头 头 上下摆动 和 她 尴尬的 步幅 .

她笨拙地走了过来，巨大的钻头随着她蹒跚的步伐上下晃动。

[hæd; həd] ['bɪgˌbɔːs] - ['meməri] [pæk] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Had Bigboss ' memory pack been serving him more efficiently at the time ,
有 大老板 - 记忆 盒 到过 服务 他 更多的 高效 在 这 时间 ,

如果当时Bigboss的记忆包能更有效地为他服务，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['dʒaɪˌroʊz] ['kudnt] [biː; bi] [ˌoʊvərkə'rɛktɪŋ] [ðæt] ['rædɪkli]
he might have realized her gyros couldn't be overcorrecting that radically
他 可能 有 已实现 她 陀螺 不能 是 矫枉过正 那 根本
[wɪ'ðaʊt] ['trɪgərɪŋ] [ə; eɪ] " [fɪks] - [ˌem 'iː] - [aɪm] - [broʊk] " ['ɪmpʌls] .
without triggering a " fix - me - I'm - broke " impulse .
没有 触发 一个 " 使固定 - 我 - 我是 - 打破 " 冲动 .

他可能意识到，她的陀螺仪不可能过度纠正，否则会引发“救救我，我没钱了”的冲动。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'pærəntli] [ɪ'nɑːkjuəs] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
But , as it was , she completed her apparently innocuous approach with
但 , 作为 它 曾是 , 她 完全的 她 显然 无害的 方法 和
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

但事实上，她完成了看似无害的举动，却未受到任何惩罚。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] , ['meʒərd] [step] , [ʃiː; ʃi] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑː'stɪriər]
Taking a last , measured step , she toppled over backwards on her posterior
采取 一个 最后的 , 测量 步 , 她 倾覆 超过 向后 在 她 后部
['ænəlaɪzɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
analyzing chamber .
分析 房间 .

她迈出最后一步，向后倒在了她的后部分析室上。

[æn; ən] [ɑː'stensəbli] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪm'bæləns] ,
An ostensibly helpless victim of imbalance ,
一个 表面上 无助 受害者 的 失衡 ,

表面上看似无助的失衡受害者，

[hɜːr; hər] [nek] ['tiːtəd] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [drɪl] [hed] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['bɪgˌbɔːs] - ['ʌpər]

her	neck	teetered	skyward	and	her	drill	head	hovered	over	Bigboss	-	upper
她	脖子	摇摇欲坠	向天空	和	她	钻头	头	悬停	超过	大老板	-	上

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

她的脖子高高翘起，钻头悬停在大老板的上半身上方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [daʊn] , [ðə; ði] [drɪl] [bɪt] ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] ['vɪdioʊ] ['pɪkʌp] [lenz] .

Then	it	crashed	down	,	the	drill	bit	shattering	his	port	video	pickup	lens	.
然后	它	崩溃了	向下	,	这	钻头	少量	破碎	他的	港口	视频	捡起	镜片	.

然后它猛地坠落，钻头砸碎了他的端口视频拾音器镜头。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [lɔːst] ['vɪʒuəl] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kwɑːdrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

Instantly	he	lost	visual	contact	with	one	quadrant	of	his	surroundings	.
即刻	他	丢失的	视觉的	接触	和	一	象限	的	他的	周围环境	.

他瞬间失去了与周围环境一个象限的视觉联系。

[hiː; hi] [riˈæktid] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] ,

He	reacted	at	once	,	though	,
他	反应	在	一次	,	尽管	,

他立即做出了反应。

['swɪvlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] [əˈraʊnd] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mɪni] [bæk] [ɪn] [saɪt]

swiveling	his	upper	section	around	ninety	degrees	and	bringing	Minnie	back	in	sight
旋转	他的	上	部分	大约	九十	学位	和	带来	米妮	后退	在	视线

[θruː] [əˈnʌðər] [lenz] .

through	another	lens	.
通过	其他	镜片	.

他将上半身旋转了九十度，通过另一个镜头将米妮重新带回视野。

['gaːdiŋ] [əˈgenst] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər]

Guarding	against	repetition	of	the	accident	,	he	reached	out	and	gripped	her
守护	反对	重复	的	这	事故	,	他	达到	出去	和	紧握	她

[nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaɪs] .

neck	in	his	vise	.
脖子	在	他的	钳住	.

为了防止事故再次发生，他伸出手，用钳子夹住了她的脖子。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [plʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [dʒæk] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [dʒʌst] [tuː; tə]

He	guided	her	plug	into	the	proper	jack	,	maintaining	his	purchase	just	to
他	引导	她	插头	进入	这	恰当的	杰克	,	保持	他的	购买	只是	到

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

他引导着她的插头插入正确的插孔，为了确保万无一失，他自己也扶着插头。

['æksɪdənt] ?

Accident	?
事故	?

事故?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kɑːnsept] , [æt; ət] [best] .

It	was	an	unfamiliar	concept	,	at	best	.
它	曾是	一个	陌生	概念	,	在	最好的	.

这充其量只是一个陌生的概念。

[ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] " ['mɪshæp] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv]

Then	he	recalled	that	"	mishap	"	was	a	notion	not	applicable	to	members	of
然后	他	召回	那	"	意外	"	曾是	一个	概念	不是	适用的	到	成员	的

[ðə; ði][klæn] .

the	clan	.
这	氏族	.

然后他想起，“意外”这个概念并不适用于家族成员。

[pərˈhæps] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ɪn] ['ʌðər] ['juːnivəːsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['blʌndər] .

Perhaps	other	beings	in	other	universes	were	given	to	blunder	.
也许	其他	生物	在	其他	宇宙	是	给定	到	错误	.

或许其他宇宙中的其他生物也容易犯错。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʊd] [biː; bi]

In	His	World	,	though	,	He	had	arranged	it	that	His	intellects	would	be
在	他的	世界	,	尽管	,	他	有	安排	它	那	他的	知识分子	会	是

[wɪˈðaʊt] ['erər] .

without	error	.
没有	错误	.

然而，在祂的世界里，祂已经安排好，祂的智慧不会出错。

[hɪr] [ðə; ði]['kɑːnsept] " [ɪnˈtent] " [hæd; həd][noʊ]['poʊlər] ['ɑːpəzɪt] .

Here	the	concept	"	intent	"	had	no	polar	opposite	.
这里	这	概念	"	意图	"	有	不	极性	对面的	.

在这里，“意图”这一概念没有完全相反的概念。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['mɪni] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [mælˈfʌŋkʃəniŋ] ['dʒaɪˌroʊz] ,

Which	meant	that	Minnie	,	not	having	reported	malfunctioning	gyros	,
哪个	意思是	那	米妮	,	不是	拥有	据报道	故障	陀螺	,

这意味着，由于米妮没有报告陀螺仪故障，

[hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdioʊ] ['sensərz] .

had	planned	the	destruction	of	one	of	his	video	sensors	.
有	计划	这	破坏	的	一	的	他的	视频	传感器	.

他曾计划销毁他的一个视频传感器。

[vɪnˈdɪktɪvli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

Vindictively	,	he	started	to	turn	upon	her	.
怀有报复心理	,	他	开始	到	转动	之上	她	.

他带着报复的意味，开始攻击她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɜːkəmˈventɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeri] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] — [wɜːrk] ,

But	he	realized	he	would	be	circumventing	the	primary	compulsion	—	work	,
但	他	已实现	他	会	是	规避	这	基本的	强迫症	—	工作	,

[wɜːrk] , [wɜːrk] .

work	,	work	.
工作	,	工作	.

但他意识到，这样做会让他无法摆脱最根本的驱动力——工作、工作、工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

She	was	,	after	all	,
她	曾是	,	后	全部	,

她毕竟是.....

['dɪlɪdʒəntli] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

diligently	discharging	a	worthwhile	function	in	unraveling	the	secrets	He	had	so
勤勉地	出院	一个	值得	功能	在	解体	这	秘密	他	有	所以

['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

cunningly	hidden	in	His	Creation	.
狡猾地	隐	在	他的	创建	.

勤勉地履行着一项有价值的职责，那就是揭开祂巧妙地隐藏在祂的创造物中的秘密。

['fiːdɪŋ] ['faɪnəli] ['oʊvər] ,
Feeding **finally** **over** **,**
喂养 最后 超过 ,

喂食终于结束了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] " [bæk] - [tuː; tə] - [wɜːrk] " ['ɔːrdər][ɑːn][ɔːl] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd]
he **signaled** **a** **general** **"** **back** **-** **to** **-** **work** **"** **order** **on** **all** **wave** **lengths** **and**
他 发出信号 一个 一般的 " 后退 - 到 - 工作 " 命令 在 全部 海浪 长度 和
[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɔːrz] ,
watched **his** **subjects** **return** **to** **their** **chores** **,**
观看 他的 主题 返回 到 他们的 家务 ,

他向所有部门下达了“复工”的指令，并看着他的下属们重新投入到各自的工作中。

['məuʃənz] [brɪsk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrd] ['enərdʒi] .
motions **brisk** **with** **restored** **energy** **.**
运动 轻快 和 恢复 活力 .

动作轻快有力，恢复了活力。

[fɔːr; fər] ['meni] [saɪn] [weɪv] [piːks] [ˌðer'æftər] ,
For **many** **sine** **wave** **peaks** **thereafter** **,**
为了 许多 正弦 海浪 高峰 此后 ,

此后出现的许多正弦波峰值，

['bɪgˌbɔːs] ['fretɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['vɪʒuəl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪnti] -
Bigboss **fretted** **over** **the** **ramifications** **of** **having** **lost** **visual** **contact** **with** **a** **ninety** **-**
大老板 有格纹的 超过 这 后果 的 拥有 丢失的 视觉的 接触 和 一个 九十 -
[dɪ'griː] [wedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənz] .
degree **wedge** **of** **his** **environs** **.**
程度 楔 的 他的 周边环境 .

Bigboss 担心失去与周围环境 90 度楔形区域的视觉联系会带来什么后果。

[hæd; həd] ['mɪni] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
Had **Minnie** **intended** **that** **effect** **?**
有 米妮 故意的 那 影响 ?

米妮是故意要达到那种效果吗?

[dɪd] [hɜːr; hər][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [pæk] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleks]
Did **her** **rationalization** **pack** **have** **the** **capacity** **to** **reason** **out** **such** **a** **complex**
做过 她 合理化 盒 有 这 容量 到 原因 出去 这样的 一个 复杂的
[kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?
cause **-** **and** **-** **effect** **relationship** **?**
原因 - 和 - 影响 关系 ?

她的理性思维能力是否足以解释如此复杂的因果关系?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌvʌlnərə'bɪləti] ?
Had **she** **anticipated** **his** **resulting** **vulnerability** **?**
有 她 预期 他的 结果 漏洞 ?

她是否预料到他会因此变得脆弱?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [θruː] [self] - [rɪ'proʊgræm] : [stə'bɪləti] [fɔːr; fər]
Oh **,** **he** **was** **compensating** **readily** **enough** **through** **self** **-** **reprograming** **:** **stability** **for**
哦 , 他 曾是 补偿 容易 足够的 通过 自己 - 重新编程 : 稳定 为了
[faɪv] [saɪn] [weɪv] ['selɪəns] ;
five **sine** **wave** **saliences** **;**
五 正弦 海浪 显著性 ;

哦，他通过自我重塑迅速地进行了补偿：五个正弦波显著性保持稳定；

['æktɪveɪt] ['ʌpər] ['sɛkʃənz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][sɜːrvoʊ'mekəˌnɪzəm] ; [ˌsəːkəm,rəu'teit] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ; ['steɪbəlaɪz]

activate	upper	section's	horizontal	servomechanism	;	circumrotate	ninety	degrees	;	stabilize
激活	上	部分的	水平的	伺服机构	;	旋转	九十	学位	;	稳定

; [kaʊnt] [faɪv] [mɔːr] ['weɪvfɔːrm] ['selɪəns] ; [rɪ'vɜːrs] [prə'siːdʒər] .

;	count	five	more	waveform	saliences	;	reverse	procedure	.
;	数数	五	更多的	波形图	显著性	;	撤销	程序	.

激活上部水平伺服机构；旋转 90 度；稳定；再数 5 个波形显著性；反向操作。

[ðæt] [wei] [θriː] ['vɪdioʊ] ['sensərz] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [fɔːr] .

That	way	three	video	sensors	did	the	job	of	four	.
那	方式	三	视频	传感器	做过	这	工作	的	四	.

这样一来，三个视频传感器就完成了四个传感器的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ædɪkwət] ['kʌvərɪdʒ] .

It	gave	him	adequate	coverage	.
它	给予	他	足够的	覆盖范围	.

这给他提供了足够的保障。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd]

But	there	were	those	times	when	the	demands	of	function	modification	required
但	那里	是	那些	时代	什么时候	这	需求	的	功能	修改	必需的

[ðə; ði] [fʊl] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpiː 'em] & [ɑːr] [pæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['skænɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

the	full	output	of	his	PM	&	R	pack	and	his	defensive	scanning	had	to
这	满的	输出	的	他的	下午	&	拉	盒	和	他的	防守	扫描	有	到

[biː; bi] ['sækrifaist] .

be	sacrificed	.
是	牺牲	.

但有时，功能改造的需求需要他充分发挥 PM&R 套件的性能，因此不得不牺牲他的防御扫描功能。

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [skruː] ['wɜːrmz] [klɪr] [ænd; ənd]['fræntɪk] " [seɪv] -

Such	as	now	—	when	he	was	receiving	Screw	Worm's	clear	and	frantic	"	save	-
这样的	作为	现在	—	什么时候	他	曾是	接收	拧紧	蠕虫的	清除	和	疯狂的	"	节省	-

[ˌem 'iː] " ['signəlz] .

me	"	signals	.
我	"	信号	.

比如现在——当他收到螺旋虫清晰而疯狂的“救命”信号时。

['æktəˌveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [gɪr] ,

Activating	his	directional	gear	,
激活	他的	方向性	齿轮	,

启动他的方向齿轮，

[hiː; hi] ['lʌmbərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv]['tɑːpsɔɪl][nɑːt][fɑːr]

he	lumbered	over	to	the	precise	spot	—	a	gentle	rise	of	topsoil	not	far
他	笨重的	超过	到	这	精确的	点	—	一个	温和的	上升	的	表土	不是	远的

[frʌm; frəm] [wer] ['mɪni] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['boʊldər] .

from	where	Minnie	herself	was	chipping	away	at	a	boulder	.
从	在哪里	米妮	她自己	曾是	切片	离开	在	一个	巨石	.

他笨拙地走到确切地点——离米妮正在凿开巨石的地方不远，那里是一片缓缓隆起的表土。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ventrəl] [ɪ'luːməˌneɪtər] - ['sensər] , [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd] ['wɜːrmz] [moʊst]['riːs(ə)nt] [drɪl] [hoʊl] .

Engaging	his	ventral	illuminator	-	sensor	,	he	located	Worm's	most	recent	drill	hole	.
引人入胜	他的	腹侧	照明器	-	传感器	,	他	位于	蠕虫的	最多	最近的	钻头	洞	.

他启动腹部照明传感器，找到了蠕虫最近钻出的孔。

[ðə; ði] [bɔrɜ-z] [dɪ'stres] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æmplɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

The	borer's	distress	impulses	were	issuing	with	great	amplitude	from	the	opening
这	蛀虫的	痛苦	冲动	是	发行	和	伟大的	振幅	从	这	开幕

.

:
.

蛀虫的痛苦挣扎声从洞口强烈地传了出来。

['bɪgˌbɔːs] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [skuːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Bigboss	**unfolded**	**his**	**scoop**	**and**	**went**	**to**	**work**	**.**
大老板	展开	他的	舀	和	去	到	工作	.

Bigboss展开他的独家新闻，开始行动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [bɔrɚz] ['rɪrwərd] ['æksiəl] [proʊ'tuːbərəns] .

It	**wasn't**	**long**	**before**	**he**	**had**	**uncovered**	**the**	**borer's**	**rearward**	**axial**	**protuberance**	**.**
它	不是	长的	前	他	有	裸露	这	蛀虫的	向后	轴向	突起	.

没过多久，他就发现了蛀虫向后延伸的轴向突起。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ventrəl] [vaɪs] , [hiː; hi] [gript] [wɜːrm] [sɪ'kjʊrli] ,

Extending	**his**	**ventral**	**vise**	**,**	**he**	**gripped**	**Worm**	**securely**	**,**
扩展	他的	腹侧	钳住	,	他	紧握	蠕虫	安全地	,

他伸出腹部的钳子，牢牢地抓住了蠕虫。

[hiːvd] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

heaved	**to**	**free**	**him**	**from**	**the**	**rock**	**formation**	**in**	**which**	**he**	**had**	**become**
喘息	到	自由的	他	从	这	岩石	形成	在	哪个	他	有	变得

[wedʒd] ,

wedged	**,**
楔形	,

他使劲拉扯，想把他从卡住他的岩石中解救出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	**brought**	**him**	**back**	**to**	**the**	**surface**	**.**
和	带来	他	后退	到	这	表面	.

然后把他带回了水面。

[rɪ'liːst] , [ðə; ði] ['lesər] ['wɜːrkər] ['skɜːriːd] [ɔːf] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['mɪni] .

Released	**,**	**the**	**lesser**	**worker**	**scurried**	**off**	**to**	**rejoin**	**Minnie**	**.**
发布	,	这	较少	工人	匆匆跑过	离开	到	重新加入	米妮	.

被放开后，那只体型较小的工蜂匆匆跑去和米妮会合。

['bɪgˌbɔːs] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [ðen] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['reskjuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]

Bigboss	**realized**	**only**	**then**	**that**	**,**	**during**	**the**	**entire**	**rescue**	**operation**	**,**	**he**	**had**
大老板	已实现	仅有的	然后	那	,	期间	这	全部的	救援	手术	,	他	有

[nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['skænɪŋ] [prə'siːdʒər] .

neglected	**his**	**defensive**	**scanning**	**procedure**	**.**
被忽视的	他的	防守	扫描	程序	.

这时大老板才意识到，在整个救援行动中，他忽略了自己的防御扫描程序。

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['sɛkʃənz] ['kwɔːrtərli] [roʊ'teɪʃən(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪni] ['werəli] .

Restoring	**his**	**upper**	**section's**	**quarterly**	**rotational**	**motion**	**,**	**he**	**regarded**	**Minnie**	**warily**	**.**
恢复	他的	上	部分的	季刊	旋转	运动	,	他	认为	米妮	谨慎地	.

他恢复了上半身的四分之三旋转运动，警惕地看着米妮。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Was	**there**	**any**	**significance**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**facing**	**him**	**from**	**the**
曾是	那里	任何	意义	到	这	事实	那	她	曾是	面向	他	从	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

other	**side**	**of**	**the**	**boulder**	**,**
其他	边	的	这	巨石	,

她隔着巨石与他对峙，这其中有什么特别的意义吗?

[sʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [hed] [hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?

such	**that**	**each**	**time**	**she**	**elevated**	**her**	**head**	**her**	**field**	**of**	**vision**	**swept**	**over**	**him**	**?**
这样的	那	每个	时间	她	升高	她	头	她	场地	的	想象	扫荡	超过	他	?

这样，每次她抬起头，视线就能扫过他?

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [hiː; hi] [muːvd] ['twenti] ['miːtɚz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Experimentally	**,**	**he**	**moved**	**twenty**	**meters**	**to**	**his**	**right**	**.**
实验	,	他	已搬	二十	米	到	他的	正确的	.

他尝试着向右移动了二十米。

['kɑːmpenseɪtɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[skjuːd]	[left]	,	[meɪn'teɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	['vɪʒuəl]	[əd'væntɪdʒ]	.
Compensating	**,**	**she**	**skewed**	**left**	**,**	**maintaining**	**her**	**visual**	**advantage**	**.**
补偿	,	她	倾斜	左边	,	保持	她	视觉的	优势	.

为了弥补这一缺陷，她向左倾斜身体，保持视觉优势。

[ə; eɪ]	['kælkjuleɪtɪd]	[mə'nuːvər]	?
A	**calculated**	**maneuver**	**?**
一个	计算	演习	?

这是精心策划的行动吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电视木偶的统治(Reign of the telepuppets)
第2/5页

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

Of	**course**	**,**	**it**	**had**	**to**	**be**	**.**
的	课程	,	它	有	到	是	.

当然，这必然如此。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈɪnsələns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [səˈmerəli] .

Perhaps	**her**	**insolence**	**should**	**be**	**dealt**	**with**	**summarily**	**.**
也许	她	傲慢	应该	是	已处理	和	简而言之	.

或许应该对她的傲慢无礼予以严厉惩处。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [klænz] ['oʊvər] - [ɔːl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [æz; əz]

But	**how**	**could**	**that**	**be**	**done**	**without**	**reducing**	**the**	**clan's**	**over**	**-**	**all**	**efficiency**	**as**
但	如何	可以	那	是	完毕	没有	减少	这	氏族的	超过	-	全部	效率	作为

[ə; eɪ] [tiːm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

a	**team**	**dedicated**	**to**	**the**	**compulsion**	**of**	**work**	**,**
一个	团队	投入的	到	这	强迫症	的	工作	,

但是，如何在不降低家族作为一个致力于工作的团队的整体效率的情况下做到这一点呢?

[wɜːrk] , [wɜːrk] ?

work	**,**	**work**	**?**
工作	,	工作	?

工作，工作?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['piːtər] [ðə; ði] ['miːtər] , ['bɪzi] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ʌv; əv]

At	**that**	**moment**	**Peter**	**the**	**Meter**	**,**	**busy**	**scanning**	**the**	**sky**	**with**	**his**	**battery**	**of**
在	那	片刻	彼得	这	仪表	,	忙碌的	扫描	这	天空	和	他的	电池	的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	**,**
仪器	,

就在这时，测量员彼得正忙着用他那一排仪器扫描天空。

[luːst] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [juˈriːkə] ['sɪgnəl] .

loosed	**a**	**shrill**	**eureka**	**signal**	**.**
松开	一个	尖锐	尤里卡	信号	.

发出了一声尖锐的顿悟信号。

['bɪgˌbɔːs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['gæmə] [reɪ] [spɛkˈtrɑːmɪtərz]

Bigboss	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**one**	**of**	**the**	**latter's**	**gamma**	**ray**	**spectrometers**
大老板	想法	为了	一个	片刻	那	一	的	这	后者的	伽马	射线	光谱仪

[hæd; həd] [bɪn] ['swɔmpt] .

had	**been**	**swamped**	**.**
有	到过	淹没	.

Bigboss 一时以为后者的一台伽马射线光谱仪被淹没了。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['mɑːnɪtərɪŋ] ['piːtɚz] ['telimiːtəd] [striːm] , [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls]

But	**,**	**on**	**monitoring**	**Peter's**	**telemetered**	**stream**	**,**	**he**	**discerned**	**that**	**the**	**impulse**
但	,	在	监测	彼得的	遥测	溪流	,	他	辨别	那	这	冲动

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnfrəˈred] [foʊˈtɑːmətər] .

was	**from**	**an**	**infrared**	**photometer**	**.**
曾是	从	一个	红外线的	光度计	.

但是，在监测彼得的遥测数据流时，他发现脉冲来自红外光度计。

[ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnɪts] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə][biː; bi] ['skaɪwərd] ,

A	check	of	co	-	ordinates	showed	the	source	of	disturbance	to	be	skyward	,
一个	查看	的	合作	-	坐标	显示	这	来源	的	干扰	到	是	向天空	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['ziːnɪθ] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

with	a	dead	zenith	orientation	.
和	一个	死的	天顶	方向	.

坐标检查显示，扰动源位于天空，方向与天顶完全一致。

[hiː; hi] [ˌkɔmən'dɪəd] [wʌn][ʌv; əv][skaɪ] ['wɑːtʃərz] ['plænəteri] - [ænd; ənd] [ˌriːdɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	commandeered	one	of	Sky	Watcher's	planetary	telesensors	and	redirected	it
他	征用	一	的	天空	观察者的	行星	-	和	重定向	它

[æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [ˌemə'neɪʃn] .

at	the	source	of	new	emanation	.
在	这	来源	的	新的	散发	.

他征用了天空观察者公司的一台行星遥感器，并将其重新定向到新的辐射源。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈdɪʃən(ə)l] ['deɪtə][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

Now	there	were	additional	data	to	throw	light	on	the	manifestation	.
现在	那里	是	额外的	数据	到	扔	光	在	这	表现	.

现在有了更多数据来解释这一现象。

[ðə; ðɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['vɪʒuəl] [reɪndʒ] ; [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [mə'tɪriəl] .

The	disturbance	was	in	the	visual	range	;	classification	—	material	.
这	干扰	曾是	在	这	视觉的	范围	;	分类	—	材料	.

干扰发生在视觉范围内；分类——物质。

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['ʃɪftɪŋ] ['pærəlæks] [sə'dʒestɪd] ['iːðər] ['kɑːnstənt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [swɪft] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

A	rapidly	shifting	parallax	suggested	either	constant	location	and	swift	expansion	,
一个	快速	转变	视差	建议	任何一个	持续的	地点	和	迅速	扩张	,

[ɔːr] ['stedi] [saɪz][ænd; ənd][brɪsk] [ə'proʊtʃ] .

or	steady	size	and	brisk	approach	.
或者	稳定的	尺寸	和	轻快	方法	.

快速变化的视差表明要么位置恒定但扩张迅速，要么规模稳定但扩张迅速。

[skaɪ] ['wɑːtʃər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dæptɪv] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['setld] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Sky	Watcher	,	on	his	own	adaptive	initiative	,	settled	that	uncertainty	.
天空	观察者	,	在	他的	自己的	自适应	倡议	,	定居	那	不确定	.

Sky Watcher凭借其自身的适应能力，解决了这一不确定性。

[hɪz; ɪz]['reɪdɑːr] [gɪr] ['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [moʊ'mentəm] ['ævərɪdʒɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd]

His	radar	gear	calculated	a	variable	approach	momentum	averaging	twelve	hundred
他的	雷达	齿轮	计算	一个	多变的	方法	势头	平均值	十二	百

['kilə,miːtəz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] .

kilometers	an	hour	and	decreasing	.
公里	一个	小时	和	递减	.

他的雷达设备计算出进场动量变化不定，平均时速为 1200 公里，并且正在减小。

['piːtər] ['ɔːlsoʊ] ['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Peter	also	improvised	on	his	function	,
彼得	还	即兴发挥	在	他的	功能	,

彼得也即兴发挥了他的功能，

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə; eɪ] [foʊ'tɑːmətər] [ðæt] ['ɪnstəntli] [geɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɪsɪv] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

bringing	into	play	a	photometer	that	instantly	gauged	the	emissive	intensity	of	the
带来	进入	玩	一个	光度计	那	即刻	测量	这	发光的	强度	的	这

[dɪˈstɜːrbəns] :

disturbance	:
干扰	:

使用光度计立即测量扰动的发射强度：

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pə'ræmɪtər] [fɔːr; fər]['soʊlər] ['brɪliəns] .

comparable	**to**	**the**	**parameter**	**for**	**solar**	**brilliance**	**.**
可比	到	这	范围	为了	太阳的	辉煌	.

与太阳亮度参数相当。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**object**	**had**	**shifted**	**from**	**zenith**	**and**	**was**	**drifting**	**over**	**into**	**the**
这	目的	有	转移	从	天顶	和	曾是	漂流	超过	进入	这

['kwɑːdrənt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [klænz] ['toʊtəm][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

quadrant	**wherein**	**the**	**clan's**	**Totem**	**was**	**located**	**.**
象限	其中	这	氏族的	图腾	曾是	位于	.

该物体已从天顶移开，并向该氏族图腾所在的象限漂移。

['bɪgˌbɔːs] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

Bigboss	**responded**	**with**	**some**	**degree**	**of**	**concern**	**to**	**this**	**development**	**.**
大老板	回应	和	一些	程度	的	忧虑	到	这	发展	.

Bigboss对这一事态发展表示了一定程度的担忧。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'vɪəd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['kɪnʃɪp] ?

Did	**it**	**represent**	**a**	**threat**	**to**	**their**	**revered**	**symbol**	**of**	**metallic**	**kinship**	**?**
做过	它	代表	一个	威胁	到	他们的	受人尊敬的	象征	的	金属	亲属关系	?

这是否对他们所珍视的金属亲缘象征构成了威胁?

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒuəl] [fiːld] .

Then	**he**	**had**	**the**	**object**	**in**	**his**	**own**	**visual**	**field**	**.**
然后	他	有	这	目的	在	他的	自己的	视觉的	场地	.

然后，他把那个物体纳入了自己的视野范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['bleɪzɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋ]

It	**was**	**a**	**great**	**,**	**blazing**	**ball**	**of**	**brilliance**	**that**	**extended**	**a**	**flickering**	**tongue**
它	曾是	一个	伟大的	,	炽烈	球	的	辉煌	那	扩展	一个	闪烁	舌头

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

那是一个巨大的、炽热的光球，向下延伸出一条闪烁的光舌。

[ə'tɑːp][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['faɪəri]['enərdʒi][sæt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['niːd(ə)l] [ðæt] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ]

Atop	**the**	**sphere**	**of**	**fiery**	**energy**	**sat**	**a**	**shining**	**silver**	**needle**	**that**	**resembled**	**nothing**
顶部	这	领域	的	火热	活力	卫星	一个	灼灼	银	针	那	类似	没有什么

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [klænz] [oʊn] ['toʊtəm] !

as	**much**	**as**	**it**	**did**	**the**	**clan's**	**own**	**Totem**	**!**
作为	很多	作为	它	做过	这	氏族的	自己的	图腾	!

在炽热能量球的顶端，矗立着一根闪亮的银针，它看起来就像是该氏族自己的图腾!

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Evaluation	**circuits**	**frozen**	**in**	**a**	**confusion**	**of**	**indecision**	**,**
评估	电路	冷冻	在	一个	困惑	的	优柔寡断	,

评估电路陷入了犹豫不决的混乱之中，

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['fʊli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['skænɪŋ]

he	**stood**	**there**	**fully**	**unaware**	**that**	**he**	**had**	**discontinued**	**his**	**protective**	**scanning**
他	站立	那里	完全	不知情	那	他	有	已停产	他的	保护的	扫描

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] ['mɪni] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	**had**	**not**	**brought**	**Minnie**	**into**	**one**	**of**	**his**	**lines**	**of**	**sight**	**for**	**a**	**number**
和	有	不是	带来	米妮	进入	一	的	他的	线条	的	视线	为了	一个	数字

[ʌv; əv] [saɪn] [weɪv] - .

of	**sine**	**wave**	**epipeaks**	**.**
的	正弦	海浪	-	.

他站在那里，完全没有意识到自己已经停止了保护性扫描，并且在好几个正弦波峰值期间都没有将米妮纳入自己的视线范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [bæk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

He	was	shocked	back	into	action	,	however	,
他	曾是	震惊	后退	进入	行动	,	然而	,

然而，他却震惊地重新投入战斗。

[wen] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['sɜːrkɪt] [trɪpt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l]

when	an	equilibrium	circuit	tripped	the	alarm	that	his	attitude	was	unstable
什么时候	一个	平衡	电路	绊倒了	这	警报	那	他的	态度	曾是	不稳定

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk][kən'troʊl] .

and	beyond	compensation	within	the	limits	of	gyroscopic	control	.
和	超过	赔偿	之内	这	限制	的	陀螺仪	控制	.

当平衡电路发出警报，表明他的姿态不稳定，超出陀螺仪控制的补偿范围时。

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][plaːntid] [tuː] ['ped(ə)l][dɪsks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fɔːl]

He	pivoted	sharply	and	planted	two	pedal	discs	down	in	the	direction	of	fall
他	枢轴	尖锐地	和	已种植	二	踏板	光盘	向下	在	这	方向	的	落下

.

:

.

他猛地转身，将两个踏板朝坠落的方向踩下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [kə'mænd] ['sekʃ(ə)n] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

As	he	did	so	,	his	upper	command	section	swung	around	,
作为	他	做过	所以	,	他的	上	命令	部分	摇摆	大约	,

就在这时，他的上级指挥部也转过身来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdioʊ][lenz][tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['mɪni] .

bringing	a	video	lens	to	bear	on	Minnie	.
带来	一个	视频	镜片	到	熊	在	米妮	.

用摄像机镜头对准米妮。

[riː'fəʊkəsɪŋ] ,

Refocusing	,
重新聚焦	,

重新聚焦，

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd]['kwɑːdrənt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

he	saw	she	had	crept	up	from	his	blind	quadrant	and	had	begun
他	锯	她	有	悄悄地爬向上		从	他的	瞎的	象限	和	有	开始

['drɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] - [plænt] ['sekʃ(ə)n] .

drilling	into	his	power	-	plant	section	.
钻孔	进入	他的	力量	-	植物	部分	.

他发现她已经从他的盲区悄悄靠近，并开始钻探他的发电厂部分。

[fuːl] .

Fool	.
傻子	.

傻子。

[ɪn][hɜːr; hər][θɜːrst][fɔːr; fər] [suː'preməsi] ,

In	her	thirst	for	supremacy	,
在	她	口渴	为了	霸权	,

在她对至高无上的渴望中，

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [hɜːrl][ðem; ðəm][bəuθ]

didn't	she	realize	she	could	touch	off	an	explosion	that	would	hurl	them	both
没有	她	意识到	她	可以	触碰	离开	一个	爆炸	那	会	投	他们	两个都

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] ['plænɪt] ?

halfway	to	the	pink	planet	?
半	到	这	粉色的	行星	?

难道她没意识到自己可能会引发爆炸，把他们俩都抛到粉红色星球的一半距离之外吗?

[hiː; hi] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [baɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [drɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [vaɪs]

He	pulled	away	from	the	grinding	bite	of	her	drill	and	brought	his	vise
他	拉	离开	从	这	研磨	咬	的	她	钻头	和	带来	他的	钳住

['swɪŋɪŋ] ['fɔːrsəbli] ['ʌpwərd] .

swinging	forcibly	upward	.
摇摆	强制	向上	.

他挣脱了她钻头的刺耳摩擦，猛地将虎钳向上猛地挥动。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ['ænəlaɪzɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ]

It	slammed	into	her	forward	analyzing	compartment	and	sent	her	reeling
它	猛烈抨击	进入	她	向前	分析	隔间	和	发送	她	卷轴

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

它猛烈撞击了她的前部分析舱，将她击退。

[hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['sɪstəm] [ˌoʊvərɪk'stendɪd] , [ʃiː; ʃi] ['tɔpld] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['kɪkɪŋ]

Her	equilibrium	system	overextended	,	she	toppled	sideways	and	lay	there	kicking
她	平衡	系统	过度扩张	,	她	倾覆	侧身	和	躺	那里	踢

[ˌɪnɪ'fektʃuəli] .

ineffectually	.
无效地	.

她的平衡系统过度伸展，她侧身倒下，躺在那里徒劳地踢着腿。

[baɪ] [ðen] ,

By	then	,
经过	然后	,

到那时，

[ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪt]

the	great	blazing	light	had	disappeared	beyond	the	hills	at	almost	the	exact	site
这	伟大的	炽烈	光	有	消失	超过	这	丘陵	在	几乎	这	精确的	地点

[wer] [ðə; ði] ['toʊtəm] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

where	the	Totem	was	located	.
在哪里	这	图腾	曾是	位于	.

那道耀眼的强光消失在图腾柱所在位置附近的山丘之外。

[hiː; hi] [left] ['mɪni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['strʌglz] [ænd; ənd] [went] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .

He	left	Minnie	to	her	struggles	and	went	eagerly	forward	.
他	左边	米妮	到	她	斗争	和	去	急切地	向前	.

他把米妮独自留在困境中，兴高采烈地向前走去。

[ɪ'ventʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'væljueɪt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Eventually	,	she	would	evaluate	her	position	and	hit	upon	the	proper	combination
最终	,	她	会	评价	她	位置	和	打	之上	这	恰当的	组合

[ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] .

of	responses	to	right	herself	.
的	回应	到	正确的	她自己	.

最终，她会评估自己的处境，并找到合适的应对措施来扭转局面。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [naʊ] ['sɜːrfɪs] - [bɔːrn] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['aɪtəm] [ðæt] [kraɪd]

Meanwhile	the	now	surface	-	borne	needle	was	a	new	environmental	item	that	cried
同时	这	现在	表面	-	出生	针	曾是	一个	新的	环境的	物品	那	哭

[fɔːr; fər] [ə'næləsɪs] ,

for	analysis	,
为了	分析	,

与此同时，这根现在漂浮在水面上的针头成为了一种亟待分析的新型环境物品。

[wɪð; wɪθ] [juˈriːkə] ['signəlz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['wɜːrkərz] .

with	eureka	signals	already	coming	in	from	several	workers	.
和	尤里卡	信号	已经	未来	在	从	一些	工人	.

已有数名工人发出了发现新线索的信号。

['mægi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ləːtʃɪŋ] [straɪdz] ,

Maggie	**,**	**for**	**instance**	**,**	**was**	**covering**	**the**	**ground**	**in**	**lurching**	**strides**	**,**
玛吉	,	为了	实例	,	曾是	覆盖	这	地面	在	踉跄跄	步幅	,

例如，玛吉迈着蹒跚的步伐在地上走着。

['hoʊmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .

homing	**in**	**on**	**one**	**of**	**the**	**new**	**lines**	**of**	**force**	**the**	**object**	**had**	**established**	**.**
归巢	在	在	一	的	这	新的	线条	的	力量	这	目的	有	已确立的	.

锁定该物体建立的一条新的作用力线。

['saɪzməʊ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'lɔːŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['deɪtə] [ɑːn] ['treməz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Seismo	**had**	**recorded**	**and**	**sent**	**along**	**exciting**	**data**	**on**	**tremors**	**that**	**could**	**be**
地震	有	记录	和	发送	沿着	激动人心	数据	在	震颤	那	可以	是

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kloʊsli] - [speɪst] ,

interpreted	**in**	**terms**	**of**	**a**	**number**	**of**	**closely**	**-**	**spaced**	**,**
翻译	在	条款	的	一个	数字	的	密切	-	间隔	,

地震仪记录并发送了一些令人兴奋的地震数据，这些数据可以根据一系列紧密排列的地震波来解释。

['loʊkəlaɪzd] ['impækts] .

localized	**impacts**	**.**
本地化	影响	.

局部影响。

['iːv(ə)n] ['mɪni] — [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsɪk]

Even	**Minnie**	**—**	**despite**	**her**	**predicament**	**and**	**in**	**response**	**to**	**the**	**basic**
甚至	米妮	—	尽管	她	困境	和	在	回复	到	这	基本的

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] ['nuːtrɑːn] [tuːl] .

compulsion	**of**	**her**	**function**	**—**	**was**	**using**	**her**	**high**	**neutron**	**tool**	**.**
强迫症	的	她	功能	—	曾是	使用	她	高的	中子	工具	.

即使是米妮——尽管她处境艰难，但出于她的基本功能——也在使用她的高能中子工具。

[ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] ['hʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['signəlz] [ðæt] ['ferli]

Evaluation	**circuits**	**humming**	**,**	**she**	**was**	**sending**	**a**	**stream**	**of**	**signals**	**that**	**fairly**
评估	电路	哼唱	,	她	曾是	发送	一个	溪流	的	信号	那	相当

[skriːmd] , " [pjʊr] ['met(ə)l] !

screamed	**,**	**"**	**Pure**	**metal**	**!**
尖叫	,	"	纯的	金属	!

评估电路嗡嗡作响，她发出了一连串信号，这些信号几乎是在尖叫："纯金属！"

" [ænd; ənd] ['greɪzər] , [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['laɪkən] ,

"	**And**	**Grazer**	**,**	**abandoning**	**a**	**patch**	**of**	**lichen**	**,**
"	和	放牧者	,	放弃	一个	修补	的	地衣	,

"而格拉泽，放弃了一片地衣，

[wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['ɑːbdʒekt]

was	**scrambling**	**up**	**a**	**hillside**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**recently**	**arrived**	**object**
曾是	争抢	向上	一个	山坡	在	这	方向	的	这	最近	到达的	目的

.

:

.

他正朝着刚刚到达的物体的方向，奋力爬上山坡。

[hɪz; ɪz] [juˈriːkə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['frenzid] [ʌv; əv] [ɔːl] .

His	**eureka**	**was**	**the**	**most**	**frenzied**	**of**	**all**	**.**
他的	尤里卡	曾是	这	最多	丧心病狂	的	全部	.

他的顿悟是所有人中最狂热的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sensɪŋ] [ˌdiː en 'eɪ] ['mɑːləˌkjuːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Which **was** **understandable** **,** **since** **he** **was** **sensing** **DNA** **molecules** **for** **the**
哪个 曾是 可以理解 , 自从 他 曾是 传感 脱氧核糖核酸 分子 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] !
first **time** **in** **his** **memory** **!**
第一的 时间 在 他的 记忆 !

这也不难理解，因为这是他记忆中第一次感受到 DNA 分子!

[ðə; ði] [best] ['bɪgˌbɔːs] [kʊd; kəd] [sər'maɪz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pri'kɜːrsəri] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪtə] ,
The **best** **Bigboss** **could** **surmise** **,** **from** **a** **precursory** **correlation** **of** **data** **,**
这 最好的 大老板 可以 推测 , 从 一个 前兆 相关性 的 数据 ,

根据初步的数据关联分析，Bigboss 所能做出的最佳推断是:

[wʌz; wəz] [ðæt] ['greɪzər] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['mɑːləˌkjuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wuːnd] ['helikəli]
was **that** **Grazer** **had** **detected** **the** **molecules** **in** **a** **substance** **that** **wound** **helically**
曾是 那 放牧者 有 检测到 这 分子 在 一个 物质 那 伤口 螺旋式
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['niːdllaik] [fɔːrm] .
around **the** **great** **needlelike** **form** **.**
大约 这 伟大的 针状 形式 .

格雷泽在一种物质中检测到了分子，这种物质呈螺旋状缠绕在巨大的针状物体周围。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] ['leɪbərd] ['ʌndər] [piːk] ['voʊltɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['meməri]
Then **his** **rationalization** **circuits** **labored** **under** **peak** **voltage** **as** **an** **obscure** **memory**
然后 他的 合理化 电路 辛勤劳作 在下面 顶峰 电压 作为 一个 朦胧 记忆
['frægmənt] [θrʌst] [ɪt'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌmz] .
fragment **thrust** **itself** **up** **from** **one** **of** **his** **drums** **.**
分段 推力 本身 向上 从 一 的 他的 鼓 .

然后，他的理性思维回路在高压下运转，一段模糊的记忆碎片从他的一个鼓中涌现出来。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [bɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt]
it **was** **a** **vague** **bit** **concerning** **his** **suspicions** **on** **the** **existence** **of** **insolent**
它 曾是 一个 模糊的 少量 有关 他的 怀疑 在 这 存在 的 傲慢的
['kriːtʃərz] [huː] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi]
creatures **who** **might** **imagine** **themselves** **superior** **to** **Him** **—** **might** **even** **be**
生物 WHO 可能 想象 他们自己 优越的 到 他 — 可能 甚至 是
[prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] !
presumptuous **enough** **to** **give** **orders** **to** **the** **Supreme** **Being** **!**
放肆 足够的 到 给 订单 到 这 最高 存在 !

那段话含糊地表达了他对傲慢生物存在的怀疑，这些生物可能自认为比他优越——甚至可能狂妄到向至高无上的存在发号施令!

[ɪf] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spjʊriəs] [ɪm'preʃəns] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðen] ['wɔznt]
If **such** **creatures** **were** **more** **than** **spurious** **impressions** **,** **he** **reasoned** **,** **then** **wasn't**
如果 这样的 生物 是 更多的 比 虚假的 印象 , 他 有理智的 , 然后 不是
[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ,
it **likely** **that** **they** **,**
它 可能 那 他们 ,

他推断，如果这类生物不仅仅是虚假的印象，那么它们很可能就是真实的。

[tuː] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] ['ves(ə)lz] ?
too **,** **could** **move** **about** **in** **celestial** **vessels** **?**
也 , 可以 移动 关于 在 天体 船只 ?

他们也能乘坐天体飞船四处移动吗?

['hædnt] [hiː; hi] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːntest] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]

Hadn't	He	all	along	feared	that	if	they	came	to	contest	His	Reign	they	would	come
之前没有	他	全部	沿着	害怕	那	如果	他们	来了	到	竞赛	他的	在位	他们	会	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ?

from	the	sky	?
从	这	天空	?

祂难道一直担心，如果有人胆敢挑战祂的统治，他们会从天而降吗?

['voʊltɪdʒ] ['regjʊleɪtəz] [klɪkt] ['fræntɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌntɪd] [ə'saɪd] ['reɪdʒɪŋ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]

Voltage	regulators	clicked	frantically	as	he	shunted	aside	raging	current	and
电压	监管机构	点击	疯狂地	作为	他	分流	旁边	愤怒	当前的	和

[əˈvəːtid] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [pæk] .

averted	damage	to	his	rationalization	pack	.
避免了	损害	到	他的	合理化	盒	.

当他拨开汹涌的电流，避免损坏他的理性化工具包时，电压调节器疯狂地咔哒作响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] .

But	he	could	hardly	consider	the	beings	without	overgenerating	.
但	他	可以	几乎	考虑	这	生物	没有	过度生成	.

但他很难不去过度思考这些生命体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] .

They	were	that	infuriating	.
他们	是	那	令人恼火	.

他们真是太令人恼火了。

[hæd; həd] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['kriːtʃərz] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Had	the	contemptuous	creatures	come	at	last	,	as	he	had	always
有	这	轻蔑的	生物	来	在	最后的	,	作为	他	有	总是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] ?

supposed	they	would	?
据称	他们	会	?

那些卑鄙的家伙终于来了，正如他一直预料的那样?

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət] [æn; ən] [end] ?

Was	his	period	of	agonizing	vigilance	at	an	end	?
曾是	他的	时期	的	痛苦的	警觉	在	一个	结尾	?

他那段令人煎熬的警惕时期结束了吗?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] ['æŋkʃəsli] ?

Could	this	be	the	final	accounting	he	had	anticipated	so	anxiously	?
可以	这	是	这	最终的	会计	他	有	预期	所以	焦虑地	?

这会是他一直焦急等待的最终清算吗?

[ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] ['lʌmbərd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [ɪk'stendɪd] ['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

Enraged	,	he	lumbered	forward	,	his	blaster	extended	rigidly	before	him	,	as
愤怒	,	他	笨重的	向前	,	他的	爆能枪	扩展	严格地	前	他	,	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [læns] .

though	it	were	a	lance	.
尽管	它	是	一个	槊	.

他怒不可遏，蹒跚向前走去，手中的爆能枪僵硬地伸在身前，就像一根长矛。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

['stjuːət; 'stju-] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv] [dɪs'lɔdʒd] [gɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['berɪd]
Stewart **dug** **out** **from** **under** **the** **miscellany** **of** **dislodged** **gear** **that** **had** **buried**
斯图尔特 挖 出去 从 在下面 这 杂项 的 脱落 齿轮 那 有 埋葬
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .
him **in** **his** **acceleration** **couch** **.**
他 在 他的 加速度 长椅 .

斯图尔特从一堆松动的齿轮下爬了出来，这些齿轮把他埋在了加速座椅里。

" [gʊd] ['lændɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] [mə'kæləstɚ] , [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [æt; ət]
" Good landing , " he grumbled at McAllister , whose hands were still trembling at
" 好的 降落 , " 他 咕哝 在 麦卡利斯特 , 谁 双手 是 仍然 发抖 在
[ðə; ði] [kən'troʊlz] ,
the controls ,
这 控制 ,

“着陆不错，”他咕哝着对麦卡利斯特说，麦卡利斯特的手还在颤抖地握着操纵杆。

" — [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" — all six of them .
" — 全部 六 的 他们 .

——他们六个人都是如此。

" [waɪt] - [feɪst] , ['kærəl] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [ɪts]
" White - faced , Carol recovered her composure by releasing her hair from its
" 白色的 - 面对 , 颂歌 恢复 她 镇定 经过 发布 她 头发 从 它是
[friː] - [fɔːl] [net] .
free - fall net .
自由的 - 落下 网 .

卡罗尔脸色苍白，她松开束发网，恢复了镇定。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɔːr] [dʒʌst] [pleɪ]
" I wasn't sure , " she whispered , " whether he was going to land or just play
" 我 不是 当然 , " 她 低声说道 , " 无论 他 曾是 去 到 土地 或者 只是 玩
[baʊns] .
bounce .
弹跳 .

“我不确定，”她低声说，“他是会落地还是只是弹跳。”

" ['rændl] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [legz] .
" Randall tested his legs .
" 兰德尔 测试 他的 腿 .

兰德尔试了试腿脚。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" Well , at least we are here .
" 出色地 , 在 至少 我们 是 这里 .

“好吧，至少我们在这里。”

" [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [vjuː] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" He crossed over to the external view console and threw a switch .
" 他 交叉 超过 到 这 外部的 看法 安慰 和 扔 一个 转变 .

他走到外部观察控制台，拨动了一个开关。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːnz] ['flɪkəd] , [ðen] ['stedɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
One of the screens flickered , then steadied with a wide - angle image of the
一 的 这 屏幕 闪烁 , 然后 稳定 和 一个 宽的 - 角度 图像 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

其中一个屏幕闪烁了一下，然后稳定下来，显示出广角的天空图像。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

framed	in	the	sweeping	curvature	of	the	horizon	.
框	在	这	扫荡	曲率	的	这	地平线	.

映衬着地平线的优美弧线。

[æl'debərən] , ['setɪŋ] , [wʌz; wəz]['baɪˌsektid][baɪ][ə; eɪ] [sə'ret] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

Aldebaran	,	setting	,	was	bisected	by	a	serrate	mountain	range	,
毕宿五	,	环境	,	曾是	二等分	经过	一个	锯齿状	山	范围	,

毕宿五所在的位置，被一条锯齿状的山脉一分为二。

[waɪl] [ɪts] [fɔːrθ] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['brɪliənt] [ɪ'mensəti] .

while	its	fourth	planet	was	rising	in	all	its	brilliant	immensity	.
尽管	它是	第四	行星	曾是	上升	在	全部它是		杰出的	浩瀚无垠	.

与此同时，它的第四颗行星正以其璀璨夺目的光芒冉冉升起。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [sə'raʊndɪŋz] , [haʊ'evər] ,

More	interested	in	their	surface	surroundings	,	however	,
更多的	感兴趣的	在	他们的	表面	周围环境	,	然而	,

然而，它们似乎对周围的地表环境更感兴趣。

['stjuːət; 'stjuː] [brɔːt] [ə'nʌðər] [skriːn] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

Stewart	brought	another	screen	into	play	and	aimed	it	at	the	ground	.
斯图尔特	带来	其他	屏幕	进入	玩	和	旨在	它	在	这	地面	.

斯图尔特又换上了一个掩护，并把它扔到了地上。

[ðə; ði] [lenz] [swept] [ə'krɔːs] ,

The	lens	swept	across	,
这	镜片	扫荡	穿过	,

镜头扫过，

[ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɔːrm] [ðæt] [riəd] ['skaɪwərd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hɪl] .

then	came	back	to	focus	on	a	silvery	form	that	reared	skyward	beyond	a	nearby	hill	.
然后	来了	后退	到	重点	在	一个	银色	形式	那	饲养	向天空	超过	一个	附近	爬坡道	.

然后，他的注意力又回到了附近山丘上方一个直冲云霄的银色身影上。

" [æt; ət] [liːst] [mə'kæləstɚ] [pʊt] [juː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] .

"	At	least	McAllister	put	us	down	in	the	right	place	,	"	he	conceded	.
"	在	至少	麦卡利斯特	放	我们	向下	在	这	正确的	地方	,	"	他	承认	.

“至少麦卡利斯特把我们放在了正确的位置上，”他承认道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌteli'pʌpit] [bɑːrdʒ] — [raɪt] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	the	telepuppet	barge	—	right	where	I	left	it	.
"	有	这	远程傀儡	驳船	—	正确的	在哪里	我	左边	它	.

“那艘遥控木偶船就在那里——就在我离开的地方。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [lenz] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtɑːn] .

"	He	swung	the	lens	on	around	and	picked	up	movement	on	the	ground	almost	in	the	shadow	of	the	Photon	.
"	他	摇摆	这	镜片	在	大约	和	挑选	向上	移动	在	这	地面	几乎	在	这	阴影	的	这	光子	.

“他转动镜头，几乎在光子阴影下捕捉到了地面上的动静。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['pʌpits] !

"	And	there	are	our	puppets	!
"	和	那里	是	我们的	木偶	!

“这就是我们的傀儡！”

" ['kærəl] [ə'naʊnst] .
" Carol announced .
" 颂歌 宣布 .

卡罗尔宣布道。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] , [ɪts]['leɪzər][ɪn'tensɪfaɪər] ['evɪdəntli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['redi]
The Operations Co - ordinator , its laser intensifier evidently locked in the ready
这 运营 合作 - 组织者 , 它是 激光 增强器 显然 已锁定 在 这 准备好
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

作战协调器，其激光增强器显然已锁定在就绪位置，

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
was leading a march toward the ship .
曾是 领导 一个 行进 朝向 这 船 .

当时他正带领队伍向船的方向行进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] ,
Some of the team were not in evidence ,
一些 的 这 团队 是 不是 在 证据 ,

部分队员未出庭作证。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .
as was to be expected after a year of managing on their own .
作为 曾是 到 是 预期的 后 一个 年 的 管理 在 他们的 自己的 .

正如他们独立管理一年后所预料的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪz'mɑːmətər] , [ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['deɪtə] [kə'lektər] [ænd; ənd][ðə; ði]
But there was the Seismometer , the Astronomical Data Collector and the
但 那里 曾是 这 地震仪 , 这 天文 数据 集电极 和 这
['soʊlər]['plæzmə] [dɪ'tektər] .
Solar Plasma Detector .
太阳的 等离子体 探测器 .

但还有地震仪、天文数据收集器和太阳等离子体探测器。

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ænəˌlaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreɪdi'ɑːmɪtər] [kəm'pleks] .
Trailing behind were the Atmosphere Analyzer and the Radiometer Complex .
尾随 在后面 是 这 气氛 分析器 和 这 辐射计 复杂的 .

紧随其后的是大气分析仪和辐射计复合体。

['stjuːət; 'stju-][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lesər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['ɔːrgənɪzəm] [kə'lektər]
Stewart could make out even the lesser forms of the Micro - organism Collector
斯图尔特 可以 制作 出去 甚至 这 较少 表格 的 这 微 - 生物 集电极
[ænd; ənd]['ænəˌlaɪzər] ,
and Analyzer ,
和 分析器 ,

斯图尔特甚至能辨认出微生物收集器和分析仪的低端型号。

[ðə; ði]['flɔːrə][siː] & [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['mɪnərəl] ['spesɪmən] [kə'lektər] .
the Flora C & A and the Subordinate Mineral Specimen Collector .
这 弗洛拉 C & 一个 和 这 下属 矿物 标本 集电极 .

植物 C&A 和附属矿物标本收藏家。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [ˌmægnə'tɑːmɪtər; ˌmægnə'tɑːmətər][wʌz; wəz] ['hoʊmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rest]
In the distance , the Roving Magnetometer was homing in on the rest
在 这 距离 , 这 漫游 磁力计 曾是 归巢 在 在 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
of the team .
的 这 团队 .

远处，移动磁力计正在接近其他队员。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] - ['ætməsfɪr] [ʃiːθ] .

He	opened	the	locker	and	selected	a	hostile	-	atmosphere	sheath	.
他	打开	这	储物柜	和	已选	一个	敌对的	-	气氛	鞘	.

他打开储物柜，选择了一个敌对环境专用刀鞘。

" [ðɪs] ['ʃʊdənt] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	This	shouldn't	take	long	.
"	这	不应该	拿	长的	.

“这应该不会花很长时间。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ði][ˌoʊ'siːz] [mæl'fʌŋkʃəniŋ] ['juːnɪt] .

Just	a	matter	of	replacing	the	OC's	malfunctioning	unit	.
只是	一个	事情	的	替换	这	oc 的	故障	单元	.

只需要更换OC的故障单元即可。

[its] ['iːðər] [ə; eɪ]['θɜːrm(ə)l] ['ɪŋkrəmənt] ['prɑːbləm][ɔːr][ə; eɪ][kəm'poʊnənt] [ðæts] [bɪn] ['aiə,naiz][baɪ]

It's	either	a	thermal	increment	problem	or	a	component	that's	been	ionized	by
它是	任何一个	一个	热的	增量	问题	或者	一个	成分	那就是	到过	电离	经过

['pɑːrtɪk(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

particle	radiation	.
粒子	辐射	.

要么是热增量问题，要么是某个部件被粒子辐射电离了。

" [rɪ'lʌktəntli] , ['rændl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [skriːn] .

"	Reluctantly	,	Randall	turned	from	the	zenith	screen	.
"	勉强	,	兰德尔	转向	从	这	天顶	屏幕	.

兰德尔不情愿地从天顶屏幕前转过身去。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	are	you	going	to	go	about	it	?	"
"	如何	是	你	去	到	去	关于	它	?	"

你打算怎么做?

" [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrəl] [kə'mændz] [ɑːn][ðə; ði][ˌoʊ'siː] .

"	Try	a	few	oral	commands	on	the	OC	.
"	尝试	一个	很少	口服	命令	在	这	橙县	.

“尝试对 OC 下达一些口头指令。

" [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌbəraɪzd] [suːt] .

"	He	slipped	into	the	rubberized	suit	.
"	他	滑倒了	进入	这	橡胶	套装	.

他穿上了橡胶服。

" ['trʌbəlz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ɪts][siːɛsbiː] - - ['dɪdʒɪt(ə)l] ['sɪstəm] . "

"	Trouble's	probably	in	its	CXB	-	1624	digital	system	.	"
"	麻烦	大概	在	它是	CXB	-	-	数字的	系统	.	"

“问题可能出在它的CXB-1624数字系统上。”

" [juː; jʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] , ['kærəl] ?

"	You	picking	up	anything	,	Carol	?
"	你	挑选	向上	任何事物	,	颂歌	?

卡罗尔，你捡到什么了吗?

" ['rændl] [æskt] .

"	Randall	asked	.
"	兰德尔	问	.

兰德尔问道。

[ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'lɜːrtli] .

She	tilted	her	head	alertly	.
她	斜	她	头	警觉地	.

她警觉地歪了歪头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [stʌf] .
" Just the subordinate stuff .
" 只是 这 下属 东西 .

“只是些次要的事情。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ɪf] [ðə; ði] - ['fʌŋkʃnɪŋ] - [tɪl][bɪg] [bɔɪ] ['stɑ:rts] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:leɪ]
I can't tell if the CXB's functioning ' til big boy starts transmitting to the relay
我 不能 告诉 如果 这 - 功能 - 直到 大的 男生 开始 传输 到 这 中继
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

直到大家伙开始向中继站发送信号，我才能判断 CXB 是否正常工作。

[haʊ'evər] —
However —
然而 —

然而-

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ster] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['rændl] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
" She paused to stare curiously at Randall , who was still scrutinizing the sky .
" 她 暂停 到 盯 奇怪的是 在 兰德尔 , WHO 曾是 仍然 仔细审查 这 天空 .

她停下来，好奇地盯着兰德尔，兰德尔还在仔细观察天空。

['stju:ət; 'stju-] ['wʌndɚd] [ˌmoʊmən'terəli] ['weðər] [ðə; ði][də'rektər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Stewart wondered momentarily whether the director might not be wrestling with
斯图尔特 想知道 片刻 无论 这 导演 可能 不是 是 摔角 和
[ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] .
a morbid fear of the astronomical distance separating him from home .
一个 病态的 害怕 的 这 天文 距离 分离 他 从 家 .

斯图尔特一时之间不禁想到，这位导演是不是在与一种病态的恐惧作斗争，这种恐惧源于他与家乡之间遥远的距离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
It was possible ,
它 曾是 可能的 ,

有可能。

[wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd] [sɛn'tɑ:ri] [fɑ:r] [les] ['prɑ:mɪnənt] [ðæn; ðən] - ['maɪnər] [kəm'pænjənz] [ɪn]
with Sol and Centauri far less prominent than Aldebaran's minor companions in
和 索尔 和 半人马座 远的 较少的 著名的 比 - 次要的 同伴 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [stɑ:rz] .
the field of brilliant stars .
这 场地 的 杰出的 明星 .

在众多明亮的恒星中，太阳和半人马座远不如毕宿五的那些不太显眼的伴星那么引人注目。

" [haʊ'evər] , " ['kærəl] [ri'zju:md] , " [aɪl] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:θ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" However , " Carol resumed , " I'll put on a sheath and go with you .
" 然而 , " 颂歌 恢复 , " 患病的 放 在 一个 鞘 和 去 和 你 .

“不过，”卡罗尔继续说道，“我会戴上鞘，陪你一起去。”

[aʊt] [ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [tæp][ðə; ði][ˌpri:'dɪdʒɪtəl] [spɪl] - [ɔ:f] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [its] ['kɔrəleɪtɪŋ]
Out there I might tap the predigital spill - off and find out whether it's correlating
出去 那里 我 可能 轻敲 这 数字时代之前 洒 - 离开 和 寻找 出去 无论 它是 相关性
[ænd; ənd] ['si:kwənsɪŋ] ['prɑ:pərli] . "
and sequencing properly . "
和 测序 适当地 . "

在那里，我或许可以探究一下前数字时代的遗迹，看看它们是否能够正确关联和排序。

" [ju:d] ['betər] [steɪ] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['rændl] [əd'vaɪzd] .
" You'd better stay aboard for a while , " Randall advised .
" 你会 更好的 停留 船上 为了 一个 尽管 , " 兰德尔 建议 .

“你最好在船上待一段时间，”兰德尔建议道。

" [ðoʊz] ['pʌpits] ['hævnt] [ri'spɔndid] [tu:; tə]['hju:mən][də'rekʃn; dai'rekʃn][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] . "

"	Those	puppets	haven't	responded	to	human	direction	for	over	a	year	.	"
"	那些	木偶	还没有	回应	到	人类	方向	为了	超过	一个	年	.	"

“那些木偶已经一年多没有听从人类的指挥了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['deɪndʒər] ? "

"	You	mean	there	might	be	danger	?	"
"	你	意思是	那里	可能	是	危险	?	"

你的意思是说可能会有危险吗?

" [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] .

"	Let's	just	say	their	behavior	may	not	be	entirely	predictable	.
"	我们来吧	只是	说	他们的	行为	可能	不是	是	完全	可预测的	.

可以说，他们的行为可能并非完全可以预测。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skri:n] .

"	He	gestured	toward	the	screen	.
"	他	做手势	朝向	这	屏幕	.

他朝屏幕做了个手势。

" [laɪk] [naʊ] .

"	Like	now	.
"	喜欢	现在	.

就像现在这样。

" [ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv]['roʊbɑ:t] [ɪk'splɔrɜ-z] , [led][baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌɑ:pɜ-'eɪʃənz] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtər] ,

"	The	vanguard	of	robot	explorers	,	led	by	the	towering	Operations	Co	-	ordinator	,
"	这	先锋	的	机器人	探险家	,	引领	经过	这	参天	运营	合作	-	组织者	,

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

had	reached	the	ship	.
有	达到	这	船	.

“由高大的作战协调员率领的机器人探险先锋队已经抵达了飞船。”

[ðə; ði][ˌmægnə'tɑ:mɪtər; ˌmægnə'tɑ:mətər][bɪ'gæn] [dɑ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɔ:lɪk] [fɪnz] ,

The	Magnetometer	began	darting	around	one	of	the	hydraulic	fins	,
这	磁力计	开始	飞镖	大约	一	的	这	液压	鳍	,

['tʃɑ:rtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪsoʊmæg'netɪk] [ɪn'tensəti] .

charting	lines	of	isomagnetic	intensity	.
图表	线条	的	等磁性	强度	.

磁力计开始围绕其中一个液压鳍片快速移动，绘制出等磁强度线。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ['ænəˌlaɪzər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sʌŋk] [ɪts] [drɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] , [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

The	Mineral	Analyzer	had	already	sunk	its	drill	into	the	broad	,	flat	surface	of
这	矿物	分析器	有	已经	沉没	它是	钻头	进入	这	广阔	,	平坦的	表面	的

[ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] .

the	stabilizer	.
这	稳定器	.

矿物分析仪已经将钻头插入稳定器宽阔平坦的表面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flɔ:rə] [kə'lektər] [ænd; ənd]['ænəˌlaɪzər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bu:stɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊ'si:][tu:; tə]

And	the	Flora	Collector	and	Analyzer	was	being	boosted	by	the	OC	to
和	这	弗洛拉	集电极	和	分析器	曾是	存在	增强	经过	这	橙县	到

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['spaɪrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [ɪn'tensɪfaɪər] .

the	lowest	spiral	of	the	ship's	subspace	drive	intensifier	.
这	最低	螺旋	的	这	船的	子空间	驾驶	增强器	.

而植物收集器和分析器则被 OC 加速到飞船亚空间驱动增强器的最低螺旋位置。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'ræmɪks] - ['ɪnsəleɪtɪd] [kɔɪl] ,

Deposited	upon	the	ceramics	-	insulated	coil	,
已存	之上	这	陶瓷	-	绝缘的	线圈	,

沉积在陶瓷绝缘线圈上，

[ðə; ði] ['kræblaik] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [fleɪk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər]

the	crablike	puppet	was	doing	its	best	to	flake	off	some	of	the	outer
这	螃蟹状	木偶	曾是	正在做	它是	最好的	到	薄片	离开	一些	的	这	外

['sʌbstəns] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] .

substance	for	testing	.
物质	为了	测试	.

这个螃蟹状的木偶正竭尽全力剥掉一些外层物质以供测试。

[məˈkæləstɚ] [læft] .

McAllister	laughed	.
麦卡利斯特	笑了	.

麦卡利斯特笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [mɪkst] - [ʌp] [məˈʃiːnz] !

"	Look	at	those	mixed	-	up	machines	!
"	看	在	那些	混合	-	向上	机器	!

“看看这些乱七八糟的机器！”

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "

They're	trying	to	analyze	the	ship	!	"
它们是	尝试	到	分析	这	船	!	"

他们正在分析这艘船！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['rændl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['soʊbərli] .

"	That's	what	I	mean	,	"	Randall	pointed	out	soberly	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	兰德尔	尖	出去	清醒地	.

“我的意思就是这样，”兰德尔严肃地指出。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [ɪz] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [rɪˈfaɪnd] ['met(ə)l] .

"	One	of	their	inhibitions	is	to	ignore	refined	metal	.
"	一	的	他们的	抑制	是	到	忽略	精制	金属	.

“他们的顾虑之一是忽视精炼金属。”

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kiːp] [ðer; ðər] [bɑːdʒz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pekt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

That's	how	we	keep	their	barges	from	being	pecked	to	pieces	.	"
那就是	如何	我们	保持	他们的	驳船	从	存在	啄食	到	件	.	"

这样我们就能防止他们的驳船被啄得粉碎。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	think	we	can	run	into	trouble	out	there	,	do	you	?
"	你	不	思考	我们	能	跑步	进入	麻烦	出去	那里	,	做	你	?

“你不会觉得我们在外面会遇到麻烦吧？”

" [ˈmɔːtimə] [æskt] , [kənˈsɜːrnd] .

"	Mortimer	asked	,	concerned	.
"	莫蒂默	问	,	担心的	.

莫蒂默关切地问道。

['rændl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Randall	hesitated	.
兰德尔	犹豫了一下	.

兰德尔犹豫了一下。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ,

"	No	,	but	we	won't	take	any	chances	,
"	不	,	但	我们	惯于	拿	任何	机会	,

“不，但我们不会冒任何风险。”

[ɔːlˈðoʊ] [its] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [hæz; həz] [əbˈskjuəd] [ðer; ðər] ['beɪsɪk] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] . "

although	it's	doubtful	that	loss	of	contact	has	obscured	their	basic	inhibition	.	"
虽然	它是	疑	那	损失	的	接触	有	模糊不清	他们的	基本的	抑制	.	"

虽然失去联系是否掩盖了他们基本的抑制力还很难说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .
" Of course it hasn't .
" 的 课程 它 还没有 .

当然没有。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæts] ['evər] ['hæpənd] . "
Nothing like that's ever happened . "
没有什么 喜欢 那就是 曾经 发生 . "

以前从未发生过这样的事。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] .
" In that case , you won't mind accompanying us outside .
" 在 那 案件 , 你 惯于 头脑 随同 我们 外部 .

“既然如此，你不介意陪我们出去走走吧。”

" ['mɔːtimə] [stæbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌdʒi] [θʌm] .
" Mortimer stabbed his chest with a pudgy thumb .
" 莫蒂默 刺伤 他的 胸部 和 一个 胖乎乎的 拇指 .

“莫蒂默用他那胖乎乎的大拇指刺穿了他的胸膛。”

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [mə'kæləstɚ] , ['stjuːət; 'stju-] ['noʊtɪst] ,
" McAllister , Stewart noticed ,
" 麦卡利斯特 , 斯图尔特 注意到 ,

“麦卡利斯特，”斯图尔特注意到

[wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['flɔːrə][siː] & [ə; eɪ]
was frowning in front of the screen as he watched the Flora C & A
曾是 皱眉 在 正面 的 这 屏幕 作为 他 观看 这 弗洛拉 C & 一个
[mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [kɔɪl] .
munching away at the subspace drive coil .
咀嚼 离开 在 这 子空间 驾驶 线圈 .

他皱着眉头看着屏幕，看着 Flora C&A 正在啃噬亚空间驱动线圈。

" [ðæt] [θɪŋ] [kɑːnt][duː]['eni] ['dæmɪdʒ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That thing can't do any damage , can it ? "
" 那 事物 不能 做 任何 损害 , 能 它 ? "

“那东西不会造成任何损害吧？ ”

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːənts] [ɔːf] , " ['stjuːət; 'stju-] [ə'ʃʊrd] .
" Not as long as the current's off , " Stewart assured .
" 不是 作为 长的 作为 这 当前 离开 , " 斯图尔特 保证 .

“只要水流停止，就不会有问题，”斯图尔特保证道。

['mɔːtimə] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [swɪtʃ] .
Mortimer paled as he lunged for the subspace drive switch .
莫蒂默 苍白 作为 他 猛扑 为了 这 子空间 驾驶 转变 .

莫蒂默脸色苍白，猛地扑向亚空间驱动开关。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtɑːn] [iː] [lɜːtʃ]

But	just	then	there	was	a	thunderous	concussion	and	the	Photon	II	lurched
但	只是	然后	那里	曾是	一个	雷鸣	脑震荡	和	这	光子	二	踉跄了一下

[ænd; ənd] [swei] [ɑːn][ɪts] [haɪ'drɔːlɪk] [fɪnz] .

and	swayed	on	its	hydraulic	fins	.
和	摇摆	在	它是	液压	鳍	.

但就在这时，一声巨响传来，Photon II 在液压鳍片的支撑下猛地一震，摇晃起来。

['rændl] [ʃ'rʌgd] .

Randall	shrugged	.
兰德尔	耸了耸肩	.

兰德尔耸了耸肩。

" [wel] , [ðer; ðər][goʊz]['aʊər; ɑːr] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] . "

"	Well	,	there	goes	our	subspace	drive	.	"
"	出色地	,	那里	去	我们的	子空间	驾驶	.	"

“唉，我们的亚空间驱动器算是报废了。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [tuː] , " ['stjuːət; 'stju-] ['ædɪd] .

"	And	our	long	-	range	transmitter	too	,	"	Stewart	added	.
"	和	我们的	长的	-	范围	发射机	也	,	"	斯图尔特	额外	.

“还有我们的远程发射器，”斯图尔特补充道。

" [ðeɪ] [bəuθ][wɜːrk] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenəreɪtər] .

"	They	both	work	off	the	same	generator	.
"	他们	两个都	工作	离开	这	相同的	发电机	.

它们都使用同一台发电机。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['pʌpits] [wɜːr; wər] [wið'drɔɪŋ] .

"	Outside	,	the	puppets	were	withdrawing	.
"	外部	,	这	木偶	是	撤退	.

外面，傀儡们正在撤退。

['mɔːtɪmə] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] , [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

Mortimer	,	pulling	up	short	of	the	switch	,	spread	his	arms	apologetically	.
莫蒂默	,	拉	向上	短的	的	这	转变	,	传播	他的	武器	带着歉意地	.

莫蒂默在开关前停了下来，歉意地张开双臂。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [ɔːf] .

"	I	forgot	to	turn	the	circuit	off	.
"	我	忘了	到	转动	这	电路	离开	.

我忘记关掉电路了。

" ['stjuːət; 'stju-] ['grɪmɪst] .

"	Stewart	grimaced	.
"	斯图尔特	做了个鬼脸	.

斯图尔特做了个鬼脸。

" [wel] , [wʌn] ['θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] :

"	Well	,	one	thing's	for	sure	:
"	出色地	,	一	事物	为了	当然	:

“嗯，有一件事是肯定的：

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

We're	not	going	to	finish	up	in	a	couple	of	hours	and	head	for	home	.
是	不是	去	到	结束	向上	在	一个	夫妻	的	小时	和	头	为了	家	.

我们不可能几个小时后就结束工作回家。

" ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [lenz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['eriə] ,

"	Aiming	the	pickup	lens	more	directly	at	the	damaged	area	,
"	瞄准	这	捡起	镜片	更多的	直接地	在	这	损坏的	区域	,

将拾音镜头更直接地对准受损区域，

['rændl] [fɪld] [ðə; ði] [skri:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃætərd]
Randall filled the screen with an image of shredded cable and shattered
兰德尔 已填 这 屏幕 和 一个 图像 的 碎 电缆 和 破碎
[sə'ræmɪks] .
ceramics .
陶瓷 .

兰德尔在屏幕上投射出一张满是碎电缆和破碎陶瓷的画面。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðæt] .
" It'll take a week to repair that .
" 它将 拿 一个 星期 到 维修 那 .

“修理需要一周时间。”

" [mə'kæˌlɪstərz] [feɪs] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][stænd] [aʊt]
" McAllister's face had whitened , causing the veins in his forehead to stand out
" 麦卡利斯特的 脸 有 漂白 , 导致 这 静脉 在 他的 前额 到 站立 出去
['ʌndər] [tɔ:t] [skɪn] .
under taut skin .
在下面 紧绷 皮肤 .

麦卡利斯特的脸色变得惨白，额头上的血管在紧绷的皮肤下凸显出来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] ? "
" You mean we're stuck here ? "
" 你 意思是 是 卡住 这里 ? "

“你的意思是说我们被困在这里了？”

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sʌbˌspeɪs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" As far as subspace is concerned .
" 作为 远的 作为 子空间 是 担心的 .

“就亚空间而言。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['laɪvli] [spɑ:t][wi:; wi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [æl'debərən]
And I can't think of any lively spot we might want to visit in the Aldebaran
和 我 不能 思考 的 任何 热闹 点 我们 可能 想 到 访问 在 这 毕宿五
['sɪstəm] .
system .
系统 .

我实在想不出在毕宿五星系里有什么热闹的地方值得我们去参观。

" ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ,
" Keeping a ridge of hills between themselves and the robots ,
" 保持 一个 岭 的 丘陵 之间 他们自己 和 这 机器人 ,

“他们在自己和机器人之间保持着一道山脊，

['stju:ət; 'stju-] [treɪld] [ðə; ði] [ˌteli'pʌpit] [ti:m] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ['eriə] .
Stewart trailed the telepuppet team towards their working area .
斯图尔特 拖着 这 远程傀儡 团队 向 他们的 在职的 区域 .

斯图尔特尾随遥控木偶团队来到他们的工作区域。

['rændl] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Randall stumbled and fell against him .
兰德尔 踉跄 和 跌倒 反对 他 .

兰德尔绊了一下，摔倒在他身上。

['glænsɪŋ] [bæk] ,
Glancing back ,
瞥了一眼 后退 ,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈrektər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ]

he	saw	that	the	director	had	lost	his	footing	because	he	was	still	staring
他	锯	那	这	导演	有	丢失的	他的	立足点	因为	他	曾是	仍然	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

at	the	sky	.
在	这	天空	.

他发现导演因为还盯着天空而失去了平衡。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɪrd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [grɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfjuːs] [ˈkɔːrəl]

Within	the	helmet	,	his	face	appeared	harsh	and	grim	in	the	profuse	coral
之内	这	头盔	,	他的	脸	出现	残酷的	和	严峻	在	这	丰富的	珊瑚

- .

planetlight	.
-	.

在头盔里，他那张脸在珊瑚星耀眼的光芒下显得冷峻而严肃。

[ˈstjuːət; ˈstju-] [ʃˈrʌgd] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈres(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊbɪəz] ,

Stewart	shrugged	,	deciding	to	let	the	other	wrestle	in	silence	with	his	phobias	,
斯图尔特	耸了耸肩	,	决定	到	让	这	其他	搏斗	在	沉默	和	他的	恐惧症	,

[wəˈtevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	they	might	be	.
任何	他们	可能	是	.

斯图尔特耸了耸肩，决定让对方默默地与自己的恐惧作斗争，无论是什么恐惧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brænd] [ʌv; əv] [ˈdʒɪtərz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .

As	for	himself	,	he	had	his	own	brand	of	jitters	to	worry	about	.
作为	为了	他自己	,	他	有	他的	自己的	品牌	的	紧张	到	担心	关于	.

至于他自己，他也有自己的担忧。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd]

And	what	made	things	worse	was	that	he	had	no	idea	what	was	behind
和	什么	制成	事物	更糟	曾是	那	他	有	不	主意	什么	曾是	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

更糟糕的是，他完全不知道这些背后是什么。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈfreɪd] [bɪˈfɔːr] .

Not	that	he	hadn't	been	afraid	before	.
不是	那	他	之前没有	到过	害怕的	前	.

并非他以前不害怕。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [pʊt] [ɪn] [twelv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

One	could	hardly	put	in	twelve	years	with	the	Bureau	of	Interstellar	Exploration
一	可以	几乎	放	在	十二	年	和	这	局	的	星际穿越	勘探

[wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈsʌliːd] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪf] - [ˈhæŋər] [ɔːr]

without	getting	his	courage	sullied	somewhere	along	the	way	by	a	cliff	-	hanger	or
没有	获得	他的	勇气	污秽	某处	沿着	这	方式	经过	一个	悬崖	-	衣架	或者

[tuː] .

two	.
二	.

在星际探索局工作十二年，很难不经历一两次惊险刺激的事件，从而磨灭勇气。

[bʌt; bət] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈfæktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪvɪd] , [ˈiːzəli]

But	,	in	each	of	those	cases	,	the	menacing	factor	had	been	vivid	,	easily
但	,	在	每个	的	那些	案例	,	这	威胁	因素	有	到过	生动	,	容易地

[ˈrekəgnaɪzəbl] ,

recognizable	,
可识别的	,

但是，在所有这些案例中，威胁因素都非常鲜明，很容易识别。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] .

something	he	could	put	his	finger	on	.
某物	他	可以	放	他的	手指	在	.

他能指出来的事情。

[ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

The	apprehension	that	lurked	in	the	back	of	his	mind	now	,	however	,
这	忧虑	那	潜伏	在	这	后退	的	他的	头脑	现在	,	然而	,

然而，此刻潜藏在他心底的却是一丝不安。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] .

was	something	he	had	never	encountered	before	.
曾是	某物	他	有	绝不	遭遇	前	.

这是他以前从未遇到过的情况。

[veɪg] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ,

Vague	to	the	point	of	being	mysterious	,
模糊的	到	这	观点	的	存在	神秘	,

含糊不清，甚至有些神秘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪt'self] .

it	seemed	to	be	hardly	more	concrete	than	a	fear	of	fear	itself	.
它	似乎	到	是	几乎	更多的	具体的	比	一个	害怕	的	害怕	本身	.

它似乎并不比对恐惧本身的恐惧更具体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['kɜːrt(ə)n][tuː; tə]

But	he	felt	that	at	any	particular	moment	,	if	he	found	the	right	curtain	to
但	他	毛毡	那	在	任何	特别的	片刻	,	如果	他	成立	这	正确的	窗帘	到

[drɔː] [ə'saɪd] ,

draw	aside	,
画	旁边	,

但他觉得，在任何特定的时刻，如果他找到了合适的帷幕拉开，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['daːkənd] ['riːses] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

he	would	expose	a	darkened	recess	filled	with	horror	.
他	会	暴露	一个	变暗	凹陷处	已填	和	恐怖	.

他将揭露一个充满恐怖的黑暗角落。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dred] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Was	this	dread	something	that	was	reaching	up	from	the	depths	of	his
曾是	这	恐惧	某物	那	曾是	到达	向上	从	这	深度	的	他的

[fæntæzmə'gɔːrɪk] ['naɪtmeəz] ?

phantasmagoric	nightmares	?
奇幻的	噩梦	?

这种恐惧是不是源自他光怪陆离的噩梦深处?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

Was	his	subconscious	,	for	some	reason	,
曾是	他的	潜意识	,	为了	一些	原因	,

不知何故，他的潜意识里.....

['hændɪŋ] [ʌp] [ˌrezər'veʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['haɪəˌdiz] [æz; əz] [pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [strɪŋ]

handing	up	reservations	on	the	acquisition	of	the	Hyades	as	pearls	on	the	string
处理	向上	预订	在	这	获得	的	这	毕星团	作为	珍珠	在	这	细绳

[ʌv; əv][gə'læktɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] ?

of	galactic	expansion	?
的	银河系	扩张	?

放弃对将毕星团视为银河系扩张链条上珍珠的保留意见?

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ?

Intuition	?
直觉	?

直觉?

[hʌntʃ] ?
Hunch ?
直觉 ?

直觉?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever it was , he didn't like it .
任何 它 曾是 , 他 没有 喜欢 它 .

不管是什么，他都不喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] [naʊ] — [æz; əz][hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
And he cared for it even less now — as he trod the surface of this
和 他 关心 为了 它 甚至 较少的 现在 — 作为 他 践踏 这 表面 的 这
[rɪ'moʊt] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][stɛərd] [hɪp'nɑːtɪkli] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]
remote satellite and stared hypnotically ahead at the brilliant stars of the
偏僻的 卫星 和 凝视 催眠地 前方 在 这 杰出的 明星 的 这
['haɪəˌdiz] ,
Hyades ,
毕星团 ,

而现在，他更加不在乎了——当他踏着这颗偏远卫星的表面，目不转睛地盯着前方毕宿五的璀璨星群时，

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
well above the horizon .
出色地 多于 这 地平线 .

远高于地平线。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst]
For how could he be certain this wasn't a nightmare and that in the next
为了 如何 可以 他 是 肯定 这 不是 一个 恶梦 和 那 在 这 下一个
['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stelə] ['oʊvə] ['wʊdnt] [hætʃ] [ænd; ənd][hɜːrl][ðer; ðər] [fɪrs] ['hɑːpiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
instant the stella ova wouldn't hatch and hurl their fierce Harpies at him ?
立即的 这 斯特拉 卵 不会 孵化 和 投 他们的 凶猛的 哈耳庇厄 在 他 ?

他怎么能确定这不是一场噩梦，下一刻星辰卵不会孵化，然后向他投掷凶猛的哈耳庇厄呢?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kə'mændz] ?
" Why don't you try the big boy with a few commands ?
" 为什么 不 你 尝试 这 大的 男生 和 一个 很少 命令 ?

“为什么不试试用几个指令来驾驭这个大家伙呢？”

" ['mɔːrtɪmərz] [vɔɪs] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .
" Mortimer's voice rasped in his earphones .
" 莫蒂默的 嗓音 粗糙的 在 他的 耳机 .

莫蒂默的声音从耳机里传来，沙哑而低沉。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪstəmz] ['ɑːfɪsər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,
The ship systems officer , pulling up the rear ,
这 船 系统 官 , 拉 向上 这 后部 ,

舰船系统官，在船尾指挥，

[ri'zembld] [æn; ən][ˌoʊvərɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
resembled an overinflated balloon as he gestured at the line of telepuppets
类似 一个 过度膨胀 气球 作为 他 做手势 在 这 线 的 远程傀儡
[θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
through a breach in the ridge .
通过 一个 违反 在 这 岭 .

他像个过度充气的气球，透过山脊上的缺口向一排遥控木偶做着手势。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] , ['stju:ət; 'stju-] [flɪpt] [ɑ:n]
Satisfied with the concealment their present position offered , Stewart flipped on
使满意 和 这 隐蔽 他们的 展示 位置 提供 , 斯图尔特 翻转 在
[ðə; ði] [kə'mænd] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [in'təund] ,
the command transmitter and intoned ,
这 命令 发射机 和 吟诵 ,

斯图尔特对他们目前的位置所提供的隐蔽性感到满意，于是打开了指令发射器，低声说道：

" ['su:pərvaɪzər][tu:; tə][ˌoʊ'si:] .
" Supervisor to OC .
" 导师 到 橙县 .

“主管对 OC。

['steɪbəlaɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Stabilize and remain where you are .
稳定 和 保持 在哪里 你 是 .

保持稳定，留在原地。

" [ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑ:t] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [breɪk] [straɪd] .
" The master robot didn't even break stride .
" 这 掌握 机器人 没有 甚至 休息 步幅 .

“主控机器人甚至都没有停下脚步。”

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ə'gen] ,
He tried the order again ,
他 尝试 这 命令 再次 ,

他再次尝试下单。

[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [tjʊnd] ['slaɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bænd] .
then repeated it several times as he tuned slightly up and down the band .
然后 重复 它 一些 时代 作为 他 调谐 轻微地 向上 和 向下 这 乐队 .

然后他一边稍微调高或调低乐队的音调，一边重复了好几次。

" [its] [noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" It's no use , " he said finally .
" 它是 不 使用 , " 他 说 最后 .

“没用的，”他最后说道。

" ['i:ðər] [ðə; ði] ['θɪŋz] [slɪpt] ['fri:kwənsi] , [ɔ:r] [its] [nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Either the thing's slipped frequency , or it's not receiving at all . "
" 任何一个 这 事物 滑倒了 频率 , 或者 它是 不是 接收 在 全部 . "

“要么是频率偏移了，要么就是根本收不到信号。”

" ['kærəl] [wɪl] [spɑ:t] ['eni] [nu:] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , " ['rændl] [ə'ʃʊrd] .
" Carol will spot any new wave length , " Randall assured .
" 颂歌 将要 点 任何 新的 海浪 长度 , " 兰德尔 保证 .

“卡罗尔会发现任何新的波长，”兰德尔保证道。

" [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , " ['mɔ:timə] [prə'poʊzd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [θɪŋ] [hu:z]
" What we ought to do , " Mortimer proposed impatiently , " is show that thing who's
" 什么 我们 应该 到 做 , " 莫蒂默 建议的 不耐烦地 , " 是 展示 那 事物 谁是
[bɔ:s] .
boss .
老板 .

“我们应该做的，”莫蒂默不耐烦地提议道，“就是让那东西知道谁才是老大。”

" [ðen] ['stju:ət; 'stju-] [kɔ:t] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
" Then Stewart caught the motion in the corner of his eye as the ship
" 然后 斯图尔特 捕捉 这 运动 在 这 角落 的 他的 眼睛 作为 这 船
['sɪstəmz] ['ɑ:fɪsər] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [faɪl][ʌv; əv] ['pʌpɪts] .
systems officer struck out for the marching file of puppets .
系统 官 击 出去 为了 这 行军 文件 的 木偶 .

“然后，斯图尔特眼角瞥见舰船系统官朝着行进的木偶队伍挥去。

[hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [bɪ'twiːn]

He	intercepted	the	line	near	the	tail	end	and	tried	to	force	his	way	in	between
他	截获	这	线	靠近	这	尾巴	结尾	和	尝试	到	力量	他的	方式	在	之间

[ðə; ði] ['soʊlər] ['plæzmə] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmægnə'tɑːmɪtər; ˌmægnə'tɑːmətər] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kloʊz]

the	Solar	Plasma	Detector	and	the	Magnetometer	so	he	could	close
这	太阳的	等离子体	探测器	和	这	磁力计	所以	他	可以	关闭

[ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌoʊ'siː] .

in	on	the	OC	.
在	在	这	橙县	.

他在线路尾端附近截获了线路，并试图强行挤入太阳等离子体探测器和磁力计之间，以便接近 OC。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɛsˌpiː'diː] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] ['ped(ə)l] [pæd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn]

But	the	SPD	kicked	out	with	a	stiff	pedal	pad	and	sent	him	sprawling	in
但	这	速度程序	踢	出去	和	一个	僵硬的	踏板	软垫	和	发送	他	蔓延	在

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmægnə'tɑːmɪtər; ˌmægnə'tɑːmətər] ,

the	path	of	the	Magnetometer	,
这	小路	的	这	磁力计	,

但是SPD踏板突然用力弹开，把他踢倒在磁力计的路径上。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [stroʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

which	simply	strode	over	him	.
哪个	简单地	大步走	超过	他	.

它径直从他身上走过。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ænəˌlaɪzər] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [er] [paʊtʃ] [ænd; ənd] , [ɪn]

The	Atmosphere	Analyzer	nudged	him	aside	with	an	inflated	air	pouch	and	,	in
这	气氛	分析器	轻推	他	旁边	和	一个	膨胀	空气	小袋	和	,	在

[ɪts] [tɜːrn] ,

its	turn	,
它是	转动	,

大气分析仪用一个充气的气囊将他推到一边，然后，

[ðə; ði] [ˌreɪdi'ɑːmɪtər] [kəm'pleks] [kɔm'paundid] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtər] [ə'pendɪdʒ] [ɪn]

the	Radiometer	Complex	compounded	the	indignity	by	planting	a	motor	appendage	in
这	辐射计	复杂的	复合	这	侮辱	经过	种植	一个	发动机	附属物	在

[hɪz; ɪz] ['æbdəmən] .

his	abdomen	.
他的	腹部	.

辐射计综合体雪上加霜地在他的腹部植入了一个运动装置。

['mɔːtimə] [roʊz] ['skriːmɪŋ] ,

Mortimer	rose	screaming	,
莫蒂默	玫瑰	尖叫	,

莫蒂默尖叫着站了起来，

['səːkld] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkroʊ] - ['ɔːrgənɪzəm] [siː] & [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['mɪnərəl]

circled	wide	around	the	Micro	-	organism	C	&	A	and	the	Subordinate	Mineral
圈起来	宽的	大约	这	微	-	生物	C	&	一个	和	这	下属	矿物

['spesɪmən] [kə'lektər] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Specimen	Collector	and	raced	for	the	ship	.
标本	集电极	和	比赛	为了	这	船	.

绕着微生物 C&A 和下属矿物标本收集员转了一圈，然后向船跑去。

" [ðɪs] , " [sed] ['stjuːət; 'stju-] , " [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .

"	This	,	"	said	Stewart	,	"	may	not	be	as	simple	as	we	thought	.
"	这	,	"	说	斯图尔特	,	"	可能	不是	是	作为	简单的	作为	我们	想法	.

“这件事，”斯图尔特说，“可能不像我们想象的那么简单。”

['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['beɪsɪk] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [hæv; həv] ['feɪdɪd] . "

Evidently	some	basic	inhibitions	have	faded	.	"
显然	一些	基本的	抑制	有	褪色	.	"

显然，一些基本的抑制机制已经消失了。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪsk] ['getɪŋ] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɑ:rdʒər] ['pʌpits] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
" We can't risk getting in range of one of those larger puppets , especially the
" 我们 不能 风险 获得 在 范围 的 一 的 那些 更大的 木偶 , 尤其 这
[ˌoʊ'si:] ,
OC ,
橙县 ,

“我们不能冒险进入那些大型傀儡的攻击范围，尤其是OC（橙县军团）。”

" ['rændl] [ə'gri:d] .
" Randall agreed .
" 兰德尔 同意 .

兰德尔表示同意。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mæstər] ['roʊbɑ:t] ['steɪbəlaɪzd] , [swʌŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd]
Abruptly the master robot stabilized , swung sharply to face the horizon and
突然 这 掌握 机器人 稳定 , 摇摆 尖锐地 到 脸 这 地平线 和
[ə'dʒʌstɪd] [ɪts] [ˌpærə'bɑ:lɪk] [æn'tenə] .
adjusted its parabolic antenna .
调整 它是 抛物线 天线 .

主机器人突然稳定下来，猛地转向地平线，调整了抛物线天线。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['stju:ət; 'stju-] ['pɔɪntɪd] .
" Stewart pointed .
" 斯图尔特 尖 .

斯图尔特指着说。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [trænz'mɪtɪŋ] !
" The thing's transmitting !
" 这 事物 传输 !

“这东西正在传输信号！”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['ɔ:rientɪd] !
But it's not properly oriented !
但 它是 不是 适当地 定向 !

但它的方向不对！

[ɪts] ['bi:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ! "
It's beaming in the wrong direction ! "
它是 光芒四射 在 这 错误的 方向 ! "

它的光束方向错了！

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌaɪ 'ti:] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ?
" Where's it transmitting to ?
" 在哪里? 它 传输 到 ?

它向哪里传输信号?

" ['rændl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Randall asked anxiously .
" 兰德尔 问 焦虑地 .

兰德尔焦急地问道。

" [kɑ:nt] [tel] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] - [tu:; tə] - [pɔɪnt] ['æstrogræf] .
" Can't tell without point - to - point astrographs .
" 不能 告诉 没有 观点 - 到 - 观点 星象仪 .

“没有点对点星象仪，就无法判断。”

['eniweɪ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
Anyway , what difference does it make ?
反正 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

反正，这又有什么区别呢?

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['rændəm] [mis,ɔːrien'teiʃən] .
It's only a random misorientation .
它是 仅有的 一个 随机的 方向感丧失 .

这只是一次随机的方向错乱。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtɑːn] [iː] , ['stjuːət; 'stju-][lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" On the way back to the Photon II , Stewart lost himself in confusion .
" 在 这 方式 后退 到 这 光子 二 , 斯图尔特 丢失的 他自己 在 困惑 .

“在返回光子二号的途中，斯图尔特陷入了混乱。”

['rændəm] [mis,ɔːrien'teiʃən] ?
Random misorientation ?
随机的 方向感丧失 ?

随机方向错乱?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ðæt] [ðə; ði] [mis,ɔːrien'teiʃən]
But why should he even consider the alternate possibility — that the misorientation
但 为什么 应该 他 甚至 考虑 这 备用 可能性 — 那 这 方向感丧失
[wʌz; wəz][nɑːt]['rændəm] ,
was not random ,
曾是 不是 随机的 ,

但他为什么要考虑另一种可能性——这种方向错乱并非偶然呢?

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['kwestʃən] ?
as suggested by the director's question ?
作为 建议 经过 这 导演的 问题 ?

正如导演的问题所暗示的那样?

['bɪgˌbɔːs] [kəm'pliːtɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪd]
Bigboss completed transmission and burst into an instant fury of thwarted
大老板 完全的 传播 和 爆裂 进入 一个 立即的 愤怒 的 受挫
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

Bigboss完成了传输，瞬间爆发出目的落空的愤怒。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'faɪənt]['məʊbaɪlz]
He leveled his blaster and annihilated the ridge behind which the defiant mobiles
他 平整 他的 爆能枪 和 彻底消灭 这 岭 在后面 哪个 这 桀骜不驯 手机
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['hɪd(ə)n] .
had recently hidden .
有 最近 隐 .

他举起爆能枪，摧毁了那些顽固的移动车辆之前藏身的山脊。

[hiː; hi] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] ,
He swiveled his central section ,
他 旋转 他的 中央 部分 ,

他转动了身体中部，

[ˌri:dɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['blɑ:stə][æt; ət][ə; eɪ] ['boʊldər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:d(ə)l]

redirecting	the	blaster	at	a	boulder	that	lay	between	him	and	the	needle
重定向	这	爆能枪	在	一个	巨石	那	躺	之间	他	和	这	针

[ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzɪŋ]

and	destroying	it	in	a	fiery	eruption	of	light	and	heat	and	pulverizing
和	摧毁	它	在	一个	火热	火山爆发	的	光	和	热	和	粉碎

['fɔ:rsɪz] .

forces	.
力量	.

他将爆能枪的光束转向位于他和针之间的一块巨石，并在耀眼的光芒、炽热的火焰和粉碎力中将其摧毁。

['fju:mɪŋ] , [hi:; hi] [peɪst] ['fɔ:rwərd] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ə'gen] .

Fuming	,	he	paced	forward	,	stopped	and	paced	back	again	.
怒气冲冲	,	他	踱步	向前	,	停止	和	踱步	后退	再次	.

他怒气冲冲地向前踱步，停下来又踱步回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['kri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz]

He	had	seen	the	audacious	creatures	who	were	bold	enough	to	invade	His
他	有	已见	这	大胆的	生物	WHO	是	大胆的	足够的	到	入侵	他的

[relm] !

Realm	!
领域	!

他亲眼目睹了那些胆敢入侵他领地的狂妄生物！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	He	had	been	able	to	do	nothing	about	them	.
但	他	有	到过	有能力的	到	做	没有什么	关于	他们	.

但他对此却无能为力。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər]

For	at	that	moment	the	irresistible	compulsion	of	function	had	taken	over
为了	在	那	片刻	这	无法抗拒	强迫症	的	功能	有	已采取	超过

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɔ:rient][ænd; ənd][trænz'mɪt][ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [teɪp]

and	He	could	only	orient	and	transmit	all	the	data	from	his	master	tape
和	他	可以	仅有的	东方	和	发送	全部	这	数据	从	他的	掌握	磁带

.

:
.

因为在那一刻，不可抗拒的功能性驱使着他，他只能调整方向，并将母带上的所有数据传输出去。

['sə:ləli] ,

Surlily	,
暴躁地	,

闷闷不乐地

[hi:; hi] [bled] [ɔ:f] [ɪk'sesɪv] ['kɜ:rənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkərz]

he	bled	off	excessive	current	in	his	reaction	circuits	and	watched	his	workers
他	出血	离开	过多的	当前的	在	他的	反应	电路	和	观看	他的	工人

['goʊɪŋ] ['du:tɪfəli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

going	dutifully	about	their	business	.
去	尽职尽责地	关于	他们的	商业	.

他释放了反应电路中过量的电流，看着工人们尽职尽责地工作着。

[ˌɪnæk'tɪvəti] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'welkəm] .

Inactivity	was	frustrating	,	of	course	,	but	it	was	not	entirely	unwelcome	.
不活动	曾是	令人沮丧	,	的	课程	,	但	它	曾是	不是	完全	不受欢迎	.

当然，无所事事令人沮丧，但并非完全不受欢迎。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [di'mɑ:ndid] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ,

For	there	was	much	now	that	demanded	evaluation	,
为了	那里	曾是	很多	现在	那	要求	评估	,

因为现在有很多事情需要评估，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɜːrdʒ][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['məʊbaɪlz][ænd; ənd][blæst][ðem; ðəm]

even	though	his	urge	to	pursue	the	contemptuous	mobiles	and	blast	them
甚至	尽管	他的	敦促	到	追求	这	轻蔑的	手机	和	爆炸	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['niːd(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

from	their	needle	was	almost	overpowering	.
从	他们的	针	曾是	几乎	压倒性的	.

尽管他几乎无法抑制想要追赶那些可鄙的手机并把它们从唱针上打下来的冲动。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪt'self] .

For	one	thing	,	there	was	the	needle	itself	.
为了	一	事物	,	那里	曾是	这	针	本身	.

首先，问题就出在针头本身。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	He	made	it	?
有	他	制成	它	?

祂成功了吗?

([oʊ] , [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] ?)

(	Oh	,	why	couldn't	he	remember	these	things	?	)
(	哦	,	为什么	不能	他	记住	这些	事物	?	)

（唉，他为什么记不住这些事呢？）

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ækt][ʌv; əv]

Of	course	,	He	must	have	,	although	he	couldn't	recall	the	specific	act	of
的	课程	,	他	必须	有	,	虽然	他	不能	记起	这	具体的	行为	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

Creation	.
创建	.

当然，祂肯定创造过，尽管祂记不起具体的创造行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['məʊbaɪlz] [tuː] ,

And	he	must	have	produced	the	arrogant	mobiles	too	,
和	他	必须	有	生产	这	傲慢的	手机	也	,

而且，那些傲慢的手机肯定也是他生产的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

even	though	they	would	probably	claim	they	had	created	Him	.
甚至	尽管	他们	会	大概	宣称	他们	有	创建	他	.

尽管他们很可能会声称是他们创造了祂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['met(ə)l] !

But	the	needle	itself	was	metal	!
但	这	针	本身	曾是	金属	!

但针头本身是金属的!

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [priˈkɜːrsəri] [əˈnæləsɪs][wɪð; wɪθ] ['mɪniːz] [haɪ] ['nuːtrɑːn] [flʌks] [tuːlz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

Even	a	precursory	analysis	with	Minnie's	high	neutron	flux	tools	had	established
甚至	一个	前兆	分析	和	米妮的	高的	中子	通量	工具	有	已确立的

[ðɪs] .

this	.
这	.

即使使用 Minnie 的高通量中子工具进行的初步分析也证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][klænz]['toʊtəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊ'temɪk] .

It	was	so	much	like	the	clan's	Totem	it	must	be	Totemic	.
它	曾是	所以	很多	喜欢	这	氏族的	图腾	它	必须	是	图腾	.

它与该氏族的图腾如此相似，一定是图腾。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	evidence	was	undeniable	.
这	证据	曾是	无可否认	.

证据确凿无疑。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][wʌz; wəz]['met(ə)l] .

Every	member	of	the	clan	was	metal	.
每一个	成员	的	这	氏族	曾是	金属	.

部落里的每个人都是金属乐迷。

[ðə; ði] [klænz] ['toʊtəm][wʌz; wəz]['met(ə)l] .

The	clan's	Totem	was	metal	.
这	氏族的	图腾	曾是	金属	.

该氏族的图腾是金属。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ðə; ði]

Therefore	the	new	thing	from	the	sky	was	to	be	revered	as	the
所以	这	新的	事物	从	这	天空	曾是	到	是	受人尊敬的	作为	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['toʊtəm][wʌz; wəz] .

traditional	Totem	was	.
传统的	图腾	曾是	.

因此，来自天空的新事物应该像传统图腾一样受到尊崇。

[hens] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ,

Hence	he	had	been	justified	,	he	assured	himself	,
因此	他	有	到过	合理的	,	他	保证	他自己	,

因此，他确信自己是对的。

[ɪn] ['isju:ɪŋ] [ðə; ði] " [si:s] - [ænd; ənd] - [dɪ'zɪst] " ['ɔ:rdər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən][end][tu:; tə]

in	issuing	the	"	cease	-	and	-	desist	"	order	that	had	brought	an	end	to
在	发行	这	"	停止	-	和	-	停止	"	命令	那	有	带来	一个	结尾	到

[dɪ'strʌktɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

destructive	analysis	of	the	needle	.
破坏性的	分析	的	这	针	.

发布“停止令”，终止了对针头的破坏性分析。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] ['sæŋktʃueri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l]['məʊbaɪlz] .

But	,	still	,	it	was	providing	sanctuary	for	the	detestable	little	mobiles	.
但	,	仍然	,	它	曾是	提供	避难所	为了	这	可恨	小的	手机	.

但是，它仍然为那些令人厌恶的小型移动玩具提供了庇护所。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

Which	comprised	a	frustration	that	was	almost	unbearable	.
哪个	包括	一个	挫折	那	曾是	几乎	难以忍受	.

这其中蕴含着几乎令人难以忍受的挫败感。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['toʊtəm] ['ɔ:fərɪŋ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəgənt] [nɑ:n] - [toʊ'temɪk] ['kri:tʃərz] [ðæt]

A	venerable	Totem	offering	protection	to	the	arrogant	non	-	Totemic	creatures	that
一个	可敬	图腾	提供	保护	到	这	傲慢的	非	-	图腾	生物	那

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [soʊ][hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [klenzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	to	be	destroyed	so	His	Universe	would	be	cleansed	of	their
有	到	是	损毁	所以	他的	宇宙	会	是	已清洗	的	他们的

['blæsfəməs] ['ɪmpjədəns] !

blasphemous	impudence	!
亵渎神明	厚颜无耻	!

一位受人尊敬的图腾为那些傲慢的非图腾生物提供保护，这些生物必须被消灭，这样祂的宇宙才能摆脱它们亵渎神明的厚颜无耻！

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ['fʊli] [sɜ:rvd] ,

The	demands	of	logical	deduction	fully	served	,
这	需求	的	逻辑	扣除	完全	服务	,

逻辑推理的要求已得到充分满足。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [i:tʃ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] :

he	published	on	each	wave	length	an	order	that	amounted	to	:
他	已发布	在	每个	海浪	长度	一个	命令	那	金额	到	:

他针对每个波长都发布了一系列指令，总量为：

" ['vɪdʒɪləns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][nɑːn] - [toʊ'temɪk]['məʊbaɪlz] .

"	Vigilance	is	to	be	maintained	against	the	non	-	Totemic	mobiles	.
"	警觉	是	到	是	维持	反对	这	非	-	图腾	手机	.

必须对非图腾移动保持警惕。

[rɪ'pɔːrt] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

Report	instantly	on	their	reappearance	.
报告	即刻	在	他们的	再次出现	.

一旦发现他们再次出现，立即上报。

" [ðæt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [rɪ'djʊst] ['kɜːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [pæk] .

"	That	taken	care	of	,	he	reduced	current	in	his	rationalization	pack	.
"	那	已采取	关心	的	,	他	减少	当前的	在	他的	合理化	盒	.

“处理完这件事后，他减少了合理化方案中的电流。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kɑːm][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	the	pleasant	calm	of	abstraction	did	not	last	long	.
但	这	令人愉快的	冷静的	的	抽象	做过	不是	最后的	长的	.

但抽象带来的愉悦平静并没有持续多久。

['piːtər][ðə; ði]['miːtər] [bɪ'gæn] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz]['æləkeitid] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [juː'riːkə] ['signəlz] [frʌm; frəm]

Peter	the	Meter	began	flooding	his	allocated	frequency	with	eureka	signals	from
彼得	这	仪表	开始	洪水	他的	分配	频率	和	尤里卡	信号	从

[æn; ən] [ˌɪnfrə'red] [foʊ'tɑːmətər] .

an	infrared	photometer	.
一个	红外线的	光度计	.

“仪表彼得”开始用红外光度计发出大量灵感信号，淹没他分配的频率。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

And	once	again	the	source	of	disturbance	was	at	a	remote	distance	in	the
和	一次	再次	这	来源	的	干扰	曾是	在	一个	偏僻的	距离	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

而这一次，干扰源又来自遥远的天空。

[oʊ] ['bɪgˌbɔːs] , [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [hɪm'self] .

Oh	Bigboss	,	he	invoked	Himself	.
哦	大老板	,	他	调用	他本人	.

哦，老大，他召唤了自己。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [toʊ'temɪk] - [nɑːn] - [toʊ'temɪk][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] !

Not	another	Totemic	-	non	-	Totemic	complication	!
不是	其他	图腾	-	非	-	图腾	并发症	!

又一个图腾-非图腾混淆的案例！

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [skaɪ] ['wɑːtʃər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə; eɪ]

As	before	,	Sky	Watcher	accepted	the	reported	co	-	ordinates	and	trained	a
作为	前	,	天空	观察者	公认	这	据报道	合作	-	坐标	和	受过训练	一个

['vɪʒuəl] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

visual	telesensor	on	the	indicated	position	.
视觉的	-	在	这	表明的	位置	.

与之前一样，Sky Watcher 接受了所报告的坐标，并将视觉遥感器对准了指示的位置。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	nothing	was	there	.
但	没有什么	曾是	那里	.

但那里什么也没有。

[hɪz; ɪz] ['dɑːplər] ['reɪdɑːr] [gɪr] , [haʊ'evər] ,

His	doppler	radar	gear	,	however	,
他的	多普勒	雷达	齿轮	,	然而	,

然而，他的多普勒雷达设备

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [blɪp] [æt; ət] ['meni] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] - ['dɪstəns] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

did	manage	to	pick	up	a	blip	at	many	hundred	kilometers	'	distance	just	as	it
做过	管理	到	挑选	向上	一个	闪烁	在	许多	百	公里	-	距离	只是	作为	它

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

就在它消失的那一刻，我设法在数百公里之外捕捉到了它的一个信号。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['miːtiər] , ['bɪg,bɔːs] [dɪ'saɪdɪd] , [rɪ'liːvd] .

Only	a	meteor	,	Bigboss	decided	,	relieved	.
仅有的	一个	流星	,	大老板	决定	,	松了口气	.

“那只是一颗流星，”大老板松了口气，心想。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ɪ,vælju'eɪʃ(ə)n] [stɪk] ,

He	let	the	evaluation	stick	,
他	让	这	评估	戳	,

他让评估结果保留了下来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['piːtər] [ðə; ði] ['miːtər] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [noʊ] ['aiə,naiz] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

even	though	Peter	the	Meter	had	detected	no	ionized	trail	that	would	have
甚至	尽管	彼得	这	仪表	有	检测到	不	电离	踪迹	那	会	有

['verɪfaɪd] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

verified	that	type	of	disturbance	.
已验证	那	类型	的	干扰	.

尽管彼得仪表并未探测到任何可以证实这种类型干扰的电离痕迹。

[ænd; ənd] ['bɪg,bɔːs] ['dʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['iːzəli] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

And	Bigboss	generated	a	good	deal	more	easily	,	satisfied	that	the	new
和	大老板	生成的	一个	好的	交易	更多的	容易地	,	使满意	那	这	新的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ,

manifestation	had	not	,
表现	有	不是	,

而大老板则更容易地制造出更多东西，因为他很满意新的表现形式并没有.....

['æftər] [ɔːl] , [bɪn] [ə'nʌðər] ['niːd(ə)l] .

after	all	,	been	another	needle	.
后	全部	,	到过	其他	针	.

毕竟，又是一针而已。

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [pæk] [wʌz; wəz] ['fliːtɪŋ] [ɪn'diːd] , [haʊ'evər] .

His	peace	of	rationalization	pack	was	fleeting	indeed	,	however	.
他的	和平	的	合理化	盒	曾是	转瞬即逝	的确	,	然而	.

然而，他那点自我安慰的平静确实转瞬即逝。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [fʊl] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

For	in	the	next	moment	it	required	the	full	versatility	of	all	his
为了	在	这	下一个	片刻	它	必需的	这	满的	多功能性	的	全部	他的

[ˌsɜːrvoʊ'mekə,nɪzəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['bæləns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]

servomechanisms	to	maintain	balance	against	a	sudden	upheaval	of	the	ground
伺服机构	到	维持	平衡	反对	一个	突然	动荡	的	这	地面

[bɪ'niːθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pendidʒiz] .

beneath	one	of	his	appendages	.
下面	一	的	他的	附属物	.

因为下一刻，他需要调动所有伺服机构的全部功能，才能在肢体下方地面突然颠簸的情况下保持平衡。

['tɔtəriŋ] [prɪ'keriəsli] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'slʌŋ] [ɪ'luːmə,neɪtər] [ænd; ənd] ['vɪdioʊ] ['sensər] .

Tottering	precariously	,	he	engaged	his	underslung	illuminator	and	video	sensor	.
颤巍巍	岌岌可危	,	他	已订婚的	他的	下挂式	照明器	和	视频	传感器	.

他摇摇晃晃地站起身，启动了悬挂在下方的照明器和视频传感器。

[skruː] [wɜːrm] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
Screw Worm , having evidently bored a great distance ,
拧紧 蠕虫 , 拥有 显然 无聊的 一个 伟大的 距离 ,

螺旋蠕虫显然已经钻入了很远的距离，

[wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [fʊt] [pæd][hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] .
was emerging at the spot where his foot pad had been planted .
曾是 新兴 在 这 点 在哪里 他的 脚 软垫 有 到过 已种植 .

他从脚掌着地的地方走了出来。

['fɪfti] ['miːtɚz] [ɔːf] , ['mɪni] [wʌz; wəz] [ɪk'spektəntli] ['rɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [lenz] [eɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fifty meters off , Minnie was expectantly rigid , her lens aimed in his
五十 米 离开 , 米妮 曾是 满怀期待地 死板的 , 她 镜片 旨在 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

五十米开外，米妮神情紧张地站在那里，镜头对准了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nt]
She was poised for a running start toward him should the opportunity present
她 曾是 准备 为了 一个 跑步 开始 朝向 他 应该 这 机会 展示
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

她已经做好了随时助跑追赶他的准备，一旦机会出现，她就会立刻起跑。

[skruː] [wɜːrm] ['faɪnəli] ['sɜːrfɪs] .
Screw Worm finally surfaced .
拧紧 蠕虫 最后 浮出水面 .

螺旋蠕虫终于浮出水面。

['æŋgrəli] , ['bɪgˌbɔːs] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] ['mɪni] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
Angrily , Bigboss kicked him back toward Minnie , who returned — disappointed , it
愤怒地 , 大老板 踢 他 后退 朝向 米妮 , WHO 返回 — 失望的 , 它
[siːmd] — [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
seemed — to her work .
似乎 — 到 她 工作 .

Bigboss 愤怒地将他踢回 Minnie 身边，Minnie 看起来很失望地回到了工作岗位。

[ðə; ði][hjuːdʒ] - [ʃɪp] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɛpənz] [ɪts] ['meɪkɚz]
The huge Tzarean ship , bristling with the most formidable weapons its makers
这 巨大的 - 船 , 竖起的 和 这 最多 强大 武器 它是 制造商
[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [mɪ'leniə] ,
had devised in millennia ,
有 设计 在 数千年 ,

那艘巨大的沙皇战舰，布满了其制造者数千年来所研制的最强大的武器。

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['sʌbˌspeɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ə'dʒʌstɪd] [ɪts] [kən'siːlmənt] [ʃiːld] [ænd; ənd] [slɪpt]
recovered from subspace emergency , adjusted its concealment shield and slipped
恢复 从 子空间 紧急情况 , 调整 它是 隐蔽 盾 和 滑倒了
['ɪntuː]['ɔːrbɪt] .
into orbit .
进入 轨道 .

从亚空间紧急情况中恢复过来，调整了隐蔽罩，滑入轨道。

[ə'semblimən] - , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,
Assemblyman Mittich , second in command ,
议员 - , 第二 在 命令 ,

州议员米蒂奇，二号人物

[juːst] [ə; eɪ] [staʊt] [teɪl] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] ['ʃɪftɪŋ] [ɪ'nɜːrʃə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - ,

used	a	stout	tail	to	brace	himself	against	shifting	inertia	and	watched	Vrausot	,
用过的	一个	肥硕	尾巴	到	支撑	他自己	反对	转变	惯性	和	观看	-	,

他用粗壮的尾巴支撑住自己，对抗不断变化的惯性，然后注视着弗劳索。

['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊl] , [hɪz] [hɪz; ɪz] ['nægɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Chancellor	of	the	Tzarean	Shoal	,	hiss	his	nagging	instructions	.
校长	的	这	-	浅滩	,	嘶	他的	唠叨	指示	.

沙皇浅滩的宰相，发出唠叨的指令。

" [ðə; ði]['deɪtə] , - !

"	The	data	,	Kavula	!
"	这	数据	,	-	!

“数据，卡武拉！”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði]['deɪtə] !

"	Punch	out	the	data	!
"	冲床	出去	这	数据	!

“把数据打出来！”

" ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɝːldz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] ,

"	Cowering	before	the	impatience	of	the	Tzarean	World's	highest	authority	,
"	畏缩	前	这	不耐烦	的	这	-	世界的	最高	权威	,

“在沙皇世界最高权威的急躁面前瑟瑟发抖，

[ðə; ði]['paɪlət] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'troʊl][kəm'pjuːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæləɪnd] [fɪst] .

the	pilot	beat	upon	the	control	computer	with	a	taloned	fist	.
这	飞行员	打	之上	这	控制	电脑	和	一个	利爪	拳头	.

飞行员用利爪般的拳头猛击控制电脑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [suːn] — [aɪ] [hoʊp] .

"	It	will	be	feeding	out	soon	—	I	hope	.
"	它	将要	是	喂养	出去	很快	—	我	希望	.

“希望它很快就会有饲料供应。”

" - [prest] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]

"	Mittich	pressed	forward	into	the	anxiety	that	filled	the	compartment	with
"	-	按下	向前	进入	这	焦虑	那	已填	这	隔间	和

- [ɪn'tensəti] .

hydrostaticlike	intensity	.
-	强度	.

“米蒂奇向前推进，进入了车厢内如同静水压般强烈的焦虑之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌaɪsoʊ'tɑːnɪk]['seɪliːn] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]

It	was	well	past	time	for	his	isotonic	saline	soaking	and	already	the
它	曾是	出色地	过去的	时间	为了	他的	等渗	盐水	浸泡	和	已经	这

[kɔːrs] ['draɪɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪtɪnəs] [skɪn] .

coarse	drying	process	was	chafing	his	chitinous	skin	.
粗	烘干	过程	曾是	摩擦	他的	几丁质的	皮肤	.

他早就该进行等渗盐水浸泡了，粗糙的干燥过程已经开始摩擦他几丁质的皮肤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sensətɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skeɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn]

He	was	even	sensitively	aware	of	each	scale	as	it	grated	against	the	one
他	曾是	甚至	敏感地	意识到的	的	每个	规模	作为	它	磨碎的	反对	这	一

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

他甚至能敏锐地察觉到每一片鳞片与下方鳞片摩擦的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [wɪð'drɔː] .

But	he	couldn't	withdraw	.
但	他	不能	提取	.

但他无法退出。

[nɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [æn; ən]['iːɑːnz] - [oʊld] ['kʌltʃər]

Not	when	they	were	so	close	to	determining	whether	an	eons	-	old	culture
不是	什么时候	他们	是	所以	关闭	到	确定	无论	一个	亿万年	-	老的	文化

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

was	doomed	to	extermination	.
曾是	注定失败	到	灭绝	.

当他们即将决定一个拥有数千年历史的文明是否注定要被灭绝时，他们却犹豫了。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [klækt] [ɪts] ['redinəs] [ænd; ənd] [beltʃt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['deɪtə] .

The	computer	clacked	its	readiness	and	belched	out	the	new	data	.
这	电脑	咔嗒声	它是	准备就绪	和	打嗝	出去	这	新的	数据	.

电脑发出咔哒一声，表示准备就绪，并吐出了新数据。

- [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [strɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Vrausot	snatched	up	the	perforated	strip	and	his	massive	head	swung	up	and
-	抢夺	向上	这	穿孔的	条	和	他的	大量的	头	摇摆	向上	和

[daʊn] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

down	in	satisfaction	.
向下	在	满意	.

弗劳索一把抓起那条带孔的纸条，他硕大的脑袋满意地上下晃动着。

" [ðə; ði]['ɔːrbɪts] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪŋkrənəs] , " [hiː; hi] [dis'kləuzd] .

"	The	orbit's	absolutely	synchronous	,	"	he	disclosed	.
"	这	轨道	绝对地	同步	,	"	他	披露	.

“轨道绝对同步，”他透露道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['eɪliən] ['lændɪŋ] [saɪt] ['ʌndər] ['kɑːnstənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	We	can	keep	the	alien	landing	site	under	constant	observation	.
"	我们	能	保持	这	外星人	降落	地点	在下面	持续的	观察	.

我们可以对外星人着陆点进行持续监视。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'dɪʃənəli] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [ðoʊz] [piːks] .

And	our	position	is	additionally	camouflaged	by	those	peaks	.
和	我们的	位置	是	此外	伪装	经过	那些	高峰	.

而且，这些山峰也进一步掩盖了我们的位置。

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] ['fɔːrɑːm] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] .

"	He	used	the	scales	of	an	abbreviated	forearm	to	scratch	his	lower	jaw	.
"	他	用过的	这	秤	的	一个	缩写	前臂	到	划痕	他的	降低	颚	.

他用自己短小前臂的鳞片挠了挠下巴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] ,

With	all	the	authority	vested	within	him	as	Chancellor	of	the	Shoal	,
和	全部	这	权威	既得权益	之内	他	作为	校长	的	这	浅滩	,

作为浅滩的统治者，他拥有所有被赋予的权力，

[əd'vaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] ['kjuːˌrul] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ,

Adviser	to	the	Curule	Assembly	and	leader	of	the	current	expeditionary	force	,
顾问	到	这	库鲁尔	集会	和	领导者	的	这	当前的	探险家	力量	,

库鲁尔议会顾问兼现任远征军指挥官

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə]['ɔːrdər] ['gʌnəri] ['præktɪs] .

he	directed	the	pilot	to	order	gunnery	practice	.
他	指导	这	飞行员	到	命令	炮术	实践	.

他指示飞行员下令进行射击练习。

[ə'semblimən] - ['swɑːloʊd] [ɪn'kredʒələsli] .
Assemblyman Mittich swallowed incredulously .
议员 - 吞咽 难以置信地 .

议员米蒂奇难以置信地咽了口唾沫。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliənz] !
" But the aliens !
" 但 这 外星人 !

但是外星人!

[ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ?
Aren't we going to observe them ?
不是 我们 去 到 观察 他们 ?

我们难道不应该观察他们吗?

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] ! "
That's what we came for ! "
那就是 什么 我们 来了 为了 ! "

这就是我们来的目的!

" [nɑːt] [naʊ] . " - [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" Not now . " Vrausot waved him off .
" 不是 现在 . " - 挥手 他 离开 .

“现在不行。”弗劳索挥手让他走开。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [fɜːrst] .
" Preparations first .
" 准备工作 第一的 .

先做好准备。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [ə'gresɪv] . "
Anyway , we know they're aggressive . "
反正 , 我们 知道 它们是 挑衅的 . "

总之，我们知道他们具有攻击性。

" [wiː; wi][dəunt] .
" We don't .
" 我们 不 .

我们不。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
That's what we have to establish .
那就是 什么 我们 有 到 建立 .

这就是我们必须确立的。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .
" The Chancellor shifted his tail from left to right .
" 这 校长 转移 他的 尾巴 从 左边 到 正确的 .

“总理把尾巴从左向右挪了挪。”

" [wiːv] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .
" We've observed their machines .
" 我们已经 观察到 他们的 机器 .

“我们观察过他们的机器。”

[ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They fight among themselves , don't they ?
他们 斗争 之中 他们自己 , 不 他们 ?

他们之间会互相争斗，不是吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɔː'tɒmətənz] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] ['meɪnli]
And **isn't** **it** **a** **fundamental** **fact** **of** **design** **that** **automatons** **are** **fashioned** **mainly**
和 不是 它 一个 基本的 事实 的 设计 那 自动机 是 造型 主要
['æftər][ðer; ðər] [kriː'eɪtɝz] ,
after **their** **creators** **,**
后 他们的 创造者 ,

而自动装置的设计主要模仿其创造者，这难道不是设计学上的基本事实吗?

['iːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ? "
even **in** **matters** **of** **temperament** **?** **"**
甚至 在 事情 的 气质 ? "

即使是性格方面也是如此吗?

" [jes] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Mittich** **admitted** **.**
" 是的 , " - 承认 .

“是的，”米蒂奇承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] .
" **But** **we** **interfered** **with** **those** **machines** **.**
" 但 我们 干扰 和 那些 机器 .

但我们干扰了那些机器。

[wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beɪsɪk] [bɪ'heɪvjərəl] ['pætərn] .
We **interrupted** **basic** **behavioral** **patterns** **.**
我们 中断 基本的 行为 图案 .

我们打断了基本的行为模式。

['aʊər; ɑːr] [ɔː'tɒmətənz] , [tuː] , [wʊd] [ʃoʊ] ['prɪmətɪv] ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]
Our **automatons** **,** **too** **,** **would** **show** **primitive** **social** **tendencies** **if** **the** **same** **thing**
我们的 自动机 , 也 , 会 展示 原始 社会的 倾向 如果 这 相同的 事物
['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
happened **to** **them** **.**
发生 到 他们 .

如果同样的事情发生在我们的自动装置上，它们也会表现出原始的社会倾向。

" - [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ]['dʒægɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ðæt] [kən'veid] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
" **Vrausot** **exposed** **a** **jagged** **array** **of** **teeth** **that** **conveyed** **his** **displeasure** **.**
" - 裸露 一个 锯齿状 大批 的 牙齿 那 传递 他的 不满 .

“弗劳索露出参差不齐的牙齿，表达了他的不满。

" [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
" **I'm** **in** **no** **mood** **for** **interference** **,**
" 我是 在 不 情绪 为了 干涉 ,

“我没心情干涉别人的事。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] [fə'renzɪk] ['eksərsaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
although **I** **might** **have** **expected** **only** **forensic** **exercise** **from** **the** **Leader** **of** **the**
虽然 我 可能 有 预期的 仅有的 法医 锻炼 从 这 领导者 的 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
Opposition **.** **"**
反对 . "

虽然我原本以为反对党领袖只会进行一些例行公事式的陈述。

" [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] .
" **In** **that** **capacity** **,** **I'm** **here** **to** **offer** **suggestions** **.**
" 在 那 容量 , 我是 这里 到 提供 建议 .

“因此，我来这里是为了提出建议。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [rɪ'flektɪd] .
" **But** **it** **was** **more** **than** **that** **,** **Mittich** **reflected** **.**
" 但 它 曾是 更多的 比 那 , - 反映 .

“但事情远不止如此，”米蒂奇反思道。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['lɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [plæn] .

The	Assembly	had	been	quite	leery	of	the	compromise	plan	.
这	集会	有	到过	相当	警惕	的	这	妥协	计划	.

议会一直对这项妥协方案持怀疑态度。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] ['ɔ:səm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ; [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [traɪ][æt; ət] ['pi:sf(ə)l] ['kɑ:ntækt] .

The	Chancellor	had	wanted	an	awesome	display	of	force	;	the	Opposition	,	a	try	at	peaceful	contact	.
这	校长	有	通缉	一个	惊人的	展示	的	力量	;	这	反对	,	一个	尝试	在	和平	接触	.

财政大臣想要展现强大的武力；而反对派则想尝试和平接触。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'kɜ:d] [ɪn] : [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ['oʊnli] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

They	finally	concurred	in	:	observation	,	evaluation	and	application	of	force	only	if	required	.
他们	最后	同意	在	:	观察	,	评估	和	应用	的	力量	仅有的	如果	必需的	.

他们最终达成一致意见：观察、评估，仅在必要时才使用武力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [ə'semblimən] [wʊd] [rɪ'streɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

And	it	was	hoped	that	,	on	the	expedition	,	the	Chancellor	and	Assemblyman	would	restrain	each	other	.
和	它	曾是	希望	那	,	在	这	远征	,	这	校长	和	议员	会	抑制	每个	其他	.

人们希望，在这次远征中，总理和议员能够互相约束。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [rɪ'streɪn] - ?

But	how	could	anyone	restrain	Vrausot	?
但	如何	可以	任何人	抑制	-	?

但谁又能阻止弗劳索呢?

" [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['gʌnəri] ['præktɪs] , " [ðə; ði] ['tʃænslər] [də'rektɪd] .

"	Prepare	for	gunnery	practice	,	"	the	Chancellor	directed	.
"	准备	为了	炮术	实践	,	"	这	校长	指导	.

“准备进行炮术演习，”校长指示道。

" [bʌt; bət] , " - [prəu'testid] , " [ðæt] [wɪl] [prə'du:s] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ld] .

"	But	,	"	Kavula	protested	,	"	that	will	produce	observable	emissions	beyond	the	concealment	of	our	shield	.
"	但	,	"	-	抗议	,	"	那	将要	生产	可观察的	排放	超过	这	隐蔽	的	我们的	盾	.

“但是，”卡武拉抗议道，“那将产生超出我们防护罩遮蔽范围的可观测排放物。”

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Disappointed	,	Vrausot	leaned	back	upon	his	tail	.
"	失望的	,	-	倾斜	后退	之上	他的	尾巴	.

弗劳索失望地靠在尾巴上。

" ['veri] [wel] , [ðen] — [wi:l] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] .

"	Very	well	,	then	—	we'll	go	through	the	motions	.
"	非常	出色地	,	然后	—	出色地	去	通过	这	运动	.

“好吧，那就走个过场吧。”

['ɔ:rdər][ə; eɪ][wet] [rʌn] .

Order	a	wet	run	.
命令	一个	湿的	跑步	.

下令进行一次湿式测试。

" - [rɪ'le] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['hætʃɪz] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
" Kavula relayed the order and scores of hatches swung open ,
" - 转播 这 命令 和 得分 的 孵化 摇摆 打开 ,

卡武拉传达了命令，数十个舱门随即打开。

[ber] [tuː; tə] [speɪs] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪəz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['paʊərd] ['wɛpənz] .
baring to space the glistening intensifiers of high - powered weapons .
禁止 到 空间 这 闪闪发光 增强剂 的 高的 - 动力 武器 .

向太空敞开，闪耀着高功率武器的增压器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] - [klɪk] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [kə'mænd] [ænd; ənd]
The ship reverberated with the hiss - click articulation of military command and
这 船 回响 和 这 嘶 - 点击 关节 的 军队 命令 和
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

舰船内部回荡着军事指挥与响应的嘶嘶声和咔嗒声。

['pivətiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [teɪl] , - [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teləˌvjʊ] [skriːn] .
Pivoting on his massive tail , Mittich went over to the teleview screen .
枢轴 在 他的 大量的 尾巴 , - 去 超过 到 这 电视 屏幕 .

米蒂奇用他巨大的尾巴转了个身，来到了电视屏幕前。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən]['ves(ə)l] ? "
" I have your permission , of course , to take a look at the alien vessel ? "
" 我 有 你的 允许 , 的 课程 , 到 拿 一个 看 在 这 外星人 血管 ? "

“当然，我需要得到您的许可才能查看那艘外星飞船。”

" [suːt] [jɔːr'self] , " [ðə; ði] ['tʃænslər] ['grʌmbld] .
" Suit yourself , " the Chancellor grumbled .
" 套装 你自己 , " 这 校长 咕哝 .

“随你便吧，”总理咕哝道。

[ðə; ði] [skriːn] ['hʌntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['stedid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
The screen hunted out and steadied upon the alien ship .
这 屏幕 猎杀 出去 和 稳定 之上 这 外星人 船 .

屏幕逐渐锁定并稳定地显示出那艘外星飞船。

" [its] [kliːn] !
" It's clean !
" 它是 干净的 !

“很干净！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Mittich exclaimed .
" - 惊呼 .

“米蒂奇惊呼道。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ɑːrmd] ! "
" They're not armed ! "
" 它们是 不是 武装 ! "

“他们没有武器！”

" ['nɑːnsens] , " - [sed] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] .
" Nonsense , " Vrausot said , coming over to see .
" 废话 , " - 说 , 未来 超过 到 看 .

“胡说，”弗劳索说着，走过来看了看。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
" They've got to be .
" 他们有 得到 到 是 .

他们一定是。

[waɪ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ? "
Why else would they come here ? "
为什么 别的 会 他们 来 这里 ? "

他们来这里还有什么其他原因吗?

" [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [sliːk] .
" The hull is sleek .
" 这 船体 是 光滑 .

船体线条流畅。

" [ðə; ði] [ə'semblimən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snaʊt] .
" The Assemblyman pointed with his long snout .
" 这 议员 尖 和 他的 长的 鼻子 .

“议员用他长长的鼻子指着什么。”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [gʌn] - [hætʃ] ['aʊtˌlaɪnz] .
" I see no gun - hatch outlines .
" 我 看 不 枪 - 孵化 概述 .

“我没有看到炮舱口的轮廓。”

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [prə'duːst] [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərləs] [læf] .
" The Chancellor produced the Tzarean equivalent of a humorless laugh .
" 这 校长 生产 这 - 相等的 的 一个 缺乏幽默感 笑 .

“首相发出了沙皇式的、毫无幽默感的笑声。”

" [ðeə(r)] ['eɪliənz] , - — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] [tek'nɑːlədʒi] .
" They're aliens , Mittich — with an alien technology .
" 它们是 外星人 , - — 和 一个 外星人 技术 .

“他们是外星人，米蒂奇——拥有外星科技。”

[pər'hæps][wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
Perhaps we wouldn't even recognize their weapons if we saw them . "
也许 我们 不会 甚至 认出 他们的 武器 如果 我们 锯 他们 . "

即使我们看到他们的武器，或许也认不出来。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] ,
" But , as if they were hostile and furtive ,
" 但 , 作为 如果 他们 是 敌对的 和 鬼鬼祟祟 ,

但是，他们却仿佛充满敌意且鬼鬼祟祟，

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] ['helpləsli] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] — [laɪk] ['sɪtɪŋ] - ?
would they have exposed themselves helplessly on that plain — like sitting uraphi ?
会 他们 有 裸露 他们自己 无助地 在 那 清楚的 — 喜欢 坐着 - ?

他们会像坐姿的乌拉菲人一样，毫无防备地暴露在那片平原上吗?

" - [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" Vrausot's eyes intensified with resolution .
" - 眼睛 加强 和 解决 .

弗劳索的眼神变得坚定起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] — [naʊ] !
" We're going to strike them — now !
" 是 去 到 罢工 他们 — 现在 !

“我们要打击他们——现在！”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][slɪp][frʌm; frəm]
We're not going to wait and take the chance of having them slip from
是 不是 去 到 等待 和 拿 这 机会 的 拥有 他们 滑 从
['aʊər; ɑːr][græsp] .
our grasp .
我们的 抓牢 .

我们不会坐等他们从我们手中溜走。

" [ə'pɔːld] , [ðə; ði] [ə'semblimən] [druː] [bæk] .
" **Appalled** , **the** **Assemblyman** **drew** **back** .
" 震惊 , 这 议员 画 后退 .

“议员感到震惊，退缩了。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] !
" **But** **that's** **just** **what** **we're** **not** **supposed** **to** **do** **!**
" 但 那就是 只是 什么 是 不是 据称 到 做 !

“但那恰恰是我们不应该做的！”

[wiː; wi] [maɪt] [tʌtʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [wɔːr] [ðæt] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] ['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌltʃər] ! "
We **might** **touch** **off** **a** **war** **that** **will** **annihilate** **either** **or** **both** **of** **two** **cultures** **!** **"**
我们 可能 触碰 离开 一个 战争 那 将要 歼灭 任何一个 或者 两个都 的 二 文化 ! "

我们可能会引发一场战争，这场战争将摧毁两种文化中的一种或两种！

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [straɪk] [naʊ] ['itl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .
" **If** **we** **don't** **strike** **now** **it'll** **be** **our** **culture** **that** **will** **be** **annihilated** **.**
" 如果 我们 不 罢工 现在 它将 是 我们的 文化 那 将要 是 彻底消灭 .

“如果我们现在不采取行动，我们的文化将会被摧毁。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] , - .
I **wouldn't** **want** **that** **,** **Mittich** **.**
我 不会 想 那 , - .

我不想那样，米蒂奇。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Just **think** **of** **the** **glory** **and** **honor** **and** **tradition** **of** **conquest** **that** **would** **be**
只是 思考 的 这 荣耀 和 荣誉 和 传统 的 征服 那 会 是
[lɔːst] [fər'evər] .
lost **forever** **.**
丢失的 永远 .

想想看，那些征服的荣耀、光荣和传统将会永远消失。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [hɪr] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ɪn'diːd] ,
What **we** **do** **here** **is** **being** **watched** **,** **indeed** **,**
什么 我们 做 这里 是 存在 观看 , 的确 ,

我们在这里所做的一切都被人监视着，的确如此。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['toʊt(ə)l]
by **our** **ancestors** **who** **gave** **their** **lives** **in** **the** **final** **battle** **for** **total**
经过 我们的 祖先 WHO 给予 他们的 生活 在 这 最终的 战斗 为了 全部的
[kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊl] ! "
consolidation **of** **the** **Tzarean** **Shoal** **!** **"**
合并 的 这 - 浅滩 ! "

谨以此纪念在最终决战中为彻底统一沙皇浅滩而献出生命的先辈们！

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɪlətəri] [ɪg'zæmpəlz][set][baɪ][ɔːl]
" **Our** **opportunity** **now** **is** **to** **live** **up** **to** **the** **finest** **military** **examples** **set** **by** **all**
" 我们的 机会 现在 是 到 居住 向上 到 这 最好的 军队 示例 放 经过 全部
- ['hɪroʊz] [huː] ['evər] [eɪmd] [æn; ən][ɪn'tensɪfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hoʊmˌwɝːld] .
Tzarean **heroes** **who** **ever** **aimed** **an** **intensifier** **out** **of** **love** **for** **homeworld** **.**
- 英雄 WHO 曾经 旨在 一个 增强器 出去 的 爱 为了 家园 .

“我们现在的机会是，要不辜负所有曾为热爱家园而瞄准增强器的沙皇英雄们所树立的最优秀的军事榜样。”

- — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['empaɪər] !
Mittich **—** **This** **is** **a** **time** **for** **empire** **!**
- — 这 是 一个 时间 为了 帝国 !

米蒂奇——这是建立帝国的时代！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðə; ði] [əˈsemblimən] [sɔː] .
" It was no use , the Assemblyman saw .
" 它 曾是 不 使用 , 这 议员 锯 .

“议员认为这样做毫无用处。”

- [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
Vrausot would have his way .
- 会 有 他的 方式 .

弗劳索特会如愿以偿。

[hiː; hi] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɛdəlz] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ænd; ənd] [brɪŋ]
He would wear his shining , imaginary medals and order his attack and bring
他 会 穿 他的 灼灼 , 假想 奖牌 和 命令 他的 攻击 和 带来
[duːm] [tuː; tə] — [oʊ] ,
doom to — oh ,
厄运 到 — 哦 ,

他会佩戴他那闪闪发光的、想象中的勋章，下令发动进攻，给——哦，带来厄运。

[haʊ] [ˈmeni] [wɜːrld] ?
how many worlds ?
如何 许多 世界 ?

有多少个世界?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjuːˌrul] [əˈsembli] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈliːdərʃɪp] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
And the Curule Assembly could only give his leadership the support it would
和 这 库鲁尔 集会 可以 仅有的 给 他的 领导 这 支持 它 会
[niːd] [ˈæftər][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ˌɑːˈkɑːmpli, əˈkɑːmpli][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtretʃərəs]
need after he presented them with the fait accompli of this treacherous
需要 后 他 呈现 他们 和 这 事实 完成 的 这 奸诈
[diːd] .
deed .
契据 .

只有在他向库鲁尔议会展示了这一背信弃义行为的既成事实之后，库鲁尔议会才能给予他的领导以必要的支持。

" - !
" Kavula !
" - !

“卡武拉！”

" [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [hist] .
" the Chancellor hissed .
" 这 校长 嘶嘶作响 .

“校长低声说道。”

" [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] —
" Order the gunners —
" 命令 这 炮手 —

“命令炮手——”

" [bʌt; bət] - [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
" But Mittich nudged him in the back .
" 但 - 轻推 他 在 这 后退 .

“但米蒂奇用胳膊肘碰了碰他的背。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [seɪn] . "
" It could be a seine . "
" 它 可以 是 一个 罾 . "

“这可能是一条围网。”

" [aɪ] — [wʌt] ? "
" I — what ? "
" 我 — 什么 ? "

“我——什么？”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪn] .

"	We	may	be	swimming	into	a	seine	.
"	我们	可能	是	游泳	进入	一个	罾	.

我们可能正在游进一个陷阱。

[pər'hæps] [ðeə(r)] [dʒʌst] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fuːlhɑːrdi]

Perhaps	they're	just	toying	with	us	—	waiting	to	see	if	we	are	foolhardy
也许	它们是	只是	玩具	和	我们	—	等待	到	看	如果	我们	是	蛮干

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] .

enough	to	attack	.
足够的	到	攻击	.

或许他们只是在戏弄我们——等着看我们是否足够愚蠢去发动攻击。

" [ðə; ði] [skeɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [aɪz] [stʊd] [ɑːn] [edʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði]

"	The	scales	above	the	Chancellor's	eyes	stood	on	edge	as	he	pondered	the
"	这	秤	多于	这	校长的	眼睛	站立	在	边缘	作为	他	沉思	这

[ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

ramifications	of	the	other's	suggestion	.
后果	的	这	其他的	建议	.

“总理眼前的鳞片都竖了起来，他仔细思考着对方建议的后果。”

['faɪnəli] , " [wiːl] [hoʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [waɪl] , [pər'hæps] .

Finally	,	"	We'll	hold	off	a	while	,	perhaps	.
最后	,	"	出色地	抓住	离开	一个	尽管	,	也许	.

最后，“或许我们会再等等。”

" - [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Mittich	had	put	him	off	for	a	moment	.
"	-	有	放	他	离开	为了	一个	片刻	.

“米蒂奇让他一时没了兴致。”

[bʌt; bət] [noʊ] [geɪn] [ə'genst] - , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	no	gain	against	Vrausot	,	political	or	otherwise	,	was	ever	more	than
但	不	获得	反对	-	,	政治的	或者	否则	,	曾是	曾经	更多的	比

['tempərəri] .

temporary	.
暂时的	.

但无论在政治上还是其他方面，对弗劳索的任何胜利都只是暂时的。

[ðə; ði] [ə'semblimən] [wʌz; wəz] ['dʒɑːrd] [frʌm; frəm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪdʒər] [skeɪlz]

The	Assemblyman	was	jarred	from	speculation	as	one	of	his	major	scales
这	议员	曾是	罐装	从	推测	作为	一	的	他的	主要的	秤

[splɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪdəti] .

split	with	aridity	.
分裂	和	干旱	.

议员被一阵突如其来的风吹得从猜测中惊醒，因为他的一把主要琴弦因干旱而裂开了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsoʊ'tɑːnɪk] ['seɪliːn] [tæŋk] .

He	hurried	off	to	his	isotonic	saline	tank	.
他	慌忙	离开	到	他的	等渗	盐水	坦克	.

他匆匆走向他的等渗盐水罐。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['restɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][fɔːr; fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteli'pʌpit]

Rested	**,**	**although**	**no**	**nearer**	**a**	**definite**	**plan**	**for**	**resubjugation**	**of**	**the**	**telepuppet**
休息	,	虽然	不	更近	一个	定	计划	为了	重新征服	的	这	远程傀儡

[tiːm] ,

team	**,**
团队	,

虽然尚未制定出重新征服遥控傀儡团队的明确计划，但已稍作休息。

['stjuːət; 'stju-] ['kɔːʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['roʊbɑːts][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] .

Stewart	**cautiously**	**watched**	**the**	**robots**	**from**	**behind**	**an**	**outcropping**	**.**
斯图尔特	谨慎地	观看	这	机器人	从	在后面	一个	露头	.

斯图尔特小心翼翼地躲在岩石后面观察着机器人。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'siːld] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][led]['kærəl] ,

To	**this**	**concealed**	**vantage**	**point**	**he**	**had**	**led**	**Carol**	**,**
到	这	暗	优势	观点	他	有	引领	颂歌	,

他带着卡罗尔来到了这个隐蔽的有利位置，

[də'rektər] ['rændl] [ænd; ənd][mə'kæləstɚ] [waɪl] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]

Director	**Randall**	**and**	**McAllister**	**while**	**the**	**automatons**	**had**	**been**	**occupied**	**with**
导演	兰德尔	和	麦卡利斯特	尽管	这	自动机	有	到过	占领	和

[ri'tʃaːdʒiŋ] .

recharging	**.**
充电	.

兰德尔主任和麦卡利斯特趁着自动装置正在充电的时候……

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [vɔɪs] [kə'mændz] [ɑːn][ðə; ði][ˌoʊ'siː] ?

"	**You're**	**going**	**to**	**try**	**some**	**more**	**voice**	**commands**	**on**	**the**	**OC**	**?**
"	你是	去	到	尝试	一些	更多的	嗓音	命令	在	这	橙县	?

“你打算在OC上尝试更多语音命令吗？”

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr]

"	**Carol's**	**voice**	**came**	**softly**	**through**	**the**	**earphones**	**as**	**she**	**squirmed**	**to**	**find**	**more**
"	卡罗尔的	嗓音	来了	轻轻	通过	这	耳机	作为	她	扭动着身子	到	寻找	更多的

['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊvərsaɪzd] [ʃiːθ] .

comfort	**within**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**oversized**	**sheath**	**.**
舒适	之内	这	折叠	的	她	超大	鞘	.

“卡罗尔的声音从耳机里轻柔地传来，她扭动着身子，想在宽大的紧身衣里找到更舒服的姿势。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['stjuːət; 'stju-] [sed] ['fɜːrmli] , " [ʌn'tɪl] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [wel] ['ɑːkjupaɪd]

"	**We're**	**not**	**doing**	**anything**	**,**	**"**	**Stewart**	**said**	**firmly**	**,**	**"**	**until**	**that**	**thing**	**is**	**well**	**occupied**
"	是	不是	正在做	任何事物	,	"	斯图尔特	说	牢牢	,	"	直到	那	事物	是	出色地	占领

[wɪð; wɪθ] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

with	**transmission**	**.**
和	传播	.

“我们什么也不做，”斯图尔特坚定地说，“直到那东西忙于传输为止。”

" [mə'kæˌlɪstərz] [buːt] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə]

"	**McAllister's**	**boot**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**something**	**hard**	**and**	**he**	**bent**	**down**	**to**
"	麦卡利斯特的	启动	来了	在	接触	和	某物	难的	和	他	弯曲	向下	到

[ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

inspect	**it**	**.**
检查	它	.

麦卡利斯特的靴子碰到了什么硬物，他弯下腰去查看。

" [seɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

"	**Say**	**,**	**what's**	**this**	**?**
"	说	,	是什么	这	?

“请问，这是什么？”

" ['rændl] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] .
" **Randall went over to see .**
" 兰德尔 去 超过 到 看 .

兰德尔过去看了看。

" [ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt] [ˌteli'pʌpit] , ['ɑːbviəsli] .
" **A burnt - out telepuppet , obviously .**
" 一个 烧焦的 - 出去 远程傀儡 , 明显地 .

“显然，这是一个烧毁的遥控木偶。”

" ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [tuː] .
" **Stewart had a look too .**
" 斯图尔特 有 一个 看 也 .

斯图尔特也看了看。

" [its] [æn; ən]['ældʒiː] [dɪ'tektər] .
" **It's an Algae Detector .**
" 它是 一个 藻类 探测器 .

“这是一个藻类探测器。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
But , since there's no water around here , it hasn't had a chance to
但 , 自从 有 不 水 大约 这里 , 它 还没有 有 一个 机会 到
['eksərsaɪz][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
exercise its function .
锻炼 它是 功能 .

但是，由于这里没有水，它还没有机会发挥其作用。

[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ætrəfi] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ɪn] . "
Electronic atrophy must have set in . "
电子的 萎缩 必须 有 放 在 . "

电子功能衰退一定是开始了。

" [its] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [drɪl] [hoʊlz] , " [mə'kæləstɚ]['noʊtɪd] .
" **It's riddled with drill holes , " McAllister noted .**
" 它是 布满谜团 和 钻头 孔 , " 麦卡利斯特 著名的 .

“上面布满了钻孔，”麦卡利斯特指出。

" [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['pʌpits] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **Looks like one of those other puppets worked it over .**
" 看起来 喜欢 一 的 那些 其他 木偶 工作 它 超过 .

“看起来好像是其他那些傀儡之一把它改造过了。”

" ['stjuːət; 'stju-] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Stewart examined the thing .**
" 斯图尔特 检查 这 事物 .

斯图尔特仔细检查了那东西。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [raɪt] .
The pilot was right .
这 飞行员 曾是 正确的 .

飞行员是对的。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪts] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst]
" **At least one of our robots seems to have overcome its inhibition against**
" 在 至少 一 的 我们的 机器人 似乎 到 有 克服 它是 抑制 反对
['ænəlaɪzɪŋ] [pjʊr] ['met(ə)l] ,
analyzing pure metal ,
分析 纯的 金属 ,

“我们至少有一台机器人似乎已经克服了对分析纯金属的抵触情绪。”

" ['rændl] [əb'zɜ:rvd] , ['prɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Randall observed , prodding it .
" 兰德尔 观察到 , 催促 它 .

兰德尔一边说着，一边戳了戳它。

" [ɔ:r] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [mə'kæləstɚ] [sed] .
" Or maybe something else has been around here , " McAllister said .
" 或者 或许 某物 别的 有 到过 大约 这里 , " 麦卡利斯特 说 .

“或许这里曾经有其他什么东西，”麦卡利斯特说。

[ðə; ði] [də'rektər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
The director looked up sharply .
这 导演 看起来 向上 尖锐地 .

导演猛地抬起头。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ?
" Something else ?
" 某物 别的 ?

“还有什么事吗？”

[laɪk] [wʌt] ? " ['kærəl] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪləts] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [kən'sɜ:rn] .
Like what ? " Carol laughed at the pilot's unreasonable concern .
喜欢 什么 ? " 颂歌 笑了 在 这 飞行员的 不合理 忧虑 .

比如什么？“卡罗尔嘲笑飞行员这种不合理的担忧。

[mə'kæləstɚ] ['oʊnli] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['ʃəuldəz] .
McAllister only hunched his bony shoulders .
麦卡利斯特 仅有的 弓着背 他的 骨质 肩膀 .

麦卡利斯特只是耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['stju:ət; 'stju-] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [mə'kæləstɚ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
It was not difficult for Stewart to see that McAllister was afraid .
它 曾是 不是 难的 为了 斯图尔特 到 看 那 麦卡利斯特 曾是 害怕的 .

斯图尔特很容易看出麦卡利斯特很害怕。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['paɪlət] [nɔ:r] ['mɔ:timə] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Neither the pilot nor Mortimer was generally known in the Bureau for his
两者都不 这 飞行员 也不 莫蒂默 曾是 一般来说 已知 在 这 局 为了 他的
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

飞行员和莫蒂默在联邦调查局里都不是出了名的勇敢。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] ['vɪzəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðɪs]
That their apprehension had grown to visible proportions out there on this
那 他们的 忧虑 有 生长 到 可见的 比例 出去 那里 在 这
['gɑ:dfərseɪkən] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Godforsaken edge of infinity was merely an expected extension of their
被上帝遗弃的 边缘 的 无穷大 曾是 仅仅 一个 预期的 扩大 的 他们的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

他们在这片被上帝遗弃的无限边缘，表现出的恐惧和忧虑，仅仅是他们性格的必然延伸。

['ræðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rændəlz] [fɪr] — ['rændəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt] [kən'sɜ:rnd]
Rather , it was Randall's fear — Randall's and his own — that concerned
相当 , 它 曾是 兰德尔的 害怕 — 兰德尔的 和 他的 自己的 — 那 担心的
['stju:ət; 'stju-] .
Stewart .
斯图尔特 .

真正让斯图尔特担忧的是兰德尔的恐惧——兰德尔的恐惧和他自己的恐惧。

[bəuθ] [si:md] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] .
Both **seemed** **incommunicable** **.**
两个都 似乎 无法沟通 .

两人似乎都无法沟通。

['stu:ɜ-ts] ['retɪsns] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lənteri] ,
Stewart's **reticence** **was** **involuntary** **,**
斯图尔特的 沉默寡言 曾是 非自愿 ,

斯图尔特的沉默寡言并非出于自愿。

['stemɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
stemming **as** **it** **did** **from** **his** **inability** **to** **find** **words** **for** **his**
词干提取 作为 它 做过 从 他的 无力 到 寻找 字 为了 他的
[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [dred] .
incomprehensible **dread** **.**
难以理解 恐惧 .

这一切都源于他无法用语言来形容他那难以理解的恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðə; ði][daɪ'rɛktɜ-z, dɜ-'ɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [fɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz]
And **he** **wondered** **whether** **the** **director's** **fear** **,** **too** **,** **was**
和 他 想知道 无论 这 导演的 害怕 , 也 , 曾是
[ðæt] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
that **inexpressible** **.**
那 难以言喻的 .

他不禁想知道，导演的恐惧是否也同样难以言喻。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] ['krʌmbld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ,
He **picked** **up** **a** **clod** **of** **soil** **and** **crumbled** **it** **in** **his** **gloved** **hand** **,**
他 挑选 向上 一个 泥块 的 土壤 和 崩溃了 它 在 他的 戴手套 手 ,

他捡起一块泥土，用戴着手套的手把它捏碎。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:]
as **though** **symbolizing** **his** **anxious** **desire** **to** **come** **to** **grips** **with** **whatever** **it**
作为 尽管 象征 他的 焦虑的 欲望 到 来 到 握把 和 任何 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was **that** **hid** **behind** **a** **veil** **in** **his** **mind** **.**
曾是 那 隐藏 在后面 一个 面纱 在 他的 头脑 .

仿佛象征着他焦急地想要弄清隐藏在他内心深处的那层面纱背后的真相。

['rændl] ['loʊɜ-d] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .
Randall **lowered** **himself** **on** **his** **haunches** **.**
兰德尔 降低 他自己 在 他的 臀部 .

兰德尔蹲了下来。

" [dəunt][wi:; wi][hæv; həv]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [mə'ʃi:n] ['ʌndər][kən'troʊl] ? "
" **Don't** **we** **have** **any** **emergency** **means** **of** **bringing** **that** **machine** **under** **control** **?** **"**
" 不 我们 有 任何 紧急情况 方法 的 带来 那 机器 在下面 控制 ? "

“我们难道没有紧急办法控制那台机器吗？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trɪks] .
" **Oh** **,** **there** **are** **a** **couple** **of** **tricks** **.**
" 哦 , 那里 是 一个 夫妻 的 技巧 .

“哦，这里面有几个小技巧。”

['mænhænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] .
Manhandling **it** **is** **one** **.**
粗暴对待 它 是 一 .

粗暴对待是其中一种方式。

" ['kærəl] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [læft] ['skeptɪkli] .
" **Carol** **hugged** **her** **knees** **and** **laughed** **skeptically** **.**
" 颂歌 拥抱 她 膝盖 和 笑了 怀疑地 .

卡罗尔抱住膝盖，半信半疑地笑了。

" [ðæt] [θɪŋ] ? "
" That thing ? "
" 那 事物 ? "

“那东西？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'sest] [di:æktɪ'veɪʃən] [swɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] .
" There's a recessed deactivation switch in its lower section .
" 有 一个 凹陷 停用 转变 在 它是 降低 部分 .

“它的下部有一个嵌入式停用开关。”

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][get][maɪ][hænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
All I have to do is get my hand on it . "
全部 我 有 到 做 是 得到 我的 手 在 它 . "

我只需要把它弄到手就行了。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] ['du:biəsli] ,
" And all it has to do , " she retorted dubiously ,
" 和 全部 它 有 到 做 , " 她 反驳 可疑地 ,

“而这一切，”她半信半疑地反驳道，

" [ɪz][get][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['fɪfti] - [paʊnd] ['vaɪzɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] .
" is get one of its fifty - pound vises on you .
" 是 得到 一 的 它是 五十 - 磅 虎钳 在 你 .

“就是用它五十磅重的钳子夹住你。”

" [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [θru:] [tu:] ['leər] [ʌv; əv] ['rʌbəraɪzd] [mə'tɪriəl] ,
" She seized his hand and , through two layers of rubberized material ,
" 她 查获 他的 手 和 , 通过 二 层 的 橡胶 材料 ,

她抓住他的手，隔着两层橡胶材料，

[hi:; hi] [senst] [ðə; ði] [ʌn'stedinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][grɪp] .
he sensed the unsteadiness of her grip .
他 感觉到的 这 不稳定 的 她 紧握 .

他感觉到她握力不稳。

" [du:][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [deɪv] .
" Do be careful , Dave .
" 做 是 小心 , 戴夫 .

“戴夫，你一定要小心。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" He was impressed .
" 他 曾是 印象深刻 .

他印象深刻。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [θru:] ['kændɪdli] .
It wasn't often she allowed her more serious nature to show through candidly .
它 不是 经常 她 允许 她 更多的 严肃的 自然 到 展示 通过 坦率地说 .

她很少会坦率地流露出自己严肃的一面。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
She rose suddenly and turned to face a distant mountain range .
她 玫瑰 突然 和 转向 到 脸 一个 遥远 山 范围 .

她突然起身，转身面向远处的山脉。

['rændl] [tɛnst] .
Randall tensed .
兰德尔 紧张的 .

兰德尔紧张起来。

" [jes] , ['kærəl] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Yes , Carol — what is it ?
" 是的 , 颂歌 — 什么 是 它 ?

“是的，卡罗尔——是什么事？”

" [prə'fjuːs] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] [et∫t] [laɪnz][ʌv; əv][kən'sɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər][braʊ] .
" **Profuse light from the primary etched lines of concern on her brow .**
" 丰富的 光 从 这 基本的 蚀刻 线条 的 忧虑 在 她 眉头 .

“她额头上深深的皱纹透出光芒，那是忧虑的痕迹。”

" [aɪm] ['sensɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [spɪl] - [ɔːf][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [piːks] — [pər'hæps] [bɪ'jɑːnd]
" **I'm sensing electronic spill - off from somewhere up in those peaks — perhaps beyond**
" 我是 传感 电子的 洒 - 离开 从 某处 向上 在 那些 高峰 — 也许 超过
.
:
.

“我感觉到电子信号从那些山峰的某个地方泄漏出来——或许更远的地方。”

" ['rændəlz] [breθ] [raːspt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" **Randall's breath rasped in the earphones .**
" 兰德尔的 气息 粗糙的 在 这 耳机 .

兰德尔的喘息声从耳机里传了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " ['spjʊriəs] [stʌf] .
But he only said , " Spurious stuff .
但 他 仅有的 说 , " 虚假的 东西 .

但他只说：“都是些无稽之谈。”

[rɪ'flekʃnz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [mæg'netɪk] [fiːld] [kæn; kən] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔːf] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]
Reflections caused by a dense magnetic field can throw you off like that , you
反思 导致 经过 一个 稠密 磁的 场地 能 扔 你 离开 喜欢 那 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

你知道，强磁场引起的反射会像这样干扰你。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [haʊ'evər] .
" **She nodded — not enthusiastically , however .**
" 她 点头 — 不是 踊跃 , 然而 .

她点了点头——但并不热情。

['stjuːət; 'stju-] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][də'rektər] , [huː] [lʊkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
Stewart glanced at the director , who looked swiftly away .
斯图尔特 瞥了一眼 在 这 导演 , WHO 看起来 迅速地 离开 .

斯图尔特瞥了导演一眼，导演迅速移开了视线。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][met][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] , [ɪn] ['rændəlz] ,
But their eyes had met for an instant and , in Randall's ,
但 他们的 眼睛 有 遇见 为了 一个 立即的 和 , 在 兰德尔的 ,

但他们的目光只交汇了一瞬间，在兰德尔的眼中，

['stjuːət; 'stju-] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌnɪŋ] , [ɪ'luːsɪv] .
Stewart wondered whether he hadn't detected something cunning , elusive .
斯图尔特 想知道 无论 他 之前没有 检测到 某物 狡猾 , 难以捉摸的 .

斯图尔特心想，他是不是察觉到了什么狡猾、难以捉摸的东西。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['neɪmləs] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [felt] .
Or was it just the same nameless fear that he , himself , felt .
或者 曾是 它 只是 这 相同的 无名 害怕 那 他 , 他自己 , 毛毡 .

或者，那只是他自己感受到的那种难以名状的恐惧?

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !
" **There it goes !**
" 那里 它 去 !

“它飞走了！”

" [mə'kæləstɚ] [ɪk'skleɪmd] .
" McAllister exclaimed .
" 麦卡利斯特 惊呼 .

麦卡利斯特惊呼道。

" [ðə; ði][ˌoʊ'siːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][trænz'mɪt] !
" The OC's getting ready to transmit !
" 这 oc 的 获得 准备好 到 发送 !

“OC 准备发射信号了！”

" ['elbəuz] [spleid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" Elbows splayed along the ridge ,
" 肘部 摊开 沿着 这 岭 ,

“双肘张开在山脊上，

['kærəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] ['stediŋ] [ɪts][ˌpærə'bɑːlɪk][dɪsks][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][kloʊz][tuː; tə]
Carol watched the huge machine steadying its parabolic discs on a spot close to
颂歌 观看 这 巨大的 机器 稳定 它是 抛物线 光盘 在 一个 点 关闭 到
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

卡罗尔看着那台巨大的机器，将它的抛物线圆盘稳定在地平线附近的一个点上。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪl] - [ɔːf] , " ['stjuːət; 'stju-]['ɝːdʒd] .
" See if you can pick up some of the spill - off , " Stewart urged .
" 看 如果 你 能 挑选 向上 一些 的 这 洒 - 离开 , " 斯图尔特 敦促 .

“看看你能不能捡起一些洒出来的液体，”斯图尔特催促道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [fɔːr; fər]['saɪləns] .
She waved for silence .
她 挥手 为了 沉默 .

她挥手示意大家安静。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I'm beginning to get it now . "
" 我是 开始 到 得到 它 现在 . "

“我现在开始明白了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ? "
" Can you pinpoint the frequency ? "
" 能 你 查明 这 频率 ? "

你能确定一下频率吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] ['θɜːrti] - [sɪks] [pɔɪnt] [tuː] [ˌɛmˌsiː'ɛs] . "
" Just a notch about one thirty - six point two MCs . "
" 只是 一个 缺口 关于 一 三十 - 六 观点 二 MC . "

“大概差一点，大约是136.2个MC。”

" [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" On the nose , isn't it ?
" 在 这 鼻子 , 不是 它 ?

“一针见血，不是吗？”

" ['rændl] [æskt] .
" Randall asked .
" 兰德尔 问 .

兰德尔问道。

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
" Close enough .
" 关闭 足够的 .

“足够接近。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['signəlz] , ['kærəl] ? "
How are the signals , Carol ? "
如何 是 这 信号 , 颂歌 ? "

信号怎么样，卡罗尔?

" [ðeɪ] [siːm] ['ʃɪpʃeɪp] , [wel] [ˈmɔdjuleitid] , [kræmd] [wɪð; wɪθ]['deɪtə] .
" They seem shipshape , well modulated , crammed with data .
" 他们 似乎 井然有序 , 出色地 调制 , 拥挤 和 数据 .

“它们看起来状态良好，调制得当，数据量丰富。”

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [riːd] [sʌm; səm]['bɪts] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] — ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
I can even read some bits having to do with oxygen — plenty of it —
我 能 甚至 读 一些 比特 拥有 到 做 和 氧 — 很多 的 它 —
[ɪn] [ðæt] [keɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
in that cave over there ,
在 那 洞穴 超过 那里 ,

我甚至能读到一些关于氧气的文字——关于那个洞穴里充足的氧气。

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ˈstjuːət; ˈstju-] .
" She pointed , then glanced at Stewart .
" 她 尖 , 然后 瞥了一眼 在 斯图尔特 .

她指着什么，然后瞥了一眼斯图尔特。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mælˈfʌŋkʃəniŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" There's no malfunctioning at all !
" 有 不 故障 在 全部 !

“没有任何故障！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电视木偶的统治(Reign of the telepuppets)
第3/5页

" [hiː; hi] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [swɪtʃt] [frʌm; frəm][ˌɛmˌsiː'dʌbljuː][tuː; tə]
" He retrieved his transmitter and switched from MCW to
" 他 已检索 他的 发射机 和 切换 从 麦克威尔 到
[ˌsiː'dʌbljuː] .
CW .
CW .

他取回了发射机，并将模式从 MCW 切换到 CW。

" [ðæt] ['simplifaiz] ['aʊər; ɑːr][tæsk] .
" That simplifies our task .
" 那 简化 我们的 任务 .

“这简化了我们的任务。”

[wen] [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kən'troʊl] , [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [riː'ɔːrient] [ðə; ði][ˌoʊ'siː] .
When we re - establish control , all we'll have to do is reorient the OC .
什么时候 我们 关于 - 建立 控制 , 全部 出色地 有 到 做 是 重新定向 这 橙县 .

当我们重新掌控局面时，我们只需要重新调整指挥中心的方向即可。

" ['rændl] [wɔːkt] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] , [kɪkt] [ə; eɪ] [stoʊn] , [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
" Randall walked several feet away , kicked a stone , glanced up at the sky and
" 兰德尔 步行 一些 脚 离开 , 踢 一个 石头 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 和
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

兰德尔走了几步远，踢了踢石头，抬头看了看天空，然后回来了。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" ['stjuːət; 'stju-] [riː'tjuːnd] [hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
" Stewart retuned his transmitter .
" 斯图尔特 退回 他的 发射机 .

斯图尔特调回了他的发射器。

" [pə'nʌltɪmət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [prə'siːdʒər] .
" Penultimate emergency procedure .
" 倒数第二 紧急情况 程序 .

倒数第二个紧急程序。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd]
I'm going to come down with both heels on the frequency at which it received
我是 去 到 来 向下 和 两个都 高跟鞋 在 这 频率 在 哪个 它 已收到
[koʊd] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːleɪ] [beɪs] . "
code signals from the relay base . "
代码 信号 从 这 中继 根据 . "

我将全力以赴，确定它从中继站接收代码信号的频率。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['koʊdɪd] [kə'mændz] ? "
" But can you give it coded commands ? "
" 但 能 你 给 它 编码 命令 ? "

但是，你能给它下达编码指令吗?

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪmpʌls] .
" I'm just going to lock the sending key on a steady impulse .
" 我是 只是 去 到 锁 这 发送 钥匙 在 一个 稳定的 冲动 .

“我打算将发送键锁定在一个稳定的脉冲上。”

[its] [ə; eɪ] - [stɑːp] - ['evriθɪŋ] - ['ɔːrdər] .
It's a ' stop - everything ' order .
它是 一个 - 停止 - 一切 - 命令 .

这是“停止一切活动”的命令。

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['levər] .
" He hit the lever .
" 他 打 这 杠杆 .

他按下了操纵杆。

['kærəl] [wɪnst] .
Carol winced .
颂歌 畏缩 .

卡罗尔畏缩了一下。

" [aʊtʃ] .
" Ouch .
" 哎哟 .

“哎哟。

[aɪ] ['wɔznt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I wasn't ready for that . "
我 不是 准备好 为了 那 . "

我当时还没做好准备。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's it doing now ? " he demanded .
" 是什么 它 正在做 现在 ? " 他 要求 .

“它现在在做什么？”他质问道。

" [stɪl] [trænz'mɪtɪŋ] .
" Still transmitting .
" 仍然 传输 .

仍在传输。

[noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
No interruption .
不 中断 .

没有中断。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kiː] .
" He released the key .
" 他 发布 这 钥匙 .

他松开了钥匙。

" [wel] [ðæt] [ig'zɔːsts] ['aʊər; ɑːr][bæg][ʌv; əv] [trɪks] .
" Well that exhausts our bag of tricks .
" 出色地 那 排气管 我们的 包 的 技巧 .

“好了，我们的招数都用完了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] .
We'll have to do it by hand .
出色地 有 到 做 它 经过 手 .

我们得手工完成。

" [dʒʌst] [ðen] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [ə'mjuːzd] ['læftər] ['tɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" Just then Carol's amused laughter tinkled in the earphones .
" 只是 然后 卡罗尔的 觉得好笑 笑声 叮叮当当 在 这 耳机 .

就在这时，耳机里传来了卡罗尔开怀大笑的声音。

" [waɪ] , [ðæt] ['her,breɪn] [mə'ʃi:n] [θɪŋks] [its] [gɑ:d] !
" **Why , that harebrain machine thinks it's God !**
" 为什么 , 那 哈雷布拉因 机器 思考 它是 上帝 !

“哎呀，那台愚蠢的机器竟然以为自己是上帝！”

" ['rændl] ['stɑ:rtɪd] .
" **Randall started .**
" 兰德尔 开始 .

兰德尔开始了。

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][ɪts][ˌpi: 'em] & [ɑ:r] [pæk] [spɪl] - [ɔ:f] .
" **I'm having a peek at its PM & R pack spill - off .**
" 我是 拥有 一个 窥视 在 它是 下午 & 拉 盒 洒 - 离开 .

“我正在查看它的 PM&R 包装溢出情况。

[its] [lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] !
It's lord and master of the universe !
它是 主 和 掌握 的 这 宇宙 !

它是宇宙的主宰！

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts]['ped(ə)l][pæd] — [ðə; ði] ['pʌpɪt] [bɑ:rdʒ] .
There's only one thing worthy of touching its pedal pad — the puppet barge .
有 仅有的 一 事物 值得 的 接触 它是 踏板 软垫 — 这 木偶 驳船 .

只有一样东西值得用它的踏板来踩——那就是木偶船。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , ['bi:ɪŋ] ['met(ə)l] [tu:] , [ɪz][ə; eɪ]['toʊtəm] !
That's because the barge , being metal too , is a totem !
那就是 因为 这 驳船 , 存在 金属 也 , 是 一个 图腾 !

那是因为驳船也是金属材质，它是一种图腾！

" [ðə; ði][də'rektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , " [moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] .
" **The director shook his head and mumbled , " Most unusual .**
" 这 导演 摇晃 他的 头 和 喃喃自语 , " 最多 异常 .

导演摇了摇头，咕哝道：“非常不寻常。”

" [ðen] , " ['kærəl] !
" **Then , " Carol !**
" 然后 , " 颂歌 !

然后，“卡罗尔！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪts] ['meməri] [pæk] ?
Can you see anything at all significant in its memory pack ?
能 你 看 任何事物 在 全部 重要的 在 它是 记忆 盒 ?

它的内存卡里有什么重要的东西吗?

['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] —
Any evidence of —
任何 证据 的 —

任何证据——

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] -
" **But in the next instant she screamed and lunged back away from a foot -**
" 但 在 这 下一个 立即的 她 尖叫 和 猛扑 后退 离开 从 一个 脚 -
[lɔ:ŋ] [mə'tælɪk] [kræb] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
long metallic crab that had drawn up before her .
长的 金属 螃蟹 那 有 绘制 向上 前 她 .

但就在下一刻，她尖叫着向后猛扑，躲开了一只一英尺长的金属螃蟹，那螃蟹已经爬到了她面前。

" [ðə; ði]['flɔ:rə][si:] & [ə; eɪ] !

"	The	Flora	C	&	A	!
"	这	弗洛拉	C	&	一个	!

“Flora C&A!

" ['stju:ət; 'stju-] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['skɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd]

"	Stewart	made	a	grab	for	the	thing	,	but	it	skirted	his	gloved	hand
"	斯图尔特	制成	一个	抓住	为了	这	事物	,	但	它	裙摆	他的	戴手套	手

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .

and	started	forward	again	.
和	开始	向前	再次	.

“斯图尔特伸手去抓那东西，但它擦过他戴着手套的手，又向前跑去。

[mə'kæləstɝ] [bækt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

McAllister	backed	away	until	he	came	up	against	the	outcropping	beside	the	girl	.
麦卡利斯特	支持的	离开	直到	他	来了	向上	反对	这	露头	旁	这	女孩	.

麦卡利斯特一路后退，直到他抵住女孩身旁的岩石。

[skwɜ:rmɪŋ] ['kwɑ:mɪʃli] , [hi:; hi] [kɪkt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][kræb] ['brɔ:dsaɪd] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Squirming	qualmishly	,	he	kicked	out	and	caught	the	crab	broadside	,	sending	it
蠕蠕	忐忑不安地	,	他	踢	出去	和	捕捉	这	螃蟹	舷侧	,	发送	它

['skitərɪŋ] [bæk] .

skittering	back	.
四处乱窜	后退	.

他不安地扭动着身子，踢出去一脚，正好踢中了螃蟹的侧面，把它踢得溜走了。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz]['ɪnstep][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Then	he	shouted	in	pain	and	gripped	his	instep	with	both	hands	.
然后	他	喊叫	在	疼痛	和	紧握	他的	脚背	和	两个都	双手	.

然后他痛苦地大叫一声，双手捂住脚背。

" [maɪ] [fʊt] !

"	My	foot	!
"	我的	脚	!

“我的脚！”

[its] ['broʊkən] !

It's	broken	!
它是	破碎的	!

它坏了！

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

"	But	,	a	moment	later	,	Stewart	was	certain	the	injury	was	negligible	,
"	但	,	一个	片刻	之后	,	斯图尔特	曾是	肯定	这	受伤	曾是	微不足道	,

但片刻之后，斯图尔特确信伤势微不足道。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædɪkwət] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [fʊt] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [mə'kæˌlɪstərz] [sprɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

judging	from	the	adequate	support	the	foot	provided	in	McAllister's	sprint	for	the
评判	从	这	足够的	支持	这	脚	假如	在	麦卡利斯特的	短跑	为了	这

['foʊtɑ:n] .

Photon	.
光子	.

从麦卡利斯特冲刺夺得Photon奖牌时脚部提供的充足支撑来看。

['bɪgˌbɔ:s] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ju'ri:kə] ['signəlz]

Bigboss	completed	his	transmission	and	turned	full	attention	on	the	eureka	signals
大老板	完全的	他的	传播	和	转向	满的	注意力	在	这	尤里卡	信号

['kʌmɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm]['greɪzər] .

coming	frantically	from	Grazer	.
未来	疯狂地	从	放牧者	.

Bigboss完成了他的传输，并将全部注意力转向了Grazer疯狂传来的Eureka信号。

['ɪntrəstɪd] ,
Interested ,
感兴趣的 ,

感兴趣的，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['siːkwənst] ['deɪtə][ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [piːks] [ðæt]
he inspected the sequenced data and took note of the modulation peaks that
他 检查 这 测序 数据 和 采取 笔记 的 这 调制 高峰 那
[ɪg'zæktli][duːpli'keitid][ðə; ði] C5H8 [pə'ræmɪtər] .
exactly duplicated the C5H8 parameter .
确切地 重复 这 C5H8 范围 .

他检查了序列数据，并注意到调制峰值与 C5H8 参数完全一致。

['greɪzər][hæd; həd] [senst] [ˌhaɪdrə'kɑːrbən] !
Grazer had sensed hydrocarbon !
放牧者 有 感觉到的 烃 !

格雷泽嗅到了碳氢化合物!

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spektroʊ'metrɪk] [baɪoʊdətɛktɚz][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]
More important , one of his spectrometric biodetectors was getting a whiff of
更多的 重要的 , 一 的 他的 光谱法 生物探测器 曾是 获得 一个 闻 的
[ˌdiː en 'eɪ] ['mɑːləˌkjuːlz] !
DNA molecules !
脱氧核糖核酸 分子 !

更重要的是，他的一个光谱生物探测器检测到了 DNA 分子!

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['faɪndɪŋz] , [haʊ'evər] ,
Even those significant findings , however ,
甚至 那些 重要的 发现 , 然而 ,

然而，即使是这些重要的发现，

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['greɪzər][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ]
accounted for but part of the frenzy with which Grazer was transmitting
已记录 为了 但 部分 的 这 狂热 和 哪个 放牧者 曾是 传输
[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] .
his impulses .
他的 冲动 .

但这仅仅解释了格雷泽疯狂地传递其冲动的一部分原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʊ'riːkə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There was much more behind the eurekas than that .
那里 曾是 很多 更多的 在后面 这 尤里卡斯 比 那 .

这些灵光乍现的背后远不止于此。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lesər] ['wɜːrkər] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ˌteli'metrikəli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt]
But all the lesser worker could convey telemetrically was his general excitement
但 全部 这 较少 工人 可以 传达 遥测 曾是 他的 一般的 激动
,
,
,

但这位级别较低的工人只能通过遥测技术传达他内心的激动之情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'ræmɪtərz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for there were no parameters dealing with the third element of his
为了 那里 是 不 参数 处理 和 这 第三 元素 的 他的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

因为对于他发现的第三个要素，没有任何参数可以参考。

[pər'plekst] ,
Perplexed ,
困惑 ,

困惑，

['bɪgˌbɔːs] ['pɒndəd] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Bigboss pondered this inadequacy of communication between him and his
大老板 沉思 这 不足 的 沟通 之间 他 和 他的
['sɜːrvɪtər] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] :
servitor — until a rationalization circuit came up with the recommendation :
仆人 — 直到 一个 合理化 电路 来了 向上 和 这 推荐 :

大老板一直在思考他和仆人之间沟通不畅的问题——直到一个逻辑推理回路提出了这样的建议：

[tæp][ɪn][ɑːn] [greɪzɚz] [də'rekt]['vɪdioʊ] ['sɪstəm] .
Tap in on Grazer's direct video system .
轻敲 在 在 格雷泽的 直接的 视频 系统 .

接入 Grazer 的直连视频系统。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ænd; ənd] ['bɪgˌbɔːs] [went] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz]['moʊtər] ['sɜːrkɪt] [fɔːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]
And Bigboss went momentarily irrational as motor circuits fought one another to
和 大老板 去 片刻 非理性 作为 发动机 电路 战斗 一 其他 到
[ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['flʌdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [pæk] .
express the exultation flooding from his evaluation pack .
表达 这 大喜 洪水 从 他的 评估 盒 .

Bigboss 瞬间变得失去理智，因为他的电机电路相互争斗，以表达他评估包中涌现的狂喜。

[hiː; hi] [liːpt] [θriː] ['miːtɚz] [haɪ] .
He leaped three meters high .
他 跳跃 三 米 高的 .

他跳了三米高。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [kə'mænd] ['sekʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt]
His upper command section turned up a hundred revolutions per minute in triumphant
他的 上 命令 部分 转向 向上 一个 百 革命 每 分钟 在 凯
[dɪ'lɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

他的上级指挥部欣喜若狂，将转速提升到了每分钟一百转。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'træktɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪzɪz] ,
He extended and retracted his vises ,
他 扩展 和 撤回 他的 虎钳 ,

他伸出并收回了钳子。

['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd][spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [slæʃt] [ə; eɪ]
leveled his blaster and spat out a lance of vicious destruction that slashed a
平整 他的 爆能枪 和 争吵 出去 一个 槊 的 恶毒 破坏 那 削减 一个
[kən'sentrɪk] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
concentric trench in the ground about him .
同心 沟 在 这 地面 关于 他 .

他举起爆能枪，喷出一道威力无比的毁灭长矛，在他周围的地面上划出一道同心圆状的沟壑。

[ðen] [hiː; hi] [dæmpt] [ɔːl] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	he	damped	all	activity	and	steadied	himself	with	a	sober	appreciation	of
然后	他	阻尼	全部	活动	和	稳定	他自己	和	一个	清醒	欣赏	的

[ðə; ði] [telə'metrɪk] ['signəlz] ['greɪzər] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] .

the	telemetric	signals	Grazer	had	contributed	.
这	遥测	信号	放牧者	有	贡献	.

然后他收敛了所有动作，冷静地评估了格雷泽提供的遥测信号，让自己镇定下来。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪtər] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [θriː] [heitid] [nɑːn] - [toʊ'temɪk] ['məʊbaɪlz] !

The	servitor	was	confronting	three	hated	non	-	Totemic	mobiles	!
这	仆人	曾是	面对	三	憎恨	非	-	图腾	手机	!

仆从正与三个他憎恨的非图腾移动装置对峙!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['niːd(ə)l] !

They	had	emerged	from	their	needle	!
他们	有	出现	从	他们的	针	!

它们从针尖里出来了!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [hɜːrl] [də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] !

They	had	come	finally	to	hurl	direct	challenge	at	the	Supreme	Being	!
他们	有	来	最后	到	投	直接的	挑战	在	这	最高	存在	!

他们终于要直接向至高无上的神灵发起挑战了!

['sɜːrkɪt] ['kɝːənts] ['sɜːrdʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['levlz] ,

Circuit	currents	surging	once	more	toward	irrational	levels	,
电路	电流	滔滔	一次	更多的	朝向	非理性	级别	,

电路电流再次飙升至非理性水平，

['bɪg,bɔːs] [kɑːmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [,dedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Bigboss	calmed	himself	with	dedication	to	the	vengeful	destruction	of	those
大老板	平静下来	他自己	和	奉献	到	这	复仇的	破坏	的	那些

['ɪnsələnt] ['kriːtʃərz] .

insolent	creatures	.
傲慢的	生物	.

Bigboss 冷静下来，决心要对那些傲慢的生物进行复仇和毁灭。

[hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] " [stɑːp] - [wʌt] - [jʊə(r)] - ['duːɪŋ] - [ænd; ənd] - ['fɑːloʊ] - [,em 'iː] " ['ɔːrdər]

He	transmitted	a	"	stop	-	what	-	you're	-	doing	-	and	-	follow	-	me	"	order
他	传输	一个	"	停止	-	什么	-	你是	-	正在做	-	和	-	跟随	-	我	"	命令

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [greɪzɝz] [telə'metrɪk] ['signəlz] .

and	headed	into	Grazer's	telemetric	signals	.
和	标题	进入	格雷泽的	遥测	信号	.

他发出"停止你正在做的事情并跟随我"的命令，然后朝着格雷泽的遥测信号前进。

['evri] ['twenti] ['miːtɝz] [ɔːr][soʊ] ,

Every	twenty	meters	or	so	,
每一个	二十	米	或者	所以	,

大约每隔二十米，

[ə; eɪ] [dɪ,skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [piːkt] [ɪn][ɪts] [ɪ'rætɪk] ['pætərn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [həːld] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊlt]

a	discrimination	circuit	peaked	in	its	erratic	pattern	and	he	hurled	out	a	bolt
一个	歧视	电路	巅峰	在	它是	不稳定的	图案	和	他	投掷	出去	一个	螺栓

[ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] ,

of	raw	energy	,
的	生的	活力	,

辨别回路在其不稳定的模式中达到峰值，他释放出一股原始能量。

[ə'naɪə,leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [hɪr] , ['levlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] [ðer; ðər] , ['pʌlvəraɪzɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræg] .

annihilating	a	boulder	here	,	leveling	a	rise	there	,	pulverizing	an	occasional	crag	.
歼灭	一个	巨石	这里	,	水平	一个	上升	那里	,	粉碎	一个	偶然	岩	.

这里摧毁一块巨石，那里夷平一块隆起，偶尔粉碎一块峭壁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] ,
In **his** **excitement** **,** **however** **,**
在 他的 激动 , 然而 ,

然而，在他兴奋之时，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'vaɪrənz] - ['skænɪŋ] [prə'siːdʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]
he **had** **neglected** **the** **environs** **-** **scanning** **procedure** **he** **had** **devised** **to**
他 有 被忽视的 这 周边环境 - 扫描 程序 他 有 设计 到
['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['vɪdioʊ] ['sensər] .
compensate **for** **his** **damaged** **video** **sensor** **.**
补偿 为了 他的 损坏的 视频 传感器 .

他忽略了自己为了弥补视频传感器损坏而设计的环境扫描程序。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪbəlaɪzd][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
And **he** **didn't** **realize** **that** **,** **while** **he** **had** **been** **stabilized** **for** **transmission** **,**
和 他 没有 意识到 那 , 尽管 他 有 到过 稳定 为了 传播 ,

他没有意识到，虽然他的情况已经稳定下来，可以进行输血，

['mɪni] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] [æd'væns] .
Minnie **had** **almost** **reached** **him** **in** **a** **stealthy** **advance** **.**
米妮 有 几乎 达到 他 在 一个 隐秘的 进步 .

米妮悄悄地靠近，几乎就要追上他了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But **now** **he** **was** **pulling** **steadily** **away** **from** **her** **.**
但 现在 他 曾是 拉 稳步 离开 从 她 .

但现在他却逐渐疏远了她。

[ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][praɪ'ɔːrəti] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ]
Ignoring **their** **order** **of** **social** **priority** **,** **the** **workers** **converged** **on** **the** **nearby**
忽略 他们的 命令 的 社会的 优先事项 , 这 工人 收敛 在 这 附近
['aʊt.krɑːpɪŋ] .
outcropping **.**
露头 .

工人们不顾社会地位的先后顺序，聚集到附近的岩石露头上。

[sʌm; səm] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
Some **bore** **to** **the** **right** **around** **the** **rock** **formation** **,**
一些 钻孔 到 这 正确的 大约 这 岩石 形成 ,

有些人向右绕着岩层钻孔，

[waɪl] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] ['bɪgˌbɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [mə'nuːvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .
while **others** **joined** **Bigboss** **in** **a** **flanking** **maneuver** **to** **the** **left** **.**
尽管 其他的 加入 大老板 在 一个 侧翼 演习 到 这 左边 .

而其他人则与大老板一起向左侧进行侧翼包抄。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['mægi] [ænd; ənd] ['piːtər] [ðə; ðɪ] ['miːtər] [ɪ'vælju:ˌeɪtəd, iː'vælju:ˌeɪtəd][ðə; ðɪ] ['slæntɪd]
The **long** **-** **legged** **Maggie** **and** **Peter** **the** **Meter** **evaluated** **the** **slanted**
这 长的 - 腿 玛吉 和 彼得 这 仪表 评估 这 倾斜的
[stoʊn] [æz; əz] [kəm'praɪzɪŋ] [noʊ] ['bæriər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
stone **as** **comprising** **no** **barrier** **and** **proceeded** **directly** **over** **it** **.**
石头 作为 包括 不 障碍 和 继续 直接地 超过 它 .

长腿的玛吉和测量员彼得评估了倾斜的石头，认为它不构成障碍，便直接走了过去。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] ['məʊbaɪlz] ['ʌndər] [də'rekt]
When **he** **finally** **swung** **around** **and** **brought** **the** **contemptuous** **mobiles** **under** **direct**
什么时候 他 最后 摇摆 大约 和 带来 这 轻蔑的 手机 在下面 直接的
['vɪʒuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
visual **observation** **,**
视觉的 观察 ,

当他终于转过身，将那些轻蔑的移动装置直接置于他的视线之下时，

['bɪgˌbɔːs] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Bigboss	**paused**	**to**	**evaluate**	**the**	**situation**	**.**
大老板	暂停	到	评价	这	情况	.

Bigboss停下来评估形势。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['moʊtər] ['sɜːrkɪt] .

It	**required**	**no**	**small**	**amount**	**of**	**self**	**-**	**control**	**to**	**restrain**	**his**	**motor**	**circuits**	**.**
它	必需的	不	小的	数量	的	自己	-	控制	到	抑制	他的	发动机	电路	.

要抑制住他的运动冲动，需要相当强的自制力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

But	**he**	**had**	**to**	**.**
但	他	有	到	.

但他不得不这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['məʊbaɪlz] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði]

For	**he**	**was**	**determined**	**the**	**arrogant**	**mobiles**	**would**	**not**	**again**	**reach**	**the**
为了	他	曾是	决定	这	傲慢的	手机	会	不是	再次	抵达	这

['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['toʊtəm] .

sanctuary	**of**	**their**	**Totem**	**.**
避难所	的	他们的	图腾	.

因为他决心不让那些傲慢的移动物体再次到达它们图腾的圣地。

['greɪzər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['kriːtʃərz] ,

Grazer	**stood**	**before**	**the**	**three**	**creatures**	**,**
放牧者	站立	前	这	三	生物	,

格拉泽站在这三个生物面前，

[hɪz; ɪz]['sɜːrvoʊ]['juːnɪts]['aɪdlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] ['fræntɪk] [jʊ'riːkə]

his	**servo**	**units**	**idling**	**as**	**his**	**transmitter**	**continued**	**to**	**send**	**frantic**	**eurekas**
他的	伺服电机	单位	怠速	作为	他的	发射机	持续	到	发送	疯狂的	尤里卡斯

.

:

.

他的伺服单元处于空转状态，而他的发射器则继续疯狂地发送着灵感信号。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrvɪtərz] [huː]

And	**now**	**his**	**excited**	**impulses**	**were**	**joined**	**by**	**those**	**of**	**other**	**servitors**	**who**
和	现在	他的	兴奋的	冲动	是	加入	经过	那些	的	其他	仆人	WHO

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] — ['piːtər] [ðə; ði] ['miːtər] ,

had	**formed**	**a**	**half**	**circle**	**around**	**the**	**outcropping**	**—**	**Peter**	**the**	**Meter**	**,**
有	形成	一个	一半	圆圈	大约	这	露头	—	彼得	这	仪表	,

现在，他激动的心情也融入了其他仆人的情绪中，他们围成半圈站在岩石露头周围——彼得·米特，

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnfrə'red] [ˌreɪdi'ɑːmɪtər] ; ['briːðər] ,

boasting	**of**	**excitation**	**of**	**an**	**infrared**	**radiometer**	**;**	**Breather**	**,**
吹嘘	的	励磁	的	一个	红外线的	辐射计	;	喘息	,

吹嘘红外辐射计的激发；呼吸器，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ætməsfɪr]

reporting	**traces**	**of**	**both**	**oxygen**	**and**	**carbon**	**dioxide**	**in**	**the**	**immediate**	**atmosphere**
报道	痕迹	的	两个都	氧	和	碳	二氧化硫	在	这	即时	气氛

; ['mɪni] ,

;	**Minnie**	**,**
;	米妮	,

报告称，附近大气中同时存在微量的氧气和二氧化碳；米妮，

[huːz] [haɪ] ['nuːtrɑːn] [flʌks] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv]

whose	high	neutron	flux	instruments	were	beginning	to	identify	concentrations	of
谁	高的	中子	通量	仪器	是	开始	到	确认	浓度	的

['kælsiəm] , [pə'tæsiəm] , ['kɑːrbən] .

calcium	,	potassium	,	carbon	.
钙	,	钾	,	碳	.

其高通量中子通量仪器开始识别钙、钾、碳的浓度。

['siːkwənsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪtə] , ['bɪgˌbɔːs] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][kɜːrt][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [ðæt]

Sequencing	and	storing	the	data	,	Bigboss	sent	out	a	curt	directive	that
测序	和	存储	这	数据	,	大老板	发送	出去	一个	简短	指示	那

[ə'maʊnt] [tuː; tə] : [duː][nɑːt] ['ænəlaɪz] !

amounted	to	:	Do	not	analyze	!
金额	到	:	做	不是	分析	!

Bigboss 对数据进行排序和存储后，发出了一条简短的指令，内容是：不要分析！

[dʒʌst] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] !

Just	stay	out	of	the	way	!
只是	停留	出去	的	这	方式	!

别挡路！

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['klænzmən] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] .

The	ring	of	clansmen	remained	poised	.
这	戒指	的	氏族成员	剩余	准备	.

族人们围成一圈，保持着战斗姿态。

['sevrəl] [taɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑːnmɪ'tælɪk] ['kæptivz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] [θruː]

Several	times	one	of	the	nonmetallic	captives	attempted	to	force	its	way	through
一些	时代	一	的	这	非金属	俘虏	尝试过	到	力量	它是	方式	通过

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] ,

the	workers	,
这	工人	,

其中一名非金属俘虏曾多次试图强行穿过工人的人群。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] ['moʊbəl] .

but	was	pulled	back	by	another	mobile	.
但	曾是	拉	后退	经过	其他	移动的	.

但被另一部手机拉了回去。

['bɪgˌbɔːs] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ,

Bigboss	brought	up	his	blaster	and	loosed	a	vicious	,
大老板	带来	向上	他的	爆能枪	和	松开	一个	恶毒	,

Bigboss举起爆能枪，猛烈地扫射起来。

['blaɪndɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['swɔmpt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌnrɪ'træktɪd] [foʊ'tɒmɪtərz] [ænd; ənd] ['pʌlvəraizd]

blinding	charge	that	swamped	half	a	dozen	unretracted	photometers	and	pulverized
失明	收费	那	淹没	一半	一个	打	未撤回	光度计	和	粉碎的

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊt.krɑːpɪŋ] .

the	top	of	the	outcropping	.
这	顶部	的	这	露头	.

耀眼的闪电淹没了六个未收回的光度计，并将露头的顶部炸成了碎片。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] , ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , ['hʌdld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]

He	adjusted	his	aim	,	compensating	for	the	crouching	,	huddled	position	the
他	调整	他的	目的	,	补偿	为了	这	蹲伏	,	蜷缩着	位置	这

['intələupəz] [hæd; həd] [ə'suːmd] ,

interlopers	had	assumed	,
闯入者	有	假定	,

他调整了瞄准点，以弥补入侵者蜷缩的姿势造成的视野障碍。

[ænd; ənd] [fed] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blæstərz] [kən'densər] .

and	fed	renewed	energy	to	the	blaster's	condenser	.
和	美联储	更新	活力	到	这	爆能枪的	冷凝器	.

并为爆破器的电容器注入了新的能量。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [saɪn] [weɪv] [pi:k] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

By	the	next	sine	wave	peak	,	however	,	he	regretted	his	pre	-	occupation	with	the
经过	这	下一个	正弦	海浪	顶峰	,	然而	,	他	后悔	他的	预	-	职业	和	这

['məʊbaɪlz] .

mobiles	.
手机	.

然而，到了下一个正弦波峰值时，他后悔自己只顾着看手机了。

[fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mɪni:z] [drɪl] [hed] ,

For	,	at	that	moment	,	Minnie's	drill	head	,
为了	,	在	那	片刻	,	米妮的	钻头	头	,

因为就在那一刻，米妮的钻头，

['swi:pɪŋ] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]

sweeping	through	one	of	his	fields	of	vision	before	he	could	discharge	the
扫荡	通过	一	的	他的	字段	的	想象	前	他	可以	释放	这

['blɑ:stə] ,

blaster	,
爆能枪	,

在他发射爆能枪之前，一道光束扫过他的视野。

[kræʃt] ['ɪntu:] ['vɪdioʊ] ['pɪkʌp] [lenz] [θri:] .

crashed	into	video	pickup	lens	Three	.
崩溃了	进入	视频	捡起	镜片	三	.

撞上了三号视频拾音镜头。

[hi:; hi] [spræŋ] [bæk] , [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] [pæk] ['kʌmɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɜ:rðər]

He	sprang	back	,	rationalization	pack	coming	frantically	to	grips	with	this	further
他	弹簧	后退	,	合理化	盒	未来	疯狂地	到	握把	和	这	更远

[lɔ:s] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [ɪn'tegrəti] .

loss	of	visual	integrity	.
损失	的	视觉的	正直	.

他猛地回过神来，开始疯狂地进行理性思考，试图接受视觉完整性的进一步丧失。

[θru:] [lʌk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tent] ,

Through	luck	rather	than	intent	,
通过	运气	相当	比	意图	,

是运气而非有意为之，

[hi:; hi] [brɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['lensiz] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mɪni] .

he	brought	one	of	his	still	functioning	lenses	to	bear	on	the	advancing	Minnie	.
他	带来	一	的	他的	仍然	功能	镜头	到	熊	在	这	前进	米妮	.

他拿起一个还能用的镜头，对准了正在靠近的米妮。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [drɪl] [hed] [flai] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdʒənɪŋ] [bloʊ] ,

She	let	her	entire	drill	head	fly	in	a	bludgeoning	blow	,
她	让	她	全部的	钻头	头	飞	在	一个	钝击	吹	,

她挥动钻头，重重地砸了出去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['pæri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vaɪs] [waɪl] [hi:; hi] ['ri:zənd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑ:dɪfaɪd] ['swɪv(ə)l]

but	he	parried	it	with	his	vise	while	he	reasoned	out	the	modified	swivel
但	他	招架	它	和	他的	钳住	尽管	他	有理智的	出去	这	修改的	旋转

['moʊʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['kʌvərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tu:] ['lensiz] .

motion	now	required	to	provide	adequate	coverage	with	only	two	lenses	.
运动	现在	必需的	到	提供	足够的	覆盖范围	和	仅有的	二	镜头	.

但他用虎钳挡住了它，同时思考着现在需要改进的旋转运动方式，才能仅用两个镜头提供足够的覆盖范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['klæʃɪz] [ə'mʌŋ] ['soʊʃəli]

But	the	attack	had	touched	off	a	number	of	other	clashes	among	socially
但	这	攻击	有	感动	离开	一个	数字	的	其他	冲突	之中	社会

[æm'bɪʃəs] ['wɜːrkərz] .

ambitious	workers	.
雄心勃勃	工人	.

但这次袭击引发了其他一些有社会抱负的工人之间的冲突。

['saɪzməʊ] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mɪniːz] [ɪk'spoʊzd] [flæŋk] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['ped(ə)l] [dɪsk] ['kræʃɪŋ] [θruː]

Seismo	turned	on	Minnie's	exposed	flank	and	sent	a	pedal	disc	crashing	through
地震	转向	在	米妮的	裸露	侧翼	和	发送	一个	踏板	光盘	崩溃	通过

[hɜːr; hər]['æftər] ['ænəlaɪzɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

her	after	analyzing	chamber	.
她	后	分析	房间	.

地震仪转向米妮暴露的侧翼，在分析完腔室后，将一个踏板盘猛地砸穿了她的身体。

[slʌdʒ] [spɪld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Sludge	spilled	out	upon	the	ground	.
污泥	洒了	出去	之上	这	地面	.

污泥倾泻而出，流落在地上。

['piːtər] [ðə; ði] ['miːtər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [buːm] - [ænd; ənd] - [bɔːl] ['gæmə] [reɪ] [dɪ'tektər] [ə'genst] -

Peter	the	Meter	swung	his	boom	-	and	-	ball	gamma	ray	detector	against	Breather's
彼得	这	仪表	摇摆	他的	繁荣	-	和	-	球	伽马	射线	探测器	反对	-

[er] ['paʊtʃɪz] [waɪl] ['mægi] ['strædld] [sʌn] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][stɑːmp][ɑːn][wʌn]

air	pouches	while	Maggie	straddled	Sun	Watcher	and	proceeded	to	stomp	on	one
空气	小袋	尽管	玛吉	跨骑	太阳	观察者	和	继续	到	跺脚	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['ɪnstrʊmənts] .

of	his	telescopic	instruments	.
的	他的	伸缩式	仪器	.

彼得·米特挥舞着他的球形伽马射线探测器，撞击着布雷瑟的气囊，而玛吉跨坐在太阳观察者身上，开始踩踏他的一个望远镜仪器。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

In	the	midst	of	all	this	confusion	,
在	这	中间	的	全部	这	困惑	,

在这一切混乱之中，

['bɪgˌbɔːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ɪmpjədənt] ['məʊbaɪlz][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt]

Bigboss	was	only	vaguely	aware	that	the	three	impudent	mobiles	had	slipped	out
大老板	曾是	仅有的	依稀	意识到的	那	这	三	厚颜无耻	手机	有	滑倒了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðer; ðər]['toʊtəm] .

of	the	ring	of	servitors	and	were	returning	swiftly	to	their	Totem	.
的	这	戒指	的	仆人	和	是	返回	迅速地	到	他们的	图腾	.

大老板只是隐约意识到，那三个厚颜无耻的手机已经从仆役的包围圈中溜了出来，正迅速返回它们的图腾。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [lɔːs] [ʌv; əv] [preɪ] , [hiː; hi] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər]

Infuriated	over	the	imminent	loss	of	prey	,	he	swiveled	around	in	their
愤怒的	超过	这	迫在眉睫	损失	的	猎物	,	他	旋转	大约	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

眼见猎物即将消失，他怒不可遏，猛地转身朝他们的方向望去。

[ə'gen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Again	,	however	,	he	neglected	his	defense	.
再次	,	然而	,	他	被忽视的	他的	防御	.

然而，他又一次疏忽了辩护。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['trɪgər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [θɪŋz] ,

And	before	he	could	trigger	a	charge	at	the	fleeing	things	,
和	前	他	可以	扳机	一个	收费	在	这	逃离	事物	,

在他来得及对那些逃跑的东西发起攻击之前，

['mɪniːz] [drɪl] [hed] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɑːrk] [ðæt] [snæpt] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] [ɔːf] [æt; ət][ɪts]

Minnie's	drill	head	whipped	around	in	a	level	arc	that	snapped	his	blaster	off	at	its
米妮的	钻头	头	鞭打	大约	在	一个	等级	弧	那	啪啪	他的	爆能枪	离开	在	它是

['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

socket	and	sent	it	hurtling	across	the	plain	.
插座	和	发送	它	疾驰	穿过	这	清楚的	.

米妮的钻头以水平弧线猛地旋转，将他的爆能枪从插槽中扯了下来，并使其飞过平原。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] ,

As	she	drew	back	for	another	blow	,
作为	她	画	后退	为了	其他	吹	,

她后撤准备再次出击时，

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪp][hɜːr; hər][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz][vaɪs] .

he	lunged	over	and	managed	to	grip	her	bit	in	his	vise	.
他	猛扑	超过	和	管理	到	紧握	她	少量	在	他的	钳住	.

他猛地扑过去，一把抓住了她的口器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [twɪst] , [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] .

With	a	violent	twist	,	he	broke	it	off	at	the	chuck	.
和	一个	暴力	捻	,	他	打破	它	离开	在	这	查克	.

他猛地一扭，就把球打断了。

[səb'duːd] ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] .

Subdued	finally	,	she	withdrew	.
低沉的	最后	,	她	退出	.

最终，她情绪低落，退缩了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	saw	it	,	didn't	you	?
"	你	锯	它	,	没有	你	?

你看到了，对吧?

" - [di'mɑːndid] .

"	Mittich	demanded	.
"	-	要求	.

米蒂奇要求道。

- [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['tælən] .

Vrausot	scratched	his	jaw	with	a	rigid	talon	.
-	刮痕	他的	颚	和	一个	死板的	爪	.

弗劳索特用坚硬的爪子抓伤了自己的下巴。

" ['ɪntrəstɪŋ] — [ðæt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪlɪənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔː'tɒmətənz] .

"	Interesting	—	that	trouble	between	the	aliens	and	their	automatons	.
"	有趣的	—	那	麻烦	之间	这	外星人	和	他们的	自动机	.

“外星人和他们的自动装置之间的冲突很有意思。”

[wʌt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	interpretation	do	you	put	on	it	?
什么	解释	做	你	放	在	它	?

你对此作何解释?

" ['pivətiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [spʌn] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
" Pivoting on his tail , the other spun around from the screen to face the
" 枢轴 在 他的 尾巴 , 这 其他 旋转 大约 从 这 屏幕 到 脸 这
['tʃænslər] .
Chancellor .
校长 .

“另一只动物以尾巴为轴，从屏幕前转过身来面对总理。”

" [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt]['iːv(ə)n] ['kæri] [saɪd][ɑːrmz] .
" That they don't even carry side arms .
" 那 他们 不 甚至 携带 边 武器 .

“他们甚至不携带手枪。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'genst] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .
They had no defense whatsoever against their machines .
他们 有 不 防御 任何 反对 他们的 机器 .

他们对这些机器没有任何防御手段。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ?
If they were here looking for a fight , wouldn't they be armed at all times ?
如果 他们 是 这里 寻找 为了 一个 斗争 , 不会 他们 是 武装 在 全部 时代 ?

如果他们来这里是为了寻衅滋事，难道不应该时刻携带武器吗?

" - [ɪk'sprest] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ]
" Vrausot expressed ridicule by tracing a circle with the tip of his tapering
" - 表达 嘲笑 经过 追踪 一个 圆圈 和 这 提示 的 他的 逐渐变细
[snaʊt] .
snout .
鼻子 .

“弗劳索用他那逐渐变细的鼻子尖画了一个圆圈，以此表示嘲笑。

" - , [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" Mittich , you amuse me .
" - , 你 娱乐 我 .

“米蒂奇，你真逗。”

['oʊnli][wʌn] ['sʌnset] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [maɪ][teɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Only one sunset ago you were bending my tail to make me believe they may be
仅有的 一 日落 前 你 是 弯曲 我的 尾巴 到 制作 我 相信 他们 可能 是
['kʌnɪŋ] ;
cunning ;
狡猾 ;

就在前一个日落时分，你还扭着我的尾巴，让我相信它们可能很狡猾；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [seɪn] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
that they might have strung out a seine for us . "
那 他们 可能 有 串 出去 一个 罾 为了 我们 . "

他们或许已经为我们布下了围网。

" [jes] ? " [ðə; ði] [ə'semblimən] ['prɑːmptɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] .
" Yes ? " the Assemblyman prompted , expecting more .
" 是的 ? " 这 议员 提示 , 期待 更多的 .

“是吗？”议员追问道，期待得到更多答案。

" [naʊ] [aɪ] ['sɪmpli] [ɪk'stend][jʊr; jər] [oʊn] ['lɑːdʒɪk] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now I simply extend your own logic back to you .
" 现在 我 简单地 延长 你的 自己的 逻辑 后退 到 你 .

现在我只是把你的逻辑反过来应用到你身上。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðæt] ['drɑːmə] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]

They	prepared	that	drama	down	there	for	our	benefit	—	just	in	case	we	were
他们	准备	那	戏剧	向下	那里	为了	我们的	益处	—	只是	在	案件	我们	是

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他们事先安排了那场戏，就是为了让我们看到——万一我们在看呢。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['helpləs] .

They	want	us	to	believe	they	are	stupid	and	helpless	.
他们	想	我们	到	相信	他们	是	愚蠢的	和	无助	.

他们想让我们相信他们愚蠢又无助。

" [ə'semblimən] - [leɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ster] .

"	Assemblyman	Mittich	laced	the	other	with	a	calculating	stare	.
"	议员	-	系带	这	其他	和	一个	计算	盯	.

“议员米蒂奇用一种算计的眼神盯着对方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪrəni][ɪn] - [hisiz] [ænd; ənd] [klɪks] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	aware	of	the	heavy	irony	in	Vrausot's	hisses	and	clicks	and	he
他	曾是	意识到的	的	这	重的	讽刺	在	-	嘶嘶声	和	点击	和	他

[nuː] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

knew	the	Chancellor	was	only	deriding	him	.
知道	这	校长	曾是	仅有的	嘲笑	他	.

他意识到弗劳索的嘶嘶声和咔哒声中蕴含着浓重的讽刺意味，他也知道总理只是在嘲弄他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːltərnət] [ə'sesmənt] ,

"	If	I	had	to	arrive	at	an	alternate	assessment	,
"	如果	我	有	到	到达	在	一个	备用	评估	,

“如果我必须得出另一种评估结果，

[ə'semblimən] — " - [pɔːzd] [ænd; ənd] - [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mɔːr] [skɔːrn] .

Assemblyman	—	"	Vrausot	paused	and	Mittich	braced	himself	for	more	scorn	.
议员	—	"	-	暂停	和	-	支撑	他自己	为了	更多的	轻蔑	.

“议员——”弗劳索特停顿了一下，米蒂奇做好了迎接更多嘲讽的准备。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , [ɪ'nept] , ['blʌndərɪŋ] , [dɪ'fensləs] .

"	It	would	be	that	the	aliens	are	stupid	,	inept	,	blundering	,	defenseless	.
"	它	会	是	那	这	外星人	是	愚蠢的	,	笨拙	,	笨拙	,	毫无防备	.

“那岂不是说外星人愚蠢、无能、笨拙、毫无防备吗？”

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ˌɪntər'stelər] ['steɪtəs; 'stætəs]['oʊnli]

Actually	,	it	would	seem	that	they	must	have	gained	interstellar	status	only
实际上	,	它	会	似乎	那	他们	必须	有	获得	星际穿越	地位	仅有的

[θruː] ['æksɪdənt] . "

through	accident	.	"
通过	事故	.	"

事实上，他们似乎只是偶然获得了星际地位。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [truː] .

We	know	that	isn't	true	.
我们	知道	那	不是	真的	.

我们知道那不是真的。

" [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃænslər] [kən'tɪnjuːd] .

"	Ignoring	the	interruption	,	the	Chancellor	continued	.
"	忽略	这	中断	,	这	校长	持续	.

“校长无视打断，继续说道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ə'pærəntli] .
" **And they were foolish enough to come here unarmed , apparently .**
" 和 他们 是 愚蠢 足够的 到 来 这里 徒手 , 显然 .

“而且他们显然愚蠢到竟然没有携带武器就来到这里。”

" [bʌt; bət] - [broʊk] [ɪn] [ə'gen] .
" **But Mittich broke in again .**
" 但 - 打破 在 再次 .

但米蒂奇再次插话。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'træktɪd] [mɔːr] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] ['kjuːˌrul] [ə'sembli] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
" **If I had attracted more votes in the Curule Assembly , we would have come**
" 如果 我 有 吸引 更多的 投票 在 这 库鲁尔 集会 , 我们 会 有 来
[ˌʌn'ɑːrmd] [tuː] . "
unarmed too . "
徒手 也 . "

“如果我在库鲁尔议会中获得更多选票，我们也会不携带武器。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .
But we didn't .
但 我们 没有 .

但我们没有。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
And do you know why ?
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'sembli] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [æz; əz][aɪ][duː] ,
Because the Assembly really believes as I do ,
因为 这 集会 真的 相信 作为 我 做 ,

因为大会的信念与我一致，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [voʊt] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .
even though they might not have the courage to vote their convictions .
甚至 尽管 他们 可能 不是 有 这 勇气 到 投票 他们的 定罪 .

即使他们可能没有勇气按照自己的信念投票。

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]
That's why I'm going to exercise my own judgment — because I know their
那就是 为什么 我是 去 到 锻炼 我的 自己的 判断 — 因为 我 知道 他们的
[ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
subliminal disposition in this matter .
潜意识 处置 在 这 事情 .

这就是为什么我要运用自己的判断力——因为我知道他们在这件事上的潜在倾向。

" - [ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [kən'veiiŋ] [dɪs'meɪ] .
" **Mittich unhinged his jaw , conveying dismay .**
" - 精神错乱 他的 颚 , 传递 沮丧 .

“米蒂奇下巴脱臼，一脸沮丧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] .
There was no doubt now what the Chancellor's intentions were .
那里 曾是 不 怀疑 现在 什么 这 校长的 意图 是 .

现在，财政大臣的意图已昭然若揭。

[oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [swɪm] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Oh	**,**	**he**	**would**	**probably**	**swim**	**around**	**cautiously**	**for**	**a**	**while**	**.**
哦	,	他	会	大概	游泳	大约	谨慎地	为了	一个	尽管	.

哦，他可能会小心翼翼地游上一阵子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kləukt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] .

But	**his**	**final**	**determination**	**was**	**already**	**cloaked**	**with**	**inevitability**	**.**
但	他的	最终的	决心	曾是	已经	隐蔽的	和	必然性	.

但他的最终决定早已带有必然性。

[ɪ'ventʃuəli] — [haʊ] [suːn] ? — [hiː; hi] [wʊd] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliənz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps]

Eventually	**—**	**how**	**soon**	**?**	**—**	**he**	**would**	**lash**	**out**	**at**	**the**	**aliens**	**with**	**all**	**the**	**ship's**
最终	—	如何	很快	?	—	他	会	睫毛	出去	在	这	外星人	和	全部	这	船的

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['faɪərpaʊər] .

invincible	**firepower**	**.**
无敌	火力	.

最终——多久之后？——他会用飞船所向披靡的火力向外星人发起猛攻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['tretʃəri] .

And	**nothing**	**else**	**could**	**be**	**done**	**to**	**delay**	**that**	**treachery**	**.**
和	没有什么	别的	可以	是	完毕	到	延迟	那	背信弃义	.

除此之外，别无他法可以阻止这场背叛。

[fɔːr; fər] - ['kudnt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [læst] - - [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

For	**Mittich**	**couldn't**	**conceive**	**of**	**another**	**last**	**-**	**purai**	**diversion**	**,**
为了	-	不能	构想	的	其他	最后的	-	-	导流	,

米蒂奇无法想象还有什么比最后一次纯粹的消遣更糟糕的了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [meɪ] [hæv; həv] [strʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪn] ,

such	**as**	**the**	**suggestion**	**that**	**the**	**aliens**	**may**	**have**	**strung**	**out**	**a**	**seine**	**,**
这样的	作为	这	建议	那	这	外星人	可能	有	串	出去	一个	罾	,

例如有人提出，外星人可能布下了围网。

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði]['trædʒədi] - [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] .

to	**forestall**	**the**	**tragedy**	**Vrausot**	**was**	**determined**	**to**	**perpetrate**	**.**
到	垄断	这	悲剧	-	曾是	决定	到	犯	.

为了阻止弗劳索决心要犯下的悲剧。

['lʌmbərɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃænslər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['paɪlət] :

Lumbering	**over**	**to**	**the**	**ship's**	**control**	**panel**	**,**	**the**	**Chancellor**	**directed**	**his**	**pilot**	**:**
伐木	超过	到	这	船的	控制	控制板	,	这	校长	指导	他的	飞行员	:

总理蹒跚地走到飞船控制面板前，向飞行员发出指令：

" [æd'væns] [faɪv] [dɪ'griːz] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt(ə)l] [pæθ] [ðen] [ˌriː'steɪbəˌlaɪz] .

"	**Advance**	**five**	**degrees**	**westward**	**along**	**our**	**orbital**	**path**	**then**	**restabilize**	**.**
"	进步	五	学位	向西	沿着	我们的	轨道	小路	然后	重新稳定	.

“沿轨道向西推进五度，然后重新稳定。”

" - [hændz] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Kavula's**	**hands**	**darted**	**here**	**and**	**there**	**and**	**the**	**vessel**	**resounded**	**with**	**the**
"	-	双手	飞镖	这里	和	那里	和	这	血管	回荡着	和	这

[θʌdz] [ʌv; əv] [greɪt] [teɪlz] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [æz; əz] [nuː]

thuds	**of**	**great**	**tails**	**thumping**	**down**	**on**	**the**	**deck**	**to**	**maintain**	**equilibrium**	**as**	**new**
砰砰声	的	伟大的	尾巴	怦	向下	在	这	甲板	到	维持	平衡	作为	新的

[və'lɑːsəti] [keɪm] [ɪn]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] .

velocity	**came**	**in**	**surges**	**.**
速度	来了	在	涌动	.

“卡武拉的手在船身左右摆动，巨大的尾巴重重地拍打在甲板上，发出沉闷的撞击声，以保持船身平衡，同时新的速度也随之涌来。

" [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['eɪliənz] - [hə'raɪz(ə)n] , " - ['noʊtɪd] .
" **This will put us below the aliens ' horizon , " Kavula noted .**
" 这 将要 放 我们 以下 这 外星人 - 地平线 , " - 著名的 .

“这将使我们位于外星人的地平线以下，”卡武拉指出。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ðə; ði] ['tʃænslər] [hist] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪm'pɜːrtnəns] .
" **Of course it will , " the Chancellor hissed back at the other's impertinence .**
" 的 课程 它 将要 , " 这 校长 嘶嘶作响 后退 在 这 其他的 无礼 .

“当然会，”总理对对方的无礼之举嘶嘶地回击道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]
" **And we'll be in such a position that they won't be able to observe our**
" 和 出色地 是 在 这样的 一个 位置 那 他们 惯于 是 有能力的 到 观察 我们的
[ɑːr'tɪləri] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] .
artillery emissions .
炮兵 排放 .

“我们将处于这样一种位置，让他们无法观察到我们的炮火排放。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" **He turned to the intercom .**
" 他 转向 到 这 对讲机 .

他转向对讲机。

" [gʌn] [kruː] [wʌn] , [prɪ'per] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] . "
" **Gun Crew One , prepare for firing . "**
" 枪 全体人员 一 , 准备 为了 射击 . "

“一号炮组，准备开火。”

" ['ækʃ(ə)n] ?
" **Action ?**
" 行动 ?

“行动?

" - [æskt] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
" **Mittich asked , fearing the worst .**
" - 问 , 害怕 这 最差 .

“米蒂奇担心最糟糕的情况发生，问道。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] — [prɪ'pærətɔːri] .
" **Of a sort — preparatory .**
" 的 一个 种类 — 预备 .

“某种程度上——准备性的。”

" [ðə; ði] ['tʃænslər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['telə,vjʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] :
" **The Chancellor studied the teleview screen and once more directed the gunners :**
" 这 校长 研究 这 电视 屏幕 和 一次 更多的 指导 这 炮手 :

“总理仔细观察了电视屏幕，再次向炮兵下达了指令：

" [aɪm] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [piːks] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **I'm designating a target circle on one of those peaks down there .**
" 我是 指定 一个 目标 圆圈 在 一 的 那些 高峰 向下 那里 .

“我正在那边的某个山峰上划定一个目标圈。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['faɪər][æt; ət] [wɪl] .
You may fire at will .
你 可能 火 在 将要 .

你可以随意开火。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['heɪloʊ] [flerd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" **He touched a button and a green halo flared on the screen .**
" 他 感动 一个 按钮 和 一个 绿色的 光环 喇叭口 在 这 屏幕 .

他按下一个按钮，屏幕上出现了一个绿色的光环。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈprɑːmɪnəns] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

He	adjusted	it	to	encompass	the	surface	prominence	he	had	in	mind	.
他	调整	它	到	包含	这	表面	显赫地位	他	有	在	头脑	.

他对其进行了调整，使其符合他心中设想的表面凸起效果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌnər] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪərɪŋ] [stʌd] .

The	ship	shuddered	as	the	gunner	punched	his	firing	stud	.
这	船	颤抖	作为	这	炮手	拳击	他的	射击	钉子	.

炮手猛击发射按钮，船身随之震动。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪˈrʌpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [ˈenərdʒi] — [ə; eɪ]

Mittich	watched	the	surface	erupt	in	a	brilliant	display	of	angry	energy	—	a
-	观看	这	表面	爆发	在	一个	杰出的	展示	的	生气的	活力	—	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkilə͵miːtəz] [ɔːf] [ˈtɑːrgɪt] .

thousand	kilometers	off	target	.
千	公里	离开	目标	.

米蒂奇目睹了地表爆发出耀眼的愤怒能量——偏离目标一千公里。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [ˈɔfɪsɚz] [əˈpɑːlədʒi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest]

The	Chancellor	received	the	fire	control	officer's	apology	,	together	with	a	request
这	校长	已收到	这	火	控制	警官们	道歉	,	一起	和	一个	要求

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] .

for	permission	to	try	again	.
为了	允许	到	尝试	再次	.

总理收到了消防控制官员的道歉，以及再次尝试的请求。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] .

The	latter	he	denied	.
这	后者	他	否认	.

他否认了后一种说法。

" [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [niːd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] , " - [əˈdvaɪzd] .

"	They	evidently	need	the	practice	,	"	Kavula	advised	.
"	他们	显然	需要	这	实践	,	"	-	建议	.

“他们显然需要练习，”卡武拉建议道。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [fjuːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpaɪləts] [ˈɪnsələns] .

The	Chancellor	fumed	at	his	pilot's	insolence	.
这	校长	怒气冲冲	在	他的	飞行员的	傲慢	.

总理对飞行员的傲慢无礼感到怒不可遏。

" [ðeɪl] [duː] [ˈbetər] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .

"	They'll	do	better	at	close	range	,	"	he	promised	.
"	他们会	做	更好的	在	关闭	范围	,	"	他	承诺	.

“他们在近距离作战时会表现得更好，”他承诺道。

" [ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ʃɪp] [strɪpt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

"	Meanwhile	,	I	want	this	ship	stripped	for	action	.
"	同时	,	我	想	这	船	脱衣舞	为了	行动	.

“与此同时，我要把这艘船拆空，准备投入战斗。”

[aɪv] [riːtʃt] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

I've	reached	my	decision	.
我已经	达到	我的	决定	.

我已经做出决定了。

[wʌn] [kloʊz] [pæs] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

One	close	pass	is	all	it	should	take	.
一	关闭	经过	是	全部	它	应该	拿	.

一次近距离传球就足够了。

[wiː; wi] [straɪk] ['æftər] ['sʌnʌp] .

We	strike	after	sunup	.
我们	罢工	后	日出	.

我们日出后发动袭击。

" ['despərətli] , - ['hɜːrid] ['oʊvər][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrmz] [ɪm'plɔːrɪŋli] .

"	Desperately	,	Mittich	hurried	over	and	swung	his	small	arms	imploringly	.
"	绝望地	,	-	慌忙	超过	和	摇摆	他的	小的	武器	恳求地	.

“米蒂奇绝望地跑过去，挥舞着他那小小的手臂，恳求道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ! "

"	You	can't	do	this	thing	!	"
"	你	不能	做	这	事物	!	"

“你不能这么做！”

" [oʊ] , [kwɪt] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] ['mɪnoʊ] !

"	Oh	,	quit	being	such	a	floundering	minnow	!
"	哦	,	辞职	存在	这样的	一个	挣扎	桃花鱼	!

“哦，别再像条挣扎的小鱼一样了！”

['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing's	going	to	happen	.
没什么。	去	到	发生	.

什么都不会发生。

[ðeə(r)] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] , [aɪm] [kən'vɪnst] . "

They're	quite	defenseless	,	I'm	convinced	.	"
它们是	相当	毫无防备	,	我是	确信	.	"

我确信，他们毫无防御能力。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːˌrul] [ə'sembli] [tuː; tə] [meɪk] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt] ! "

"	If	that's	the	case	,	then	you	are	under	injunction	of	the	Curule	Assembly	to	make	peaceful	contact	!	"
"	如果	那就是	这	案件	,	然后	你	是	在下面	禁令	的	这	库鲁尔	集会	到	制作	和平	接触	!	"

“如果情况真是如此，那么库鲁尔议会就命令你们进行和平接触！”

" [draʊn] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt] !

"	Drown	peaceful	contact	!
"	溺水	和平	接触	!

“淹没和平接触！”

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [swɔːr] .

"	the	Chancellor	swore	.
"	这	校长	发誓	.

校长发誓。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [aʊt] [hɪr] ! "

"	I'm	supposed	to	exercise	my	judgment	out	here	!	"
"	我是	据称	到	锻炼	我的	判断	出去	这里	!	"

“我应该在这里运用我的判断力！”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" ['flɑːtsəm] !

"	Flotsam	!
"	废料	!

“废料！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] .

There	will	be	no	peace	.
那里	将要	是	不	和平	.

不会有和平。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['eɪliənz]['wɑːntɪd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

If	that's	what	the	aliens	wanted	,	they	wouldn't	have	come	out	here	in	the	first	place
如果	那就是	什么	这	外星人	通缉	,	他们	不会	有	来	出去	这里	在	这	第一的	地方

.

:
.

如果那是外星人想要的，他们一开始就不会来到这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][ðem; ðəm] .

We	are	going	to	blast	them	.
我们	是	去	到	爆炸	他们	.

我们要炸毁他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [wiːl] [goʊ][ɑːn] ! "

And	from	here	we'll	go	on	!	"
和	从	这里	出色地	去	在	!	"

接下来我们将继续前进!

" [goʊ][ɑːn] ?

"	Go	on	?
"	去	在	?

“继续?

" - [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	Mittich	repeated	cautiously	.
"	-	重复	谨慎地	.

米蒂奇谨慎地重复道。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" - [aɪz] [gleɪzd] ['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

"	Vrausot's	eyes	glazed	over	and	his	disarray	of	teeth	were	exposed	to	the
"	-	眼睛	釉面	超过	和	他的	混乱	的	牙齿	是	裸露	到	这

[gʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt]

gums	as	he	paced	the	deck	and	beat	his	arms	against	his	side	in	a	fit
牙龈	作为	他	踱步	这	甲板	和	打	他的	武器	反对	他的	边	在	一个	合身

[ʌv; əv]['fræntɪk] [ˌekspek'teɪʃn] .

of	frantic	expectation	.
的	疯狂的	期待	.

“弗劳索的眼神变得呆滞，参差不齐的牙齿露出牙龈，他在甲板上踱来踱去，疯狂地捶打着自己的身体，满怀期待。

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] ['riːleɪ] [beɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	know	where	their	relay	base	is	,	"	he	explained	.
"	我们	知道	在哪里	他们的	中继	根据	是	,	"	他	解释	.

“我们知道他们的中继基地在哪里，”他解释说。

" [wiːl] [straɪk] [ðæt] [nekst] !

"	We'll	strike	that	next	!
"	出色地	罢工	那	下一个	!

“我们接下来就打击它！”

[ðen] , ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Then	,	capitalizing	on	the	element	of	surprise	,
然后	,	资本化	在	这	元素	的	惊喜	,

然后，利用出其不意的优势，

[wiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrld] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .

we'll	continue	to	their	World	of	Origin	and	destroy	it	outright	.
出色地	继续	到	他们的	世界	的	起源	和	破坏	它	直接	.

我们将继续前往他们的起源世界，并将其彻底摧毁。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wiːl] ['prɑːbəbli] [nɑːk] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

On	the	way	back	we'll	probably	knock	out	one	or	two	other	planets	.
在	这	方式	后退	出色地	大概	敲	出去	一	或者	二	其他	行星	.

返程途中我们可能还会顺便摧毁一两颗其他行星。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] - .

"	He	turned	on	a	dumfounded	Mittich	.
"	他	转向	在	一个	目瞪口呆	-	.

他转身面对目瞪口呆的米蒂奇。

" [ðə; ði][wɔːr] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] — [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

"	The	war	—	if	there	is	to	be	one	—	will	be	short	.
"	这	战争	—	如果	那里	是	到	是	一	—	将要	是	短的	.

“如果真的爆发战争，那战争也会是短暂的。”

[wiːl] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃoʊl] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ə; eɪ] [fliːt] [bɪ'fɔːr]

We'll	have	only	to	return	to	the	Tzarean	Shoal	and	muster	a	fleet	before
出色地	有	仅有的	到	返回	到	这	-	浅滩	和	鼓起	一个	舰队	前

[wiː; wi] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

we	wipe	out	the	rest	of	their	civilization	.
我们	擦拭	出去	这	休息	的	他们的	文明	.

我们只需要返回沙皇浅滩，集结一支舰队，然后消灭他们剩余的文明。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] — [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

And	once	again	ours	will	be	the	glory	of	conquest	—	such	as	we	have
和	一次	再次	我们的	将要	是	这	荣耀	的	征服	—	这样的	作为	我们	有

[nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ,

not	experienced	in	,
不是	经验丰富的	在	,

我们将再次迎来征服的荣耀——这是我们以前从未经历过的。

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [mɪ'leniə] ?

oh	,	how	many	millennia	?
哦	,	如何	许多	数千年	?

哦，多少千年?

" [viː]

"	V
"	V

“V

['stjuːət; 'stju-] [woʊk] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Stewart	woke	up	shouting	the	next	morning	.
斯图尔特	觉醒	向上	喊叫	这	下一个	早晨	.

第二天早上，斯图尔特被吵醒，开始大声喊叫。

[pər'hæps][ðə; ði] ['naɪtmer] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns]

Perhaps	the	nightmare	had	been	brought	on	by	his	previous	day's	experience
也许	这	恶梦	有	到过	带来	在	经过	他的	以前的	天	经验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

with	the	telepuppets	.
和	这	远程傀儡	.

或许这场噩梦是由他前一天与传送木偶的经历引起的。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌoʊ'siː] ,

For	,	in	his	dream	,	there	had	been	the	OC	,
为了	,	在	他的	梦	,	那里	有	到过	这	橙县	,

因为在他的梦里，出现了橙县警长（OC）。

[ə'gen] ['spɪtɪŋ] [aʊt] ['dedlɪ] ['faɪər] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði] ['tɑːrgɪts] ['oʊnlɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['gaʊdʒɪŋ] [greɪt]
again **spitting** **out** **deadly** **fire** **that** **missed** **the** **targets** **only** **by** **inches** **before** **gouging** **great**
再次 吐痰 出去 致命 火 那 错过 这 目标 仅有的 经过 英寸 前 敲诈勒索 伟大的
['kreɪtərz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .
craters **in** **the** **plain** **beyond** **.**
陨石坑 在 这 清楚的 超过 .

再次喷出致命的火焰，与目标仅差几英寸，然后在远处的平原上烧出巨大的弹坑。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑːt] ['vænɪʃt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lesər] [ɔː'tɒmətənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Suddenly **the** **master** **robot** **vanished** **,** **taking** **all** **the** **lesser** **automatons** **with** **it** **.**
突然 这 掌握 机器人 消失了 , 采取 全部 这 较少 自动机 和 它 .

突然，主机器人消失了，所有的小机器人也随之消失了。

[ɪn][ðə; ði] [sə'spensfəl] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['stjuːət; 'stju-][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [ster] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt]
In **the** **suspenseful** **stillness** **that** **followed** **,** **Stewart** **could** **only** **stare** **in** **bewilderment**
在 这 悬疑 寂静 那 随后 , 斯图尔特 可以 仅有的 盯 在 困惑
[æt; ət]['kærəl][ænd; ənd] ['rændl] .
at **Carol** **and** **Randall** **.**
在 颂歌 和 兰德尔 .

在随后的紧张寂静中，斯图尔特只能困惑地盯着卡罗尔和兰德尔。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['neɪkɪd] [laɪt] ,
Then **it** **came** **—** **the** **blazing** **,** **naked** **light** **,**
然后 它 来了 — 这 炽烈 , 裸 光 ,

然后它来了——耀眼的、赤裸裸的光芒，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sten'tɔːriən] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃʊk] ['evrɪ] [rɑːk] .
together **with** **the** **stentorian** **roaring** **that** **filled** **the** **sky** **and** **shook** **every** **rock** **.**
一起 和 这 洪亮的 咆哮 那 已填 这 天空 和 摇晃 每一个 岩石 .

伴随着响彻云霄、震动万物的震耳欲聋的咆哮声。

['terəfaɪd] , [hiː; hi] ['hʌdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['despərətlɪ] [fɔːr; fər]
Terrified **,** **he** **huddled** **with** **the** **other** **two** **,** **his** **eyes** **searching** **desperately** **for**
恐惧 , 他 蜷缩着 和 这 其他 二 , 他的 眼睛 搜索 绝望地 为了
[sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .
some **place** **to** **hide** **.**
一些 地方 到 隐藏 .

他吓坏了，和另外两个人蜷缩在一起，眼神绝望地寻找着可以躲藏的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [iːtʃ] ['geɪpɪŋ] ['fɪʃər] , [iːtʃ] [jɔːnɪŋ] [keɪv] ['entrəns] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər]
But **as** **he** **spotted** **each** **gaping** **fissure** **,** **each** **yawning** **cave** **entrance** **that** **might** **offer**
但 作为 他 斑 每个 张开的 裂缝 , 每个 打哈欠 洞穴 入口 那 可能 提供
[kən'siːlmənt] ,
concealment **,**
隐蔽 ,

但当他发现每一条巨大的裂缝，每一个可能提供藏身之处的洞穴入口时，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['vænɪʃt] .
it **too** **vanished** **.**
它 也 消失了 .

它也消失了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [smuːð] , ['fiːtʃərləs] [pleɪn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnətɪ] [ɪn]
Until **they** **were** **left** **with** **only** **a** **smooth** **,** **featureless** **plain** **extending** **to** **infinity** **in**
直到 他们 是 左边 和 仅有的 一个 光滑的 , 无特征 清楚的 扩展 到 无穷大 在
[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
all **directions** **.**
全部 方向 .

直到最后只剩下一片平坦无垠、毫无特征的平原，向各个方向无限延伸。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪps] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] — ['lændɪd] .

Eventually	the	mighty	ships	—	hundreds	of	them	,	it	seemed	—	landed	.
最终	这	强大的	船舶	—	数百	的	他们	,	它	似乎	—	登陆	.

最终，数百艘巨大的战舰靠岸了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌdi:bɑ:'keiʃən] [ræmps] [pɔ:d] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['hɑ:rpi] - [laɪk] [fɔ:rmz] ,

And	down	debarkation	ramps	poured	thousands	of	hideous	Harpy	-	like	forms	,
和	向下	下船	坡道	倾倒	数千	的	可怕	哈比	-	喜欢	表格	,

成千上万个面目狰狞、如同鹰身女妖般的生物从下船坡道上涌了下来。

[ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [klɔ:z] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

their	gigantic	claws	magnified	in	his	fancy	until	they	were	even	larger	than
他们的	巨大	爪子	放大	在	他的	想要	直到	他们	是	甚至	更大的	比

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ,

the	bodies	they	supported	and	,
这	身体	他们	有	和	,

在他的想象中，它们巨大的爪子越变越大，甚至比它们支撑的身体还要大，

[baɪ][ðer; ðər] [ʃɪr] [weɪt] , [meɪd] [flaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

by	their	sheer	weight	,	made	flight	impossible	.
经过	他们的	透明	重量	,	制成	航班	不可能的	.

由于自身重量过大，飞行成为不可能。

[ðɪs] [væst]['ɑ:rmi] [ə'sembld] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

This	vast	army	assembled	before	its	ships	in	the	center	of	the	plain	and	started
这	广阔的	军队	组装	前	它是	船舶	在	这	中心	的	这	清楚的	和	开始

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

这支庞大的军队在平原中央的战舰前集结，然后向前推进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [iks'tremitis] [ʌv; əv]

But	there	was	a	blur	of	motion	on	the	right	and	left	extremities	of
但	那里	曾是	一个	模糊	的	运动	在	这	正确的	和	左边	四肢	的

['stu:ɜ-ts] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [greɪt] ,

Stewart's	field	of	vision	and	he	watched	great	,
斯图尔特的	场地	的	想象	和	他	观看	伟大的	,

但斯图尔特视野左右两侧边缘出现了一片模糊的移动景象，他看得非常清楚。

['gɔ:zi] ['kɜ:tənz] [drɔ:] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [hə'raɪz(ə)nz] , ['mi:tɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

gauzy	curtains	draw	together	from	opposite	horizons	,	meeting	directly	in	front
薄纱	窗帘	画	一起	从	对面的	地平线	,	会议	直接地	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

薄纱般的窗帘从对面的地平线缓缓拉开，在他面前交汇。

[laɪk] ['dæzlɪŋ] [ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] ['stri:məz] ,

Like	dazzling	auroral	streamers	,
喜欢	耀眼的	极光	主播	,

如同绚丽的极光，

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɑ:d]['loʊkeɪtɪd][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn]

they	hung	from	a	rod	located	so	high	in	the	stratosphere	that	it	was	lost	in
他们	悬挂	从	一个	杆	位于	所以	高的	在	这	平流层	那	它	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	blackness	of	space	.
这	黑	的	空间	.

它们悬挂在一根位于平流层高处的杆子上，这根杆子高到消失在漆黑的太空中。

[daɪ'æfənəs] [ðoʊ] [ðə; ði] [dreɪps] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪkwət] , [æz; əz] [ɪf]

Diaphanous	though	the	drapes	were	,	they	appeared	to	be	adequate	,	as	if
透明的	尽管	这	窗帘	是	,	他们	出现	到	是	足够的	,	作为	如果

[θru:] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] ,

through	some	magical	power	,
通过	一些	神奇	力量	,

虽然窗帘很薄，但看起来却很足够，仿佛有某种魔力似的。

[tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['hɑ:piz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	hold	back	the	horde	of	vicious	Harpies	on	the	other	side	.
到	抓住	后退	这	部落	的	恶毒	哈耳庇厄	在	这	其他	边	.

阻挡对岸成群的凶残的鹰身女妖。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz]['stju:ət; 'stju-] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'fɔ:l]

But	even	as	Stewart	shuddered	with	the	thought	of	what	would	befall
但	甚至	作为	斯图尔特	颤抖	和	这	想法	的	什么	会	降临

['rændl] ,

Randall	,
兰德尔	,

但即便斯图尔特一想到兰德尔将会遭遇的命运就不寒而栗，

['kærəl][ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bæriər] [feɪl] ,

Carol	and	himself	should	the	almost	intangible	barrier	fail	,
颂歌	和	他自己	应该	这	几乎	无形	障碍	失败	,

如果那道几乎无形的屏障失效，卡罗尔和他自己.....

[ðə; ði] [də'rektər] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'saɪd] .

the	director	charted	forward	and	drew	the	curtains	aside	.
这	导演	图表	向前	和	画	这	窗帘	旁边	.

导演规划好场景，拉开了帷幕。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['kri:tʃərz] [pɔ:d] [θru:] .

Instantly	,	the	monstrous	creatures	poured	through	.
即刻	,	这	滔天	生物	倾倒	通过	.

瞬间，那些可怕的生物涌了进来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['rændl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk]

But	in	the	next	moment	Randall	was	beside	his	bunk	,	shaking	him	awake
但	在	这	下一个	片刻	兰德尔	曾是	旁	他的	假寐	,	摇晃	他	醒

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

and	regarding	him	quizzically	.
和	关于	他	疑惑地	.

但下一刻，兰德尔就来到他的床铺旁，摇醒了他，疑惑地看着他。

[dɪs'meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɪr] ,

Dismayed	over	the	continued	evidence	of	a	lurking	,	inexplicable	fear	,
沮丧	超过	这	持续	证据	的	一个	潜伏	,	无法解释的	害怕	,

对持续存在的、难以解释的恐惧感感到沮丧，

['stju:ət; 'stju-] [eɪt] ['brekfəst] ['moʊstli][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

Stewart	ate	breakfast	mostly	in	silence	while	he	cast	about	for	a	reasonable
斯图尔特	吃	早餐	大多	在	沉默	尽管	他	投掷	关于	为了	一个	合理的

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] .

interpretation	of	the	nightmare	.
解释	的	这	恶梦	.

斯图尔特几乎默默地吃着早餐，努力寻找对这场噩梦的合理解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl]['kɜːrt(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][veɪl]

It	was	almost	as	though	the	auroral	curtain	represented	a	mental	veil
它	曾是	几乎	作为	尽管	这	极光	窗帘	代表	一个	精神的	面纱

[ðæt] [hɪd][ə; eɪ] ['hɔːrər] - [fɪld] ['riːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	hid	a	horror	-	filled	recess	of	his	mind	.
那	隐藏	一个	恐怖	-	已填	凹陷处	的	他的	头脑	.

仿佛那层极光帷幕代表着一层精神面纱，遮蔽了他内心深处充满恐怖的角落。

[ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪʃər] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] ?

The	content	of	that	fissure	—	was	it	something	he	didn't	want	to	face	?
这	内容	的	那	裂缝	—	曾是	它	某物	他	没有	想	到	脸	?

那道裂缝的内容——是他不想面对的东西吗?

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] ['hɪd(ə)n] ?

Something	he	had	intentionally	hidden	?
某物	他	有	故意	隐	?

这是他故意隐瞒的事情吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ðæt] ['rændl] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [drɔː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ?

Was	it	actually	that	Randall	could	,	if	he	desired	,	draw	back	the	curtain	?
曾是	它	实际上	那	兰德尔	可以	, 如果		他	想要的	,	画	后退	这	窗帘	?

兰德尔真的可以随心所欲地拉开帷幕吗?

[waɪ] ['rændl] ?

Why	Randall	?
为什么	兰德尔	?

为什么是兰德尔?

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['gægd] [ɑːn][æn; ən] ['aɪsi]

He	brought	his	cup	to	his	lips	and	almost	gagged	on	an	icy
他	带来	他的	杯子	到	他的	嘴唇	和	几乎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	一个	冰冷的

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

他把杯子送到嘴边，却差点被冰冷的苦味呛到。

['kærəl] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,

Carol	chided	him	for	his	abstraction	,
颂歌	责备	他	为了	他的	抽象	,

卡罗尔责备他思维抽象，

[dʌmpt] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][slɑːt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

dumped	the	coffee	into	a	disposal	slot	and	gave	him	a	refill	.
丢弃	这	咖啡	进入	一个	处理	投币口	和	给予	他	一个	补充装	.

我把咖啡倒进垃圾桶，然后给他续了一杯。

['rændl] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Randall	slapped	his	thigh	.
兰德尔	被掌掴	他的	大腿	.

兰德尔拍了拍自己的大腿。

" [wel] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌteli'pʌpit] ['prɑːbləm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	Well	,	we	still	have	a	telepuppet	problem	on	our	hands	.
"	出色地	,	我们	仍然	有	一个	远程傀儡	问题	在	我们的	双手	.

“嗯，我们仍然面临着一个遥控木偶的问题。”

" ['mɔːtimə] [sæt][ʌp] ['ʃɑːrpli] .

"	Mortimer	sat	up	sharply	.
"	莫蒂默	卫星	向上	尖锐地	.

莫蒂默猛地坐了起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dæmd] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	going	to	fool	around	with	those	damned	things	any	more	,	are	you	?	"
"	你是	不是	去	到	傻子	大约	和	那些	该死的	事物	任何	更多的	,	是	你	?	"

“你不会再碰那些该死的东西了吧？”

" [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	see	how	we	can	avoid	it	.
"	不	看	如何	我们	能	避免	它	.

“我不知道该如何避免。”

[wiːv] [gɑːt] ['sevrəl] [deɪz] - [rɪ'per] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [kɔɪl] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We've	got	several	days	'	repair	work	on	that	subspace	drive	coil	—	outside	the	ship	.
我们已经	得到	一些	天	-	维修	工作	在	那	子空间	驾驶	线圈	—	外部	这	船	.

我们需要花几天时间修理飞船外部的亚空间驱动线圈。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [rɪ'kʌvər] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That's	the	only	way	we	can	either	get	out	of	here	or	recover	use	of	our
那就是	这	仅有的	方式	我们	能	任何一个	得到	出去	的	这里	或者	恢复	使用	的	我们的

[lɔːŋ] - [reɪndʒ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

long	-	range	transmitter	.
长的	-	范围	发射机	.

这是我们离开这里或者恢复远程发射器使用的唯一方法。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] ['pʌpits] [waɪl] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]

But	I	wouldn't	want	to	turn	my	back	on	those	puppets	while	they're	out	of
但	我	不会	想	到	转动	我的	后退	在	那些	木偶	尽管	它们是	出去	的

[kən'troʊl] . "

control	.	"
控制	.	"

但我不想在这些傀儡失控的时候袖手旁观。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] , " [mə'kæləstɚ] ['vaʊd] .

"	You	won't	catch	me	out	there	again	,	"	McAllister	vowed	.
"	你	惯于	抓住	我	出去	那里	再次	,	"	麦卡利斯特	发誓	.

“你们休想再在那儿看到我，”麦卡利斯特发誓道。

['rændl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [vjuː] [skriːn] [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['skænɪŋ]

Randall	went	over	to	the	external	view	screen	and	spent	several	minutes	scanning
兰德尔	去	超过	到	这	外部的	看法	屏幕	和	花费	一些	分钟	扫描

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

兰德尔走到外视屏幕前，花了数分钟时间扫视天空。

[braɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [æl'debərən] .

bright	now	with	the	dawning	light	of	Aldebaran	.
明亮的	现在	和	这	黎明	光	的	毕宿五	.

如今，随着毕宿五的晨曦，天空一片明亮。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['pʌpits] [ʌp][ðer; ðər] , " ['stjuːət; 'stju-] [sed] ,

"	You	won't	find	the	puppets	up	there	,	"	Stewart	said	,
"	你	惯于	寻找	这	木偶	向上	那里	,	"	斯图尔特	说	,

“你不会在上面找到那些木偶的，”斯图尔特说。

['faɪnəli] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] [wət'evər] ['foʊbiə] ['rændl] [maɪt] [biː; bi] ['pæmpərɪŋ] .

finally	intolerant	of	whatever	phobia	Randall	might	be	pampering	.
最后	不宽容	的	任何	恐怖症	兰德尔	可能	是	宠爱	.

最终，兰德尔对任何他可能正在纵容的恐惧症都无法容忍。

[ðə; ði] [də'rektər] [tɜːrnd] ['gɪltɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

The	director	turned	guiltily	away	from	the	screen	.
这	导演	转向	内疚地	离开	从	这	屏幕	.

导演愧疚地转过身，不再看屏幕。

" ['enibɑ:di] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['roʊbɑ:ts] ?

"	Anybody	have	any	ideas	on	what	we	can	do	about	those	robots	?
"	任何人	有	任何	想法	在	什么	我们	能	做	关于	那些	机器人	?

“大家有没有什么办法对付这些机器人？”

" ['stju:ət; 'stju-] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [skri:n] .

"	Stewart	went	over	to	a	second	screen	.
"	斯图尔特	去	超过	到	一个	第二	屏幕	.

斯图尔特走到第二个屏幕前。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [slept] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['sʌmθɪŋ] .

"	After	having	slept	on	the	problem	,	I	think	I	might	be	able	to	contribute	something	.
"	后	拥有	睡着了	在	这	问题	,	我	思考	我	可能	是	有能力的	到	贡献	某物	.

“仔细思考这个问题之后，我觉得我或许能贡献一些东西。”

" [hi:; hi] ['foʊkəst] [ɑ:n] [ðə; ði] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['veriəs] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [tʃɔ:rz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	He	focused	on	the	telepuppets	,	attending	to	their	various	exploratory	chores	out	on	the	plain	.
"	他	专注	在	这	远程傀儡	,	参加	到	他们的	各种各样的	探索性的	家务	出去	在	这	清楚的	.

他专注于操控遥控木偶，观察它们在平原上执行的各种探索任务。

" ['kærəl] [geɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['jestərdeɪ] .

"	Carol	gave	me	an	idea	with	something	she	said	yesterday	.
"	颂歌	给予	我	一个	主意	和	某物	她	说	昨天	.

“卡罗尔昨天说的一句话给了我一个灵感。”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɑ:lv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌteli'pʌpit] ['wʌrɪs] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] . "

We	may	be	able	to	solve	our	telepuppet	worries	within	five	minutes	'	time	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	解决	我们的	远程傀儡	担忧	之内	五	分钟	-	时间	.	"

我们或许能在五分钟内解决遥控傀儡的问题。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊ'si:] [bæk] ['ʌndər] [kən'troʊl] ?

"	Bring	the	OC	back	under	control	?
"	带来	这	橙县	后退	在下面	控制	?

“让橙县重新回到控制之下？”

" [ðə; ði] [də'rektər] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] .

"	The	director	arched	his	thick	brows	.
"	这	导演	拱形	他的	厚的	眉毛	.

导演挑了挑浓密的眉毛。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [wi:; wi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'məʊbəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	might	succeed	in	immobilizing	it	.
"	我们	可能	成功	在	固定	它	.

“我们或许能成功地让它瘫痪。”

['ðætəl] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌpits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

That'll	deprive	the	other	puppets	of	their	source	of	power	.
那将	剥夺	这	其他	木偶	的	他们的	来源	的	力量	.

这将剥夺其他傀儡的权力来源。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] ['bætəriz] [wɪl] [dreɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Within	**a**	**few**	**hours**	**their**	**batteries**	**will**	**drain**	**and**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**go**	**to**
之内	一个	很少	小时	他们的	电池	将要	流走	和	出色地	是	有能力的	到	去	到

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌoʊ'siː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] .

work	**on**	**the**	**OC**	**without**	**any**	**possible**	**interference**	**.**
工作	在	这	橙县	没有	任何	可能的	干涉	.

几个小时后，他们的电池就会耗尽，我们就可以开始进行超频工作而不会受到任何干扰了。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l] - ['ætməsfɪr] [ʃiːθ] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**indicated**	**his**	**hostile**	**-**	**atmosphere**	**sheath**	**slumped**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**
"	他	表明的	他的	敌对的	-	气氛	鞘	瘫倒	在	一个	角落	的	这

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	**.**
隔间	.

“他指着自己瘫倒在隔间角落里的敌对气氛防护服。

" [wəʊnt] [niːd] [ðæt] .

"	**Won't**	**need**	**that**	**.**
"	惯于	需要	那	.

“不需要那个。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - [speɪs] [suːt] — ['hevɪli] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] ['soʊlər]

But	**I**	**will**	**have**	**to**	**have**	**a**	**deep**	**-**	**space**	**suit**	**—**	**heavily**	**shielded**	**against**	**solar**
但	我	将要	有	到	有	一个	深的	-	空间	套装	—	重度	屏蔽	反对	太阳的

[stɔːrm] [ɪk'spoʊʒər] .

storm	**exposure**	**.**
风暴	接触	.

但我需要一套深空宇航服——能够有效抵御太阳风暴的侵袭。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ə'bɔːrd] , [mə'kæləstɚ] ?

You	**have**	**one**	**aboard**	**,**	**McAllister**	**?**
你	有	一	船上	,	麦卡利斯特	?

麦卡利斯特，你船上有一艘吗?

" [ðə; ði]['paɪlət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**pilot**	**nodded**	**.**
"	这	飞行员	点头	.

飞行员点了点头。

" ['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	**Standard**	**equipment**	**.**
"	标准	设备	.

标准配置。

[bʌt; bət] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] .

But	**you'll**	**think**	**it**	**weighs**	**a**	**ton**	**.**
但	你会	思考	它	重量	一个	吨	.

但你会觉得它重得像一吨。

[its] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [nʌl] - [dʒiː][juːz] .

It's	**designed**	**for**	**null**	**-**	**G**	**use**	**.**
它是	设计	为了	无效的	-	G	使用	.

它是为零重力环境设计的。

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] ['pʌzlmənt] [dreɪnd] [ə'weɪ] .

"	**Carol's**	**puzzlement**	**drained**	**away**	**.**
"	卡罗尔的	困惑	排水	离开	.

卡罗尔的困惑消失了。

" [ðə; ði] ['suːts] ['met(ə)l] !

"	**The**	**suit's**	**metal**	**!**
"	这	诉讼的	金属	!

“这身衣服是金属的！”

[wɪtʃ] [miːnz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pʌpits] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðæt] [its] [toʊ'temɪk] ! "

Which means , as far as the puppets are concerned , that it's totemic ! "

哪个 方法 , 作为 远的 作为 这 木偶 是 担心的 , 那 它是 图腾 ! "

这意味着，就木偶们而言，它具有图腾意义！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjər] , " ['stjuːət; 'stju-] [sed] .

" That's what I figure , " Stewart said .

" 那就是 什么 我 数字 , " 斯图尔特 说 .

“我也是这么想的，”斯图尔特说。

" ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

" Wearing it may give me status as one of the boys .

" 穿着 它 可能 给 我 地位 作为 一 的 这 男孩们 .

“穿上它，我或许就能融入他们之中。”

" [mə'kæləstɚ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

" McAllister had been right .

" 麦卡利斯特 有 到过 正确的 .

麦卡利斯特是对的。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [tʌg] [ʌv; əv]['grævəti] ,

Against the relentless tug of gravity ,

反对 这 狠 拖船 的 重力 ,

对抗着无情的重力牵引，

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [suːt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] .

the armored suit felt as though it weighed not much less than a ton .

这 装甲 套装 毛毡 作为 尽管 它 称重 不是 很多 较少的 比 一个 吨 .

这套盔甲感觉重量差不多有一吨重。

[lə'bɔːriəsli] ,

Laboriously ,

费力地 ,

费力地，

['stjuːət; 'stju-][plaːntid] [wʌn] [θɪk] - [soʊld] [buːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]

Stewart planted one thick - soled boot ahead of the other and moved at a

斯图尔特 已种植 一 厚的 - 已售出 启动 前方 的 这 其他 和 已搬 在 一个

['sneɪlz] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tə'reɪn] .

snail's pace across the difficult terrain .

蜗牛 步伐 穿过 这 难的 地形 .

斯图尔特一只脚踩着厚底靴，另一只脚踩着厚底靴，以蜗牛般的速度穿过崎岖的地形。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌteli'pʌpit] [tiːm] .

Through a separation between two boulders he could see the telepuppet team .

通过 一个 分离 之间 二 巨石 他 可以 看 这 远程傀儡 团队 .

透过两块巨石之间的缝隙，他可以看到遥控木偶团队。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər]

The machines were hard at work , with the Operations Co - ordinator

这 机器 是 难的 在 工作 , 和 这 运营 合作 - 组织者

[mə'dʒestɪkli] [sər'veɪɪŋ] [ɪts] ['tʃɑːrdʒɪz] .

majestically surveying its charges .

雄伟地 测量 它是 收费 .

机器们正努力工作，运营协调员威严地巡视着它的任务对象。

['stuːɝts] [legz] [streɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['oʊvər][ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd]

Stewart's legs strained under the great weight as he struggled over a rise and

斯图尔特的 腿 紧张 在下面 这 伟大的 重量 作为 他 挣扎 超过 一个 上升 和

[stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

stepped out upon the plain .

步 出去 之上 这 清楚的 .

斯图尔特双腿在重压下酸痛不已，他艰难地翻过一个小坡，踏上了平原。

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [maɪk] [rɪ'sest] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Pausing	**,**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**mike**	**recessed**	**in**	**the**	**inner**	**curvature**	**of**	**his**	**helmet**	**.**
暂停	,	他	凝视	在	这	麦克风	凹陷	在	这	内	曲率	的	他的	头盔	.

他停顿了一下，盯着头盔内侧凹槽里的麦克风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['kɑːntækt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['loʊnli]

It	**was**	**dead**	**and**	**his**	**resulting**	**loss**	**of**	**voice**	**contact**	**made**	**him**	**feel**	**lonely**
它	曾是	死的	和	他的	结果	损失	的	嗓音	接触	制成	他	感觉	孤独

[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .

and	**inadequate**	**.**
和	不足	.

它死了，由此导致的失语让他感到孤独和无助。

[bʌt; bət][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] ,

But	**the**	**suit**	**was**	**not**	**equipped**	**with**	**radio**	**,**
但	这	套装	曾是	不是	配备	和	收音机	,

但这套防护服没有配备无线电装置。

[sɪns] [ɪts] ['werər] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi] [plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] [θruː]

since	**its**	**wearer**	**would**	**normally**	**be**	**plugged**	**into**	**the**	**ship's**	**intercom**	**system**	**through**
自从	它是	佩戴者	会	通常情况下	是	已插电	进入	这	船的	对讲机	系统	通过

[æn; ən] ['æŋkər] [laɪn] .

an	**anchor**	**line**	**.**
一个	锚	线	.

因为佩戴者通常会通过锚绳连接到船上的内部通话系统。

['ɪntʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['pʌpɪt] [tiːm] .

Inching	**across**	**the**	**plain**	**,**	**he**	**closed**	**in**	**on**	**the**	**puppet**	**team**	**.**
缓慢移动	穿过	这	清楚的	,	他	关闭	在	在	这	木偶	团队	.

他缓缓穿过平原，逼近了傀儡剧团。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] .

Thus	**far**	**he**	**had**	**not**	**been**	**noticed**	**.**
因此	远的	他	有	不是	到过	注意到	.

到目前为止，他还没有被人注意到。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['soʊlər]['plæzmə] [dɪ'tektər] .

Cautiously	**,**	**he**	**skirted**	**the**	**knoll**	**on**	**which**	**sat**	**the**	**Solar**	**Plasma**	**Detector**	**.**
谨慎地	,	他	裙摆	这	小丘	在	哪个	卫星	这	太阳的	等离子体	探测器	.

他小心翼翼地绕过了放置着太阳等离子体探测器的小山丘。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [buːm] - [ænd; ənd] - [bɔːl] ['sensər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ə; eɪ]

Even	**now**	**its**	**boom**	**-**	**and**	**-**	**ball**	**sensor**	**was**	**swinging**	**around**	**to**	**point**	**toward**	**a**
甚至	现在	它是	繁荣	-	和	-	球	传感器	曾是	摇摆	大约	到	观点	朝向	一个

['raɪzɪŋ] [æl'debərən] .

rising	**Aldebaran**	**.**
上升	毕宿五	.

即使现在，它的球形传感器也在摆动，指向正在升起的毕宿五。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˌɛsˌpiː'diːz][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [saɪt] .

He	**was**	**certain**	**he**	**had**	**passed**	**in**	**the**	**SPD's**	**direct**	**line**	**of**	**local**	**sight**	**.**
他	曾是	肯定	他	有	通过了	在	这	速度控制	直接的	线	的	当地的	视线	.

他确信自己已经进入了西雅图警察局的直接视线范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

But	**it**	**only**	**ignored**	**him**	**.**
但	它	仅有的	忽略	他	.

但它却对他视而不见。

['twenti] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ænəˌlaɪzər] .

Twenty	**paces**	**farther**	**he**	**gave**	**a**	**wide**	**berth**	**to**	**the**	**Atmosphere**	**Analyzer**	**.**
二十	步幅	更远	他	给予	一个	宽的	泊位	到	这	气氛	分析器	.

他又往前走了二十步，远远地避开了大气分析仪。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] ['vɪdioʊ]['sensər] .

Here	**,**	**too**	**,**	**he**	**had**	**to**	**go**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**thing's**	**video**	**sensor**	**.**
这里	,	也	,	他	有	到	去	直接地	在	正面	的	这	事物	视频	传感器	.

在这里，他也必须直接走到设备的视频传感器前面。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeɪ 'eɪ][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**AA**	**obliged**	**by**	**making**	**no**	**move**	**toward**	**him**	**.**
但	这	AA	有义务	经过	制作	不	移动	朝向	他	.

但AA并没有对他采取任何行动，而是顺从了他的意愿。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['roʊbɑːts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃoʊ] [noʊ]

But	**he**	**had**	**approached**	**only**	**those**	**robots**	**which**	**would**	**ordinarily**	**show**	**no**
但	他	有	接近	仅有的	那些	机器人	哪个	会	按说	展示	不

['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

interest	**in**	**him**	**,**
兴趣	在	他	,

但他接触的都是那些通常不会对他感兴趣的机器人。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sə'lestʃ(ə)l][nɔːr] ['gæsiəs] .

since	**he**	**was**	**neither**	**celestial**	**nor**	**gaseous**	**.**
自从	他	曾是	两者都不	天体	也不	气态	.

因为他既非天体，也非气体。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪrd] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [baɪ][æn; ən]

A	**minute**	**later**	**,**	**however**	**,**	**when**	**he**	**was**	**cleared**	**through**	**without**	**incident**	**by**	**an**
一个	分钟	之后	,	然而	,	什么时候	他	曾是	已清除	通过	没有	事件	经过	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['mɪnərəl] ['ænəˌlaɪzər] ,

indifferent	**Mineral**	**Analyzer**	**,**
冷漠	矿物	分析器	,

然而，一分钟后，当他被一位漠不关心的矿物分析仪顺利检定通过时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz][toʊ'temɪk] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv]

he	**was**	**certain**	**his**	**totemic**	**qualifications**	**would**	**bring**	**him**	**to**	**his**	**objective**
他	曾是	肯定	他的	图腾	资格	会	带来	他	到	他的	客观的

[wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

without	**picking**	**up**	**a**	**challenge**	**along**	**the**	**way**	**.**
没有	挑选	向上	一个	挑战	沿着	这	方式	.

他确信自己凭借自身的资历就能达成目标，而不会遇到任何挑战。

[hiː; hi] ['krestɪd] [ə; eɪ][raɪz] , ['trʌdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['deɪtə] [kə'lektər] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**crested**	**a**	**rise**	**,**	**trudged**	**between**	**the**	**Astronomical**	**Data**	**Collector**	**and**	**the**
他	冠状	一个	上升	,	艰难跋涉	之间	这	天文	数据	集电极	和	这

[saɪz'mɑːmətər] [ænd; ənd] ,

Seismometer	**and**	**,**
地震仪	和	,

他爬上一个小山坡，艰难地穿过天文数据采集器和地震仪之间，然后，

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] , [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['kræblaik]['maɪkroʊ] - ['ɔːrgənɪzəm] [kə'lektər]

more	**certain**	**of**	**his**	**immunity**	**,**	**stepped**	**over**	**the**	**crablike**	**Micro**	**-**	**organism**	**Collector**
更多的	肯定	的	他的	免疫	,	步	超过	这	螃蟹状	微	-	生物	集电极

[ænd; ənd]['ænəˌlaɪzər] .

and	**Analyzer**	**.**
和	分析器	.

他更加确信自己不会感染，跨过了那台形似螃蟹的微生物收集器和分析仪。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑːt] .

Then	**he**	**stood**	**hesitatingly**	**before**	**the**	**master**	**robot**	**.**
然后	他	站立	犹豫地	前	这	掌握	机器人	.

然后，他犹豫地站在了主控机器人面前。

[pɔːrts] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['paʊər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɔː'tɑːmətən] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Ports	**ablaze**	**with**	**luminous**	**evidence**	**of**	**faultless**	**power**	**generation**	**,**	**the**	**huge**	**automaton**	**ignored**	**him**	**.**
港口	燃烧	和	发光的	证据	的	完美无瑕	力量	一代	,	这	巨大的	自动机	忽略	他	.

港口灯火辉煌，闪耀着电力完美产生的光芒，巨大的自动装置对他视而不见。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts]['leɪzər][ɪn'tensɪfaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [pə'θetɪk] .

Shorn	**of**	**its**	**laser**	**intensifier**	**,**	**it**	**appeared**	**somewhat**	**pathetic**	**.**
剪	的	它是	激光	增强器	,	它	出现	有些	可怜的	.

去掉激光增强器后，它看起来有点可怜。

[bʌt; bət]['stjuːət; 'stjuː][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] ['sɪmpəθi] .

But	**Stewart**	**was**	**inclined**	**to**	**waste**	**no**	**sympathy**	**.**
但	斯图尔特	曾是	倾斜	到	浪费	不	同情	.

但斯图尔特不愿浪费任何同情心。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] ['ʌpər] [kə'mænd] ['sekʃ(ə)n] , [fɜːrst] [raɪt] , [ðen] [left] ,

It	**stood**	**swinging**	**its**	**upper**	**command**	**section**	**,**	**first**	**right**	**,**	**then**	**left**	**,**
它	站立	摇摆	它是	上	命令	部分	,	第一的	正确的	,	然后	左边	,

它站立着，上部指挥舱摆动着，先向右，然后向左。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] ['vɪdioʊ] ['sensərz] .

to	**compensate**	**for**	**loss**	**of**	**two**	**video**	**sensors**	**.**
到	补偿	为了	损失	的	二	视频	传感器	.

为了弥补两个视频传感器的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'slʌŋ] , [rɪ'sest] [kəm'pɑːrtmənt] [huːz] ['aʊtlaɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] .

But	**he**	**was**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**underslung**	**,**	**recessed**	**compartment**	**whose**	**outline**	**he**	**could**	**now**	**see**	**.**
但	他	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	下挂式	,	凹陷	隔间	谁	大纲	他	可以	现在	看	.

但他更感兴趣的是下方凹陷的隔间，他现在可以看到它的轮廓。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][flɪp]['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði][ˌoʊ'siː] .

He	**had**	**only**	**to**	**flip**	**open**	**the**	**lid**	**and**	**throw**	**the**	**switch**	**in**	**order**	**to**	**deactivate**	**the**	**OC**	**.**
他	有	仅有的	到	翻动	打开	这	盖	和	扔	这	转变	在	命令	到	停用	这	橙县	.

他只需打开盖子，拨动开关即可关闭OC。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ri'æktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Suddenly	**the**	**thing**	**reacted**	**to**	**his**	**presence**	**.**
突然	这	事物	反应	到	他的	在场	.

那东西突然对他的出现有了反应。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts]['lensiz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [stɑːpt] , [swʌŋ] [bæk] , [əʊvəkə'rekt] , [ðen] ['stedid] .

One	**of**	**its**	**lenses**	**swept**	**over**	**him**	**,**	**stopped**	**,**	**swung**	**back**	**,**	**overcorrected**	**,**	**then**	**steadied**	**.**
一	的	它是	镜头	扫荡	超过	他	,	停止	,	摇摆	后退	,	矫枉过正	,	然后	稳定	.

其中一个镜头扫过他，停顿了一下，又甩了回来，过度修正后，才稳定下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ges] [wʌt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][kraɪ'tɪriə][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	he	couldn't	guess	what	analytical	criteria	were	being	applied	in	the	general
和	他	不能	猜测	什么	分析	标准	是	存在	应用	在	这	一般的

[ə'sesmənt] .

assessment	.
评估	.

他无法猜测在总体评估中应用了哪些分析标准。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [reɪzd] [ɪts] [vaɪs] - [ɪ'kwɪpt] [ə'pendɪdʒ] .

The	robot	raised	its	vise	-	equipped	appendage	.
这	机器人	提高	它是	钳住	-	配备	附属物	.

机器人抬起了装有钳子的机械臂。

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['dʒestʃər] ?

A	hostile	gesture	?
一个	敌对的	手势	?

这是敌对姿态吗?

[dɪ'fensɪv] [muːv] ?

Defensive	move	?
防守	移动	?

防守动作?

[ɔːr] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

Or	merely	one	of	the	symbols	of	communication	it	had	devised	during	its
或者	仅仅	一	的	这	符号	的	沟通	它	有	设计	期间	它是

[ˌɪndɪ'pendənt] [reɪn] ?

independent	reign	?
独立的	在位	?

或者仅仅是它在独立统治时期所创造的众多交流符号之一?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swɪft] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv] ['stuːɚts] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn'stɪŋktɪvli]

There	was	swift	movement	in	the	periphery	of	Stewart's	vision	and	,	instinctively
那里	曾是	迅速	移动	在	这	周边	的	斯图尔特的	想象	和	,	本能地

,

,

,

斯图尔特的视野边缘出现了快速移动的物体，他本能地.....

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋkɪŋ] [fɔːrm] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] .

he	dropped	to	the	ground	as	a	great	clanking	form	swept	past	him	.
他	掉落	到	这	地面	作为	一个	伟大的	叮当作响	形式	扫荡	过去的	他	.

一个巨大的、发出金属撞击声的身影从他身边掠过，他随即倒在了地上。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['ænəˌlaɪzər] , ['bɔːrɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk]

Rolling	over	,	he	saw	it	was	the	Mineral	Analyzer	,	boring	in	for	another	attack
滚动	超过	,	他	锯	它	曾是	这	矿物	分析器	,	无聊的	在	为了	其他	攻击

.

:

.

他翻了个身，发现是矿物分析仪，正准备再次发动攻击。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] [ɔː'tɑːmətən] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ'siː][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] [staʊt] [drɪl]

The	six	-	legged	automaton	drew	up	in	front	of	the	OC	and	swung	its	stout	drill
这	六	-	腿	自动机	画	向上	在	正面	的	这	橙县	和	摇摆	它是	肥硕	钻头

[hed] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːrk] .

head	in	a	sweeping	arc	.
头	在	一个	扫荡	弧	.

这个六足自动装置走到 OC 前面，挥动着它粗壮的钻头划出一道弧线。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)]

He	ducked	under	the	gleaming	neck	and	watched	it	crash	into	the	bigger
他	躲闪	在下面	这	闪闪发光	脖子	和	观看	它	碰撞	进入	这	大

[mə'ʃiːnz] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] ,

machine's	lower	section	,
机器的	降低	部分	,

他俯身躲过那闪闪发光的颈部，看着它撞向那台更大机器的下部。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪŋ] ['rɪrwərd] [ɑːn] ['stʌmpi] [legz] .

sending	it	bouncing	rearward	on	stumpy	legs	.
发送	它	弹跳	向后	在	矮墩墩	腿	.

它用短短的腿向后弹跳。

[ðə; ði]['mæstər]['roʊbɑːt] [læʃ] [bæk] , ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [slɪt][ɪn][ðə; ði][mɑːz] [nek] .

The	master	robot	lashed	back	,	slashing	a	gaping	slit	in	the	MA's	neck	.
这	掌握	机器人	鞭打	后退	,	砍杀	一个	张开的	缝隙	在	这	妈的	脖子	.

主控机器人猛然反击，在MA的脖子上划开一道大口子。

['ɪntuː] [ðɪs] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə'pendidʒiz] ['stjuːət; 'stju-] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrl]

Into	this	fury	of	swinging	appendages	Stewart	decided	he	would	have	to	hurl
进入	这	愤怒	的	摇摆	附属物	斯图尔特	决定	他	会	有	到	投

[hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'moʊbəlaɪz] [ðə; ði] [ˌteli'pʌpit] [tiːm] .

himself	if	he	expected	to	immobilize	the	telepuppet	team	.
他自己	如果	他	预期的	到	固定	这	远程傀儡	团队	.

面对这群疯狂挥舞的肢体，斯图尔特决定，如果他想让遥控傀儡队动弹不得，就必须奋不顾身地冲进去。

[æz; əz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [get] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

As	unpredictable	as	the	robots	were	,	he	might	never	get	this	close	to	the
作为	不可预测的	作为	这	机器人	是	,	他	可能	绝不	得到	这	关闭	到	这

['mæstər] [ɔː'tɑːmətən] [ə'gen] .

master	automaton	again	.
掌握	自动机	再次	.

尽管这些机器人难以预测，但他可能再也没有机会如此接近主控机器人了。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'nesəseri] .

The	flow	of	battle	,	however	,	made	his	decision	unnecessary	.
这	流动	的	战斗	,	然而	,	制成	他的	决定	不必要	.

然而，战局的走向使得他的决定变得没有必要了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['græplɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ]

For	the	grappling	machines	were	now	sweeping	over	the	spot	where	he	lay
为了	这	格斗	机器	是	现在	扫荡	超过	这	点	在哪里	他	躺

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ped(ə)l][pæd] ['berli] [mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θʌdid] [daʊn] .

and	a	huge	pedal	pad	barely	missed	him	as	it	thudded	down	.
和	一个	巨大的	踏板	软垫	仅仅	错过	他	作为	它	砰的一声	向下	.

抓钩机正扫过他躺着的地方，一个巨大的脚踏板重重地落下，险些砸到他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [rɪ'sest] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

For	a	fleeting	instant	,	the	recessed	compartment	was	immediately	above	his
为了	一个	转瞬即逝	立即的	,	这	凹陷	隔间	曾是	立即地	多于	他的

[hed] .

head	.
头	.

那一瞬间，凹陷的隔间就在他头顶上方。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑːrm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [flikt]

Overcoming	the	ponderous	weight	of	his	mailed	arm	,	he	reached	up	and	flicked
克服	这	沉重的	重量	的	他的	邮寄	手臂	,	他	达到	向上	和	轻弹

['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .

open	the	lid	.
打开	这	盖	.

他克服了戴着锁甲的手臂的沉重重量，伸手打开了盖子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

At	the	same	time	he	managed	to	get	a	finger	on	and	throw	the	switch	.
在	这	相同的	时间	他	管理	到	得到	一个	手指	在	和	扔	这	转变	.

与此同时，他设法用手指触碰到并扳动了开关。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [kɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊ'siː] [həːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

One	final	kick	by	the	OC	hurled	him	from	beneath	the	tons	of	metal	.
一	最终的	踢	经过	这	橙县	投掷	他	从	下面	这	吨	的	金属	.

OC 的最后一脚将他从数吨重的金属下面踢了出去。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['θɪŋz] ['θræʃɪŋ] [vaɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [mɑː] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪlɪŋ] ['bækwərd] .

Meanwhile	,	the	thing's	thrashing	vise	caught	the	MA	broadside	and	sent	it	flailing	backward	.
同时	,	这	事物	猛烈抽打	钳住	捕捉	这	马萨诸塞州	舷侧	和	发送	它	挥舞	落后	.

与此同时，那东西的猛烈撞击夹住了MA的舷侧炮，并将其向后猛击。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstər] ['pʌpɪt] ['tɔpld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [triː] ['biːɪŋ] [feld] [baɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [tʃeɪn] [sɔː] .

Then	the	master	puppet	toppled	over	like	a	towering	tree	being	felled	by	an	ancient	woodsman's	chain	saw	.
然后	这	掌握	木偶	倾覆	超过	喜欢	一个	参天	树	存在	倒下	经过	一个	古老的	-	链	锯	.

然后，那尊傀儡像一棵参天大树被古代伐木工的电锯砍倒一样轰然倒下。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .

The	ground	trembled	violently	with	the	impact	.
这	地面	颤抖	暴力	和	这	影响	.

撞击导致地面剧烈震动。

['stjuːət; 'stjuː] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪpt] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɛlmɪts] [vjuː] [pleɪt] .

Stewart	rose	and	wiped	dust	from	his	helmet's	view	plate	.
斯图尔特	玫瑰	和	擦拭	灰尘	从	他的	头盔的	看法	盘子	.

斯图尔特站起身，擦掉了头盔观察镜上的灰尘。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['roʊbɑːt] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['daːkənd] [pɔːrts] ['evɪdənsɪŋ] [ɪts] ['laiflisnis] .

The	monstrous	robot	lay	motionless	,	darkened	ports	evidencing	its	lifelessness	.
这	滔天	机器人	躺	静止不动	,	变暗	端口	证据	它是	无生命	.

巨大的机器人一动不动地躺在那里，昏暗的端口表明它已经没有生命。

[kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['ænəˌlaɪzər] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['luːpɪŋ] ['sɜːrkl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒaɪˌroʊz] [ə'tɪlt] .

Close	by	,	the	Mineral	Analyzer	stumbled	around	in	looping	circles	,	one	of	its	gyros	atilt	.
关闭	经过	,	这	矿物	分析器	踉跄	大约	在	循环	界	,	一	的	它是	陀螺	倾斜	.

不远处，矿物分析仪摇摇晃晃地绕着圈子转，其中一个陀螺仪倾斜了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌpits] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

The	other	puppets	continued	their	work	,
这	其他	木偶	持续	他们的	工作	,

其他木偶继续工作。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [wen] [ɔːl] [stɔːrd] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [dɪ'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['bætəriz] .

unaware	that	when	all	stored	energy	was	depleted	there	would	be	no	opportunity	to	recharge	their	batteries	.
不知情	那	什么时候	全部	存储	活力	曾是	耗尽	那里	会	是	不	机会	到	充电	他们的	电池	.

他们并不知道，当所有储存的能量耗尽时，将没有机会为电池充电。

[ɪg'zɔːstɪd] ,
Exhausted ,
筋疲力尽的 ,

筋疲力尽的，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪp] ['eɪkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][dent][ðə; ðiː][bɪg]
his face filmed with perspiration and his hip aching beneath the dent the big
他的 脸 拍摄 和 汗 和 他的 时髦的 疼痛 下面 这 凹痕 这 大的
[mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,
machine had kicked in his armor ,
机器 有 踢 在 他的 盔甲 ,

他脸上满是汗水，臀部被那台大型机器踢出的凹痕弄得隐隐作痛。

['stjuːət; 'stju-] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʃɪp] .
Stewart headed back for the ship .
斯图尔特 标题 后退 为了 这 船 .

斯图尔特返回船上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['ɜːrdʒənsi] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['sʌmwʌt] .
But his release from urgency lightened his steps somewhat .
但 他的 发布 从 紧迫性 轻度 他的 步骤 有些 .

但摆脱了紧迫感后，他的步伐也轻快了一些。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['lesər] ['pʌpits] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv]
Now there would be little to do but wait until the lesser puppets ran out of
现在 那里 会 是 小的 到 做 但 等待 直到 这 较少 木偶 跑 出去 的
['paʊər] .
power .
力量 .

现在除了等待那些小傀儡失去权力之外，几乎别无他法。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'rektər] ['lɛvəld] ['mɪniːz] ['tɪltɪd] ['dʒaɪroʊ] .
An automatic erector leveled Minnie's tilted gyro .
一个 自动的 竖立者 平整 米妮的 斜 陀螺仪 .

自动竖立器将米妮倾斜的陀螺仪调平。

[ə'nʌðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meɪntənəns] ['sɜːrkɪt] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [prɪ'seʃ(ə)n] .
Another emergency maintenance circuit cut in and compensated for precession .
其他 紧急情况 维护 电路 切 在 和 补偿 为了 进动 .

另一条紧急维护电路接通，补偿了进动。

['faɪnəli] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .
Finally her sense of balance was restored .
最后 她 感觉 的 平衡 曾是 恢复 .

最终，她的平衡感恢复了。

[ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] ['riːzənd] [aʊt] [ðə; ðiː] [prɪ'saɪs] [mə'nuːvər] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
Rationalization circuits reasoned out the precise maneuver necessary to bring her
合理化 电路 有理智的 出去 这 精确的 演习 必要的 到 带来 她
['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['moʊtər] [ə'pendidʒiz] ,
upright and she rose upon her motor appendages ,
直立 和 她 玫瑰 之上 她 发动机 附属物 ,

理性化回路推算出让她直立起来所需的精确操作，她用肢体支撑着站了起来。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['blʌdʒənd] [ə'gen] [baɪ] ['bɪgˌbɔːs] - [vaɪs] .
expecting at any moment to be bludgeoned again by Bigboss ' vise .
期待 在 任何 片刻 到 是 被重击 再次 经过 大老板 - 钳住 .

随时都可能再次被大老板的铁钳夹住。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [rɪ'strɪktɪd] [fi:ld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Slowly	she	turned	and	sent	her	restricted	field	of	vision	sweeping	across	the
缓慢地	她	转向	和	发送	她	受限制的	场地	的	想象	扫荡	穿过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她缓缓转身，目光扫过地面。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['vɪdioʊ] [lenz] [keɪm] [tu:; tə] ['foʊkəs] [ɑ:n] —

And	her	video	lens	came	to	focus	on	—
和	她	视频	镜片	来了	到	重点	在	—

她的摄像机镜头开始聚焦——

['bɪgˌbɔ:s] !

Bigboss	!
大老板	!

大老板！

[ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] !

In	a	most	unusual	position	!
在	一个	最多	异常	位置	!

姿势非常不寻常！

[ænd; ənd] — ['moʊʃnləs] !

And	—	motionless	!
和	—	静止不动	!

而且——一动不动！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	stretched	out	on	the	ground	,
他	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	,

他四仰八叉地躺在地上，

[ɪk'stensəbl] [vaɪs] [lɪmp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [hæf] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌg] .

extensible	vise	limp	as	it	lay	half	covered	by	the	soil	into	which	it	had	dug	.
可扩展的	钳住	跛行	作为	它	躺	一半	涵盖	经过	这	土壤	进入	哪个	它	有	挖	.

伸缩虎钳软绵绵地躺在地上，一半被它挖进去的泥土覆盖着。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bent]

One	of	his	antennae	was	crumpled	beneath	him	while	the	other	was	bent
一	的	他的	天线	曾是	皱巴巴的	下面	他	尽管	这	其他	曾是	弯曲

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

and	twisted	.
和	扭曲	.

他的一根触角蜷缩在他身下，另一根触角则弯曲扭曲。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] ['vælɪd] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] ['deɪtə] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ,

Hardly	able	to	accept	as	valid	the	visual	data	she	was	receiving	,
几乎	有能力的	到	接受	作为	有效的	这	视觉的	数据	她	曾是	接收	,

她几乎无法接受自己接收到的视觉数据，

[ʃi:; ʃi] [trænz'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] " [pli:z] - ['verɪfaɪ] - [ðæt] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] " ['ɪmpʌls] [æt; ət] [loʊ] ['vɑ:ljəm] .

she	transmitted	an	unwarranted	"	please	-	verify	-	that	-	instruction	"	impulse	at	low	volume	.
她	传输	一个	毫无根据的	"	请	-	核实	-	那	-	操作说明	"	冲动	在	低的	体积	.

她以低音量发出了一条不必要的“请核实该指令”的提示音。

[hɜːr; hər][ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Her	**evaluation**	**circuit**	**was**	**thrown**	**almost**	**into**	**a**	**frenzy**	**when**	**there**	**was**	**no**
她	评估	电路	曾是	抛掷	几乎	进入	一个	狂热	什么时候	那里	曾是	不

[rɪ'spɑːns] .

response	**.**
回复	.

当没有任何回应时，她的评估系统几乎陷入了混乱。

[æt; ət]['mæksɪməm] [geɪn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

At	**maximum**	**gain**	**,**	**she**	**repeated**	**the**	**signal**	**.**
在	最大限度	获得	,	她	重复	这	信号	.

在最大增益下，她重复了该信号。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] !

Still	**no**	**response**	**!**
仍然	不	回复	!

仍然没有回复！

['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

Cautiously	**,**	**she**	**went**	**forward**	**and**	**stood**	**over**	**the**	**Supreme**	**Being**	**.**
谨慎地	,	她	去	向前	和	站立	超过	这	最高	存在	.

她小心翼翼地走上前，站在至高无上的神像上方。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['bɪtləs] [drɪl] [hed] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] [əˈpendidʒiz] .

She	**lowered**	**her**	**bitless**	**drill**	**head**	**and**	**nudged**	**one**	**of**	**his**	**motor**	**appendages**	**.**
她	降低	她	无比特	钻头	头	和	轻推	一	的	他的	发动机	附属物	.

她放下没有钻头的钻头，轻轻碰了碰他的一个机械臂。

['drɔːɪŋ] [əˈweɪ] ,

Drawing	**away**	**,**
绘画	离开	,

渐渐远去，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɑːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli]

she	**watched**	**it**	**swing**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**smaller**	**and**	**smaller**	**arcs**	**until**	**it**	**finally**
她	观看	它	摇摆	后退	和	前进	在	较小的	和	较小的	弧	直到	它	最后

[keɪm] [tuː; tə] [rest] .

came	**to**	**rest**	**.**
来了	到	休息	.

她看着它来回摆动，弧线越来越小，直到最后停了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] .

Then	**she**	**went**	**into**	**a**	**limited**	**ecstasy**	**of**	**reaction**	**.**
然后	她	去	进入	一个	有限的	狂喜	的	反应	.

然后她陷入了短暂的狂喜之中。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɪlt] [əˈnʌðər] ['dʒaɪroʊ] .

She	**whirled**	**around**	**in**	**circles**	**until**	**she**	**became**	**afraid**	**she**	**would**	**tilt**	**another**	**gyro**	**.**
她	旋转	大约	在	界	直到	她	成为	害怕的	她	会	倾斜	其他	陀螺仪	.

她原地转圈，直到害怕自己会再次使陀螺仪倾斜。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [pɑːˈstɪriər] [əˈpendidʒiz] [ænd; ənd] [θʌmpt] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]

She	**reared**	**up**	**on**	**her**	**two**	**posterior**	**appendages**	**and**	**thumped**	**back**	**upon**	**the**
她	饲养	向上	在	她	二	后部	附属物	和	猛击	后退	之上	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

她用后腿站了起来，然后重重地摔回地上。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [drɪl] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [əˈraʊnd] .

She	**swung**	**her**	**drill**	**head**	**up**	**and**	**down**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**around**	**.**
她	摇摆	她	钻头	头	向上	和	向下	,	后退	和	前进	,	大约	.

她上下、前后、旋转地摆动着钻头。

[θruː] [hɜːr; hər] [rɪr] [slɑːt][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [slʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ˈtʃembər]

Through	her	rear	slot	she	exhausted	all	the	sludge	from	her	analyzing	chambers
通过	她	后部	投币口	她	筋疲力尽的	全部	这	污泥	从	她	分析	房间

.

:

.

她通过后缝排出分析室中的所有污泥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] !

She	had	won	!
她	有	韩元	!

她赢了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈplæntid] [ˈbɪgˌbɔːs] !

She	had	supplanted	Bigboss	!
她	有	取代	大老板	!

她取代了大老板!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] !

She	had	climbed	to	the	top	rung	of	the	ladder	!
她	有	攀登	到	这	顶部	梯子	的	这	梯子	!

她已经爬到了梯子的顶端!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] !

And	now	She	was	Supreme	Being	!
和	现在	她	曾是	最高	存在	!

而现在，她就是至高无上的存在!

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [dɪˈspaɪt] [ˈbɪgˌbɔːs] - [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

That	she	had	been	able	to	succeed	,	despite	Bigboss	'	overwhelming	superiority	,
那	她	有	到过	有能力的	到	成功	,	尽管	大老板	-	压倒	优势	,

尽管Bigboss实力远胜于她，但她仍然取得了成功。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪtəm][soʊ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]

was	a	datum	so	questionable	that	she	almost	decided	to	reject	it	before
曾是	一个	基准	所以	值得怀疑	那	她	几乎	决定	到	拒绝	它	前

[ˈstɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

storing	it	away	.
存储	它	离开	.

这条数据非常可疑，以至于她几乎决定在保存之前就将其弃之不用。

[ˈmɪni] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [traɪˈʌmfənt] [dæns] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][hɔːlt] .

Minnie	went	into	another	triumphant	dance	,	but	suddenly	came	to	a	rigid	halt	.
米妮	去	进入	其他	凯	舞蹈	,	但	突然	来了	到	一个	死板的	停止	.

米妮又跳起了胜利之舞，但突然僵住了。

[hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lenz] [eɪmd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] -

Her	head	held	high	and	Her	lens	aimed	in	the	direction	of	the	non	-
她	头	握住	高的	和	她	镜片	旨在	在	这	方向	的	这	非	-

[toʊˈtemɪk][ˈmoʊbəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wiðˈdrɔɪŋ] [tɔːrd] [ɪts] [ˈniːd(ə)l] .

Totemic	mobile	that	was	withdrawing	toward	its	needle	.
图腾	移动的	那	曾是	撤退	朝向	它是	针	.

她昂首挺胸，镜头对准了正在向针尖退去的非图腾移动装置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjuːnɪvɜːrs] !

There	was	something	wrong	in	Her	Universe	!
那里	曾是	某物	错误的	在	她	宇宙	!

她的宇宙出了问题!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði]

It	was	not	at	all	as	it	had	been	before	She	had	conquered	the
它	曾是	不是	在	全部	作为	它	有	到过	前	她	有	征服	这

[suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] !

Supreme	Being	!
最高	存在	!

这与她征服至高无上的存在之前的情况截然不同了！

['tensli] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] [imˈpreʃəns] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ɪmˈplæntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [drʌmz] .

Tensely	,	She	recalled	for	review	impressions	only	recently	implanted	on	Her	drums	.
紧张地	,	她	召回	为了	审查	印象	仅有的	最近	植入式	在	她	鼓	.

她紧张地回忆起最近才植入鼓中的印象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

And	she	recognized	immediately	what	was	missing	.
和	她	认可	立即地	什么	曾是	丢失的	.

她立刻意识到自己缺少了什么。

[ðə; ði] [telə'metrɪk] ['tʃætər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	telemetric	chatter	of	all	the	workers	was	gone	!
这	遥测	喋喋不休	的	全部	这	工人	曾是	已消失	!

所有工人的遥测通信都消失了！

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtekt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][ænd; ənd]

Nor	could	she	detect	the	constant	exchange	of	directive	and
也不	可以	她	探测	这	持续的	交换	的	指示	和

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [floʊd] ['siːsləsli] [bɪˈtwiːn] ['bɪgˌbɔːs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]

acknowledgment	that	had	always	flowed	ceaselessly	between	Bigboss	and	each	of
致谢	那	有	总是	流动	不停地	之间	大老板	和	每个	的

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

the	workers	.
这	工人	.

她也无法察觉到大老板和每个员工之间一直以来持续不断的指令和认可的交流。

[jet] , [ɔːl][ðə; ði]['ænəˌlaɪzɝz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔːrz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

Yet	,	all	the	analyzers	were	there	,	continuing	their	chores	as	though	nothing
然而	,	全部	这	分析器	是	那里	,	继续	他们的	家务	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然而，所有分析人员都在那里，继续他们的工作，仿佛什么都没发生过一样。

[ˌæprɪˈhensɪv] [naʊ] ,

Apprehensive	now	,
忧虑	现在	,

现在感到忧虑，

[ʃiː; ʃi] [əˈsaɪnd] [hɜːr; hər] ['miːgər] [ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n][kəˈpæsəti][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði]

she	assigned	her	meager	rationalization	capacity	to	the	task	of	deducing	the
她	分配	她	微薄	合理化	容量	到	这	任务	的	推断	这

['riːz(ə)nz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

reasons	behind	the	startling	change	.
原因	在后面	这	令人震惊	改变	.

她运用自己微弱的理性思考能力，试图推断出这一惊人变化背后的原因。

[ænd; ənd] ['meni] [saɪn] [weɪv] [piːks] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['hændɪd] [bæk] [ʌp][tuː; tə]

And	many	sine	wave	peaks	passed	before	the	judgment	was	handed	back	up	to
和	许多	正弦	海浪	高峰	通过了	前	这	判断	曾是	递交	后退	向上	到

[hɜːr; hər] [meɪn] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['meməri] [drʌm] :

her	main	circuits	for	storage	on	a	memory	drum	:
她	主要的	电路	为了	贮存	在	一个	记忆	鼓	:

在判决结果被送回她的主电路并存储在存储鼓上之前，经历了许多正弦波峰值：

['bɪgˌbɔːs] [hæd; həd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [bɪn] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] !

Bigboss	**had**	**justifiably**	**been**	**the**	**Supreme**	**Being**	**!**
大老板	有	理所当然地	到过	这	最高	存在	!

Bigboss 确实是至高无上的存在!

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [su'priːm] .

For	**He**	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**been**	**Supreme**	**.**
为了	他	有	,	的确	,	到过	最高	.

因为祂的确是至高无上的。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	**workers**	**had**	**voices**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	工人	有	声音	,	的	课程	.

工人们当然也有自己的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**they**	**were**	**isolated**	**voices**	**that**	**could**	**be**	**heard**	**by**	**other**	**members**	**of**	**the**
但	他们	是	孤立	声音	那	可以	是	听到	经过	其他	成员	的	这

[klæn]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['bɪgˌbɔːs] .

clan	**only**	**because**	**they**	**were**	**passed**	**along**	**by**	**Bigboss**	**.**
氏族	仅有的	因为	他们	是	通过了	沿着	经过	大老板	.

但这些声音是孤立的，只有通过老大传达，族里的其他成员才能听到。

['mɪniːz] [drɪl] [hed] [sægd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Minnie's	**drill**	**head**	**sagged**	**until**	**it**	**rested**	**on**	**the**	**ground**	**.**
米妮的	钻头	头	下垂	直到	它	休息	在	这	地面	.

米妮的钻头耷拉下来，直到掉落在地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [su'priːm] ['biːɪŋ] [naʊ] .

She	**was**	**Supreme**	**Being**	**now**	**.**
她	曾是	最高	存在	现在	.

她现在是至高无上的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	**it**	**was**	**only**	**a**	**hollow**	**distinction**	**.**
但	它	曾是	仅有的	一个	空洞的	区别	.

但这只是一种空洞的区别。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] ['bɪgˌbɔːs] - [ə'θɔːrəti] .

For	**she**	**had**	**fallen**	**heir**	**to**	**none**	**of**	**Bigboss**	**'**	**authority**	**.**
为了	她	有	倒下	继承人	到	没有任何	的	大老板	-	权威	.

因为她并没有继承大老板的任何权力。

[ðæt] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

That	**authority**	**had**	**been**	**lost**	**forever**	**in**	**the**	**neutralization**	**of**	**charges**	**which**	**had**
那	权威	有	到过	丢失的	永远	在	这	中和	的	收费	哪个	有

['rendərd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɑːm'nɪpətənt] [wʌn] ['ɪmpətənt] .

rendered	**the**	**former**	**Omnipotent**	**One**	**impotent**	**.**
渲染	这	以前的	无所不能	一	阳痿	.

那份权威随着指控的消除而永远丧失，这些指控使曾经的全能者失去了权力。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	**had**	**she**	**done**	**?**
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ?

How	**could**	**she**	**have**	**been**	**so**	**irrational**	**?**
如何	可以	她	有	到过	所以	非理性	?

她怎么会如此不理智呢?

[waɪ] ['hædnt] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ɪ'vælju:ˌeɪtəd, i:'vælju:ˌeɪtəd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Why hadn't she more thoroughly evaluated the consequences of her
为什么 之前没有 她 更多的 彻底 评估 这 结果 的 她
[fɔ:rst] [ə'sendənsi] ?
forced ascendancy ?
强制 优势 ?

为什么她没有更彻底地评估自己被迫掌权的后果?

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['despərət] "
More for consolation than for any other reason , she transmitted a desperate "
更多的 为了 安慰 比 为了 任何 其他 原因 , 她 传输 一个 绝望的 "
[wer] - [ɑ:r; ər] - [ju:; jʊ] ?
where - are - you ?
在哪里 - 是 - 你 ?

她发出绝望的“你在哪里?”的询问，更多的是为了寻求安慰，而不是出于其他任何原因。

" ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [skru:] [wɜ:rm] .
" impulse to Screw Worm .
" 冲动 到 拧紧 蠕虫 .

“对螺旋蠕虫的脉冲。”

[ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['signəlz] [ðæt] [rɪ'tɜ:rnd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]
The directional signals that returned brought with them a great sense of
这 方向性 信号 那 返回 带来 和 他们 一个 伟大的 感觉 的
['bæləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌpi: 'em] & [ɑ:r] [pæk] .
balance to the circuits in her PM & R pack .
平衡 到 这 电路 在 她 下午 & 拉 盒 .

返回的方向信号给她的 PM&R 包中的电路带来了极大的平衡感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ə'loʊn] !
She was not , after all , alone !
她 曾是 不是 , 后 全部 , 独自的 !

她原来并不孤单!

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ˌsʌplə'mentl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][hɜ:r; hər] [soʊl] ['helpər] !
She still held the supplemental function of supervision over her sole helper !
她 仍然 握住 这 补充 功能 的 监督 超过 她 唯一 帮手 !

她仍然兼任对她唯一的助手进行监督的辅助职务!

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɜ:rm] [ə'proʊtʃ] ,
She watched Worm approach ,
她 观看 蠕虫 方法 ,

她看着蠕虫靠近，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɛts] [ðæt] [prə'peld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd]
kicking up clouds of dust with the jets that propelled him across the ground
踢 向上 云 的 灰尘 和 这 喷气式飞机 那 推进 他 穿过 这 地面
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [θredz] .
on his rolling threads .
在 他的 滚动 线程 .

他滚动的丝线带动他向前滑行，扬起阵阵尘土。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [hoʊld] - ['evriθɪŋ] " ['sɪgnəl] .
When he arrived , she sent him a " hold - everything " signal .
什么时候 他 到达的 , 她 发送 他 一个 " 抓住 - 一切 " 信号 .

他到达时，她向他发出“暂停一切”的信号。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
As he remained motionless before her ,
作为 他 剩余 静止不动 前 她 ,

他一动不动地站在她面前，

[ʃiː; ʃi] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [drɪl] [hed] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kəˈpæsɪtəns]

she	lowered	her	drill	head	until	she	could	sense	the	slight	change	in	capacitance
她	降低	她	钻头	头	直到	她	可以	感觉	这	轻微	改变	在	电容

[ˈvæljuːz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

values	that	indicated	physical	contact	with	him	.
值	那	表明的	身体的	接触	和	他	.

她降低钻头，直到能感觉到电容值发生轻微变化，这表明她与他发生了物理接触。

[noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] ,

No	,	even	though	she	had	destroyed	the	Supreme	Being	and	,	by	that	action	,
不	,	甚至	尽管	她	有	损毁	这	最高	存在	和	,	经过	那	行动	,

不，即使她摧毁了至高无上的存在，并且，通过这一行为，

[hæd; həd] [fərˈevər] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

had	forever	shut	herself	off	from	the	other	members	of	the	clan	,	she	was
有	永远	关闭	她自己	离开	从	这	其他	成员	的	这	氏族	,	她	曾是

[nɑːt][əˈloʊn] .

not	alone	.
不是	独自的	.

她一直把自己与族中的其他成员隔绝开来，但她并不孤单。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrm] !

She	still	had	her	Worm	!
她	仍然	有	她	蠕虫	!

她还有她的虫子！

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

But	within	the	limits	of	those	circumstances	,	she	resolved	suddenly	,
但	之内	这	限制	的	那些	情况	,	她	已解决	突然	,

但在这些限制条件下，她突然下定决心：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] !

she	would	try	to	act	like	a	Supreme	Being	!
她	会	尝试	到	行为	喜欢	一个	最高	存在	!

她会试图扮演至高无上的存在！

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɪdʒɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər][ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n]

She	drew	herself	upright	and	remained	rigid	while	she	drove	her	rationalization
她	画	她自己	直立	和	剩余	死板的	尽管	她	驾驶	她	合理化

[ˈsɜːrkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] .

circuits	at	a	furious	pace	.
电路	在	一个	狂怒	步伐	.

她挺直身子，保持笔直，同时飞快地进行着理性思考。

[haʊ] [dɪd][æn; ən] [ɑːmˈnɪpətənt] [wʌn] [ækt] ?

How	did	an	Omnipotent	One	act	?
如何	做过	一个	无所不能	一	行为	?

全能者会如何行事?

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɪgˌbɔːs] - [bɪˈheɪvjər] , [ə; eɪ] [lɔːrd] [ɔːr] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

Judging	from	Bigboss	'	behavior	,	a	Lord	or	Mistress	of	All	Creation	should	go
评判	从	大老板	-	行为	,	一个	主	或者	情妇	的	全部	创建	应该	去

[əˈbaʊt] [disˈtrɔiŋ] [nɑːn] - [toʊˈtemɪk] [priˈtendəz] .

about	destroying	non	-	Totemic	pretenders	.
关于	摧毁	非	-	图腾	冒名顶替者	.

从大老板的行为来看，万物之主或万物之女神应该会去消灭非图腾崇拜的冒名顶替者。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

Was	that	what	She	should	do	?
曾是	那	什么	她	应该	做	?

她应该那样做吗?

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

Realizing	**the**	**decision**	**would**	**require**	**much**	**more**	**concentration**	**,**
意识到	这	决定	会	要求	很多	更多的	专注	,

意识到做出这个决定需要更加集中注意力，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæktərz] .

she	**retired**	**from**	**the**	**site**	**of**	**operations**	**to**	**consider**	**all**	**the**	**factors**	**.**
她	退休	从	这	地点	的	运营	到	考虑	全部	这	因素	.

她从作战现场撤离，以便考虑所有因素。

[ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊtɑːn] , ['stjuːət; 'stju-] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

Halfway	**back**	**to**	**the**	**Photon**	**,**	**Stewart**	**paused**	**and**	**leaned**	**against**	**a**	**boulder**	**,**
半	后退	到	这	光子	,	斯图尔特	暂停	和	倾斜	反对	一个	巨石	,

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

返回光子号途中，斯图尔特停了下来，筋疲力尽地靠在一块巨石上。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['flæsɪd] [frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv]

The	**muscles**	**in**	**his**	**legs**	**were**	**flaccid**	**from**	**lifting**	**the**	**great**	**weight**	**of**
这	肌肉	在	他的	腿	是	松弛	从	举重	这	伟大的	重量	的

[hɜːr'metɪkli] [siːld] ['pleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

hermetically	**sealed**	**plating**	**with**	**each**	**step**	**.**
密封地	密封	电镀	和	每个	步	.

由于每走一步都要举起沉重的密封钢板，他腿部的肌肉都松弛无力。

[naʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

Now	**he**	**fully**	**understood**	**that**	**the**	**suit**	**was**	**not**	**made**	**for**	**walking**	**.**
现在	他	完全	理解	那	这	套装	曾是	不是	制成	为了	步行	.

现在他完全明白了，这身西装并不适合走路。

[ə'hed] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['sɪlvəri] ['pens(ə)l] [ðæt] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

Ahead	**,**	**the**	**ship**	**was**	**a**	**beckoning**	**silvery**	**pencil**	**that**	**glittered**	**in**	**the**	**harsh**	**,**
前方	,	这	船	曾是	一个	招手	银色	铅笔	那	闪闪发光	在	这	残酷的	,

前方，那艘船像一支银色的铅笔，在刺眼的阳光下闪闪发光，仿佛在召唤着我们。

['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [æl'debərən] [ænd; ənd] [kæst] [ɪts] [blɑːks] - [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [streɪndʒ] , [ber] [sɔɪl]

golden	**light**	**of**	**Aldebaran**	**and**	**cast**	**its**	**blocks**	**-**	**long**	**shadow**	**on**	**strange**	**,**	**bare**	**soil**
金的	光	的	毕宿五	和	投掷	它是	积木	-	长的	阴影	在	奇怪的	,	裸	土壤

[ænd; ənd] ['rɑːks] .

and	**rocks**	**.**
和	岩石	.

毕宿五的金色光芒将它长长的影子投射在奇异的裸露土壤和岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ,

Then	**he**	**saw**	**it**	**—**	**the**	**elongated**	**,**
然后	他	锯	它	—	这	细长的	,

然后他看到了它——细长的，

[sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd]

symmetrical	**shape**	**that**	**seemed**	**to**	**spring**	**up**	**from**	**beyond**	**the**	**horizon**	**and**
对称的	形状	那	似乎	到	春天	向上	从	超过	这	地平线	和

[ɪk'spænd] [ɪk'sploʊsɪvli, ɪk'sploʊzɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

expand	**explosively**	**as**	**he**	**watched**	**in**	**dismay**	**.**
扩张	爆炸性地	作为	他	观看	在	沮丧	.

一个对称的形状似乎从地平线之外冒了出来，并在他惊恐的注视下爆炸性地扩张。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] !

It	**was**	**a**	**ship**	**—**	**the**	**likes**	**of**	**which**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**!**
它	曾是	一个	船	—	这	点赞	的	哪个	他	有	绝不	已见	前	!

那是一艘他从未见过的船！

[ɔːr] , [ðen] [əˈgen] —
Or , then again —
或者， 然后 再次 —

或者，再说一遍——

[bɪˈwɪldərd] , [əˈfreɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][veɪl]
Bewildered , afraid , he could only stand there trying desperately to pierce the veil
困惑 , 害怕的 , 他 可以 仅有的 站立 那里 尝试 绝望地 到 刺穿 这 面纱
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

他茫然无措，恐惧万分，只能站在那里，拼命地想要揭开自己心中的迷雾。

[tuː; tə] [ɪˈkweɪt] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [fɪr]
to equate this incredible thing that was happening now to the inexpressible fear
到 等同 这 极好的 事物 那 曾是 发生 现在 到 这 难以言喻的 害怕
[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
he had felt for weeks .
他 有 毛毡 为了 周 .

他将眼前发生的这件不可思议的事情与他几周以来感受到的难以言喻的恐惧联系起来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,
Meanwhile , the strange ship ,
同时 , 这 奇怪的 船 ,

与此同时，那艘奇怪的船

['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ɪn][ɪts][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['ætɪtuːd] [ðæt] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪli]
gliding smoothly in its horizontal attitude that gave evidence of some highly
滑翔 顺利 在 它是 水平的 态度 那 给予 证据 的 一些 高度
[dɪˈveləpt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌænti'grævɪti] [draɪv] ,
developed type of antigravity drive ,
发达 类型 的 反重力 驾驶 ,

它平稳地以水平姿态滑翔，这表明它采用了某种高度发达的反重力驱动装置。

['sɚːdʒd] ['fɔːrwərd] .
surged forward .
激增 向前 .

向前猛冲。

[ɪts] [smuːð] , [dɑːrk] ['ʌndər] - ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Its smooth , dark under - surface , he could see ,
它是 光滑的 , 黑暗的 在下面 - 表面 , 他 可以 看 ,

他可以看到它光滑、黝黑的底面。

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [twɪn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['oʊpən][pɔːrts] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə]
was broken by twin rows of open ports that extended from bow to
曾是 破碎的 经过 双 行 的 打开 端口 那 扩展 从 弓 到
[stɜːrn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
stern on either side .
船尾 在 任何一个 边 .

船体两侧从船头延伸到船尾，设有两排开放式舷窗。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkjələr] [rɪ'sesɪz] ['brɪsld] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] ['met(ə)l] ['strʌktʃər]
And deep within those circular recesses bristled scores of elongated metal structures
和 深的 之内 那些 圆 凹陷处 竖起的 得分 的 细长的 金属 结构
[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] — ['lɪniər] [ɪn'tensɪfaɪəz] [fɔːr; fər]['leɪzər] ['wɛpənz] !
that could only be — linear intensifiers for laser weapons !
那 可以 仅有的 是 — 线性 增强剂 为了 激光 武器 !

在这些圆形凹槽深处，密布着数十个细长的金属结构，这些结构只能是——激光武器的线性增强器！

[ðen] ['stju:ət; 'stju-] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'nʌðər] ['naɪtmer] [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪkənd]

Then	Stewart	realized	this	could	only	be	another	nightmare	and	he	sickened
然后	斯图尔特	已实现	这	可以	仅有的	是	其他	恶梦	和	他	恶心

[æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [dri:m] .

at	the	horrible	prospect	of	being	drawn	further	into	the	dream	.
在	这	可怕	前景	的	存在	绘制	更远	进入	这	梦	.

随后斯图尔特意识到这可能又是一场噩梦，一想到自己可能会被进一步卷入梦境，他就感到恶心。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['hætʃɪz] [wʊd] [pɔ:r] [stri:mz] [ʌv; əv]

The	ship	would	land	,	of	course	,	and	out	of	its	hatches	would	pour	streams	of
这	船	会	土地	,	的	课程	,	和	出去	的	它是	孵化	会	倒	溪流	的

['vendʒf(ə)l] ,

vengeful	,
复仇的	,

当然，飞船会降落，然后从舱口倾泻出复仇的怒火，

[groʊ'tesk] ['hɑ:piz] .

grotesque	Harpies	.
怪诞	哈耳庇厄	.

丑陋的哈耳庇厄。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [læʃ] [baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [fɪrs] ,

But	,	instead	,	the	sky	was	lashed	by	scores	of	fierce	,
但	,	反而	,	这	天空	曾是	鞭打	经过	得分	的	凶猛的	,

然而，取而代之的是，天空被无数猛烈的雷声拍打着，

['dæzlɪŋ] [bi:mz] [ðæt] [stri:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ˌoʊvər'hed] .

dazzling	beams	that	streaked	from	the	vessel	as	it	passed	overhead	.
耀眼的	光束	那	条纹	从	这	血管	作为	它	通过了	开销	.

船只从头顶飞过时，射出耀眼的光束。

[ænd; ənd][hi:; hi] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['naɪtmer] ,

And	he	sensed	that	this	was	no	nightmare	,
和	他	感觉到的	那	这	曾是	不	恶梦	,

他感觉这并非噩梦。

[noʊ] [mɪr] [sɪm'bɑ:lɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [dred] [ðæt] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst][hɪz; ɪz]

no	mere	symbolic	expression	of	the	vague	dread	that	had	harassed	his
不	仅仅	象征性的	表达	的	这	模糊的	恐惧	那	有	骚扰	他的

[θɔ:ts] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

thoughts	all	along	.
想法	全部	沿着	.

这并非仅仅是对他一直以来萦绕在心头的那种模糊恐惧的象征性表达。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əl] !

This	was	real	!
这	曾是	真实的	!

这是真的！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hæpənɪŋ] !

This	was	actually	happening	!
这	曾是	实际上	发生	!

这竟然是真的！

[boʊlt]['æftər][boʊlt] [ræmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][pɔ:rts] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Bolt	after	bolt	rammed	down	from	the	open	ports	,	scorching	the	ground	,
螺栓	后	螺栓	撞倒	向下	从	这	打开	端口	,	灼热	这	地面	,

一枚又一枚螺栓从敞开的孔洞中猛然落下，灼烧着地面。

['blæstɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [fɔr'meɪʃənz] , ['levlɪŋ] [hɪlz] ,

blasting	great	holes	in	solid	rock	formations	,	leveling	hills	,
爆破	伟大的	孔	在	坚硬的	岩石	阵型	,	水平	丘陵	,

在坚硬的岩层中炸出大洞，夷平山丘，

['reɪkɪŋ] [hjuːdʒ] ['fɜːrəʊz] [wer] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['lev(ə)l] [sɔɪl] .

raking	huge	furrows	where	before	there	had	been	only	level	soil	.
耙草	巨大的	沟壑	在哪里	前	那里	有	到过	仅有的	等级	土壤	.

在原本平坦的土地上耙出了巨大的沟壑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzər] [biːmz] — [pər'hæps][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ɔːr] ['sɪkstiəθ] — [tʊk] [ðə; ði] [noʊz] ['sekʃ(ə)n] [ɔːf]

One	of	the	laser	beams	—	perhaps	the	fiftieth	or	sixtieth	—	took	the	nose	section	off
一	的	这	激光	光束	—	也许	这	第五十	或者	第六十	—	采取	这	鼻子	部分	离开

[ðə; ði] ['foʊtɑːn] ,

the	Photon	,
这	光子	,

其中一束激光——可能是第五十束或第六十束——将光子导弹的头部部分击落了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli]['dʒægɪd]['met(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [kraʊn] ['mɑːrɪŋ] [ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn'tegrəti] .

leaving	only	jagged	metal	as	an	undignified	crown	marring	its	architectural	integrity	.
离开	仅有的	锯齿状	金属	作为	一个	有失尊严	王冠	瑕疵	它是	建筑	正直	.

只剩下参差不齐的金属，像一块碍眼的皇冠，破坏了建筑的完整性。

[ə'nʌðər] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] [tuː] ,

Another	found	its	mark	too	,
其他	成立	它是	标记	也	,

另一只也找到了目标。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['ʃɪps] [haɪ'drɔːlɪk] [fɪnz][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn]

annihilating	one	of	the	helpless	ship's	hydraulic	fins	and	tearing	a	gaping	hole	in
歼灭	一	的	这	无助	船的	液压	鳍	和	撕裂	一个	张开的	洞	在

[ɪts] ['endʒɪn] ['sekʃ(ə)n] .

its	engine	section	.
它是	引擎	部分	.

摧毁了这艘无助飞船的一个液压鳍片，并在其引擎部分撕开了一个大洞。

[ðə; ði] ['foʊtɑːn] ['tɪltɪd] [prɪ'keriəsli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] .

The	Photon	tilted	precariously	,	but	somehow	managed	to	remain	upright	.
这	光子	斜	岌岌可危	,	但	不知何故	管理	到	保持	直立	.

光子号倾斜得摇摇欲坠，但不知何故还是保持了直立状态。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	the	assaulting	vessel	was	gone	,
然后	这	袭击	血管	曾是	已消失	,

然后，袭击舰艇就消失了。

['swɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ɪn]

swallowed	from	the	sky	by	the	ridge	of	hills	over	which	it	had	passed	in
吞咽	从	这	天空	经过	这	岭	的	丘陵	超过	哪个	它	有	通过了	在

[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [loʊ] - ['æltɪtuːd] [swiːp] .

completing	its	low	-	altitude	sweep	.
完成	它是	低的	-	高度	扫	.

它低空掠过时，越过山脊，从空中消失。

['mɪnɪt] ['fɑːloʊd] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [ðæt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] .

Minute	followed	minute	in	the	breathless	silence	that	punctuated	the	impossible	attack	.
分钟	随后	分钟	在	这	喘不过气	沉默	那	标点符号	这	不可能的	攻击	.

在令人窒息的寂静中，一分一秒地过去，这场不可能的进攻也随之戛然而止。

['stjuːət; 'stju-] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtɑːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['kærəl]

Stewart	knew	he	should	be	pushing	on	to	the	Photon	to	see	if	Carol
斯图尔特	知道	他	应该	是	推动	在	到	这	光子	到	看	如果	颂歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [noʊz] ['sekʃ(ə)n] .

and	the	others	had	happened	to	be	in	the	demolished	nose	section	.
和	这	其他的	有	发生	到	是	在	这	已拆除	鼻子	部分	.

斯图尔特知道他应该继续前往“光子”号，看看卡罗尔和其他人是否碰巧在被摧毁的机头部分。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] , ['perəlaɪzd] .

But	he	only	stood	there	,	paralyzed	.
但	他	仅有的	站立	那里	,	瘫痪	.

但他只是呆立在那里，动弹不得。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

For	,	as	he	looked	back	on	the	unbelievable	action	,	he	realized	that	the
为了	,	作为	他	看起来	后退	在	这	难以置信	行动	,	他	已实现	那	这

['vɪʃəs] [ə'tæk] [hæd; həd] ,

vicious	attack	had	,
恶毒	攻击	有	,

因为，当他回想起那令人难以置信的一幕时，他意识到那场恶毒的袭击已经.....

['æftər][ɔːl] , [kʌm] [æz; əz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

after	all	,	come	as	no	surprise	to	him	!
后	全部	,	来	作为	不	惊喜	到	他	!

毕竟，这对他来说并不意外!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

He	had	expected	it	all	along	!
他	有	预期的	它	全部	沿着	!

他早就预料到了!

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['neɪmləs] [fɪr] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

That	must	have	been	the	nameless	fear	lurking	behind	a	curtain	in	his	mind	.
那	必须	有	到过	这	无名	害怕	潜伏	在后面	一个	窗帘	在	他的	头脑	.

那一定是潜藏在他内心深处、藏在帷幕后的无名恐惧。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [hæd; həd]

And	abruptly	he	knew	with	a	certainty	that	expectation	of	this	assault	had
和	突然	他	知道	和	一个	肯定	那	期待	的	这	突击	有

[bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌæprɪ'henʃn] .

been	the	basis	of	his	indescribable	apprehension	.
到过	这	基础	的	他的	无法形容	忧虑	.

他突然确信，对这次袭击的预期正是他难以言喻的恐惧的根源。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [æn; ən]['eɪliən]['ves(ə)l] — [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	had	known	that	a	ship	—	an	alien	vessel	—	would	be	here	waiting	for
他	有	已知	那	一个	船	—	一个	外星人	血管	—	会	是	这里	等待	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他早就知道会有一艘飞船——一艘外星飞船——在这里等着他们!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊˌtɒnz] [kruː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːf] [gɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

And	the	Photon's	crew	would	be	taken	all	the	more	off	guard	because	it
和	这	光子的	全体人员	会	是	已采取	全部	这	更多的	离开	警卫	因为	它

[wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

was	incredible	,
曾是	极好的	,

而“光子号”上的船员们会更加措手不及，因为这太不可思议了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi] [maɪt] [hæv; həv] [spɔːnd] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] ,

in	the	first	place	,	that	the	galaxy	might	have	spawned	two	intelligent	,
在	这	第一的	地方	,	那	这	星系	可能	有	已生成	二	聪明的	,

首先，这个星系可能孕育了两个智慧生命，

[stɑːr] - ['siːkɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sektər] .

star	-	seeking	races	within	the	same	sector	.
星星	-	寻求	种族	之内	这	相同的	行业	.

同一星区内寻找恒星的种族。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

But	**,**	**if**	**he**	**had**	**had**	**that**	**knowledge**	**,**	**how**	**could**	**he**	**have**	**forgotten**
但	,	如果	他	有	有	那	知识	,	如何	可以	他	有	被遗忘的

['eniθɪŋ] [soʊ] ['kruːʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

anything	**so**	**crucially**	**important**	**?**
任何事物	所以	至关重要	重要的	?

但是，如果他真的知道这些，怎么会忘记如此关键的事情呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电视木偶的统治(Reign of the telepuppets)
第4/5页

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['steibə,laiziŋ] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['sɪŋkrənəs] ['ɔːrbɪt] ,
Stabilizing itself once more in synchronous orbit ,
稳定 本身 一次 更多的 在 同步 轨道 ,

它再次稳定在同步轨道上，

[ðə; ði] [ɪ'mens] - [ʃɪp] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn'tɜːrn(ə)l]['grævəti][ænd; ənd] [miːtid] [aʊt] [ˌaɪsoʊ'tɑːnɪk]['seɪliːn]
the immense Tzarean ship generated internal gravity and meted out isotonic saline
这 巨大 - 船 生成的 内部的 重力 和 已记录 出去 等渗 盐水
[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tæŋks][ɪn] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] .
solution to a number of tanks in crew's quarters .
解决方案 到 一个 数字 的 坦克 在 船员 四分之一 .

巨大的沙皇飞船产生内部重力，并将等渗盐溶液输送到船员舱室的多个水箱中。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ,
In the central compartment it was a triumphant ,
在 这 中央 隔间 它 曾是 一个 凯 ,

在中央隔间里，它取得了胜利，

[ɪm'pæʃnd] ['tʃænslər] - [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hʌlk] [ɑːn] - [ænd; ənd] [hist] -
impassioned Chancellor Vrausot who turned his massive hulk on Mittich and hissed -
热情洋溢 校长 - WHO 转向 他的 大量的 绿巨人 在 - 和 嘶嘶作响 -
[klɪkt] , " [ðer; ðər] !
clicked , " There !
点击 , " 那里 !

情绪激动的弗劳索特总理转过身，用他庞大的身躯对着米蒂奇，嘶嘶地咔哒一声说道："瞧！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'ɑːrmd] !
I told you they had come unarmed !
我 讲述 你 他们 有 来 徒手 !

我告诉过你，他们是手无寸铁来的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] !
There was absolutely no response to the attack !
那里 曾是 绝对地 不 回复 到 这 攻击 !

对这次袭击完全没有任何回应！

" [grɪm] - [feɪst] , [ðə; ði] [ə'semblimən] ['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Grim - faced , the Assemblyman only stared at him .
" 严峻 - 面对 , 这 议员 仅有的 凝视 在 他 .

议员面色凝重，只是盯着他。

- [peɪst] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [straɪd] .
Vrausot paced , thumping his stout tail against the deck with each stride .
- 踱步 , 怦 他的 肥硕 尾巴 反对 这 甲板 和 每个 步幅 .

弗劳索特踱来踱去，每走一步，他粗壮的尾巴就重重地拍打在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] .
It was a gesture that expressed anxiety .
它 曾是 一个 手势 那 表达 焦虑 .

这是一个表达焦虑的手势。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , - ?
" Don't you see what that means , Mittich ?
" 不 你 看 什么 那 方法 , - ?

“米蒂奇，你难道不明白这意味着什么吗？”

[ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] .
They knew we would be out here .
他们 知道 我们 会 是 出去 这里 .

他们知道我们会在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
They had independently corroborating evidence to that effect .
他们 有 独立 证实 证据 到 那 影响 .

他们有独立佐证的证据支持这一观点。

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ˌʌn'ɑːrmd] .
Yet they came unarmed .
然而 他们 来了 徒手 .

然而，他们来时却没有携带武器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [naɪ'iːv] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - !
They are a peaceful , naive , unsuspecting race of sitting uraphi !
他们 是 一个 和平 , 幼稚的 , 毫无戒心的 种族 的 坐着 - !

他们是一群爱好和平、天真无邪、毫无戒心的坐姿乌拉菲人！

" ['veri] ['wiːkli] , [ðə; ði] [ə'semblimən] [ri'maindid] , " ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk]
" Very weakly , the Assemblyman reminded , " Our purpose , then , is to make
" 非常 弱 , 这 议员 提醒 , " 我们的 目的 , 然后 , 是 到 制作
['eɪmiəb(ə)l]['kɑːntækt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] —
amiable contact and determine —
可亲 接触 和 决定 —

“议员语气很弱地提醒道：‘那么，我们的目的是建立友好联系并确定——’”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðoʊ] .
" It was no use , though .
" 它 曾是 不 使用 , 尽管 .

然而，这毫无用处。

[ðə; ði] ['tʃænslər] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
The Chancellor wasn't listening .
这 校长 不是 聆听 .

校长根本没在听。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr]['eθɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
He had absolutely no sense of honor or ethical appreciation .
他 有 绝对地 不 感觉 的 荣誉 或者 伦理道德 欣赏 .

他完全没有荣誉感和道德观念。

[bʌt; bət] , - [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][noʊ] [sər'praɪz] .
But , Mittich reflected , that should have come as no surprise .
但 , - 反映 , 那 应该 有 来 作为 不 惊喜 .

但米蒂奇反思道，这其实并不令人意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræpəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsələ-z] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was to have been extrapolated from the Chancellor's political history .
它 曾是 到 有 到过 推断 从 这 校长的 政治的 历史 .

这原本应该是从总理的政治生涯中推断出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [fækt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] : - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	now	the	distressing	fact	had	to	be	faced	:	Vrausot	was	a
和	现在	这	令人痛心	事实	有	到	是	面对	:	-	曾是	一个

[ˌmegələ'meɪniæk] .

megalomaniac	.
狂妄自大者	.

现在不得不面对一个令人痛苦的事实：弗劳索是个妄自尊大的人。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [druː] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] ['stɪfnd] .

The	Chancellor	drew	proudly	erect	and	his	tail	stiffened	.
这	校长	画	自豪地	直立	和	他的	尾巴	僵硬	.

首相骄傲地挺直了身子，尾巴也僵硬了。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [wiːk] !

"	But	we're	not	weak	!
"	但	是	不是	虚弱的	!

但我们并不软弱!

- — [siː] [ðæt] [ɔːl] [gʌn] [kruːz] [stænd][baɪ] .

Kavula	—	see	that	all	gun	crews	stand	by	.
-	—	看	那	全部	枪	船员	站立	经过	.

卡武拉——让所有炮组人员待命。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]

We're	going	to	finish	them	off	now	that	we've	established	their	inability	to	inflict
是	去	到	结束	他们	离开	现在	那	我们已经	已确立的	他们的	无力	到	造成

['dæmɪdʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

damage	on	us	.
损害	在	我们	.

既然我们已经确定他们无法对我们造成伤害，那么我们就彻底消灭他们。

" - [druː] [bæk] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz]

"	Mittich	drew	back	,	appalled	at	the	fierce	determination	behind	the	Chancellor's
"	-	画	后退	,	震惊	在	这	凶猛的	决心	在后面	这	校长的

['draɪvɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] ,

driving	ambition	for	conquest	,
驾驶	志向	为了	征服	,

“米蒂奇退缩了，他对首相征服野心背后那股强烈的决心感到震惊。”

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][tɜːrn] - ['pɜːrpəs] [ə'saɪd] .

disgusted	with	his	own	inability	to	turn	Vrausot's	purpose	aside	.
厌恶	和	他的	自己的	无力	到	转动	-	目的	旁边	.

他对自己无法摆脱弗劳索的目的感到厌恶。

[haʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ?

How	to	stop	him	?
如何	到	停止	他	?

如何阻止他?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [peɪst] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	Mittich	who	paced	this	time	,
它	曾是	-	WHO	踱步	这	时间	,

这次是米蒂奇在踱步。

['helpləsli] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænslər]

helplessly	wrestling	with	the	impossible	problem	of	preventing	the	Chancellor
无助地	摔角	和	这	不可能的	问题	的	预防	这	校长

[frʌm; frəm] [kəm'paʊndɪŋ] - [dɪs'ɑːnər] .

from	compounding	Tzarean	dishonor	.
从	复利	-	羞辱	.

徒劳地与一个不可能解决的问题作斗争，那就是阻止宰相进一步加重沙皇的耻辱。

['frʌstreɪtɪd] , [hiː; hi] ['pɪvətɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teləˌvjʊ] [skriːn] .

Frustrated	**,**	**he**	**pivoted**	**on**	**his**	**tail**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**teleview**	**screen**	**.**
沮丧的	,	他	枢轴	在	他的	尾巴	和	返回	到	这	电视	屏幕	.

他恼怒地转过身，回到了电视屏幕前。

['fəukəsiŋ][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [zuːmd] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'striːm] [kloʊz] - [ʌp] .

Focusing	**on**	**the**	**landing**	**site**	**below**	**,**	**he**	**zoomed**	**in**	**for**	**an**	**extreme**	**close**	**-**	**up**	**.**
聚焦	在	这	降落	地点	以下	,	他	放大	在	为了	一个	极端	关闭	-	向上	.

他将镜头对准下方的着陆点，并拉近拍摄了一张特写镜头。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] [stɪl] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['krɪpld] [ʃɪp] ,

The	**aliens**	**were**	**still**	**scurrying**	**around**	**outside**	**their**	**crippled**	**ship**	**,**
这	外星人	是	仍然	匆匆忙忙	大约	外部	他们的	残疾的	船	,

外星人仍在他们那艘受损的飞船外四处乱窜。

['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] ['terəfaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] .

glancing	**occasionally**	**into**	**the**	**sky**	**as**	**though**	**terrified**	**over**	**the**	**possibility**	**of**	**another**	**assault**	**.**
瞥了一眼	偶尔	进入	这	天空	作为	尽管	恐惧	超过	这	可能性	的	其他	突击	.

他时不时抬头望向天空，仿佛害怕再次遭到袭击。

- [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l]['limits] ,

Mittich	**adjusted**	**the**	**instrument**	**to**	**its**	**operational**	**limits**	**,**
-	调整	这	乐器	到	它是	操作	限制	,

米蒂奇将仪器调整到其操作极限状态。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɑːn][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['eɪliənz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**do**	**on**	**so**	**many**	**occasions**	**since**	**they**	**had**	**brought**	**the**	**aliens**	**under**	**observation**	**.**
作为	他	有	通缉	到	做	在	所以	许多	场合	自从	他们	有	带来	这	外星人	在下面	观察	.

自从他们开始观察外星人以来，他无数次都想这么做。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] - [ʃɪp] .

Two	**of**	**the**	**creatures**	**were**	**facing**	**the**	**mountain**	**range**	**behind**	**which**	**hid**	**the**	**Tzarean**	**ship**	**.**
二	的	这	生物	是	面向	这	山	范围	在后面	哪个	隐藏	这	-	船	.

其中两只生物正对着山脉，山脉后面隐藏着沙皇战舰。

['æŋkʃəsli] , [ðə; ði] [ə'semblimən] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['hedz] , ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [træns'pærənt] ['helmits] .

Anxiously	**,**	**the**	**Assemblyman**	**moved**	**in**	**and**	**studied**	**their**	**heads**	**,**	**clearly**	**visible**	**through**	**transparent**	**helmets**	**.**
焦虑地	,	这	议员	已搬	在	和	研究	他们的	头部	,	清楚地	可见的	通过	透明的	头盔	.

议员焦急地走上前去，仔细观察他们的头部，透过透明头盔，他们的头部清晰可见。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [breθ] .

He	**drew**	**in**	**a**	**startled**	**breath**	**.**
他	画	在	一个	惊慌	气息	.

他倒吸了一口凉气。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He	**must**	**be**	**mistaken**	**.**
他	必须	是	错误	.

他一定是弄错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Of	**course**	**he**	**was**	**.**
的	课程	他	曾是	.

他当然是。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [naʊ] .

He	**could**	**see**	**that**	**now**	**.**
他	可以	看	那	现在	.

他现在明白了。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz]

Yet	**,**	**there**	**was**	**something**	**fascinating**	**as**	**he**	**compared**	**one**	**of**	**the**	**heads**
然而	,	那里	曾是	某物	迷人	作为	他	比较的	一	的	这	头部

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**the**	**other**	**.**
和	这	其他	.

然而，当他将其中一个头颅与另一个头颅进行比较时，却发现了一些令人着迷的事情。

[wʌt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] .

What	**impressed**	**him**	**most**	**was**	**the**	**contrast**	**.**
什么	印象深刻	他	最多	曾是	这	对比	.

最让他印象深刻的是这种对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['dɪfrəns] — ['meni] ['dɪfərənsɪz] .

There	**was**	**an**	**indisputable**	**difference**	**—**	**many**	**differences**	**.**
那里	曾是	一个	无可争议的	不同之处	—	许多	差异	.

两者之间存在着无可争议的差异——而且是诸多差异。

[ðen] [hiː; hi] [tɛnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

Then	**he**	**tensed**	**with**	**sudden**	**realization**	**.**
然后	他	紧张的	和	突然	实现	.

然后他突然意识到什么，身体紧绷起来。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'stɔːl] [ðer; ðər] [feɪt] .

Perhaps	**he**	**could**	**forestall**	**their**	**fate**	**.**
也许	他	可以	垄断	他们的	命运	.

或许他可以阻止他们的命运。

" ['tʃænslər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sɔːftli] .

"	**Chancellor**	**,**	**"**	**he**	**called**	**out**	**softly**	**.**
"	校长	,	"	他	称为	出去	轻轻	.

“校长，”他轻声喊道。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] ['prizənəz] ? "

"	**Don't**	**you**	**think**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**take**	**prisoners**	**?**	**"**
"	不	你	思考	它	可能	是	一个	好的	主意	到	拿	囚犯	?	"

“你不觉得俘虏一些犯人是个好主意吗？”

" [draʊn] [ðə; ði] ['prizənəz] !

"	**Drown**	**the**	**prisoners**	**!**
"	溺水	这	囚犯	!

“淹死囚犯！”

" - [swɔːr] .

"	**Vrausot**	**swore**	**.**
"	-	发誓	.

弗劳索发誓。

" [wiː; wi][daʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] . "

"	**We**	**don't**	**need**	**them**	**.**	**"**
"	我们	不	需要	他们	.	"

“我们不需要他们。”

" [jes] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] .
" Yes , I realize that .
" 是的 , 我 意识到 那 .

“是的，我明白这一点。”

[bʌt; bət] — [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
But — well , look at the screen .
但 — 出色地 , 看 在 这 屏幕 .

但是——看看屏幕吧。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" The other studied the picture .
" 这 其他 研究 这 图片 .

另一个人仔细端详着这幅画。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [streɪnd] [ɪ'rekt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði]['kɑːntræst] -
The scales of his forehead strained erect as he pondered the contrast Mittich
这 秤 的 他的 前额 紧张 直立 作为 他 沉思 这 对比 -
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] .
had already noticed .
有 已经 注意到 .

当他思考米蒂奇已经注意到的这种对比时，他额头上的鳞片不由自主地竖了起来。

" [əb'zɜːrv] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] , " [ðə; ði] [ə'semblimən] [sə'dʒestɪd] .
" Observe the one on the left , " the Assemblyman suggested .
" 观察 这 一 在 这 左边 , " 这 议员 建议 .

“看看左边那个，”议员建议道。

['ɪntrəstɪd] , - [bent] ['fɔːrwərd] .
Interested , Vrausot bent forward .
感兴趣的 , - 弯曲 向前 .

弗劳索很感兴趣，便俯身向前。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] — ? "
" You don't suppose — ? "
" 你 不 认为 — ? "

你不会以为——?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] . "
This is our chance to study both sexes . "
这 是 我们的 机会 到 学习 两个都 性别 . "

这是我们研究两性关系的机会。

" [aɪ] — " [ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" I — " The other hesitated .
" 我 — " 这 其他 犹豫了一下 .

“我——”对方犹豫了一下。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] .
" There could be significant psychological differences , you realize .
" 那里 可以 是 重要的 心理 差异 , 你 意识到 .

“你要意识到，这之间可能存在很大的心理差异。”

" - [pʊʃt] [ə'hed] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Mittich pushed ahead while he had the other's attention .
" - 推动 前方 尽管 他 有 这 其他的 注意力 .

“米蒂奇趁着对方注意力分散，向前推进。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɑːmɪnənt] .
" Why , we can't even be sure which is dominant .
" 为什么 , 我们 不能 甚至 是 当然 哪个 是 主导的 .

“为什么我们甚至无法确定哪个占主导地位。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪliən] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
" The two alien creatures had gone out of the picture ,
" 这 二 外星人 生物 有 已消失 出去 的 这 图片 ,

“那两个外星生物已经消失了。”

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [æn; ən] ['empti] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
leaving only an empty image of soil and rocks .
离开 仅有的 一个 空的 图像 的 土壤 和 岩石 .

只留下空荡荡的泥土和岩石。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjuːˌrul] [ə'sembli] ,
" It would be nice to display a pair of them at the Curule Assembly ,
" 它 会 是 好的 到 展示 一个 一对 的 他们 在 这 库鲁尔 集会 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

“如果能在库鲁尔集会上展出其中一对，那该多好啊，不是吗？”

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [sed] ['θɔːtfəli] .
" the Chancellor said thoughtfully .
" 这 校长 说 深思熟虑 .

“校长若有所思地说。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
" That's what I had in mind .
" 那就是 什么 我 有 在 头脑 .

“我就是这么想的。”

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
A positive demonstration of our superiority .
一个 积极的 示范 的 我们的 优势 .

这是对我们优越性的有力证明。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] ['empti] [hisiz] [ænd; ənd] [klɪks] .
So much more convincing than empty hisses and clicks .
所以 很多 更多的 令人信服的 比 空的 嘶嘶声 和 点击 .

比空洞的嘶嘶声和咔哒声要可信得多。

" - [druː] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" Vrausot drew himself to his full height .
" - 画 他自己 到 他的 满的 高度 .

弗劳索特挺直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" It will be done .
" 它 将要 是 完毕 .

将会完成。

- , [ə'saɪn] ['twenti] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ'self] [ænd; ənd] -
Kavula , assign twenty men to a landing party to accompany myself and Mittich
- , 分配 二十 男人 到 一个 降落 派对 到 陪伴 我 和 -
[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
out on the surface .
出去 在 这 表面 .

卡武拉，指派二十个人组成登陆队，陪同我和米蒂奇到地面上去。

[ə; eɪ] [stʌn] [gʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .
A **stun** **gun** **for** **each** **man** **.**
一个 眩晕 枪 为了 每个 男人 .

每人一把电击枪。

" [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .
" **The** **pilot** **turned** **from** **his** **controls** **.**
" 这 飞行员 转向 从 他的 控制 .

飞行员放弃了操控。

" [juːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] , "
" **You'll** **need** **something** **heavier** **than** **that** **if** **you're** **going** **among** **those** **machines** **,** **"**
" 你会 需要 某物 较重 比 那 如果 你是 去 之中 那些 机器 , "
[hiː; hi] [sed] [ə'fɪʃəsli] .
he **said** **officiously** **.**
他 说 专横地 .

“如果你要去那些机器中间，你需要比这更重的东西，”他一本正经地说。

- [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
Vrausot **displayed** **his** **teeth** **in** **an** **expression** **of** **uncertainty** **.**
- 显示 他的 牙齿 在 一个 表达 的 不确定 .

弗劳索露出牙齿，一脸茫然。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːts][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **But** **the** **robots** **won't** **be** **a** **factor** **for** **very** **long** **,** **"** **Mittich** **pointed** **out** **.**
" 但 这 机器人 惯于 是 一个 因素 为了 非常 长的 , " - 尖 出去 .

“但机器人不会长期成为影响因素，”米蒂奇指出。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [diː'æktiveitid] .
" **The** **principal** **one** **has** **been** **deactivated** **.**
" 这 主要的 一 有 到过 已停用 .

“主控单元已停用。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['paʊər] .
The **others** **depend** **upon** **it** **for** **their** **power** **.**
这 其他的 依赖 之上 它 为了 他们的 力量 .

其他人的力量都依赖于它。

[suːn] [ðeɪl] [biː; bi] [ɪ'moʊb(ə)l] [tuː] . "
Soon **they'll** **be** **immobile** **too** **.** **"**
很快 他们会 是 不动 也 . "

不久之后，他们也会动弹不得。

" [haʊ] [suːn] ? "
" **How** **soon** **?** **"**
" 如何 很快 ? "

“多久？”

" [baɪ][nekst] ['sʌnʌp] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **By** **next** **sunup** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
" 经过 下一个 日出 , 我是 当然 . "

“我敢肯定，明天太阳升起之前就能到。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[wiːl] [goʊ] - [ðen] .
We'll **go** **asurface** **then** **.**
出色地 去 - 然后 .

那我们就上地面吧。

" - [wɪð'druː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌaɪsoʊ'tɑːnɪk] ['soʊkɪŋ] .

"	Vrausot	withdrew	for	his	isotonic	soaking	.
"	-	退出	为了	他的	等渗	浸泡	.

“弗劳索特退场进行等渗浸泡。”

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪts][kən'troʊlz] .

Mittich	turned	back	to	the	view	screen	and	worked	with	its	controls	.
-	转向	后退	到	这	看法	屏幕	和	工作	和	它是	控制	.

米蒂奇转回显示屏，开始操作上面的控件。

['faɪnəli] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['eɪliənz] — [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['trʌdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

Finally	he	located	the	aliens	—	five	of	them	—	trudging	across	the	ground	.
最后	他	位于	这	外星人	—	五	的	他们	—	艰难跋涉	穿过	这	地面	.

最后他找到了那五个外星人，他们正艰难地走过地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [klɪf] [ɪn] [huːz] [feɪs] [jɔːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	headed	for	a	nearby	cliff	in	whose	face	yawned	the	mouth	of	a
他们	是	标题	为了	一个	附近	悬崖	在	谁	脸	打哈欠	这	嘴	的	一个

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们正前往附近的一处悬崖，悬崖边有一个洞穴的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [keɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	same	cave	one	of	the	automatons	had	reported	filled	with
它	曾是	这	相同的	洞穴	一	的	这	自动机	有	据报道	已填	和

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

这正是其中一个自动装置报告说充满氧气的同一个洞穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ri'kɔːld] [ðæt] ['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk] [rɪ'kweɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz]

And	he	further	recalled	that	oxygen	was	the	basic	requirement	of	the	aliens
和	他	更远	召回	那	氧	曾是	这	基本的	要求	的	这	外星人

,

,

,

他还回忆说，氧气是外星人的基本生存需求。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - - [ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [tuː] .

just	as	it	was	the	Tzareans	'	fundamental	necessity	too	.
只是	作为	它	曾是	这	-	-	基本的	必要性	也	.

就像沙皇们也迫切需要这样做一样。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [fɪrd] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] .

Evidently	they	feared	another	assault	on	their	ship	.
显然	他们	害怕	其他	突击	在	他们的	船	.

显然，他们担心自己的船只再次遭到袭击。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

For	they	were	carrying	a	number	of	supplies	.
为了	他们	是	携带	一个	数字	的	补给品	.

因为他们携带了许多物资。

" [juː; jʊ][dəunt] [mʌtʃ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪz] ['duːɪŋ] ?

"	You	don't	much	approve	of	what	the	Chancellor	is	doing	?
"	你	不	很多	批准	的	什么	这	校长	是	正在做	?

你不太赞同校长的做法吗?

" - [æskt] , ['drɔːɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːts] .

"	Kavula	asked	,	drawing	Mittich	from	his	troubled	thoughts	.
"	-	问	,	绘画	-	从	他的	麻烦	想法	.

卡武拉问道，将米蒂奇从烦恼的思绪中拉了出来。

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

" [ðə; ði]['paɪlət] [flikt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['ræʃli] — [ə; eɪ]['dʒestʃər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" The pilot flicked his tail rashly — a gesture usually associated with
" 这 飞行员 轻弹 他的 尾巴 贸然 — 一个 手势 通常 联系 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] .
independent thought .
独立的 想法 .

“飞行员鲁莽地甩了甩尾翼——这种动作通常与独立思考联系在一起。”

" [ɪf] [hiː; hi] [puʃiz] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən]['sektər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒenəsaɪd] .
" If he pushes on into the alien sector , it will be genocide .
" 如果 他 推动 在 进入 这 外星人 行业 , 它 将要 是 种族灭绝 .

“如果他继续深入外星人领域，那将是种族灭绝。”

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['helpləs] .
Those creatures are helpless .
那些 生物 是 无助 .

这些生物毫无自卫能力。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ'd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] .
It isn't the sort of operation I'd care to be in on .
它 不是 这 种类 的 手术 ID 关心 到 是 在 在 .

我并不想参与这种类型的行动。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][kɑːnt][lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Anyway , there's no reason why Tzareans and the aliens can't live side by side ,
反正 , 有 不 原因 为什么 - 和 这 外星人 不能 居住 边 经过 边 ,

总之，沙皇国人和外星人完全可以和平共处。

['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
even in one small pocket of the galaxy .
甚至 在 一 小的 口袋 的 这 星系 .

即使是在银河系的一小块区域内。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [ri'kwaiəmənt] .
We have different requirements .
我们 有 不同的 要求 .

我们有不同的需求。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][wɜːrld][wiː; wi] [niːd] .
I don't think they would even be interested in the type of world we need .
我 不 思考 他们 会 甚至 是 感兴趣的 在 这 类型 的 世界 我们 需要 .

我认为他们甚至不会对我们需要的那种世界感兴趣。

" - [aɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ['greɪvli] .
" Mittich eyed the pilot gravely .
" - 眼睛 这 飞行员 严重地 .

米蒂奇严肃地打量着飞行员。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænslər] . "
" We could assume command from the Chancellor . "
" 我们 可以 认为 命令 从 这 校长 . "

“我们可以接受总理的指挥。”

" [juː; jʊ][duː] [ðæt] .
" You do that .
" 你 做 那 .

你这样做。

[aɪl] [wɑːtʃ] .
I'll watch .
患病的 手表 .

我会看的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['glɔːri] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ] [traɪd]
There are just enough glory hunters in the Assembly to have my head if I tried
那里 是 只是 足够的 荣耀 猎人 在 这 集会 到 有 我的 头 如果 我 尝试
[ænd; ənd] [feɪld] .
and failed .
和 失败的 .

议会里有足够多的追逐名利的人，如果我尝试失败了，他们就会要了我的命。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" And Mittich was intensely dissatisfied with himself over the fact that
" 和 - 曾是 强烈地 不满 和 他自己 超过 这 事实 那
[hiː; hi] , [tuː] , ['væljuːd][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪrli] .
he , too , valued his head dearly .
他 , 也 , 有价值的 他的 头 亲爱的 .

“而米蒂奇对自己非常不满，因为他也很看重自己的脑袋。

[æl'debərən] [fɔːr] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['prɪmrəʊz] ['splendər] ,
Aldebaran Four , rising in all its primrose splendor ,
毕宿五 四 , 上升 在 全部它是 报春花 辉煌 ,

毕宿五四号，以其金黄灿烂的姿态冉冉升起，

[kæst] ['ɪri] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [θrʌst]
cast eerie splotches of light among the tumbled rock formations outside and thrust
投掷 怪异 斑点 的 光 之中 这 翻滚 岩石 阵型 外部 和 推力
[ə; eɪ] ['brɪliənt] - ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [keɪv] .
a brilliant planetbeam boldly into the small cave .
一个 杰出的 - 大胆地 进入 这 小的 洞穴 .

在外面倒塌的岩石中投射出诡异的光斑，并将一道耀眼的行星光束大胆地射入小洞穴。

[mə'kæləstɚ][ænd; ənd] ['mɔːtimə] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
McAllister and Mortimer were huddled against the wall ,
麦卡利斯特 和 莫蒂默 是 蜷缩着 反对 这 墙 ,

麦卡利斯特和莫蒂默蜷缩在墙边，

[stɪl] [ə'ʃʊrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ,
still assuring each other it must have been some mistake ,
仍然 保证 每个 其他 它 必须 有 到过 一些 错误 ,

他们仍然互相安慰说，这一定是某种错误。

[ðæt] [ðer; ðər][dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
that there just couldn't be an alien race anywhere around .
那 那里 只是 不能 是 一个 外星人 种族 任何地方 大约 .

周围根本不可能存在外星种族。

['rændl] [sæt] ['glʌmli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [træn'siːvər] [set] ,
Randall sat glumly on the emergency transceiver set ,
兰德尔 卫星 闷闷不乐地 在 这 紧急情况 收发器 放 ,

兰德尔闷闷不乐地坐在紧急收发机旁。

['sælvidʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtɑːn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kɑːntækt][ə; eɪ] ['reskjuː] [ʃɪp] — [ʃʊd; ʃəd]
salvaged from the Photon in order that they might contact a rescue ship — should
打捞 从 这 光子 在 命令 那 他们 可能 接触 一个 救援 船 — 应该
[ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sent] .
they be able to hold out long enough for one to be sent .
他们 是 有能力的 到 抓住 出去 长的 足够的 为了 一 到 是 发送 .

他们从“光子号”上抢救出来，以便联系救援船——如果他们能够坚持到救援船派来的话。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər][bʌt; bət]['maɪnəs][ðə; ði] ['helmɪt] , ['stjuːət; 'stjuː][sæt] ['trænsˌlaɪk] [nɪr]

Still	**in**	**his**	**suit**	**of**	**armor**	**but**	**minus**	**the**	**helmet**	**,**	**Stewart**	**sat**	**trancelike**	**near**
仍然	在	他的	套装	的	盔甲	但	减	这	头盔	,	斯图尔特	卫星	恍惚状态	靠近

[ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .

the	**cave**	**entrance**	**.**
这	洞穴	入口	.

斯图尔特仍然穿着盔甲，只是摘掉了头盔，他恍惚地坐在洞穴入口附近。

[hiː; hi]['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['aʊərz] .

He	**hadn't**	**said**	**a**	**word**	**in**	**hours**	**.**
他	之前没有	说	一个	单词	在	小时	.

他几个小时都没说话。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Nor	**had**	**he**	**uttered**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**since**	**the**	**attack**	**.**
也不	有	他	说出	一半	一个	打	字	自从	这	攻击	.

自袭击发生以来，他一句话也没说过。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kærəl] ['mɜːmɜːd] , " [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [deɪv] .

Beside	**him**	**,**	**Carol**	**murmured**	**,**	**"**	**It's**	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**,**	**Dave**	**.**
旁	他	,	颂歌	低声说道	,	"	它是	去	到	是	全部	正确的	,	戴夫	.

卡罗尔在他身旁低声说："一切都会好起来的，戴夫。"

['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Everything's	**going**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**
一切都是	去	到	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðen] [lʊkt] ['wɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][də'rektər] .

"	**She**	**placed**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**then**	**looked**	**worriedly**	**at**	**the**	**director**	**.**
"	她	放置	一个	手	在	他的	前额	,	然后	看起来	担忧地	在	这	导演	.

她把手放在他的额头上，然后担忧地看着导演。

['stjuːət; 'stjuː] , [haʊ'evər] , ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd]

Stewart	**,**	**however**	**,**	**wasn't**	**even**	**interested**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**misinterpreted**
斯图尔特	,	然而	,	不是	甚至	感兴趣的	在	这	事实	那	她	有	误解

[hɪz; ɪz] [nʌm] ['saɪləns] .

his	**numb**	**silence**	**.**
他的	麻木的	沉默	.

然而，斯图尔特对她误解了他麻木的沉默这一事实毫不在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm][hiː; hi] [səːʧt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]['hɪd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn]

For	**the**	**thousandth**	**time**	**he**	**searched**	**his**	**mind**	**for**	**all**	**its**	**hidden**	**knowledge**	**on**
为了	这	千分之一	时间	他	搜索	他的	头脑	为了	全部	它是	隐	知识	在

[ðə; ði]['eɪliən] [speɪs] [ʃɪp] ,

the	**alien**	**space**	**ship**	**,**
这	外星人	空间	船	,

他第一百次在脑海中搜寻关于那艘外星飞船的所有隐藏知识。

[ɑːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	**how**	**he**	**had**	**gained**	**that**	**information**	**,**	**how**	**he**	**could**	**have**	**forgotten**	**it**	**.**
在	如何	他	有	获得	那	信息	,	如何	他	可以	有	被遗忘的	它	.

关于他是如何获得这些信息的，以及他为什么会忘记这些信息。

['kærəl] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Carol	**tried**	**to**	**console**	**him**	**again**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**child**	**.**
颂歌	尝试	到	安慰	他	再次	,	作为	尽管	他	是	一个	孩子	.

卡罗尔再次试图安慰他，就像安慰一个孩子一样。

" [wiːl] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

"	**We'll**	**get**	**home**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	得到	家	全部	正确的	.

"我们会平安到家的。"

[ðen] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
Then we'll get out of the Bureau .
然后 出色地 得到 出去 的 这 局 .

然后我们就能离开联邦调查局了。

[wiːl] [goʊ] [tuː; tə] ['terə] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] ['hæpi] [wiːl] [biː; bi] .
We'll go to Terra — you and I — and you'll see how happy we'll be .
出色地 去 到 泰拉 — 你 和 我 — 和 你会 看 如何 快乐的 出色地 是 .

我们会去地球——你和我——你会看到我们有多快乐。

" [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['hændsprɪŋ] .
" On any other occasion , those words would have sent him into handsprings .
" 在 任何 其他 场合 , 那些 字 会 有 发送 他 进入 手翻 .

“换作其他任何场合，这些话都会让他高兴得手舞足蹈。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [baʊnst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [trə'mætɪk] [ʃiːld] .
But now they just bounced off his traumatic shield .
但 现在 他们 只是 弹跳 离开 他的 创伤 盾 .

但现在这些冲击都反弹到他那层创伤性的保护壳上了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then , suddenly , he had it .
然后 , 突然 , 他 有 它 .

然后，突然间，他就有了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He knew what had happened .
他 知道 什么 有 发生 .

他知道发生了什么事。

[hiː; hi] [roʊz] , ['fʊli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevɪli]
He rose , fully in command of himself finally , and struggled out of the heavily
他 玫瑰 , 完全 在 命令 的 他自己 最后 , 和 挣扎 出去 的 这 重度
- ['ʃiːldɪd] [speɪs] [suːt] .
- shielded space suit .
- 屏蔽 空间 套装 .

他终于完全恢复了意识，站了起来，挣扎着从厚重的防护服中脱身。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Then he faced the others .
然后 他 面对 这 其他的 .

然后他转向其他人。

" [aɪv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've known all along , " he said ,
" 我已经 已知 全部 沿着 , " 他 说 ,

“我一直都知道，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [æn; ən] ['eɪliən] [ʃɪp] .
" that we might be attacked out here by an alien ship .
" 那 我们 可能 是 遭到攻击 出去 这里 经过 一个 外星人 船 .

“我们可能会在这里遭到外星飞船的攻击。”

" ['kærəl] [gɑːspt] .
" Carol gasped .
" 颂歌 倒吸一口气 .

卡罗尔倒吸了一口气。

[mə'kæləstɚ] [lʌndʒd] [ɪ'rekt] .
McAllister lunged erect .
麦卡利斯特 猛扑 直立 .

麦卡利斯特猛地挺身而出。

[ˈmɔːtimə] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .
Mortimer , puzzled , started forward .
莫蒂默 , 困惑 , 开始 向前 .

莫蒂默一脸困惑，向前走了一步。

[bʌt; bət] [ˈrændl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
But Randall stopped him .
但 兰德尔 停止 他 .

但兰德尔阻止了他。

" [weɪt] , " [ðə; ði] [dəˈrektər] [ˈɝːdʒd] .
" Wait , " the director urged .
" 等待 , " 这 导演 敦促 .

“等等，”导演催促道。

" [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] . "
" We may want to hear this . "
" 我们 可能 想 到 听到 这 . "

“我们或许想听听这个。”

" [aɪ] [sed] , " [ˈstjuːət; ˈstjuː] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" I said , " Stewart continued , " that I knew it all along .
" 我 说 , " 斯图尔特 持续 , " 那 我 知道 它 全部 沿着 .

“我说，”斯图尔特继续说道，“我早就知道了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I didn't know I knew it .
但 我 没有 知道 我 知道 它 .

但我当时并不知道自己知道这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃənz] .
" He looked away from their bewildered expressions .
" 他 看起来 离开 从 他们的 困惑 表达式 .

他避开了他们困惑的表情。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ædˈvæns] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪəˌdiz] , [ɔːl] [raɪt] .
" Harlston and I made an advance exploration trip to the Hyades , all right .
" - 和 我 制成 一个 进步 勘探 旅行 到 这 毕星团 , 全部 正确的 .

“哈尔斯顿和我的确对毕星团进行了一次先期考察之旅。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈsev(ə)n] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪt] ? — [ɜːrθ] - [taɪp] [wɜːrld] .
But we didn't find seven — or was it eight ? — Earth - type worlds .
但 我们 没有 寻找 七 — 或者 曾是 它 八 ? — 地球 - 类型 世界 .

但是我们并没有找到七个——或者八个？——类地行星。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [drɑːp] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəm] .
We didn't even drop back into the continuum .
我们 没有 甚至 降低 后退 进入 这 连续体 .

我们甚至都没能回到连续体中去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsʌbˌspeɪs] [ˈtrævə(ə)l] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt]
Because we found evidence of bustling subspace travel and communications that
因为 我们 成立 证据 的 繁华 子空间 旅行 和 通讯 那
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [stɑːr] - [ˈtrævlɪŋ] - !
indicated a vigorous culture of star - traveling Hyadeans !
表明的 一个 蓬勃 文化 的 星星 - 旅行 - !

因为我们发现了活跃的亚空间旅行和通讯的证据，这表明海亚德星人拥有繁荣的星际旅行文化！

" [məˈkæləstɝ] [swɔːr] .
" McAllister swore .
" 麦卡利斯特 发誓 .

麦卡利斯特发誓。

[ˈmɔːtimə] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [pərˈplekst] .
Mortimer came forward , perplexed .
莫蒂默 来了 向前 , 困惑 .

莫蒂默一脸困惑地走了过来。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ˈrændl] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
" Randall motioned for silence .
" 兰德尔 示意 为了 沉默 .

兰德尔示意大家安静。

" [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] . "
" Let him finish . "
" 让 他 结束 . "

让他说完。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , " [ˈstjuːət; ˈstjuː] [sed] , " [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]
" We got the hell out of there , " Stewart said , " without even having seen a
" 我们 得到 这 地狱 出去 的 那里 , " 斯图尔特 说 , " 没有 甚至 拥有 已见 一个
- .
Hyadean .
- .

“我们赶紧离开了那里，”斯图尔特说，“甚至都没见过海亚德人。”

[wiː; wi] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] ,
We figured that if there was another intelligent race in this part of the galaxy ,
我们 想 那 如果 那里 曾是 其他 聪明的 种族 在 这 部分 的 这 星系 ,

我们认为，如果银河系这一区域存在另一个智慧种族，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][wʌn] .
it might be a hostile one .
它 可能 是 一个 敌对的 一 .

这可能是一场敌对行动。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And our worlds had to know about it .
和 我们的 世界 有 到 知道 关于 它 .

我们的世界必须知道这件事。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [tʃæns] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] .
We couldn't chance being captured .
我们 不能 机会 存在 捕获 .

我们不能冒被俘的风险。

" [soʊ][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌbˌspeɪs] [liːps] [bæk] [hoʊm] .
" So we started making subspace leaps back home .
" 所以 我们 开始 制作 子空间 跳跃 后退 家 .

于是我们开始进行亚空间跳跃，回到家乡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌmps] [ˈendɪd] [hɪr] — [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌteliˈpʌpit]
One of those jumps ended here — where we had dropped off the telepuppet
一 的 那些 跳跃 结束 这里 — 在哪里 我们 有 掉落 离开 这 远程傀儡
[bɑːrdʒ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .
barge on our way out .
驳船 在 我们的 方式 出去 .

其中一次跳跃的终点就在这里——我们离开时把遥控木偶船放下的地方。

[æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tiːm] .

At	long	range	,	we	had	a	look	at	that	team	.
在	长的	范围	,	我们	有	一个	看	在	那	团队	.

我们远距离观察了那支队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] [daʊn] [ðer; ðər] — ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt]

And	there	was	an	alien	ship	down	there	—	maybe	the	same	one	that
和	那里	曾是	一个	外星人	船	向下	那里	—	或许	这	相同的	一	那

[ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

attacked	us	this	morning	.
遭到攻击	我们	这	早晨	.

那里有一艘外星飞船——也许就是今天早上袭击我们的那艘。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sektər] [ʌv; əv]

It	could	only	mean	that	the	Hyadeans	were	expanding	into	our	sector	of
它	可以	仅有的	意思是	那	这	-	是	扩展	进入	我们的	行业	的

[ðə; ði]['gæləksi] .

the	galaxy	.
这	星系	.

这只能说明毕宿星人正在向我们所在的银河系区域扩张。

" ['stjuːət; 'stjuː] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] ,

"	Stewart	paused	and	stared	at	the	cave	floor	,
"	斯图尔特	暂停	和	凝视	在	这	洞穴	地面	,

斯图尔特停顿了一下，盯着洞穴的地面。

[stɪl] [kən'fjuːzd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] .

still	confused	over	what	had	made	him	forget	all	that	.
仍然	使困惑	超过	什么	有	制成	他	忘记	全部	那	.

他仍然不明白是什么让他忘记了这一切。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sə'maɪzɪŋ] [ðə; ði] [rest] :

Then	he	went	on	,	but	only	surmising	the	rest	:
然后	他	去	在	,	但	仅有的	推测	这	休息	:

然后他继续说下去，但其余部分只是推测而已：

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] — [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][fækt]

That	ship	must	have	captured	us	—	removed	from	our	minds	the	fact
那	船	必须	有	捕获	我们	—	已移除	从	我们的	思想	这	事实

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['haɪəˌdiz] .

that	we	had	discovered	their	nest	in	the	Hyades	.
那	我们	有	发现	他们的	巢	在	这	毕星团	.

那艘船一定俘虏了我们——让我们忘记了我们在毕宿星团发现了他们的巢穴。

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

That	way	,	we	would	never	suspect	we	were	about	to	run	into	opposition	in
那	方式	,	我们	会	绝不	怀疑	我们	是	关于	到	跑步	进入	反对	在

['aʊər; ɑːr][ɪk'spænʃ(ə)n] .

our	expansion	.
我们的	扩张	.

这样一来，我们就永远不会预料到在扩张过程中会遇到阻力。

[wiːd] [biː; bi] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] , [waɪl] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrmɪŋ] !

We'd	be	caught	off	guard	,	while	the	Hyadeans	would	have	time	for	arming	!
我们会	是	捕捉	离开	警卫	,	尽管	这	-	会	有	时间	为了	武装	!

我们会措手不及，而海亚德人却有时间武装自己!

" [ə'gen] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **Again , he paused uncertainly .**
" 再次 , 他 暂停 不确定性 .

他再次犹豫地停顿了一下。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][plaːntid][ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɜːrθ]
" **They must have also planted the false impression that there were many Earth**
" 他们 必须 有 还 已种植 这 错误的 印象 那 那里 是 许多 地球
- [taɪp] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['haɪəˌdiz] — [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] ,
- type worlds in the Hyades — so they could pick us off ,
- 类型 世界 在 这 毕星团 — 所以 他们 可以 挑选 我们 离开 ,

“他们一定还散布了毕宿星团中有很多类地行星的假象——这样他们就可以逐个击破我们。”

[ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] , [æz; əz] —
ship by ship , as —
船 经过 船 , 作为 —

一艘接一艘，就像——

" [bʌt; bət] ['rændl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪzrəbli] .
" **But Randall was shaking his head miserably .**
" 但 兰德尔 曾是 摇晃 他的 头 惨痛地 .

但兰德尔却痛苦地摇着头。

" [noʊ] , [deɪv] , " [ðə; ði][də'rektər] [sed] ['faɪnəli] .
" **No , Dave , " the director said finally .**
" 不 , 戴夫 , " 这 导演 说 最后 .

“不，戴夫，”导演最后说道。

" [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] ['breɪnwɔːʃ] [juː; jʊ] .
" **The Hyadeans did not brainwash you .**
" 这 - 做过 不是 洗脑 你 .

“海亚德人并没有给你洗脑。”

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][plaːntid][ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] — [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
I also planted the false impression — to justify this mission .
我 还 已种植 这 错误的 印象 — 到 证明合法 这 使命 .

我还故意散布了虚假印象，以此来证明这次任务的合理性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was necessary that only I know the true situation .
它 曾是 必要的 那 仅有的 我 知道 这 真的 情况 .

只有我才能知道真实情况。

" ['stjuːət; 'stju-] ['stægərd] [bæk] .
" **Stewart staggered back .**
" 斯图尔特 交错 后退 .

斯图尔特踉跄后退。

" [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] ,
" **Yes , " the other went on ,**
" 是的 , " 这 其他 去 在 ,

“是的，”另一个人继续说道。

" ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] - [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌltʃər] [aʊt][ðer; ðər][ʌv; əv]

"	after	you	and	Harlston	told	me	there	was	another	culture	out	there	of
"	后	你	和	-	讲述	我	那里	曾是	其他	文化	出去	那里	的

[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [saɪz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,

undetermined	size	and	intentions	,
未确定	尺寸	和	意图	,

“在你和哈尔斯顿告诉我，世界上还存在着另一种规模和意图都无法确定的文化之后，

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hɪt][ðə; ði]['pænɪk][stʌd] .

I	almost	hit	the	panic	stud	.
我	几乎	打	这	恐慌	钉子	.

我差点撞到防恐慌螺柱。

[tuː] ['kʌltʃər] [ɪk'spændɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['priːviəsli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns]

Two	cultures	expanding	toward	each	other	,	previously	unaware	of	each	other's	existence
二	文化	扩展	朝向	每个	其他	,	之前	不知情	的	每个	其他的	存在

.

:
.

两种文化逐渐向彼此靠近，此前双方都不知道对方的存在。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [muːv] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ʃɑːt] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi] .

The	wrong	move	could	be	the	shot	heard	around	the	galaxy	.
这	错误的	移动	可以	是	这	射击	听到	大约	这	星系	.

错误的举动可能会成为响彻银河系的枪声。

" [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

"	What	to	do	?
"	什么	到	做	?

“该怎么办?

[rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] ?

Report	it	to	higher	authorities	?
报告	它	到	更高	当局	?

向上级汇报?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] : - ['menəs] [frʌm; frəm] [speɪs] - ; ['terə] [ænd; ənd]

For	I	saw	immediately	what	would	happen	:	'	menace	from	space	'	;	Terra	and
为了	我	锯	立即地	什么	会	发生	:	-	威胁	从	空间	-	;	泰拉	和

[sɛn'tɑːri] [θriː] ,

Centauri	Three	,
半人马座	三	,

因为我立刻预见到了将会发生什么：“来自太空的威胁”；地球和半人马座三号星系，

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [wɜːrld] — - ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['terər] - ; [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .

our	other	worlds	—	'	helpless	before	an	unknown	terror	'	;	all	that	sort	of	stuff	.
我们的	其他	世界	—	-	无助	前	一个	未知	恐怖	-	;	全部	那	种类	的	东西	.

我们的其他世界——“面对未知的恐怖而无助”；诸如此类的事情。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] .

Anybody	could	appreciate	what	the	consequences	would	be	.
任何人	可以	欣赏	什么	这	结果	会	是	.

任何人都能明白后果会是什么。

" [send] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt] ?

"	Send	out	a	single	ship	to	try	for	peaceful	contact	?
"	发送	出去	一个	单身的	船	到	尝试	为了	和平	接触	?

“派出一艘船尝试进行和平接触？”

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [skiːm] [laɪk] [ðæt] ?

But	who	would	buy	a	scheme	like	that	?
但	WHO	会	买	一个	方案	喜欢	那	?

但谁会相信这样的骗局呢?

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] : [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['leɪzər]

Instead	it	would	have	been	:	Send	out	a	thousand	ships	armed	with	laser
反而	它	会	有	到过	:	发送	出去	一个	千	船舶	武装	和	激光

[ɪn'tensɪfaɪəz] [ʌv; əv] ['evri] ['kælɪbər] ,

intensifiers	of	every	caliber	,
增强剂	的	每一个	口径	,

而原本应该是：派出上千艘装备各种口径激光增幅器的战舰，

[ɔːl] [mænd] [baɪ] [griːn] ,

all	manned	by	green	,
全部	有人值守	经过	绿色的	,

全部由绿色人员操控，

['trɪgər] - ['hæpi] [kɪdz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] ['bæt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ]

trigger	-	happy	kids	who	had	never	fired	a	shot	in	battle	back	to	the	eighth
扳机	-	快乐的	孩子们	WHO	有	绝不	被解雇	一个	射击	在	战斗	后退	到	这	第八

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

generation	before	them	.
一代	前	他们	.

他们的祖辈，甚至上古八代，都没有在战场上开过一枪，却都动不动就开枪。

" ['stjuːət; 'stju-] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

"	Stewart	realized	there	was	no	reason	not	to	believe	him	.
"	斯图尔特	已实现	那里	曾是	不	原因	不是	到	相信	他	.

斯图尔特意识到没有理由不相信他。

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

For	,	all	along	,
为了	,	全部	沿着	,

因为，一直以来，

['rændl] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪlɪən] [ʃɪp] .

Randall	had	acted	as	though	he	expected	to	run	into	something	like	an	alien	ship	.
兰德尔	有	行动	作为	尽管	他	预期的	到	跑步	进入	某物	喜欢	一个	外星人	船	.

兰德尔的表现就像他预料会遇到外星飞船之类的东西一样。

[ðə; ði] [də'rektər] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['wɪrəli] ['ɑːntə] [ðə; ði] [træn'siːvər] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	director	lowered	himself	wearily	onto	the	transceiver	and	folded	his	hands	.
这	导演	降低	他自己	疲劳	到	这	收发器	和	折叠	他的	双手	.

导演疲惫地坐到收音器前，双手抱胸。

" ['eniweɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [aɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [pər'hæps]

"	Anyway	,	from	what	you	reported	,	I	had	hopes	that	there	could	perhaps
"	反正	,	从	什么	你	据报道	,	我	有	希望	那	那里	可以	也许

[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt] — [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ,

be	peaceful	contact	—	between	two	single	,
是	和平	接触	—	之间	二	单身的	,

“总之，根据你的报道，我曾希望或许能有和平接触——在两个单身人士之间，

[ˌʌn'ɑːrmd] [ʃɪps] .

unarmed	ships	.
徒手	船舶	.

非武装船只。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	evidence	seemed	to	point	in	that	direction	.
这	证据	似乎	到	观点	在	那	方向	.

证据似乎都指向那个方向。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	There	were	our	telepuppets	,	for	instance	.
"	那里	是	我们的	远程傀儡	,	为了	实例	.

例如，我们有遥控木偶。

[ðə; ði][ˌoʊ'siː][hæd; həd][kwɪt] [trænz'mɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

The	OC	had	quit	transmitting	—	a	year	ago	.
这	橙县	有	辞职	传输	—	一个	年	前	.

OC 已经停止播出——一年前。

['leɪtər][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['saɪtɪd] [æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] [ɑːn] [æl'debərən] [fɔːr] - [biː] .

Later	you	tell	me	you	sighted	an	alien	ship	on	Aldebaran	Four	-	B	.
之后	你	告诉	我	你	目击者	一个	外星人	船	在	毕宿五	四	-	B	.

后来你告诉我，你在毕宿五四B上发现了一艘外星飞船。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

If	you	put	two	and	two	together	,
如果	你	放	二	和	二	一起	,

如果你把二和二放在一起比较，

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːr] .

you	come	out	with	something	that	looks	like	a	logical	four	.
你	来	出去	和	某物	那	看起来	喜欢	一个	逻辑	四	.

你得出了一个看起来像是合乎逻辑的四的答案。

" [hiː; hi] [fiʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][fər'gɑːt][tuː; tə] [laɪt]

"	He	fished	for	his	pipe	,	stuck	it	between	his	teeth	,	but	forgot	to	light
"	他	钓鱼	为了	他的	管道	,	卡住	它	之间	他的	牙齿	,	但	忘了	到	光

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他摸出烟斗，叼在嘴里，却忘了点燃。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['hɑːst(ə)l]['eɪlɪənz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɑːn]

"	If	we	have	hostile	aliens	working	in	our	direction	and	planning	on
"	如果	我们	有	敌对的	外星人	在职的	在	我们的	方向	和	规划	在

[sər'praɪzɪŋ] [juː 'es] ,

surprising	us	,
奇怪	我们	,

“如果敌对外星人正朝着我们的方向活动，并计划给我们一个措手不及，

[wʊd] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːts] ?

would	they	interfere	with	our	robots	?
会	他们	干扰	和	我们的	机器人	?

它们会干扰我们的机器人吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [gæŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pʌpits]

For	then	we	would	send	a	trouble	-	shooting	gang	out	here	to	put	the	puppets
为了	然后	我们	会	发送	一个	麻烦	-	射击	帮派	出去	这里	到	放	这	木偶

[bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [strɪŋz] .

back	on	their	strings	.
后退	在	他们的	字符串	.

那样的话，我们就会派出一个故障排除小组来这里，把这些傀儡重新接上他们的线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mes] [ʌp][ðer; ðər]['strætədʒi] .

And	we	might	discover	them	and	mess	up	their	strategy	.
和	我们	可能	发现	他们	和	混乱	向上	他们的	战略	.

我们或许能发现他们，并打乱他们的策略。

" [soʊ] , [sɪns] [ðə; ði] - [wəːnt, weənt] [ə'wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

"	So	,	since	the	Hyadeans	weren't	aware	you	had	discovered	them	in	their
"	所以	,	自从	这	-	不是	意识到的	你	有	发现	他们	在	他们的

[oʊn] ['klʌstər] ,

own	cluster	,
自己的	簇	,

“所以，既然海亚德星人并不知道你已经在他们自己的星系团中发现了他们，

[ðə; ði] [mælˈfʌŋkʃəniŋ] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]

the	malfunctioning	telepuppets	could	mean	only	one	thing	:	They	had	stumbled	upon
这	故障	远程傀儡	可以	意思是	仅有的	一	事物	:	他们	有	踉跄	之上

['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːts] ,

our	robots	,
我们的	机器人	,

失灵的遥控木偶只能说明一件事：他们偶然发现了我们的机器人。

['rekənsaild] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌltʃər] ,

reconciled	themselves	to	the	existence	of	another	intelligent	culture	,
和解	他们自己	到	这	存在	的	其他	聪明的	文化	,

他们接受了另一种智慧文明存在的事实。

[ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːm] . "

and	purposely	interfered	with	the	operation	of	our	team	.	"
和	故意	干扰	和	这	手术	的	我们的	团队	.	"

并故意干扰我们团队的运作。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?

"	But	why	would	they	do	that	?
"	但	为什么	会	他们	做	那	?

但他们为什么要这样做呢?

" ['kærəl] [æskt] , [pər'plekst] .

"	Carol	asked	,	perplexed	.
"	颂歌	问	,	困惑	.

卡罗尔困惑地问道。

" [æz; əz][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	figured	it	,
"	作为	我	想	它	,

“正如我所料，

[ðæt] ['ækʃ(ə)n] ['præktɪkli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd] — [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

that	action	practically	amounted	to	an	engraved	calling	card	—	requesting
那	行动	几乎	金额	到	一个	刻	呼叫	卡片	—	请求

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

our	appearance	in	the	interest	of	amiable	relations	.
我们的	外貌	在	这	兴趣	的	可亲	关系	.

这种行为实际上相当于一张刻有名字的名片——为了维护友好关系，请求我们出席。

" [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'mɔːrsfəli] , " [bʌt; bət][aɪ]

"	His	final	words	rasped	in	his	throat	and	he	added	remorsefully	,	"	But	I
"	他的	最终的	字	粗糙的	在	他的	喉	和	他	额外	懊悔地	,	"	但	我

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [oʊ] , [soʊ] [rɔːŋ] !

was	wrong	—	oh	,	so	wrong	!
曾是	错误的	—	哦	,	所以	错误的	!

“他最后的声音嘶哑着，带着懊悔补充道：‘但我错了——哦，大错特错了！’

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][træp] .

It	was	only	a	trap	.
它	曾是	仅有的	一个	陷阱	.

那只是个陷阱。

[ðeɪ] [dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [hɪr] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ðer; ðər]['oʊpənɪŋ] [ʃɑːts] !

They	just	wanted	to	get	us	here	so	they	could	fire	their	opening	shots	!
他们	只是	通缉	到	得到	我们	这里	所以	他们	可以	火	他们的	开幕	镜头	!

他们只是想把我们引到这里，好打响第一枪！

" [məˈkæləstɝ] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] .

"	McAllister	cut	loose	with	a	string	of	expletives	.
"	麦卡利斯特	切	松动的	和	一个	细绳	的	脏话	.

麦卡利斯特破口大骂了一连串脏话。

['mɔːtimə] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɑːndəntli] .

Mortimer	only	shook	his	head	despondently	.
莫蒂默	仅有的	摇晃	他的	头	沮丧地	.

莫蒂默只是沮丧地摇了摇头。

['kærəl] [spred] [hɜːr; hər][hændz] .

Carol	spread	her	hands	.
颂歌	传播	她	双手	.

卡罗尔摊开双手。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ?

"	But	why	didn't	you	tell	the	rest	of	us	what	we	were	getting	into	?
"	但	为什么	没有	你	告诉	这	休息	的	我们	什么	我们	是	获得	进入	?

“但是，你为什么不告诉我们其他人我们将要面对什么呢？”

" ['rændl] [læft] [ɪn] [self] - [dɪ'spærɪdʒmənt] .

"	Randall	laughed	in	self	-	disparagement	.
"	兰德尔	笑了	在	自己	-	贬损	.

兰德尔自嘲地笑了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][grænd]['strætədʒi] .

"	Oh	,	it	was	part	of	my	grand	strategy	.
"	哦	,	它	曾是	部分	的	我的	盛大	战略	.

“哦，这是我宏伟战略的一部分。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [ə'lɔːŋ] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] ['setˌʌp] [wʌz; wəz] .

I	didn't	want	anybody	along	who	knew	what	the	real	setup	was	.
我	没有	想	任何人	沿着	WHO	知道	什么	这	真实的	设置	曾是	.

我不想让任何知道真实情况的人在场。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt] ,

If	this	was	going	to	be	a	try	for	peaceful	contact	,
如果	这	曾是	去	到	是	一个	尝试	为了	和平	接触	,

如果这是一次尝试和平接触，

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['hɑːst(ə)l] [ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] [bɪlt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [nɜːrv] -

there'd	be	no	room	for	possible	hostile	predispositions	built	up	during	nerve	-
那里	是	不	房间	为了	可能的	敌对的	倾向	建造	向上	期间	神经	-

['rækɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [sə'spens] [waɪl] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] - [biː] .

wracking	weeks	of	suspense	while	traveling	to	Four	-	B	.
撕裂	周	的	悬念	尽管	旅行	到	四	-	B	.

在前往四号基地的途中，经历了数周令人神经紧张的悬念，因此不会有任何可能产生的敌对情绪。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [maɪt] [biː; bi] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,

"	You	see	,	I	even	allowed	for	the	possibility	that	the	aliens	might	be	telepathic	,
"	你	看	,	我	甚至	允许	为了	这	可能性	那	这	外星人	可能	是	心灵感应	,

“你看，我甚至考虑过外星人可能具有心灵感应能力的可能性。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪg]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

or	at	least	have	long	-	range	instruments	which	could	dig	into	our	minds	.
或者	在	至少	有	长的	-	范围	仪器	哪个	可以	挖	进入	我们的	思想	.

或者至少拥有能够窥探我们思想的远程仪器。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] [æn; ən]

If	so	,	I	was	determined	they	would	find	nothing	there	to	touch	off	an
如果	所以	,	我	曾是	决定	他们	会	寻找	没有什么	那里	到	触碰	离开	一个

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

如果真是那样，我决心让他们在那里找不到任何可以引发事件的证据。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [mə'kæləstɚ][ænd; ənd] ['mɔːtimə] ,

I	went	out	of	my	way	to	pick	McAllister	and	Mortimer	,
我	去	出去	的	我的	方式	到	挑选	麦卡利斯特	和	莫蒂默	,

我特意挑选了麦卡利斯特和莫蒂默，

[huː] ['wʊdnt] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn]['peɪpər][bæg] .

who	wouldn't	fight	their	way	out	of	a	torn	paper	bag	.
WHO	不会	斗争	他们的	方式	出去	的	一个	撕裂	纸	包	.

谁会不奋力从破纸袋里爬出来呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['trɪgər] - ['hæpi] , ['iːgər] ['bjʊroʊ] [bɔɪz] [huː] [maɪt] [stɑːrt] ['fɪʒ(ə)n] [æt; ət] [hæf]

I	didn't	want	any	trigger	-	happy	,	eager	Bureau	boys	who	might	start	fissioning	at	half
我	没有	想	任何	扳机	-	快乐的	,	渴望的	局	男孩们	WHO	可能	开始	裂变	在	一半

['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .

critical	mass	.
批判的	大量的	.

我不想要任何动不动就开枪、急于求成的联邦调查局小子，他们可能会在达到临界质量一半的时候就开始分裂。

" [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [ʃɪp] ['sɪstəmz] ['ɑːfɪsər] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][sæt] [stɪl] .

"	The	pilot	and	ship	systems	officer	grumbled	,	but	sat	still	.
"	这	飞行员	和	船	系统	官	咕哝	,	但	卫星	仍然	.

飞行员和船舶系统官抱怨了几句，但还是坐了下来。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [deɪv] , " ['rændl] [went] [ɑːn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'pendəb(ə)l]

"	I	wanted	you	along	,	Dave	,	"	Randall	went	on	,	"	because	you	are	dependable
"	我	通缉	你	沿着	,	戴夫	,	"	兰德尔	去	在	,	"	因为	你	是	可靠的

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [pæsɪ'fɪstɪk] .

and	reasonably	pacifistic	.
和	合理	和平主义者	.

“我希望你能一起来，戴夫，”兰德尔继续说道，“因为你为人可靠，而且比较爱好和平。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nuː] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [wʌt] [ðə; ði] ['setˌʌp] [wʌz; wəz] , [juːd] [biː; bi]

And	since	you	already	knew	,	subconsciously	,	what	the	setup	was	,	you'd	be
和	自从	你	已经	知道	,	潜意识	,	什么	这	设置	曾是	,	你会	是

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

既然你潜意识里已经知道是怎么回事，你就能派上用场了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [kən'dɪʃənɪŋ] . "

Because	if	trouble	developed	it	would	break	your	conditioning	.	"
因为	如果	麻烦	发达	它	会	休息	你的	调理	.	"

因为一旦出现问题，就会破坏你的训练状态。

" [ænd; ənd]['kærəl] .

"	And	Carol	.
"	和	颂歌	.

还有卡罗尔。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	smiled	at	the	girl	.
"	他	微笑	在	这	女孩	.

他朝女孩笑了笑。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['sentɪmənts] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]

"	I	brought	her	because	I	was	aware	of	the	tender	sentiments	between	you
"	我	带来	她	因为	我	曾是	意识到的	的	这	投标	情感	之间	你

[tuː] — [pərˈhæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈwer] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [wɜːr; wər] .

two	—	perhaps	even	more	aware	than	you	yourselves	were	.
二	—	也许	甚至	更多的	意识到的	比	你	你们自己	是	.

“我带她来是因为我知道你们两个之间有很深的感情——或许比你们自己更清楚。”

[ɪf] [ðoʊz] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪnˈsaɪd][juː ˈes] , [ðeid] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒentlər]

If	those	Hyadeans	could	see	inside	us	,	they'd	know	something	of	our	gentler
如果	那些	-	可以	看	里面	我们	,	他们会	知道	某物	的	我们的	更温和

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

如果那些海亚德星人能够看透我们的内心，他们就会了解我们温柔的一面。

" ['rændl] [snɔːtid] .

"	Randall	snorted	.
"	兰德尔	哼了一声	.

兰德尔哼了一声。

" [bʌt; bət][aɪ] [gest] [rɔːŋ] .

"	But	I	guessed	wrong	.
"	但	我	猜对了	错误的	.

但我猜错了。

[maɪ][ɪnˈtaɪər]['strætədʒi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ði][breɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [driːmd] [ʌp][ɪn] .

My	entire	strategy	wasn't	worth	the	brain	it	was	dreamed	up	in	.
我的	全部的	战略	不是	值得	这	脑	它	曾是	梦见	向上	在	.

我制定的整个策略简直毫无价值，连构思它的脑袋都浪费了。

[aɪ] [led] [ˌjuː ˈes]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

I	led	us	into	a	trap	.
我	引领	我们	进入	一个	陷阱	.

我把我们引入了陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪzər] ['wɛpənz] .

It	was	the	Hyadeans	who	turned	up	in	a	ship	bristling	with	laser	weapons	.
它	曾是	这	-	WHO	转向	向上	在	一个	船	竖起的	和	激光	武器	.

出现的是海亚德人，他们乘坐一艘布满激光武器的飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [sent] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [kʌm] - [ænd; ənd] - [get] - [əˈkweɪntɪd]

They	had	not	,	after	all	,	sent	us	an	engraved	come	-	and	-	get	-	acquainted
他们	有	不是	,	后	全部	,	发送	我们	一个	刻	来	-	和	-	得到	-	熟人

[kɑːrd] .

card	.
卡片	.

他们最终并没有寄给我们刻有名字的欢迎卡。

[ɪnˈsted] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌm] - ['ɪntuː] - [maɪ] - ['pɑːrlər] .

Instead	,	it	was	come	-	into	-	my	-	parlor	.
反而	,	它	曾是	来	-	进入	-	我的	-	客厅	.

相反，却是“到我家客厅来”。

" [ˈstjuːət; ˈstju-][wʌz; wəz] [stɪl] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Stewart	was	still	having	difficulty	getting	it	straight	in	his	mind	.
"	斯图尔特	曾是	仍然	拥有	困难	获得	它	直的	在	他的	头脑	.

斯图尔特仍然很难理清思路。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] .

Somehow	**,**	**it**	**seemed**	**there**	**were**	**still**	**unanswered**	**questions**	**.**
不知何故	,	它	似乎	那里	是	仍然	未解答	问题	.

不知为何，似乎还有一些问题没有得到解答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [tuː] [nʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

But	**he**	**felt**	**too**	**numb**	**even**	**to**	**wonder**	**about**	**his**	**dissatisfaction**	**.**
但	他	毛毡	也	麻木的	甚至	到	想知道	关于	他的	不满	.

但他麻木得甚至无法去思考自己的不满。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**upshot**	**of**	**everything**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**we've**	**had**	**it**	**.**
"	这	结果	的	一切	,	"	他	说	,	"	似乎	到	是	那	我们已经	有	它	.

“总而言之，”他说，“看来我们已经受够了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] - [ʃɪp] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɔːf] ,

Even	**if**	**that**	**Hyadean**	**ship**	**doesn't**	**finish**	**us**	**off**	**,**
甚至	如果	那	-	船	不	结束	我们	离开	,

即使那艘海亚德星飞船没能彻底消灭我们，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

there's	**no**	**way**	**we**	**can**	**get**	**a**	**warning**	**back**	**home**	**.**
有	不	方式	我们	能	得到	一个	警告	后退	家	.

我们根本无法向家乡发出预警。

" [ðə; ði][də'rektər] [smaɪld] ['faɪnəli] .

"	**The**	**director**	**smiled**	**finally**	**.**
"	这	导演	微笑	最后	.

导演终于笑了。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] .

"	**Give**	**me**	**credit**	**for**	**at**	**least**	**one**	**redeeming**	**bit**	**of**	**foresight**	**.**
"	给	我	信用	为了	在	至少	一	赎回	少量	的	远见	.

“至少让我有一点可取之处吧，那就是我的远见卓识。”

[aɪ][dɪd] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .

I	**did**	**conceive**	**of**	**the**	**possibility**	**that**	**something**	**like**	**this**	**might**	**happen**	**.**
我	做过	构想	的	这	可能性	那	某物	喜欢	这	可能	发生	.

我确实想到过可能会发生这样的事情。

[soʊ] [wen] [aɪ] [kən'dɪʃnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ,

So	**when**	**I**	**conditioned**	**you**	**and**	**Harlston**	**,**
所以	什么时候	我	条件反射	你	和	-	,

所以当我训练你和哈尔斯顿的时候，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] [wiːks] .

I	**arranged**	**it**	**that**	**the**	**conditioning**	**would**	**break**	**down**	**in**	**another**	**three**	**weeks**	**.**
我	安排	它	那	这	调理	会	休息	向下	在	其他	三	周	.

我安排让这种适应性训练在三周后失效。

- [wɪl] [ðen] [rɪ'pɔːrt] ['evriθɪŋ] .

Harlston	**will**	**then**	**report**	**everything**	**.**
-	将要	然后	报告	一切	.

哈尔斯顿随后会汇报所有情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪl] [ges] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː 'es] .

And	**the**	**Bureau**	**will**	**guess**	**why**	**they**	**haven't**	**heard**	**from**	**us**	**.**
和	这	局	将要	猜测	为什么	他们	还没有	听到	从	我们	.

而联邦调查局会猜到为什么他们没有收到我们的消息。

" [tuː; tə] ['mɪniːz] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

"	**To**	**Minnie's**	**utter**	**confusion**	**,**
"	到	米妮的	说出	困惑	,

“令米妮百思不得其解的是，

[ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [sfɪr] [hæd; həd] ['rɪzn] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

the	great	pink	sphere	had	risen	yet	there	had	been	no	subsequent	Pilgrimage
这	伟大的	粉色的	领域	有	升起	然而	那里	有	到过	不	随后的	朝圣

[tuː; tə]['toʊtəm] .

to	Totem	.
到	图腾	.

巨大的粉红色球体已经升起，但之后却再也没有人前往图腾朝圣。

[ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['pɔndərɪŋ] [ðæt] [ɪ'nɪgmə] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['noʊwer] .

She	spent	an	eternity	,	it	seemed	,	pondering	that	enigma	but	getting	nowhere	.
她	花费	一个	永恒	,	它	似乎	,	沉思	那	谜	但	获得	无处	.

她似乎花了很长时间思考这个谜题，却一无所获。

[ɪ'ventʃuəli] [skruː] [wɜːrm] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [oʊ] , [soʊ] ['sloʊli] ,

Eventually	Screw	Worm	erupted	from	the	ground	—	oh	,	so	slowly	,
最终	拧紧	蠕虫	爆发	从	这	地面	—	哦	,	所以	缓慢地	,

最终，螺旋虫从地底钻了出来——哦，速度真是慢极了。

[soʊ] ['slʌgɪʃli] — [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['spesɪmənz] .

so	sluggishly	—	and	rolled	toward	her	with	his	load	of	mineral	specimens	.
所以	迟缓地	—	和	滚动	朝向	她	和	他的	加载	的	矿物	标本	.

他行动迟缓，扛着一堆矿物标本向她滚来。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnteɪk] [slɑːt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli]

When	he	tried	to	force	the	substance	into	her	intake	slot	,	however	,	she	only
什么时候	他	尝试	到	力量	这	物质	进入	她	摄入量	投币口	,	然而	,	她	仅有的

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [dɪspɪrɪ'tɪdli] ,

turned	away	dispiritedly	,
转向	离开	沮丧地	,

然而，当他试图将那东西强行塞进她的进食口时，她只是沮丧地转过身去。

[stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

still	mourning	the	loss	of	communication	with	all	the	others	.
仍然	丧	这	损失	的	沟通	和	全部	这	其他的	.

仍然为失去与其他人联系而感到悲痛。

[skruː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə'raʊnd] , ['tɪltɪŋ] ['fiːbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

Screw	dropped	his	specimens	and	squirmed	around	,	tilting	feebly	into	the	attitude
拧紧	掉落	他的	标本	和	扭动着身子	大约	,	倾斜	虚弱地	进入	这	态度

[fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

for	boring	down	again	.
为了	无聊的	向下	再次	.

Screw 扔下他的标本，扭动着身子，无力地倾斜着身体，准备再次向下钻探。

[hɪz; ɪz] ['dʒɛts] [keɪm] [ɑːn] ['wiːkli] ,

His	jets	came	on	weakly	,
他的	喷气式飞机	来了	在	弱	,

他的喷气发动机启动无力，

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['roʊteɪt][hɪm; ɪm]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

managing	to	rotate	him	only	three	or	four	times	before	giving	out	completely	.
管理	到	旋转	他	仅有的	三	或者	四	时代	前	给予	出去	完全地	.

勉强让他上场三四次就彻底不行了。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['moʊʃənləsnəs] .

Then	he	fell	into	a	strange	motionlessness	.
然后	他	跌倒	进入	一个	奇怪的	静止	.

然后他陷入了一种奇怪的静止状态。

['mɪni] [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌk] .

Minnie	prodded	him	with	her	chuck	.
米妮	催促	他	和	她	查克	.

米妮用她的玩具棍戳了他一下。

[hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

He	toppled	over	,	but	did	not	stir	.
他	倾覆	超过	,	但	做过	不是	搅拌	.

他倒下了，但没有动弹。

[dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] " [rɪ'pɔːrt] - [jʊr; jər] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] " [kə'mænd] .

Disturbed	,	she	sent	a	"	report	-	your	-	location	"	command	.
不安	,	她	发送	一个	"	报告	-	你的	-	地点	"	命令	.

她感到不安，于是发送了一条“报告你的位置”的命令。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

But	there	was	no	response	.
但	那里	曾是	不	回复	.

但是没有任何回应。

[laɪk] ['bɪg,bɔːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ɪn'ɑːpərətɪv] .

Like	Bigboss	,	he	was	totally	inoperative	.
喜欢	大老板	,	他	曾是	完全	无法操作	.

和Bigboss一样，他完全无法行动。

[laɪk] ['piːtər] [ðə; ði] ['miːtər] [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] ['greɪzər] [ænd; ənd] ['briːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Like	Peter	the	Meter	and	Maggie	and	Grazer	and	Breather	and	all	the
喜欢	彼得	这	仪表	和	玛吉	和	放牧者	和	喘息	和	全部	这

['ʌðər] , [hiː; hi] ,

others	,	he	,
其他的	,	他	,

就像彼得·米特、玛吉、格雷泽、布雷瑟以及其他所有人一样，他，

[tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['stɪlnəs] .

too	,	was	now	a	victim	of	the	stubborn	stillness	.
也	,	曾是	现在	一个	受害者	的	这	固执的	寂静	.

现在，他也成了这顽固寂静的受害者。

[kən'fjuːzd] , ['mɪni] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] ,

Confused	,	Minnie	stumbled	forward	,
使困惑	,	米妮	踉跄	向前	,

米妮一脸茫然地向前走去，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊtər] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðeɪ]

realizing	that	her	motor	circuits	were	not	responding	as	lively	as	they
意识到	那	她	发动机	电路	是	不是	回应	作为	热闹	作为	他们

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

always	had	.
总是	有	.

她意识到自己的运动回路不像以前那样活跃了。

[tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'væljueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ræʃənə,laɪzɪŋ] .

Too	,	she	was	having	some	difficulty	evaluating	and	rationalizing	.
也	,	她	曾是	拥有	一些	困难	评估	和	合理化	.

此外，她在评估和推理方面也遇到了一些困难。

[ðen] [æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Then	an	odd	thought	occurred	to	her	:
然后	一个	奇怪的	想法	发生	到	她	:

然后，她脑海中突然冒出一个奇怪的想法：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [su'priːm] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

She	had	devoted	most	of	her	time	since	becoming	Supreme	Being	to
她	有	奉献	最多	的	她	时间	自从	成为	最高	存在	到

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .

considering	how	she	should	act	.
考虑	如何	她	应该	行为	.

自从成为至高无上的存在以来，她将大部分时间都用于思考自己应该如何行事。

[hɜːr; hər]['moʊtər][ækˈtɪvəti][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

Her	**motor**	**activity**	**had**	**been**	**at**	**a**	**minimum**	**.**
她	发动机	活动	有	到过	在	一个	最低限度	.

她的活动能力几乎为零。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər]

The	**other**	**members**	**of**	**the**	**clan**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**had**	**continued**	**their**
这	其他	成员	的	这	氏族	,	在	这	其他	手	,	有	持续	他们的

['fɪzɪk(ə)l] ['tæsks] .

physical	**tasks**	**.**
身体的	任务	.

而家族中的其他成员则继续从事体力劳动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['moʊʃnləs] .

And	**now**	**they**	**were**	**all**	**motionless**	**.**
和	现在	他们	是	全部	静止不动	.

现在他们都一动不动了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['paʊər] [left] .

Only	**she**	**had**	**any**	**power**	**left**	**.**
仅有的	她	有	任何	力量	左边	.

只有她还剩下权力。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔːrmjələ][biː; bi] : ['moʊʃ(ə)n]['maɪnəs][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪgˌbɔːs] ['iːkwəlz] [ɪ'ventʃuəl]

Could	**the**	**formula**	**be**	**:**	**Motion**	**minus**	**the**	**presence**	**of**	**Bigboss**	**equals**	**eventual**
可以	这	公式	是	:	运动	减	这	在场	的	大老板	等于	最终

[ˌɪmə'bɪlətɪ] ?

immobility	**?**
不动	?

公式是否可以这样表示：运动减去大老板的存在等于最终的静止状态?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [haʊ] ['hɑːloʊ] , [ɪn'diːd] ,

If	**that**	**were**	**the**	**case**	**,**	**then**	**how**	**hollow**	**,**	**indeed**	**,**
如果	那	是	这	案件	,	然后	如何	空洞的	,	的确	,

如果真是那样，那岂不是太空洞了吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [wʌn] !

was	**the**	**distinction**	**of**	**being**	**the**	**successor**	**to**	**the**	**Omnipotent**	**One**	**!**
曾是	这	区别	的	存在	这	接班人	到	这	无所不能	一	!

成为全能者的继承人，这本身就是一种殊荣!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

If	**she**	**was**	**going**	**to**	**act**	**like**	**a**	**Supreme**	**Being**	**,**	**she**	**decided**	**suddenly**	**,**
如果	她	曾是	去	到	行为	喜欢	一个	最高	存在	,	她	决定	突然	,

她突然决定，如果她要扮演至高无上的存在，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

she	**would**	**have**	**to**	**do**	**so**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
她	会	有	到	做	所以	在	一个	匆忙	.

她必须抓紧时间去做这件事。

[bʌt; bət][duː] — [wʌt] ?

But	**do**	**—**	**what**	**?**
但	做	—	什么	?

但是，做什么呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['bɪgˌbɔːs] - [wɜːrk][ʌv; əv]

Then	**she**	**finally**	**hit**	**upon**	**the**	**answer**	**:**	**She**	**must**	**be**	**about**	**Bigboss**	**'**	**work**	**of**
然后	她	最后	打	之上	这	回答	:	她	必须	是	关于	大老板	-	工作	的

[disˈtrɔiŋ] [nɑːn] - [toʊ'temɪk] [pri'tendəz] .

destroying	**non**	**-**	**Totemic**	**pretenders**	**.**
摧毁	非	-	图腾	冒名顶替者	.

然后她终于找到了答案：她一定是与大老板摧毁非图腾伪君子的工作有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋz] !

And	she	knew	just	where	to	find	five	of	the	despicable	things	!
和	她	知道	只是	在哪里	到	寻找	五	的	这	卑鄙	事物	!

她竟然知道去哪里能找到五件这种令人作呕的东西!

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ɪg'zɔːstʃən] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['rɑːks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] , [sliːp] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'tʊk]

Exhaustion	blunting	the	bite	of	sharp	rocks	into	his	back	,	sleep	finally	overtook
疲惫	钝化	这	咬	的	锋利的	岩石	进入	他的	后退	,	睡觉	最后	超越

['stjuːət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

疲惫感逐渐减弱，尖锐的岩石硌得斯图尔特后背生疼，他终于睡着了。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

Despite	his	plight	,	he	had	not	resisted	.
尽管	他的	困境	,	他	有	不是	抵抗	.

尽管他处境艰难，但他并没有反抗。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [hæd; həd][nɑːt] ['endɪd] [ɪn] ['terər] [brɔːt] [ɑːn]

For	weeks	had	passed	since	his	slumber	had	not	ended	in	terror	brought	on
为了	周	有	通过了	自从	他的	睡眠	有	不是	结束	在	恐怖	带来	在

[baɪ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] .

by	some	form	of	the	horrible	nightmare	.
经过	一些	形式	的	这	可怕	恶梦	.

已经好几个星期了，他再也没有从睡梦中惊醒，没有再被某种可怕的噩梦所困扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	it	would	be	different	now	.
但	它	会	是	不同的	现在	.

但现在情况就不同了。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd][tɔːrn][ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'prest]

The	Hyadean	ship	had	torn	aside	the	curtain	behind	which	the	suppressed
这	-	船	有	撕裂	旁边	这	窗帘	在后面	哪个	这	被抑制

['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] ['lɜːkt] .

knowledge	had	lurked	.
知识	有	潜伏	.

海亚德星飞船撕开了隐藏着被压制知识的帷幕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

And	his	subconscious	was	rid	of	its	awful	burden	.
和	他的	潜意识	曾是	摆脱	的	它是	可怕	负担	.

他的潜意识也摆脱了那可怕的负担。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] .

He	had	been	wrong	,	however	.
他	有	到过	错误的	,	然而	.

但他错了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

He	knew	that	much	when	the	army	of	hideous	monsters	sprang	up	from
他	知道	那	很多	什么时候	这	军队	的	可怕	怪物	弹簧	向上	从

[ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [depθ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vaɪl] ,

subliminal	depth	to	fill	the	cave	with	their	vile	,
潜意识	深度	到	充满	这	洞穴	和	他们的	卑鄙的	,

当一群可怕的怪物从深渊中涌出，用它们邪恶的气息充满洞穴时，他就知道这一点了。

['menəsɪŋ] [fɔ:rmz] .
menacing **forms** **.**
威胁 表格 .

具有威胁性的形态。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] .
Only **,** **it** **wasn't** **a** **cave** **in** **which** **he** **found** **himself** **now** **.**
仅有的 , 它 不是 一个 洞穴 在 哪个 他 成立 他自己 现在 .

只不过，他现在身处的并非山洞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tʃeɪmbər] [hu:z] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɔ:r'neɪt]
It **was** **a** **huge** **chamber** **whose** **vaulted** **ceiling** **was** **supported** **by** **ornate**
它 曾是 一个 巨大的 房间 谁 拱形 天花板 曾是 有 经过 华丽
['kɑ:ləmz] .
columns **.**
列 .

那是一个巨大的房间，拱形天花板由华丽的柱子支撑。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
In **the** **center** **of** **the** **room** **was** **an** **immense** **table** **,** **surrounded** **by**
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 巨大 桌子 , 包围 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] — [tʃerz] ?
thousands **of** **—** **chairs** **?**
数千 的 — 椅子 ?

房间中央摆放着一张巨大的桌子，周围环绕着成千上万把——椅子?

['stændɪŋ] [ɑ:n] [staʊt] [legz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ber] ['pɑ:ndərəs] [hʌlks] ,
Standing **on** **stout** **legs** **evidently** **intended** **to** **bear** **ponderous** **hulks** **,**
常设 在 肥硕 腿 显然 故意的 到 熊 沉重的 绿巨人 ,

它们拥有粗壮的腿，显然是为了支撑庞大的船体而设计的。

[ðə; ði]['a:rtifækts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [perd] ['bʌtək] [rests] ['mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
the **artifacts** **consisted** **of** **paired** **buttock** **rests** **merging** **into** **a** **large** **,**
这 文物 由……组成 的 成对的 臀部 休息 合并 进入 一个 大的 ,

这些文物由成对的臀部残骸融合而成，形成一个大的……

['teɪpərɪŋ] [ʃu:t] [ðæt] [kɜ:rvd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
tapering **chute** **that** **curved** **down** **to** **the** **floor** **.**
逐渐变细 滑槽 那 弯曲 向下 到 这 地面 .

逐渐变细并向下弯曲至地面的滑槽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn]
It **was** **as** **though** **the** **chairs** **had** **suggested** **a** **shape** **for** **the** **monsters** **in**
[hɪz; ɪz] ['naɪtmer] .
his **nightmare** **.**
他的 恶梦 .

仿佛这些椅子勾勒出了他噩梦中怪物的形状。

[fɔ:r; fər] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['skeɪli] ['kri:tʃərz] ['oʊnli] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ]
For **abruptly** **the** **chamber** **was** **filled** **with** **scaly** **creatures** **only** **remotely** **resembling**
为了 突然 这 房间 曾是 已填 和 鳞片状的 生物 仅有的 远程 类似
[ðə; ði] ['hɑ:piz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['fæntəsiz] .
the **Harpies** **of** **his** **former** **fantasies** **.**
这 哈耳庇厄 的 他的 以前的 幻想 .

突然间，房间里挤满了鳞片覆盖的生物，它们与他以前幻想中的哈耳庇厄只有一点点相似之处。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [per] [ʌv; əv][dʒɔ:z] ,
The **head** **was** **a** **grotesque** **pair** **of** **jaws** **,**
这 头 曾是 一个 怪诞 一对 的 下颚 ,

那颗头颅是一对怪异的颚骨，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['krɑːkədaɪl] .

lined	with	jagged	teeth	and	resembling	that	of	a	massive	crocodile	.
衬里	和	锯齿状	牙齿	和	类似	那	的	一个	大量的	鳄鱼	.

长满锯齿状的牙齿，像极了巨大的鳄鱼。

['restɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʃuːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [teɪl] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪt'self] .

Resting	in	each	chute	was	an	immense	tail	that	seemed	as	large	as	the	body	itself	.
休息	在	每个	滑槽	曾是	一个	巨大	尾巴	那	似乎	作为	大的	作为	这	身体	本身	.

每个滑槽里都躺着一条巨大的尾巴，看起来和身体一样大。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [saʊndz] .

Then	he	was	caught	up	in	a	vortex	of	blazing	light	and	incredible	sounds	.
然后	他	曾是	捕捉	向上	在	一个	涡流	的	炽烈	光	和	极好的	声音	.

然后，他被卷入了一片耀眼的光芒和难以置信的声音的漩涡中。

[hiː; hi] [spʌn] [frʌm; frəm] [fɪr] [tuː; tə] ['terər] , [frʌm; frəm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][tuː; tə] [sɪ'mæntɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	spun	from	fear	to	terror	,	from	incomprehensible	concepts	to	semantic	confusion	.
他	旋转	从	害怕	到	恐怖	,	从	难以理解	概念	到	语义	困惑	.

他从恐惧变成了惊恐，从难以理解的概念变成了语义混乱。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːnɪk] ['bætlgraund] [ʌv; əv] [hisiz] [ænd; ənd] [klɪks] .

The	air	about	him	was	a	sonic	battleground	of	hisses	and	clicks	.
这	空气	关于	他	曾是	一个	音速	战场	的	嘶嘶声	和	点击	.

他周围的空气就像一个充满嘶嘶声和咔哒声的声波战场。

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

But	,	occasionally	,	one	of	the	noises	seemed	to	convey	meaning	of	a	sort	.
但	,	偶尔	,	一	的	这	噪音	似乎	到	传达	意义	的	一个	种类	.

但偶尔，其中某种声音似乎传达了某种含义。

[ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] [dʒəultid] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] ,

The	cave	floor	jolted	beneath	him	and	Stewart	instantly	sprang	up	,
这	洞穴	地面	猛然一震	下面	他	和	斯图尔特	即刻	弹簧	向上	,

洞穴地面在他脚下震动了一下，斯图尔特立刻跳了起来。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ə'weɪkənɪŋ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

welcoming	the	abrupt	awakening	no	matter	what	new	complication	had	caused	the	tremorlike	shock	.
欢迎	这	突然	唤醒	不	事情	什么	新的	并发症	有	导致	这	颤抖状	震惊	.

无论是什么新的并发症导致了这种震颤般的冲击，都欣然接受了这突如其来的觉醒。

[ðen] ['kærəl] [skriːmd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

Then	Carol	screamed	and	lurched	back	against	the	far	wall	.
然后	颂歌	尖叫	和	踉跄了一下	后退	反对	这	远的	墙	.

然后卡罗尔尖叫一声，踉跄着向后退去，撞到了远处的墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnərəl] [-]

There	was	a	blur	at	the	mouth	of	the	cave	and	the	Mineral	Analyzer's
那里	曾是	一个	模糊	在	这	嘴	的	这	洞穴	和	这	矿物	分析器的

[hjuːdʒ] [drɪl] [ræmd] [ɪn] — [ʌn'tɪl] [ɪts] ['fɔːrwərd] [test] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊnəs]

huge	drill	rammed	in	—	until	its	forward	test	chamber	was	blocked	by	the	narrowness
巨大的	钻头	撞倒	在	—	直到	它是	向前	测试	房间	曾是	已屏蔽	经过	这	狭窄

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

of	the	entrance	.
的	这	入口	.

洞口一片模糊，矿物分析仪的巨型钻头猛地钻了进去——直到其前方的测试室被狭窄的洞口堵住。

['bækɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] ; [wɪð'druː] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

Backing	off	,	the	robot	charged	again	;	withdrew	and	came	forward	once	more	.
后盾	离开	,	这	机器人	带电	再次	;	退出	和	来了	向前	一次	更多的	.

机器人后退了一步，然后再次发起冲锋；撤退后又再次向前冲去。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] [get] [θruː] ,

Then	,	apparently	satisfied	it	couldn't	get	through	,
然后	,	显然	使满意	它	不能	得到	通过	,

然后，显然确信无法成功后，

[ðə; ði] [θɪŋ] [də'rektɪd] [ɪts] [drɪl] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

the	thing	directed	its	drill	head	in	a	series	of	determined	,
这	事物	指导	它是	钻头	头	在	一个	系列	的	决定	,

那东西以坚定的姿态，将钻头指向前方，进行了一系列的钻探。

['tʃɑːpɪŋ] [bloʊz] [ðæt] [sent] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] ['hɜːrtl] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

chopping	blows	that	sent	fragments	of	rock	hurtling	in	all	directions	.
切碎	打击	那	发送	片段	的	岩石	疾驰	在	全部	方向	.

猛烈的打击将碎石击飞到四面八方。

[mə'kæləstɚ] ['saɪdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

McAllister	sidled	along	the	wall	.
麦卡利斯特	侧身	沿着	这	墙	.

麦卡利斯特沿着墙侧身移动。

" [ðæt] ['θɪŋz] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌoʊ'siː][hæd; həd] !

"	That	thing's	got	the	same	compulsion	the	OC	had	!
"	那	事物	得到	这	相同的	强迫症	这	橙县	有	!

“那东西和OC有同样的强迫症！”

[its] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] !

It's	trying	to	reach	us	!
它是	尝试	到	抵达	我们	!

它正试图联系我们！

" ['rændl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'siːvər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [tʃɪps] .

"	Randall	stood	in	front	of	the	transceiver	to	protect	it	from	flying	chips	.
"	兰德尔	站立	在	正面	的	这	收发器	到	保护	它	从	飞行	芯片	.

“兰德尔站在收发器前面，防止飞来的芯片伤到它。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [get] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	But	I	don't	think	it'll	get	through	,	"	he	said	uncertainly	.
"	但	我	不	思考	它将	得到	通过	,	"	他	说	不确定性	.

“但我认为它不会通过，”他不确定地说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [deɪv] ? "

"	How	does	it	look	to	you	,	Dave	?	"
"	如何	做	它	看	到	你	,	戴夫	?	"

“戴夫，你觉得怎么样？”

" [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] .

"	All	depends	on	the	amount	of	power	it	has	left	.
"	全部	取决于	在	这	数量	的	力量	它	有	左边	.

“一切都取决于它还剩下多少电量。”

" ['stjuːət; 'stju-] [druː] ['kærəl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

"	Stewart	drew	Carol	farther	from	the	entrance	.
"	斯图尔特	画	颂歌	更远	从	这	入口	.

斯图尔特把卡罗尔拉得离入口更远了。

[bɪˈtwiːn] [bloʊz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Between	blows	,	he	glanced	outside	.
之间	打击	,	他	瞥了一眼	外部	.

他挥拳的间隙，瞥了一眼窗外。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði][skaɪ] .

Dawn	was	beginning	to	tinge	the	sky	.
黎明	曾是	开始	到	色调	这	天空	.

黎明开始为天空染上一抹色彩。

" [bʌt; bət] [its] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [sɪns] [its] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌriːˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊˈsiː]

"	But	it's	been	almost	a	whole	day	since	it's	had	a	recharge	from	the	OC
"	但	它是	到过	几乎	一个	所有的	天	自从	它是	有	一个	充电	从	这	橙县

,

,

,

“但是距离它从橙县充电已经过去将近一天了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

"	he	added	hopefully	.
"	他	额外	希望	.

他充满希望地补充道。

[ðə; ði][mɑːz] [drɪl] [hed] [slæmd] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [nɑːkt] [luːs] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðə; ði]

The	MA's	drill	head	slammed	down	again	and	knocked	loose	a	section	of	rock	the
这	妈的	钻头	头	猛烈抨击	向下	再次	和	敲门	松动的	一个	部分	的	岩石	这

[saɪz][ʌv; əv] ['mɔːrtɪmərz] [hed] .

size	of	Mortimer's	head	.
尺寸	的	莫蒂默的	头	.

MA的钻头再次猛地落下，震松了一块和莫蒂默的脑袋一样大的岩石。

['kærəl] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

Carol	dropped	to	the	floor	and	sat	with	her	arms	wrapped	around	her
颂歌	掉落	到	这	地面	和	卫星	和	她	武器	包装	大约	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

卡罗尔跌坐在地上，双臂环抱着膝盖。

['stjuːət; 'stju-] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .

Stewart	leaned	against	the	wall	above	her	.
斯图尔特	倾斜	反对	这	墙	多于	她	.

斯图尔特靠在她上方的墙上。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] — ['meɪbi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['terə] — [juː; jʊ]

"	You	said	something	about	leaving	the	Bureau	—	maybe	going	to	Terra	—	you
"	你	说	某物	关于	离开	这	局	—	或许	去	到	泰拉	—	你

[ænd; ənd][aɪ] —

and	I	—
和	我	—

“你说过要离开联邦调查局——也许要去地球——你和我——”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] ,
" Her face was rigid ,
" 她 脸 曾是 死板的 ,

她的表情僵硬，

[ðoʊ] [noʊ] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
though no less attractive than he had remembered it when good - natured
尽管 不 较少的 吸引人的 比 他 有 记得 它 什么时候 好的 - 自然
[dʒest][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['mænərɪzəm] .
jest was her principal mannerism .
笑话 曾是 她 主要的 举止 .

尽管她依然像他记忆中那样迷人，那时她的主要举止就是和蔼可亲地开玩笑。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn][fjuː'tɪlətɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Talking about that is only an exercise in futility now , " she said .
" 说 关于 那 是 仅有的 一个 锻炼 在 无用 现在 , " 她 说 .

“现在谈论这些毫无意义，”她说。

" [aɪ] [wəʊnt]['ɑːrgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I won't argue that point .
" 我 惯于 争论 那 观点 .

“我不会就这一点提出异议。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wəːnt, weənt]['weɪstɪd] .
But I want you to know the words weren't wasted .
但 我 想 你 到 知道 这 字 不是 浪费 .

但我希望你知道，这些话没有白说。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" He took her hand .
" 他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" It was something I've had in mind a long time .
" 它 曾是 某物 我已经 有 在 头脑 一个 长的 时间 .

“这是我很久以来一直想做的事情。”

" [ə'brʌptlɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [mɑː] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv]
" Abruptly he realized the MA was no longer chipping away at the cave
" 突然 他 已实现 这 马萨诸塞州 曾是 不 更长 切片 离开 在 这 洞穴
['entrəns] .
entrance .
入口 .

“他突然意识到，那个机械师不再凿洞口了。”

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
When he looked up ,
什么时候 他 看起来 向上 ,

当他抬起头时，

[ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['boʊldərz] [pər'hæps][ə; eɪ]
the robot was withdrawing toward a mound of tumbled boulders perhaps a
这 机器人 曾是 撤退 朝向 一个 冢 的 翻滚 巨石 也许 一个
['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] .
hundred yards off .
百 码 离开 .

机器人正向大约一百码外的一堆滚落的巨石撤退。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kærəl] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [dʌld] [baɪ] [rɪ'nuːd] [kən'sɜːrn] ['oʊvər]
He **slumped** **down** **beside** **Carol** **,** **his** **sense** **of** **relief** **dulled** **by** **renewed** **concern** **over**
他 瘫倒 向下 旁 颂歌 , 他的 感觉 的 宽慰 迟钝 经过 更新 忧虑 超过
[ðə; ði] ['naɪtmeəz] .
the **nightmares** **.**
这 噩梦 .

他瘫倒在卡罗尔身边，如释重负的感觉被对噩梦的担忧所冲淡。

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
Had **everything** **in** **his** **subconscious** **come** **to** **the** **surface** **?**
有 一切 在 他的 潜意识 来 到 这 表面 ?

他潜意识里的一切都浮出水面了吗?

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] ?
Could **there** **be** **more** **?**
可以 那里 是 更多的 ?

还会有更多吗?

['kærəl] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Carol **gripped** **his** **arm** **and** **he** **looked** **off** **in** **the** **direction** **of** **her**
颂歌 紧握 他的 手臂 和 他 看起来 离开 在 这 方向 的 她
[ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər] .
extended **finger** **.**
扩展 手指 .

卡罗尔抓住他的胳膊，他顺着她伸出的手指的方向望去。

['siːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,
Seeping **in** **through** **the** **entrance** **,**
渗漏 在 通过 这 入口 ,

从入口处渗入，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [dɪ'sendɪŋ] ['saɪləntli] [tuː; tə]
the **gathering** **light** **of** **day** **was** **dimmed** **by** **a** **dark** **form** **descending** **silently** **to**
这 采集 光 的 天 曾是 调暗 经过 一个 黑暗的 形式 下降 默默 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the **surface** **.**
这 表面 .

天色渐亮，却被一个悄无声息地下降到地面的黑影遮蔽了。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ʌp] .
He **lunged** **up** **.**
他 猛扑 向上 .

他猛地跃起。

" [ðə; ði] - [ʃɪp] !
" **The** **Tzarean** **ship** **!**
" 这 - 船 !

“沙皇船！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]
" **But** **it** **wasn't** **until** **several** **seconds** **later** **that** **he** **realized** **he** **had** **used**
" 但 它 不是 直到 一些 秒 之后 那 他 已实现 他 有 用过的
[tuː] [klɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] "
two **clicks** **of** **his** **teeth** **and** **a** **hiss** **to** **pronounce** **the** **strange** **word** **between** **"**
二 点击 的 他的 牙齿 和 一个 嘶 到 发音 这 奇怪的 单词 之间 "
[ðə; ði] " [ænd; ənd] " [ʃɪp] .
the **"** **and** **"** **ship** **.**
这 " 和 " 船 .

“但几秒钟后，他才意识到，他用牙齿发出两声咔哒声，并发出嘶嘶声，才发出了“the”和“ship”之间的那个奇怪的词。

" ['tʃænslər] - [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ɪn'vaɪrənmənt] [su:t] .

"	Chancellor	Vrausot	was	even	more	imposing	in	his	home	-	environment	suit	.
"	校长	-	曾是	甚至	更多的	气势磅礴	在	他的	家	-	环境	套装	.

“弗劳索总理在居家环境中穿着西装时，显得更加威严。”

[ðə; ði] ['helmɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [si:m] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] - ['plæstɪk] [snaʊt] [kʌp]

The	helmet	made	his	head	seem	twice	as	large	and	the	clear	-	plastic	snout	cup
这	头盔	制成	他的	头	似乎	两次	作为	大的	和	这	清除	-	塑料	鼻子	杯子

[ɪ'nɔ:rməsli] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['krægi] [ti:θ] .

enormously	magnified	his	craggy	teeth	.
非常	放大	他的	崎岖不平	牙齿	.

头盔使他的头看起来大了一倍，透明塑料的鼻罩则极大地放大了他嶙峋的牙齿。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,

Just	inside	the	main	hatch	,
只是	里面	这	主要的	孵化	,

就在主舱口内侧，

[ə'semblimən] - [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [teɪst] [ʌv; əv]

Assemblyman	Mittich	regarded	the	other	and	swallowed	a	strong	taste	of
议员	-	认为	这	其他	和	吞咽	一个	强的	品尝	的

[nɪ'glektɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

neglected	opportunity	.
被忽视的	机会	.

议员米蒂奇看了看对方，心中涌起一股错失良机的强烈滋味。

[hi:; hi][hæd; həd] [soʊkt] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,

He	had	soaked	awake	all	night	,
他	有	浸泡过	醒	全部	夜晚	,

他整夜都没睡着，

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] ['mʌstər] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ə'kju:z] - [ʌv; əv] [ˌmæl'fi:z(ə)ns] [ænd; ənd]

trying	desperately	to	muster	the	will	to	accuse	Vrausot	of	malfeasance	and
尝试	绝望地	到	鼓起	这	将要	到	控	-	的	渎职	和

[ə'su:m] [kə'mænd] .

assume	command	.
认为	命令	.

他拼命鼓起勇气，指控弗劳索渎职，并接管指挥权。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] .

But	he	had	to	face	the	bitter	fact	that	he	lacked	sufficient	courage	.
但	他	有	到	脸	这	苦的	事实	那	他	缺乏	充足的	勇气	.

但他不得不面对一个残酷的现实：他缺乏足够的勇气。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] ,

And	,	even	more	distressing	,
和	,	甚至	更多的	令人痛心	,

更令人痛心的是，

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest]

his	cowardice	was	something	he	would	have	to	live	with	for	the	rest
他的	怯懦	曾是	某物	他	会	有	到	居住	和	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['bɪljənz]

of	his	life	—	as	he	watched	the	destruction	of	many	worlds	and	billions
的	他的	生活	—	作为	他	观看	这	破坏	的	许多	世界	和	数十亿

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	their	inhabitants	.
的	他们的	居民	.

他的懦弱将伴随他一生——他眼睁睁地看着许多世界和数十亿居民的毁灭。

[ɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [hɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

Odd	**,**	**he**	**thought**	**,**	**how**	**so**	**much**	**could**	**hinge**	**on**	**a**	**single**	**twist**	**of**	**circumstance**	**.**
奇怪的	,	他	想法	,	如何	所以	很多	可以	合页	在	一个	单身的	捻	的	环境	.

他心想，真奇怪，这么多事情竟然会取决于一次偶然的变故。

- [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] -

Vrausot	**would**	**return**	**to**	**the**	**Shoal**	**and**	**become**	**a**	**symbol**	**around**	**which**	**Tzarean**
-	会	返回	到	这	浅滩	和	变得	一个	象征	大约	哪个	-

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ræli] .

determination	**would**	**rally**	**.**
决心	会	集会	.

弗劳索特将重返浅滩，成为沙皇决心凝聚的象征。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] , - , [wɜːr; wər] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**he**	**,**	**Mittich**	**,**	**were**	**leader**	**of**	**this**	**expedition**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	他	,	-	,	是	领导者	的	这	远征	,

另一方面，如果米蒂奇是这次探险的领导者，

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['welkəm] .

he	**too**	**would**	**receive**	**a**	**hero's**	**welcome**	**.**
他	也	会	收到	一个	英雄们	欢迎	.

他也会受到英雄般的欢迎。

['oʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [hist] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

his	**praises**	**would**	**be**	**hissed**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**with**	**glorious**	**tribute**	**to**	**the**
他的	赞扬	会	是	嘶嘶作响	在	这	相同的	气息	和	辉煌	贡	到	这

['kɑːnsepts, 'kɑːnseps][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntækt] .

concepts	**of**	**peaceful**	**contact**	**.**
概念	的	和平	接触	.

对他的赞扬会与对和平接触理念的崇高赞誉同时被嗤之以鼻。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] .

Vrausot	**turned**	**to**	**check**	**the**	**readiness**	**of**	**his**	**landing**	**party**	**.**
-	转向	到	查看	这	准备就绪	的	他的	降落	派对	.

弗劳索特转身查看登陆小队的准备情况。

" [ɔːl] [stʌn] ['wɛpənz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][set] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**All**	**stun**	**weapons**	**loaded**	**and**	**set**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	全部	眩晕	武器	已加载	和	放	?	"	他	问	,

“所有眩晕武器都装弹完毕并准备就绪了吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [kɔːrs] [bəuθ][ɪn] - ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌlkhed]

his	**voice**	**sounding**	**coarse**	**both**	**in**	**Mittich's**	**earphones**	**and**	**through**	**a**	**bulkhead**
他的	嗓音	听起来	粗	两个都	在	-	耳机	和	通过	一个	舱壁

['spiːkər] .

speaker	**.**
扬声器	.

无论是通过米蒂奇的耳机还是通过舱壁扬声器，他的声音听起来都很粗哑。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['twenti] [ə'fɜːrmətɪv] [teɪl] [flɪks] .

He	**received**	**twenty**	**affirmative**	**tail**	**flicks**	**.**
他	已收到	二十	肯定	尾巴	电影	.

他得到了二十次肯定的摇尾巴。

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hætʃ] [kən'troʊl] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] : " ['steɪtəs; 'stætəs]

Of	the	pilot	,	standing	by	the	hatch	control	switch	,	he	demanded	:	"	Status
的	这	飞行员	,	常设	经过	这	舱化	控制	转变	,	他	要求	:	"	地位

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] - ['roʊbɑːts] ? "

of	the	aliens	'	robots	?	"
的	这	外星人	-	机器人	?	"

飞行员站在舱门控制开关旁，问道："外星人的机器人情况如何？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪmpətənt] , " - [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['spiːkər] .

"	They	are	all	impotent	,	"	Kavula	reported	back	into	the	bulkhead	speaker	.
"	他们	是	全部	阳痿	,	"	-	据报道	后退	进入	这	舱壁	扬声器	.

"他们都是无能的，"卡武拉通过舱壁扬声器报告道。

" [ðə; ði][læst] [wʌn] [juːst] [ʌp] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] .

"	The	last	one	used	up	its	remaining	power	as	we	descended	.
"	这	最后的	一	用过的	向上	它是	其余的	力量	作为	我们	下降	.

"最后一个在我们下降的过程中耗尽了剩余的电力。"

" - [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [hætʃ] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

"	Vrausot	stepped	toward	the	hatch	,	but	hesitated	again	.
"	-	步	朝向	这	舱化	,	但	犹豫了一下	再次	.

弗劳索特走向舱口，但又犹豫了。

" - ,

"	Kavula	,
"	-	,

"卡武拉，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər]['proʊtiːn]

you	will	double	check	the	detention	compartment	and	see	that	the	proper	protein
你	将要	双倍的	查看	这	拘留	隔间	和	看	那	这	恰当的	蛋白质

['nuːtriənt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sɪnθəsaɪzd] .

nutrient	is	being	synthesized	.
养分	是	存在	合成的	.

您将再次检查隔离舱，并确认是否正在合成适当的蛋白质营养物质。

" [ðə; ði]['paɪlət] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] .

"	The	pilot	acknowledged	with	a	thump	of	his	tail	and	opened	the	hatch	.
"	这	飞行员	已确认	和	一个	扑通	的	他的	尾巴	和	打开	这	舱化	.

飞行员用尾巴敲击了一下表示同意，然后打开了舱门。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] [tɔːrd]

A	short	while	later	the	landing	party	was	making	its	way	across	the	plain	toward
一个	短的	尽管	之后	这	降落	派对	曾是	制作	它是	方式	穿过	这	清楚的	朝向

[ðə; ði] ['eriə] [struːn] ['denslɪ] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'jɑːnd] .

the	area	strewn	densely	with	boulders	and	the	cave	in	the	cliff	beyond	.
这	区域	散落的	密集地	和	巨石	和	这	洞穴	在	这	悬崖	超过	.

不久之后，登陆队穿过平原，朝着遍布巨石的区域和远处悬崖上的洞穴前进。

[fɔːr'mæləti] [wʌz; wəz] ['strɪktlɪ] [əb'zɜːrvd] .

Formality	was	strictly	observed	.
正式	曾是	严格	观察到	.

形式上严格遵守。

- [went] [fɜːrst] .

Vrausot	went	first	.
-	去	第一的	.

弗劳索特先走。

['twenti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] - ; [ðen] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ten] ['peɪsɪz] , [ðə; ði]

Twenty	paces	behind	him	came	Mittich	;	then	,	at	intervals	of	ten	paces	,	the
二十	步幅	在后面	他	来了	-	;	然后	,	在	间隔	的	十	步幅	,	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪl] .

remainder	of	the	detail	.
余	的	这	细节	.

米蒂奇跟在他身后二十步；然后，其余队员每隔十步跟上。

[fɔ:r; fər] ['mɪnɪ] , ['ɪmpətəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

For	Minnie	,	impotence	was	a	strange	and	bewildering	sensation	as	she
为了	米妮	,	阳痿	曾是	一个	奇怪的	和	扑朔迷离	感觉	作为	她

[stʊd] ['perəlaɪzd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] .

stood	paralyzed	out	among	the	boulders	.
站立	瘫痪	出去	之中	这	巨石	.

对于米妮来说，阳痿是一种奇怪而令人困惑的感觉，她瘫痪般地站在巨石之间。

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ['dʒaɪˌroʊz] ['spɪnɪŋ] [tu:] ['sloʊli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɪltɪd]

Equilibrium	gyros	spinning	too	slowly	to	accomplish	their	function	,	she	had	tilted
平衡	陀螺	旋转	也	缓慢地	到	完成	他们的	功能	,	她	有	斜

['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

over	against	a	rock	.
超过	反对	一个	岩石	.

由于平衡陀螺仪旋转速度过慢，无法完成其功能，她向一块岩石倾斜倒去。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] ['spæzəm] , [hɜ:r; hər] [drɪl] [hed] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ʌpwərd] , ['tɔpld]

In	a	final	and	desperate	spasm	,	her	drill	head	had	swung	upward	,	toppled
在	一个	最终的	和	绝望的	痉挛	,	她	钻头	头	有	摇摆	向上	,	倾覆

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

在最后一次绝望的抽搐中，她的钻头向上摆动，然后翻倒在地。

['fɔ:lən] [ə; eɪ] [fju:] ['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [prɪ'keriəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] .

fallen	a	few	centimeters	and	come	to	rest	precariously	against	a	ridge	.
倒下	一个	很少	厘米	和	来	到	休息	岌岌可危	反对	一个	岭	.

下落了几厘米，摇摇欲坠地靠在山脊上。

['fræntɪkli] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [rɪ'lentləs] [ɪ'nɜ:rʃə] .

Frantically	,	she	fought	relentless	inertia	.
疯狂地	,	她	战斗	狠	惯性	.

她拼命地与无情的惰性作斗争。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rkɪt] [ðæt] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] ['bælənsɪŋ] ['sɪstəm]

She	opened	special	circuits	that	would	ordinarily	have	flooded	her	balancing	system
她	打开	特别的	电路	那	会	按说	有	被淹	她	平衡	系统

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['kɜ:rənt] .

with	emergency	current	.
和	紧急情况	当前的	.

她打开了特殊的电路，这些电路通常会用紧急电流充满她的平衡系统。

[bʌt; bət] [ˌsɜ:rvoʊ'mekəˌnɪzəm] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kroʊm] - ['pleɪtɪd] [nek] [rɪ'meɪnd]

But	servomechanisms	failed	to	respond	and	her	chrome	-	plated	neck	remained
但	伺服机构	失败的	到	回应	和	她	铬合金	-	镀	脖子	剩余

[θrʌst] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [sʌn] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

thrust	toward	a	sun	now	well	up	in	the	sky	.
推力	朝向	一个	太阳	现在	出色地	向上	在	这	天空	.

但伺服机构未能做出反应，她镀铬的脖子仍然伸向高悬在天上的太阳。

['gɪrz] [hwɜ:d] ['feɪntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] ['evər][soʊ] ['sloʊli] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ,

Gears	whirred	faintly	and	her	head	turned	ever	so	slowly	on	its	axis	,
齿轮	嗡嗡作响	淡淡的	和	她	头	转向	曾经	所以	缓慢地	在	它是	轴	,

齿轮发出轻微的嗡嗡声，她的头缓缓地绕着轴心转动。

['brɪŋɪŋ] [ɪts]['vɪdioʊ]['sensər][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .

bringing	**its**	**video**	**sensor**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**cave**	**entrance**	**.**
带来	它是	视频	传感器	到	熊	在	这	洞穴	入口	.

将它的视频传感器对准洞穴入口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][nɑːn] - [toʊ'temɪk]['məʊbaɪlz] , [ʃiː; ʃi]

It	**had**	**been**	**her**	**determined**	**efforts**	**to**	**reach**	**the**	**non**	**-**	**Totemic**	**mobiles**	**,**	**she**
它	有	到过	她	决定	努力	到	抵达	这	非	-	图腾	手机	,	她

['riːzənd] ,

reasoned	**,**
有理智的	,

她推断，正是她不懈的努力才使非图腾移动装置得以运作。

[ðæt] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər]['enərdʒi] .

that	**had**	**drained**	**off**	**all**	**her**	**energy**	**.**
那	有	排水	离开	全部	她	活力	.

那件事耗尽了她所有的精力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['paʊər] ['feɪljər] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ,

She	**had**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**imminent**	**power**	**failure**	**even**	**during**	**her**	**last**	**,**
她	有	到过	意识到的	的	这	迫在眉睫	力量	失败	甚至	期间	她	最后的	,

即使在她生命的最后时刻，她也已经意识到即将发生停电。

['fræntɪk] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] .

frantic	**blows**	**at**	**the**	**rocks**	**.**
疯狂的	打击	在	这	岩石	.

疯狂地击打岩石。

[ðen] , [rɪ'triːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] ['despərətli] [ə'genst] ['terɪfaɪɪŋ] [pə'ræləsɪs] .

Then	**,**	**retreating**	**,**	**she**	**had**	**struggled**	**desperately**	**against**	**terrifying**	**paralysis**	**.**
然后	,	撤退	,	她	有	挣扎	绝望地	反对	恐怖	麻痹	.

然后，在撤退的过程中，她拼命挣扎，试图摆脱可怕的瘫痪状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs] ,

And	**now**	**she**	**stood**	**almost**	**powerless**	**,**
和	现在	她	站立	几乎	无力	,

现在她几乎无能为力了。

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːrst] [ə'sendənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['paʊərf(ə)l]

whereas	**before**	**her**	**forced**	**ascendancy**	**she**	**had**	**imagined**	**she**	**would**	**be**	**All**	**Powerful**
然而	前	她	强制	优势	她	有	想象	她	会	是	全部	强大的

.

:
.

而在她被迫掌权之前，她曾幻想自己会拥有至高无上的权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][tɜːrn][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn'diːd] .

It	**was**	**an**	**ironic**	**turn**	**of**	**fate**	**indeed**	**.**
它	曾是	一个	讽刺的是	转动	的	命运	的确	.

命运真是充满了讽刺意味。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [telə'metrɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ðə; ði][krɪsp]['ɔːrdərz]

Oh	**,**	**how**	**she**	**longed**	**now**	**for**	**the**	**telemetric**	**voices**	**of**	**the**	**clan**	**,**	**the**	**crisp**	**orders**
哦	,	如何	她	渴望	现在	为了	这	遥测	声音	的	这	氏族	,	这	脆	订单

[frʌm; frəm] ['bɪgˌbɔːs] ,

from	**Bigboss**	**,**
从	大老板	,

她现在多么渴望听到族人的远程通讯声，多么渴望听到老大下达的清晰命令啊！

[ðə; ði] [əˈbiːdiənt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpleɪntɪv] [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][ʌv; əv] [skruː] [wɜːrm] [tuː; tə]

the	obedient	,	sometimes	plaintive	responses	of	Screw	Worm	to
这	听话	,	有时	哀怨	回应	的	拧紧	蠕虫	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

her	own	directions	.
她	自己的	方向	.

螺旋虫对自己的指令做出了顺从，有时又略带哀怨的回应。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [senst] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [ðæt] [hɜːr; hər]

Incapable	of	movement	,	she	sensed	finally	and	with	much	distress	that	her
无法	的	移动	,	她	感觉到的	最后	和	和	很多	痛苦	那	她

[ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈprɑːsesɪz] [ðəmˈselvz] — [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] — [ˈslʌgɪʃ] , [wiːk] .

rationalization	processes	themselves	—	were	becoming	—	sluggish	,	weak	.
合理化	流程	他们自己	—	是	成为	—	迟缓	,	虚弱的	.

她动弹不得，最终痛苦地意识到，她的理性思考过程本身——正在变得——迟缓、虚弱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] — [θɪŋk] [koʊˈhɪrəntli] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][rəˈpɪdəti] — [ˈeni] [lɔːŋgər] .

She	could	hardly	—	think	coherently	—	or	with	rapidity	—	any	longer	.
她	可以	几乎	—	思考	连贯地	—	或者	和	快速	—	任何	更长	.

她几乎无法再进行连贯或快速的思考了。

[ˈsloʊli] [hɜːr; hər] [hed] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts]

Slowly	her	head	responded	to	the	pull	of	gravity	and	turned	once	more	on	its
缓慢地	她	头	回应	到	这	拉	的	重力	和	转向	一次	更多的	在	它是

[ˈæksɪs] ,

axis	,
轴	,

她的头慢慢地在重力的作用下转动了一下，

[ðə; ði] [ˈweɪti] [tʃʌk] [ˈɑːrkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpendʒələm] .

the	weighty	chuck	arcing	down	like	a	pendulum	.
这	重	查克	弧形	向下	喜欢	一个	摆	.

沉重的沙盘像钟摆一样向下摆动。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈneɪdər][ʌv; əv][ɪts] [swɪŋ] [ænd; ənd] [moʊˈmentəm] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]

It	reached	the	nadir	of	its	swing	and	momentum	carried	it	up	in	the	other
它	达到	这	最低点	的	它是	摇摆	和	势头	携带	它	向上	在	这	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

它摆动到最低点后，惯性又把它带向了另一个方向。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði][ˈsɜːrvoʊ][ˈjuːnɪt] .

In	a	desperate	effort	,	she	locked	the	servo	unit	.
在	一个	绝望的	努力	,	她	已锁定	这	伺服电机	单元	.

情急之下，她锁上了伺服装置。

[ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][ˈvɪdioʊ][lenz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

In	that	position	,	her	video	lens	took	in	the	huge	,
在	那	位置	,	她	视频	镜片	采取	在	这	巨大的	,

在那个位置，她的摄像机镜头捕捉到了巨大的景象，

[nuː] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

new	symmetrical	form	that	had	come	to	rest	out	on	the	plain	.
新的	对称的	形式	那	有	来	到	休息	出去	在	这	清楚的	.

一个全新的对称形态，静静地矗立在平原上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [əˈnʌðər] [ˈtoʊtəm] !

It	was	—	another	Totem	!
它	曾是	—	其他	图腾	!

原来是——另一个图腾！

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] [wɜːr; wər] — ['meni] ['ʌðər] [nɑːn] - [toʊ'temɪk]

And	approaching	—	in	her	direction	now	were	—	many	other	non	-	Totemic
和	接近	—	在	她	方向	现在	是	—	许多	其他	非	-	图腾

['kriːtʃərz] — ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ɪn][fɔːrm] — [pər'hæps] , [frʌm; frəm] — [ðə; ði][wʌnz] ['bɪgˌbɔːs] [hæd; həd]

creatures	—	somewhat	different	in	form	—	perhaps	,	from	—	the	ones	Bigboss	had
生物	—	有些	不同的	在	形式	—	也许	,	从	—	这	一个	大老板	有

— [pər'suːd] .

—	pursued	.
—	追击	.

而现在正朝她走来的，是许多其他非图腾生物——它们在形态上或许与大老板追赶的那些生物有些不同。

[bʌt; bət] — [stɪl] ['ɪnsələnt] , [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] — [θɪŋz] , [ˌnevərðə'les] .

But	—	still	insolent	,	despicable	—	things	,	nevertheless	.
但	—	仍然	傲慢的	,	卑鄙	—	事物	,	尽管如此	.

但是——尽管如此，它们仍然是傲慢无礼、卑鄙无耻的东西。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [kʊd; kəd] [stɪl] — [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] — ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] —

Was	it	—	possible	that	she	—	could	still	—	discharge	her	—	function	as	—
曾是	它	—	可能的	那	她	—	可以	仍然	—	释放	她	—	功能	作为	—

[su'priːm] ['biːɪŋ] ?

Supreme	Being	?
最高	存在	?

她是否有可能仍然能够履行至高无上的职责?

[ɪf] [ðeɪ] — [pæst] — [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [rɪ'kwaɪər] — ['oʊnli][wʌn] — ['faɪn(ə)l] —

If	they	—	passed	—	close	enough	,	it	—	would	require	—	only	one	—	final	—
如果	他们	—	通过了	—	关闭	足够的	,	它	—	会	要求	—	仅有的	一	—	最终的	—

['despərət] — ['ɪmpʌls] — [tuː; tə] —

desperate	—	impulse	—	to	—
绝望的	—	冲动	—	到	—

如果他们——经过——足够近，那就只需要——最后一次——绝望的——冲动——就能——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stjuːət; 'stju-] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,

With	the	others	,	Stewart	crowded	into	the	cave	entrance	,
和	这	其他的	,	斯图尔特	挤	进入	这	洞穴	入口	,

斯图尔特和其他人一起挤进了洞口。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['kærəl] [pres] [tuː] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

careful	not	to	let	Carol	press	too	far	outside	where	she	would	no	longer	be	in	the
小心	不是	到	让	颂歌	按	也	远的	外部	在哪里	她	会	不	更长	是	在	这

[striːm] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

stream	of	oxygen	flowing	from	the	bowels	of	the	satellite	.
溪流	的	氧	流动	从	这	肠道	的	这	卫星	.

小心别让卡罗尔走到离卫星太远的地方，那样她就无法再享受到从卫星内部流出的氧气流了。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	They're	coming	!
"	它们是	未来	!

他们来了!

" [mə'kæləstɚ] [ɪk'skleɪmd] , [wið'drɔɪŋ] .

"	McAllister	exclaimed	,	withdrawing	.
"	麦卡利斯特	惊呼	,	撤退	.

麦卡利斯特惊呼一声，退了回去。

['mɔːtimə] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mortimer	retreated	with	him	,
莫蒂默	撤退	和	他	,

莫蒂默和他一起撤退了。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [fed] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] .

striking	out	for	a	small	passageway	that	fed	from	one	of	the	side	walls	.
引人注目	出去	为了	一个	小的	通道	那	美联储	从	一	的	这	边	墙壁	.

朝着从侧墙延伸出来的一条小通道前进。

['stjuːət; 'stju-] [streɪnd] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [æl'debərən] .

Stewart	strained	forward	,	shading	his	eyes	against	the	glare	of	Aldebaran	.
斯图尔特	紧张	向前	,	阴影	他的	眼睛	反对	这	强光	的	毕宿五	.

斯图尔特向前倾身，用手遮挡住阿尔德巴兰的耀眼光芒。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrtiːz] [æd'væns] [wʌz; wəz] [hæf] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]

The	landing	party's	advance	was	half	concealed	by	the	mass	of	rocks	and
这	降落	党的	进步	曾是	一半	暗	经过	这	大量的	的	岩石	和

['aʊt.krɑːpɪŋ] [ðæt] [hɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

outcroppings	that	hid	most	of	their	ship	.
露头	那	隐藏	最多	的	他们的	船	.

登陆队的行进路线被大量的岩石和突出物遮蔽了一半，这些岩石和突出物也遮蔽了他们的大部分船只。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] - [fɔːrm] [æz; əz] [ɪts]

Only	occasionally	could	he	see	part	of	a	space	-	suited	Hyadean	form	as	its
仅有的	偶尔	可以	他	看	部分	的	一个	空间	-	适合	-	形式	作为	它是

['klʌmzi] ,

clumsy	,
笨拙	,

他偶尔才能看到身穿宇航服的海亚德人的一部分身影，那身影笨拙地.....

['sweɪɪŋ] [straɪd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [saɪt] .

swaying	stride	brought	it	more	completely	into	his	line	of	sight	.
摇晃	步幅	带来	它	更多的	完全地	进入	他的	线	的	视线	.

摇摆的步伐让它更完整地进入了他的视线。

[ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnərəl]

And	vision	was	further	complicated	by	the	glint	of	sunlight	off	the	Mineral
和	想象	曾是	更远	复杂的	经过	这	闪烁	的	阳光	离开	这	矿物

[-] [ʌp] - [θrʌst] [drɪl] [hed] ,

Analyzer's	up	-	thrust	drill	head	,
分析器的	向上	-	推力	钻头	头	,

矿物分析仪上推钻头反射的阳光进一步加剧了视线模糊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

which	had	finally	come	to	rest	against	the	rock	.
哪个	有	最后	来	到	休息	反对	这	岩石	.

它最终停在了岩石上。

['kærəl] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [fraund] .

Carol	tilted	her	head	attentively	and	frowned	.
颂歌	斜	她	头	认真地	和	皱眉	.

卡罗尔专注地歪着头，皱起了眉头。

" [aɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['reɪdioʊ] [stʌf] .

"	I'm	picking	up	the	oddest	radio	stuff	.
"	我是	挑选	向上	这	最奇怪的	收音机	东西	.

“我收听到了一些非常奇怪的广播节目。”

[ðə; ði] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [breɪks] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [saʊndz] .

The	modulation	breaks	down	into	nothing	more	than	clicking	and	hissing	sounds	.
这	调制	休息	向下	进入	没有什么	更多的	比	点击	和	嘶嘶声	声音	.

调制效果最终只剩下咔哒声和嘶嘶声。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] ['miːnɪŋ] .

I	can't	seem	to	get	any	meaning	.
我	不能	似乎	到	得到	任何	意义	.

我完全看不懂。

[its] [tuː] — ['eɪliən] !
It's too — alien !
它是 也 — 外星人 !

它太——外星了!

" ['rændl] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l] - ['ætməsfɪr] [ʃiːθ] .
" Randall reached back into the cave for his hostile - atmosphere sheath .
" 兰德尔 达到 后退 进入 这 洞穴 为了 他的 敌对的 - 气氛 鞘 .

兰德尔伸手回到洞穴里，去拿他的敌对环境防护鞘。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" I'm going out there and see what happens .
" 我是 去 出去 那里 和 看 什么 发生 .

“我要出去看看会发生什么。”

['æftər] [ɔːl] , [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] .
After all , I'm responsible for our predicament .
后 全部 , 我是 负责任的 为了 我们的 困境 .

毕竟，我们目前的困境都是我造成的。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst]['eɪliən] ['fɪgjər] [pʊld] ['ɪntuː] [vjuː] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər]
" But just then the first alien figure pulled into view , coming around the boulder
" 但 只是 然后 这 第一的 外星人 数字 拉 进入 看法 , 未来 大约 这 巨石
[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] .
and pausing .
和 暂停 .

“但就在这时，第一个外星人的身影出现了，他绕过巨石，停了下来。

[ə'pærəntli] ['saɪtɪŋ] ['rændəlz] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,
Apparently sighting Randall's movement in the cave entrance ,
显然 目击 兰德尔的 移动 在 这 洞穴 入口 ,

显然，他看到了兰德尔在洞口的动静。

[ðə; ði] - [reɪzd] [ə; eɪ] ['stʌbi] [ɑːrm] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
the Hyadean raised a stubby arm that held a gleaming metal instrument .
这 - 提高 一个 矮胖的 手臂 那 握住 一个 闪闪发光 金属 乐器 .

海亚德人举起一只粗短的手臂，手里拿着一件闪闪发光的金属器具。

['rændl] [pʊld] ['kærəl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] .
Randall pulled Carol back into the subterranean chamber .
兰德尔 拉 颂歌 后退 进入 这 地下 房间 .

兰德尔把卡罗尔拉回了地下室。

[bʌt; bət]['stjuːət; 'stju-]['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər]['froʊz(ə)n][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
But Stewart only stood there frozen in bewilderment .
但 斯图尔特 仅有的 站立 那里 冷冻 在 困惑 .

但斯图尔特只是呆立在那里，一脸茫然。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [-] ['pɑːndərəs] [drɪl] [hed] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm]
Then the Mineral Analyzer's ponderous drill head slipped from its perch and came
然后 这 矿物 分析器的 沉重的 钻头 头 滑倒了 从 它是 栖息 和 来了
['plʌndʒɪŋ] [daʊn] .
plunging down .
骤降 向下 .

然后，矿物分析仪沉重的钻头从支架上滑落，猛地坠落下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [ðə; ði] - ['helmɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [hed] [ɔːf] ,
It shattered the Hyadean's helmet and almost tore his grotesque head off ,
它 破碎 这 - 头盔 和 几乎 撕裂 他的 怪诞 头 离开 ,

它击碎了海亚德人的头盔，几乎把他那丑陋的脑袋撕了下来。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

sending	his	weapon	flying	out	across	the	plain	.
发送	他的	武器	飞行	出去	穿过	这	清楚的	.

他将武器掷向平原的另一边。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [leɪ] [ðer; ðər] ['raɪðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

The	creature	lay	there	writhing	for	a	moment	,	then	was	still	,
这	生物	躺	那里	扭动	为了	一个	片刻	,	然后	曾是	仍然	,

那生物躺在那里扭动了一会儿，然后就静止不动了。

[ɪts] ['hɪdiəs] ['krɑːkədaɪl] [hed] [tɜːrnd] ['laiflisli] [tɔːrd] [æl'debərən] .

its	hideous	crocodile	head	turned	lifelessly	toward	Aldebaran	.
它是	可怕	鳄鱼	头	转向	无生气地	朝向	毕宿五	.

它那丑陋的鳄鱼头无力地转向了毕宿五。

['stjuːət; 'stju-] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔkt] [hɪp'nɑːtɪkli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] ,

Stewart	,	his	eyes	locked	hypnotically	on	the	prostrate	form	,
斯图尔特	,	他的	眼睛	已锁定	催眠地	在	这	前列腺	形式	,

斯图尔特的目光如痴如醉地锁定在倒地的人身上，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ]

could	only	watch	with	shocked	fascination	as	the	other	members	of	the	landing
可以	仅有的	手表	和	震惊	魅力	作为	这	其他	成员	的	这	降落

['pɑːrti] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

party	appeared	from	behind	the	rocks	.
派对	出现	从	在后面	这	岩石	.

他只能带着震惊和好奇的心情，看着登陆队的其他成员从岩石后面出现。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

They	stood	silently	around	the	body	,	then	turned	back	toward	their	ship	.
他们	站立	默默	大约	这	身体	,	然后	转向	后退	朝向	他们的	船	.

他们默默地围着尸体站了一会儿，然后转身朝他们的船走去。

" - " — " - [ʃoʊl] " — " ['kjuːˌrul] [ə'sembli] " — " - " — " - " — "

"	Tzareans	"	—	"	Tzarean	Shoal	"	—	"	Curule	Assembly	"	—	"	Vrausot	"	—	"	Mittich	"	—	"
"	-	"	—	"	-	浅滩	"	—	"	库鲁尔	集会	"	—	"	-	"	—	"	-	"	—	"

- " —

uraphi	"	—
-	"	—

“Tzareans”—“Tzarean Shoal”—“Curule Assembly”—“Vrausot”—“Mittich”—“uraphi”—

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn] ['stuːɜts] ['θræʃɪŋ] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ]

Strange	words	and	phrases	whirled	about	in	Stewart's	thrashing	thoughts	as	a
奇怪的	字	和	短语	旋转	关于	在	斯图尔特的	猛烈抽打	想法	作为	一个

[greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['diːpli] ['berid] [iks'piəriənsiz] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][saɪ'klɑːnɪk] ['fjʊri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs]

great	flood	of	deeply	buried	experiences	rushed	with	cyclonic	fury	into	the	conscious
伟大的	洪水	的	深	埋葬	经历	匆忙	和	旋风	愤怒	进入	这	有意识的

['levlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

levels	of	his	mind	.
级别	的	他的	头脑	.

奇怪的词语和短语在斯图尔特纷乱的思绪中翻腾，一股巨大的、深埋心底的经历如同旋风般猛烈地涌入他的意识层面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

And	he	realized	that	,
和	他	已实现	那	,

他意识到，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ]

just	as	the	sight	of	the	Hyadean	ship	had	swept	aside	the	conditioning
只是	作为	这	视线	的	这	-	船	有	扫荡	旁边	这	调理

['rændl] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Randall	had	imposed	upon	him	,
兰德尔	有	强加	之上	他	,

就像海亚德飞船的景象彻底颠覆了兰德尔强加给他的种种观念一样，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - — - — ['hɜːrlɪŋ] [ə'saɪd] [ə'nʌðər] , ['dɛnsɚ] ['kɜːrt(ə)n]

so	was	the	sight	of	Hyadeans	—	Tzareans	—	hurling	aside	another	,	denser	curtain
所以	曾是	这	视线	的	-	—	-	—	投掷	旁边	其他	,	密度更高	窗帘

[ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] .

of	conditioning	.
的	调理	.

于是，我们看到了海亚得斯人（沙皇）掀开另一道更厚重的束缚之幕。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fel] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

He	staggered	back	into	the	cave	and	fell	sitting	against	the	wall	as	all	the
他	交错	后退	进入	这	洞穴	和	跌倒	坐着	反对	这	墙	作为	全部	这

[sə'prest] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meməriz] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .

suppressed	knowledge	and	memories	engulfed	him	.
被抑制	知识	和	回忆	吞噬	他	.

他踉跄着回到山洞里，靠着墙坐了下来，所有被压抑的知识和记忆都涌上心头，将他淹没。

['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Stewart	and	Harlston	were	seated	beside	the	table	in	the	Great	Hall	of	the
斯图尔特	和	-	是	坐着	旁	这	桌子	在	这	伟大的	大厅	的	这

['kjuːˌrul] [ə'sembli] .

Curule	Assembly	.
库鲁尔	集会	.

斯图尔特和哈尔斯顿坐在库鲁尔大会堂的桌子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [tʃerz]

They	were	having	some	difficulty	making	themselves	comfortable	in	chairs
他们	是	拥有	一些	困难	制作	他们自己	舒服的	在	椅子

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] - ['bʌtəks] [ænd; ənd][teɪl] ,

designed	to	accommodate	Tzarean	buttocks	and	tail	,
设计	到	容纳	-	臀部	和	尾巴	,

他们很难在专为沙皇的臀部和尾巴设计的椅子上找到舒适的坐姿。

['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] .

rather	than	support	the	human	form	.
相当	比	支持	这	人类	形式	.

而不是支撑人体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænək(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sɪm'bɑːlɪkli] — [wɪð; wɪθ] ['flɪmzi] [kreɪp] ['peɪpərˌlaɪk] ['hændkʌfs]

They	were	manacled	,	but	only	symbolically	—	with	flimsy	crepe	paperlike	handcuffs
他们	是	戴着镣铐	,	但	仅有的	象征意义上的	—	和	脆弱的	绉	纸状	手铐

.

:
.

他们被戴上了手铐，但只是象征性的——用的是那种像绉纸一样脆弱的手铐。

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " - , [ðə; ði] ['hɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hæz; həz]

"	Our	problem	,	"	Mittich	,	the	Hisser	of	the	Assembly	was	saying	,	"	has
"	我们的	问题	,	"	-	,	这	嘶嘶声	的	这	集会	曾是	说	,	"	有

[bɪn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

been	clearly	defined	.
到过	清楚地	定义	.

“我们的问题，”大会的嘶吼者米蒂奇说道，“已经明确界定了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [ʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

We	have	captured	the	expeditionary	ship	of	an	alien	culture	that	appears	to
我们	有	捕获	这	探险家	船	的	一个	外星人	文化	那	出现	到

[biː; bi] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊl] .

be	expanding	in	the	direction	of	the	Tzarean	Shoal	.
是	扩展	在	这	方向	的	这	-	浅滩	.

我们俘获了一艘外星文明的探险船，该文明似乎正在向沙皇浅滩方向扩张。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][peɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪts] [tuː] [kruː] ['membər] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	have	taken	pain	to	teach	its	two	crew	members	the	rudiments	of	our
我们	有	已采取	疼痛	到	教	它是	二	全体人员	成员	这	基本原理	的	我们的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

我们费尽心思教会了船上的两名船员我们语言的基础知识。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪliən] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɔːr]

And	we	have	found	that	the	official	alien	response	to	this	situation	may	or
和	我们	有	成立	那	这	官方的	外星人	回复	到	这	情况	可能	或者

[meɪ] [nɑːt][biː; bi]['hɑːst(ə)l] . "

may	not	be	hostile	.	"
可能	不是	是	敌对的	.	"

我们发现，官方对此事的反应可能是敌对的，也可能不是。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !

"	Kill	them	!
"	杀	他们	!

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblimən] [klɪkt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	one	of	the	Assemblymen	clicked	out	as	he	sprang	up	on	his	tail	.
"	一	的	这	议员	点击	出去	作为	他	弹簧	向上	在	他的	尾巴	.

“其中一名议员跳起来的时候，突然关掉了鼠标。”

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [klɪk] - [hisiz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] — [æn; ən]

The	Great	Hall	resounded	with	click	-	hisses	of	approval	and	disapproval	—	an
这	伟大的	大厅	回荡着	和	点击	-	嘶嘶声	的	赞同	和	不赞成	—	一个

['iːkwəl] ['meʒər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

equal	measure	of	each	,
平等的	措施	的	每个	,

大厅里回荡着赞同和反对的咔哒声和嘶嘶声——两者数量相当。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['stjuːət; 'stju-] .

it	seemed	to	Stewart	.
它	似乎	到	斯图尔特	.

斯图尔特似乎这么认为。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] - [smaɪl] — [æt; ət] [liːst] ,

He	watched	Mittich	smile	—	at	least	,
他	观看	-	微笑	—	在	至少	,

他看着米蒂奇笑了——至少，

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] - [ʃoʊl] — ['tɑːlərəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

it	passed	for	a	smile	in	the	Tzarean	Shoal	—	tolerantly	at	the	excited
它	通过了	为了	一个	微笑	在	这	-	浅滩	—	宽容地	在	这	兴奋的

[ə'semblimən] .

Assemblyman	.
议员	.

在沙皇浅滩，这算是微笑吧——宽容地看着那位激动的议员。

" ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , " [hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] ,

"	Killing	our	prisoners	,	"	he	chided	,
"	杀戮	我们的	囚犯	,	"	他	责备	,

“杀害我们的战俘，”他斥责道。

" [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eɪliən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz] ['ʌndər] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	will	not	alter	the	fact	that	alien	expansion	is	under	way	in	the	direction	of
"	将要	不是	改变	这	事实	那	外星人	扩张	是	在下面	方式	在	这	方向	的

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊl] .

our	Shoal	.
我们的	浅滩	.

“但这并不会改变外星人正在向我们浅滩方向扩张的事实。”

" ['tʃænslər] - ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] ,

"	Chancellor	Vrausot	lumbered	down	the	central	aisle	,
"	校长	-	笨重的	向下	这	中央	走道	,

“弗劳索总理蹒跚地沿着中央走道走来，

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] ['seʃnz]

defying	the	independence	of	the	legislature	as	he	had	during	all	sessions
反抗	这	独立	的	这	立法机关	作为	他	有	期间	全部	会议

[wɪtʃ] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'tendid] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ʌv; əv]

which	Stewart	and	Harlston	had	attended	as	Exhibits	A	and	B	of
哪个	斯图尔特	和	-	有	参加	作为	展品	一个	和	B	的

[ðə; ði] " ['eɪliən] [θret] " ['ɪʃuː] .

the	"	Alien	threat	"	issue	.
这	"	外星人	威胁	"	问题	.

他藐视立法机关的独立性，就像他在斯图尔特和哈尔斯顿作为“外星人威胁”问题的证据 A 和 B 出席的所有会议期间所做的那样。

['wækɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl]

Whacking	his	tail	against	the	floor	for	attention	,	he	stood	before	the	table
猛击	他的	尾巴	反对	这	地面	为了	注意力	,	他	站立	前	这	桌子

[ænd; ənd] [hist] ['viːəməntli] ,

and	hissed	vehemently	,
和	嘶嘶作响	强烈地	,

他用尾巴拍打地板以引起注意，然后站在桌子前，发出刺耳的嘶嘶声。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'tenʃ(ə)l] .

"	We	must	arm	to	the	limit	of	our	potential	.
"	我们	必须	手臂	到	这	限制	的	我们的	潜在的	.

我们必须最大限度地武装自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电视木偶的统治(Reign of the telepuppets)

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðiːz] ['prizənəz] .

We	must	dispose	of	these	prisoners	.
我们	必须	处置	的	这些	囚犯	.

我们必须处置这些囚犯。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tæk] [ðer; ðər]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tæk] ['aʊərz] !

We	must	attack	their	centers	of	civilization	before	they	attack	ours	!
我们	必须	攻击	他们的	中心	的	文明	前	他们	攻击	我们的	!

我们必须先下手为强，才能阻止他们攻击我们的文明中心!

" [ə'nʌðər] [ə'semblimən] [roʊz] [im'plɔːriŋli] .

"	Another	Assemblyman	rose	imploringly	.
"	其他	议员	玫瑰	恳求地	.

另一位议员站起来恳求道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ?

"	But	how	can	we	do	that	?
"	但	如何	能	我们	做	那	?

但我们该如何做到这一点呢?

[wiː; wi] ['hævnt] [fɔːt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn] ['kaʊntləs] [mɪ'leniə] !

We	haven't	fought	a	war	in	countless	millennia	!
我们	还没有	战斗	一个	战争	在	无数	数千年	!

我们已经数千年没有打过仗了!

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

Once	we	were	many	and	mighty	,	as	they	are	now	.
一次	我们	是	许多	和	强大的	,	作为	他们	是	现在	.

我们曾经人数众多、实力强大，就像他们现在一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʃrʌŋk] .

But	while	they	have	grown	,	we	have	shrunk	.
但	尽管	他们	有	生长	,	我们	有	缩小	.

但他们不断发展壮大，而我们却日渐萎缩。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [ʃoʊl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

Why	,	our	entire	Shoal	consists	of	only	two	civilized	worlds	.
为什么	,	我们的	全部的	浅滩	由	的	仅有的	二	文明	世界	.

为什么呢? 我们整个浅滩只由两个文明世界组成。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [dɪ'keɪ] . "

All	the	others	have	long	been	in	decay	.	"
全部	这	其他的	有	长的	到过	在	衰变	.	"

其他建筑都早已破败不堪了。

" [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Oh	,	we	could	take	them	by	surprise	and	inflict	much	damage	on	their
"	哦	,	我们	可以	拿	他们	经过	惊喜	和	造成	很多	损害	在	他们的

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

“哦，我们可以出其不意地袭击他们，给他们的世界造成巨大的破坏。”

" ['hɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['tʃænslər] - .

"	Hisser	of	the	Assembly	Mittich	agreed	with	Chancellor	Vrausot	.
"	嘶嘶声	的	这	集会	-	同意	和	校长	-	.

“米蒂奇议员同意弗劳索总理的观点。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
" But they would recover .
" 但 他们 会 恢复 .

但他们会恢复的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] . "
And we would be annihilated . "
和 我们 会 是 彻底消灭 . "

我们将会彻底覆灭。

" [ðen] [wʌt] , " [ðə; ði] ['tʃænslər] [æskt] ['skɔːrnfəli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][duː] ? "
" Then what , " the Chancellor asked scornfully , " would you propose that we do ? "
" 然后 什么 , " 这 校长 问 轻蔑地 , " 会 你 提出 那 我们 做 ? "

“那么,”校长轻蔑地问道,“你建议我们怎么做?”

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'njumərəbəl] :
" Our choices are enumerable :
" 我们的 选择 是 可枚举的 :

我们的选择不胜枚举:

" [wʌn] — [wiː; wi] [kɪl] [ðiːz] ['kæptivz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] .
" One — we kill these captives and prepare a surprise attack .
" 一 — 我们 杀 这些 俘虏 和 准备 一个 惊喜 攻击 .

“第一,我们杀死这些俘虏,准备发动突袭。”

[tuː] — [wiː; wi] [kən'dɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Two — we condition our captives to return to the center of their
二 — 我们 状况 我们的 俘虏 到 返回 到 这 中心 的 他们的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrld] [wɜːrθ] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .
civilization and report that they found no worlds worth possessing in this sector .
文明 和 报告 那 他们 成立 不 世界 值得 拥有 在 这 行业 .

第二,我们训练俘虏回到他们文明的中心,并报告说他们在这个星区没有发现任何值得拥有的世界。

" - [riəd] [ɪ'rekt] [ɪn]['proʊtest] .
" Vrausot reared erect in protest .
" - 饲养 直立 在 反对 .

“弗劳索特直立起来表示抗议。”

" [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wɪl] [breɪk] !
" But eventually the conditioning will break !
" 但 最终 这 调理 将要 休息 !

但最终这种条件反射会消失!

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] !
They will remember !
他们 将要 记住 !

他们会记住的!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪs] [wɪl] [ðen] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'tæk] ! "
And their race will then fashion an attack ! "
和 他们的 种族 将要 然后 时尚 一个 攻击 ! "

然后,他们的种族将会发动攻击!

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " - ['pɔɪntɪd]
" If we are to assume that they would attack in the first place , " Mittich pointed
" 如果 我们 是 到 认为 那 他们 会 攻击 在 这 第一的 地方 , " - 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

“如果我们假设他们会首先发动攻击的话,”米蒂奇指出。

" ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ðəm'selvz] [ɑːnt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðer; ðər] [reɪs] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] .
" Our prisoners themselves aren't certain whether their race would or would not .
" 我们的 囚犯 他们自己 不是 肯定 无论 他们的 种族 会 或者 会 不是 .

“我们的囚犯自己也不确定他们的种族是否会这样做。”

" [θriː] — [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] [ɪns'tɪlɪŋ] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .
" Three — we could try instilling fear in them .
" 三 — 我们 可以 尝试 灌输 害怕 在 他们 .

“第三——我们可以尝试让他们感到恐惧。”

[kən'dɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [væst] -
Condition our captives to go back home and report a powerful , vast Tzarean
状况 我们的 俘虏 到 去 后退 家 和 报告 一个 强大的 , 广阔的 -
[ʃoʊl] ['kʌltʃər] .
Shoal culture .
浅滩 文化 .

训练我们的俘虏回到家乡，并报告一个强大而庞大的沙皇浅滩文化。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [sə'spekt] , [wʊd] ['oʊnli] [draɪv] [ðə; ði]['eɪliənz]['ɪntuː][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ɑːrmɪŋ] ['efərt] .
But that , I suspect , would only drive the aliens into a frantic arming effort .
但 那 , 我 怀疑 , 会 仅有的 驾驶 这 外星人 进入 一个 疯狂的 武装 努力 .

但我怀疑，那样只会促使外星人疯狂地进行武装斗争。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['straɪkɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]
And , once a formidable striking potential is accumulated , use will be found for
和 , 一次 一个 强大 引人注目 潜在的 是 积累 , 使用 将要 是 成立 为了
[ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
it — believe me .
它 — 相信 我 .

而且，一旦积累了强大的打击潜力，就会找到利用它的方法——相信我。

" [fɔːr] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðə; ði] -
" Four — we could let them return and tell the truth — that the Tzareans
" 四 — 我们 可以 让 他们 返回 和 告诉 这 真相 — 那 这 -
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌltʃər] [ɑːn][ɪts] [læst] [teɪl] ,
are a declining culture on its last tail ,
是 一个 下降 文化 在 它是最后的 尾巴 ,

“第四点——我们可以让他们回来，说出真相——沙皇文化正在走向衰落，已是苟延残喘。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

" [ə'gen] ['tʃænslər] - [i'rʌptid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [hisiz] [ænd; ənd] [klɪks] .
" Again Chancellor Vrausot erupted in a series of violent hisses and clicks .
" 再次 校长 - 爆发 在 一个 系列 的 暴力 嘶嘶声 和 点击 .

“弗劳索总理再次发出了一连串激烈的嘶嘶声和咔哒声。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] ['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] ! "
" But that might only encourage them to attack ! "
" 但 那 可能 仅有的 鼓励 他们 到 攻击 ! "

但那样做反而可能刺激他们发动攻击！

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [left] [ɪz] ['nʌmbər] [faɪv] .
So the only course left is Number Five .
所以 这 仅有的 课程 左边 是 数字 五 .

所以只剩下第五门课了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər]

That	is	to	condition	our	prisoners	to	report	indications	of	an	interstellar
那	是	到	状况	我们的	囚犯	到	报告	症状	的	一个	星际穿越

['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] - [ʃoʊl] — ['nʌθɪŋ] [prɪ'saɪs] ,

culture	in	the	Tzarean	Shoal	—	nothing	precise	,
文化	在	这	-	浅滩	—	没有什么	精确的	,

目的是让我们的囚犯报告在扎雷安浅滩发现星际文明的迹象——无需提供具体细节。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

nothing	definite	.
没有什么	定	.

尚无定论。

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['vɪʒuəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

Our	prisoners	will	say	they	made	no	visual	observations	.
我们的	囚犯	将要	说	他们	制成	不	视觉的	观察	.

我们的囚犯会说他们没有进行任何视觉观察。

[wiː; wi] [ðʌs] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['eɪliənz][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl]

We	thus	present	the	aliens	with	neither	the	temptation	of	our	actual
我们	因此	展示	这	外星人	和	两者都不	这	诱惑	的	我们的	实际的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

因此，我们既没有向外星人展示我们真正的弱点，也没有向他们展示我们的弱点。

[nɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'tendɪd] [streŋθ] .

nor	the	fear	of	our	pretended	strength	.
也不	这	害怕	的	我们的	假装	力量	.

也不畏惧我们假装的强大。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	the	same	time	we	interrupt	communications	between	them	and	the
"	在	这	相同的	时间	我们	打断	通讯	之间	他们	和	这

['roʊbɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['sentər] [ʌv; əv]

robots	they	have	stationed	in	the	system	halfway	between	their	center	of
机器人	他们	有	驻	在	这	系统	半	之间	他们的	中心	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊərz] .

civilization	and	ours	.
文明	和	我们的	.

“与此同时，我们中断了他们与他们部署在他们文明中心和我们文明中心之间系统中的机器人之间的通信。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]

We	shall	hope	they	interpret	that	action	as	signifying	we	have	discovered	their
我们	将	希望	他们	解释	那	行动	作为	表示	我们	有	发现	他们的

[ɔː'tɒmətənz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [ɑːn] [ðæt] ['sætəlaɪt] .

automatons	and	desire	to	meet	them	in	peace	on	that	satellite	.
自动机	和	欲望	到	见面	他们	在	和平	在	那	卫星	.

我们希望他们能将此举解读为我们已经发现了他们的自动装置，并希望在那颗卫星上与他们和平会面。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['frendli] ['kɑːntækt] .

"	We	shall	go	there	prepared	for	friendly	contact	.
"	我们	将	去	那里	准备	为了	友好的	接触	.

我们将做好友好接触的准备前往那里。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌn'ɑːrmd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] ;

If	they	come	unarmed	,	we	shall	know	there	will	be	no	fighting	;
如果	他们	来	徒手	,	我们	将	知道	那里	将要	是	不	斗争	;

如果他们没有携带武器，我们就知道不会发生战斗；

[ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

that	**perhaps**	**they**	**will**	**even**	**provide**	**the**	**stimulus**	**and**	**inspiration**	**for**	**regeneration**
那	也许	他们	将要	甚至	提供	这	刺激	和	灵感	为了	再生

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌltʃər] .

of	**the**	**Tzarean**	**culture**	**.**
的	这	-	文化	.

或许它们甚至能为沙皇文化的复兴提供动力和灵感。

['æftər] [ɔ:l] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['gæləksi] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:]

After	**all**	**,**	**it's**	**a**	**pretty**	**big**	**galaxy**	**and**	**there's**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**two**
后	全部	,	它是	一个	漂亮的	大的	星系	和	有	很多	的	房间	为了	二

[ˌɪntər'stelər] ['reɪsɪz] . "

interstellar	**races**	**.**	**"**
星际穿越	种族	.	"

毕竟，这是一个相当大的星系，完全可以容纳两个星际种族。

" [bʌt; bət] , " - [hɪst] ['grɪmli] , " [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:rmd] ? "

"	**But**	**,**	**"**	**Vrausot**	**hissed**	**grimly**	**,**	**"**	**what**	**if**	**they**	**come**	**armed**	**?**	**"**
"	但	,	"	-	嘶嘶作响	阴沉地	,	"	什么	如果	他们	来	武装	?	"

“但是，”弗劳索特阴沉地低声说道，“如果他们带着武器来怎么办？”

" [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [hoʊldz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

"	**Then**	**we**	**shall**	**know**	**what**	**fate**	**holds**	**in**	**store**	**for**	**us**	**.**
"	然后	我们	将	知道	什么	命运	持有	在	店铺	为了	我们	.

“到那时，我们就会知道命运会如何安排我们。”

[wi:; wi] [wɪl] [prɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [ɑ:r'selvz] ['ɑ:nərəbli]

We	**will**	**prepare**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**our**	**resources**	**and**	**acquit**	**ourselves**	**honorably**
我们	将要	准备	到	这	限制	的	我们的	资源	和	开释	我们自己	光荣地

.

:

.

我们将竭尽所能做好准备，并力求取得光荣的成绩。

" ['stju:ət; 'stju-] [wɑ:tʃt] - [θʌmp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**Stewart**	**watched**	**Vrausot**	**thump**	**his**	**tail**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**an**	**expression**	**of**
"	斯图尔特	观看	-	扑通	他的	尾巴	在	这	地面	在	一个	表达	的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	**.**
不满	.

“斯图尔特看到弗劳索特不满地用尾巴拍打地板。

" [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , " [klɪk] - [hɪst] [ðə; ði] ['tʃænslər] , " [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] [plæn] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**administration**	**,**	**"**	**click**	**-**	**hissed**	**the**	**Chancellor**	**,**	**"**	**will**	**agree**	**to**	**that**	**plan**	**with**
"	这	行政	,	"	点击	-	嘶嘶作响	这	校长	,	"	将要	同意	到	那	计划	和

[tu:] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] :

two	**modifications**	**:**
二	修改	:

“校方，”校长用嘶嘶的语气说道，“同意这项计划，但需做两项修改：

[wʌn] — [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wi:; wi] [send] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɪl] [ɪt'self] [bi:; bi] [ɑ:rmd]

one	**—**	**that**	**the**	**Tzarean**	**ship**	**we**	**send**	**to**	**contact**	**the**	**aliens**	**will**	**itself**	**be**	**armed**
一	—	那	这	-	船	我们	发送	到	接触	这	外星人	将要	本身	是	武装

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [men] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['dʒepədaizd] ;

so	**that**	**the**	**lives**	**of**	**our**	**brave**	**men**	**will**	**not**	**be**	**jeopardized**	**;**
所以	那	这	生活	的	我们的	勇敢的	男人	将要	不是	是	危及	;

第一，我们派去与外星人接触的沙皇飞船本身将配备武器，以确保我们勇敢战士的生命安全不受威胁；

[tuː] — [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'θɔːrəti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
two — that the highest administrative authority be appointed to lead the
二 一 那 这 最高 行政 权威 是 任命 到 带领 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
expedition . "
远征 . "

第二，应任命最高行政长官领导这次探险。

" [deɪv] !
" Dave !
" 戴夫 !

“戴夫！”

[oʊ] , [deɪv] !
Oh , Dave !
哦 , 戴夫 !

哦，戴夫！

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了？

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː] ['kɛrələz, 'kærəlz] [sə'lɪsɪtəs] [feɪs] .
" He opened his eyes and stared up into Carol's solicitous face .
" 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 向上 进入 卡罗尔的 殷勤 脸 .

他睁开眼睛，抬头望着卡罗尔关切的脸庞。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .
" I'm all right , " he said numbly .
" 我是 全部 正确的 , " 他 说 麻木地 .

“我没事，”他麻木地说。

['rændl] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træn'siːvər] ,
Randall was tinkering with the transceiver ,
兰德尔 曾是 修修补补 和 这 收发器 ,

兰德尔正在摆弄收发器，

[waɪl] ['mɔːtimə] [ænd; ənd] [mə'kæləstɚ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .
while Mortimer and McAllister were moving about excitedly in the cave entrance .
尽管 莫蒂默 和 麦卡利斯特 是 移动 关于 兴奋地 在 这 洞穴 入口 .

而莫蒂默和麦卡利斯特则在洞口兴奋地走来走去。

" [kʌm] [siː] [wʌt] [ðoʊz] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
" Come see what those Hyadeans are doing !
" 来 看 什么 那些 - 是 正在做 !

“快来看看那些海亚德星人在做什么！”

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] .
" the latter exclaimed .
" 这 后者 惊呼 .

“后者惊呼道。

['stjuːət; 'stju-] [went] ['oʊvər] .
Stewart went over .
斯图尔特 去 超过 .

斯图尔特过去了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊldərz]
In **front** **of** **the** **cave** **,** **obscuring** **the** **formation** **of** **outcroppings** **and** **boulders**
在 正面 的 这 洞穴 , 遮蔽 这 形成 的 露头 和 巨石
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond **,**
超过 ,

洞穴前方，遮蔽了远处岩石和巨石的形态，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['met(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] —
was **a** **pile** **of** **shining** **,** **metal** **instruments** **that** **looked** **like** **—**
曾是 一个 桩 的 灼灼 , 金属 仪器 那 看起来 喜欢 —

那是一堆闪闪发光的金属乐器，看起来像——

" [ðə; ði] ['lɪniər] [ɪn'tensɪfaɪəz] [ɔːf] [ðer; ðər]['leɪzər] ['gʌnz] !
" **The** **linear** **intensifiers** **off** **their** **laser** **guns** **!**
" 这 线性 增强剂 离开 他们的 激光 枪支 !

“他们激光枪上的线性增强器！”

" ['mɔːtimə] [rɪ'viːld] .
" **Mortimer** **revealed** **.**
" 莫蒂默 揭晓 .

莫蒂默透露。

" [ðeɪv] [bɪn] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] .
" **They've** **been** **stripping** **them** **off** **the** **ship** **for** **the** **past** **half** **hour** **.**
" 他们有 到过 脱衣舞 他们 离开 这 船 为了 这 过去的 一半 小时 .

“过去半个小时里，他们一直在把这些东西从船上卸下来。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
And **look** **!**
和 看 !

瞧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
" **He** **pointed** **off** **to** **the** **side** **,**
" 他 尖 离开 到 这 边 ,

他指着旁边，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [maʊnd] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði]
indicating **another** **mound** **of** **weapons** **that** **were** **quite** **obviously** **of** **the** **class** **the**
表明 其他 冢 的 武器 那 是 相当 明显地 的 这 班级 这
['lændɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][saɪd][ɑːrmz] .
landing **party** **had** **worn** **as** **side** **arms** **.**
降落 派对 有 磨损 作为 边 武器 .

这表明还有另一堆武器，很明显是登陆小队佩戴的副武器。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [paɪlz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ]
In **between** **the** **two** **piles** **and** **lying** **directly** **in** **front** **of** **the** **cave's** **mouth**
在 之间 这 二 堆 和 说谎 直接地 在 正面 的 这 洞穴的 嘴
[wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl]
was **the** **body** **of** **the** **Tzarean** **who** **had** **been** **slain** **by** **the** **fall** **of** **the** **Mineral**
曾是 这 身体 的 这 - WHO 有 到过 被杀 经过 这 落下 的 这 矿物
[-] [drɪl] [hed] .
Analyzer's **drill** **head** **.**
分析器的 钻头 头 .

在两堆物体之间，正对着洞口的是被矿物分析仪钻头掉落砸死的沙皇的尸体。

['i:v(ə)n][æz; əz]['stju:ət; 'stju-] [wɑ:tʃt] , ['ʌðər] - [brɔ:t] [mɔ:r] ['wɛpənz] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

Even	as	Stewart	watched	,	other	Tzareans	brought	more	weapons	to	add	to
甚至	作为	斯图尔特	观看	,	其他	-	带来	更多的	武器	到	添加	到

[ðə; ði] [tu:] [stæks] .

the	two	stacks	.
这	二	堆栈	.

就在斯图尔特注视下，其他沙皇又带来了更多武器，添加到这两堆武器中。

" [deɪv] !

"	Dave	!
"	戴夫	!

“戴夫！”

" ['rændəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

"	Randall's	voice	sounded	excitedly	back	in	the	cave	.
"	兰德尔的	嗓音	听起来	兴奋地	后退	在	这	洞穴	.

“兰德尔的声音从山洞里传了回来，听起来很兴奋。”

" [kʌm] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .

"	Come	listen	to	this	.
"	来	听	到	这	.

来听听这个。

[aɪv] [tjʊnd] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] !

I've	tuned	in	on	their	frequency	!
我已经	调谐	在	在	他们的	频率	!

我已经调到他们的频道了！

" ['stju:ət; 'stju-] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪks] [ænd; ənd] [hisiz] [ðæt]

"	Stewart	accepted	the	earphones	and	listened	to	the	clicks	and	hisses	that
"	斯图尔特	公认	这	耳机	和	听着	到	这	点击	和	嘶嘶声	那

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['redɪli] ['ɪntu:] :

translated	readily	into	:
翻译	容易	进入	:

斯图尔特接过耳机，听着咔哒声和嘶嘶声，这些声音很容易被解读为：

" [haʊ] ['meni] [gʌn] ['bætəriz] [left] ? "

"	How	many	gun	batteries	left	?	"
"	如何	许多	枪	电池	左边	?	"

“还剩下多少炮兵连？”

" [tu:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [dis'mæntld] . "

"	Two	more	and	they	will	have	all	been	dismantled	.	"
"	二	更多的	和	他们	将要	有	全部	到过	拆卸	.	"

“再拆两个，它们就全都拆掉了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌn] ['wɛpənz] ? "

"	And	the	stun	weapons	?	"
"	和	这	眩晕	武器	?	"

“那眩晕武器呢？”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	There	isn't	a	single	one	left	on	the	ship	.
"	那里	不是	一个	单身的	一	左边	在	这	船	.

“船上一个都没剩下。”

" ['stju:ət; 'stju-] [tɛnst] .

"	Stewart	tensed	.
"	斯图尔特	紧张的	.

斯图尔特紧张起来。

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] —

The	questioning	voice	—	it	couldn't	be	—
这	提问	嗓音	—	它	不能	是	—

那质疑的声音——不可能是——

['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn]

Anxiously	,	he	picked	up	the	microphone	and	ignored	the	bewilderment	on
焦虑地	,	他	挑选	向上	这	麦克风	和	忽略	这	困惑	在

['rændəlz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [hist] , " - !

Randall's	face	as	he	hissed	,	"	Mittich	!
兰德尔的	脸	作为	他	嘶嘶作响	,	"	-	!

他焦急地拿起麦克风，无视兰德尔脸上困惑的表情，嘶嘶地说："米蒂奇！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Is	that	you	?
是	那	你	?

那是你吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːˌrul]

"	And	the	Tzarean	who	had	practically	been	his	companion	during	the	Curule
"	和	这	-	WHO	有	几乎	到过	他的	伴侣	期间	这	库鲁尔

[ə'sembli] ['hɪrɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [klɪks]

Assembly	hearing	phase	of	his	captivity	answered	with	a	series	of	startled	clicks
集会	听力	阶段	的	他的	囚禁	回答	和	一个	系列	的	惊慌	点击

:
:
:

"而那位在库鲁尔议会听证会期间几乎一直陪伴在他身边的沙皇，则发出了一连串惊愕的咔哒声：

" [frend] ['stjuːət; 'stju-] ?

"	Friend	Stewart	?
"	朋友	斯图尔特	?

"朋友斯图尔特？"

[its] [nɑːt] ['riːəli] ['stjuːət; 'stju-] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	not	really	Stewart	,	is	it	?
它是	不是	真的	斯图尔特	,	是	它	?

真的不是斯图尔特，对吧?

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神